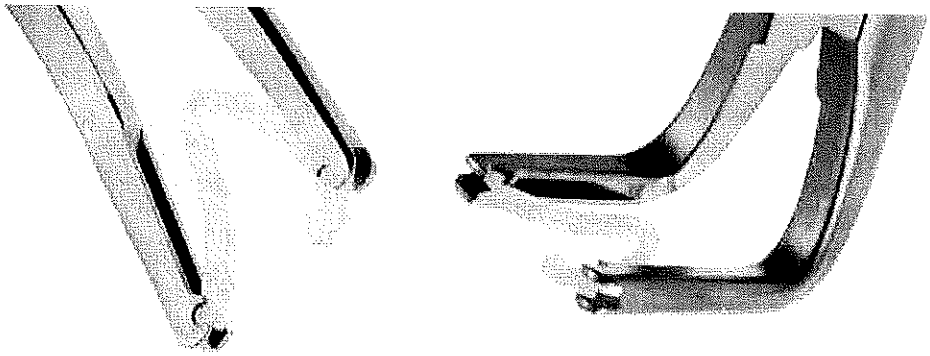
Vitalmex	INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL		IMSS
	INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO	Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022	

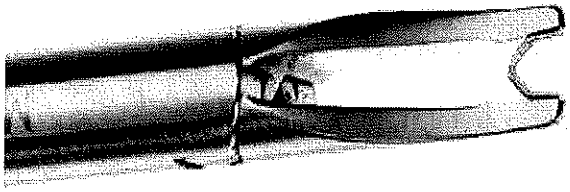
CONSUMIBLES			
CATALOGO	MARCA	TRADUCCIÓN	ARCHIVO
C5	ARTHREX	SI REQUIERE	CATALOGO
C7	APPLIED	SI REQUIERE	CATALOGO
C8	SMITH & NEPHEW	NO REQUIERE	CATALOGO
C8.1	SMITH & NEPHEW	SI REQUIERE	CATALOGO
C8.2	SMITH & NEPHEW	SI REQUIERE	CATALOGO
C9	BD	SI REQUIERE	CATALOGO
C10	BD	NO REQUIERE	CATALOGO
C11	BD	NO REQUIERE	CATALOGO
C12	BD	SI REQUIERE	CATALOGO
C13	BOSTON SCIENTIFIC	SI REQUIERE	BROCHURE
C13.1	BOSTON SCIENTIFIC	SI REQUIERE	MANUAL
C14	BOSTON SCIENTIFIC	NO REQUIERE	BROCHURE
C16	ERBE	NO REQUIERE	CATALOGO
C20	ERBE	NO REQUIERE	CATALOGO
C44	COOK	SI REQUIERE	CATALOGO
C45	ARTHROCARE	NO REQUIERE	CATALOGO
C46	ETHICON	NO REQUIERE	CATALOGO
C47	ETHICON	SI REQUIERE	CATALOGO
C49	KINGSTON	SI REQUIERE	BROCHURE
C50	COVIDIEN	SI REQUIERE	BROCHURE
C51	COVIDIEN	SI REQUIERE	BROCHURE
C53	COVIDIEN	NO REQUIERE	BROCHURE
C54	MEDTRONIC	SI REQUIERE	CATALOGO
C55	MEDTRONIC	NO REQUIERE	CATALOGO
C56	COVIDIEN	NO REQUIERE	CATALOGO
C57	PISA	NO REQUIERE	CATALOGO
C62	SMITH & NEPHEW	SI REQUIERE	CATALOGO
C63	PROTECTA	NO REQUIERE	CATALOGO
C63.1	INSTRUVIN	NO REQUIERE	CATALOGO
C64	WECK	SI REQUIERE	CATALOGO
C64.1	WECK	SI REQUIERE	CATALOGO
C66	APPLIED	NO REQUIERE	CATALOGO
C67	BD	NO REQUIERE	CATALOGO
C100	RÜSCH	SI REQUIERE	CATALOGO
109	RICHARD WOLF	SI REQUIERE	CATALOGO
120	GIMMI	SI REQUIERE	CATALOGO
E105	LUMENIS	SI REQUIERE	CATALOGO

EQUIPO			
CATALOGO	MARCA	TRADUCCIÓN	ARCHIVO
E10	GIMMI	NO REQUIERE	MANUAL
E11	GIMMI	NO REQUIERE	MANUAL
E12	LUMENIS	NO REQUIERE	MANUAL
E13	DYONICS	NO REQUIERE	MANUAL
E14	DYONICS	SI REQUIERE	MANUAL
E18	SONICISION	SI REQUIERE	CATÁLOGO
E21	ERBE	NO REQUIERE	MANUAL
E22	ERBE	NO REQUIERE	MANUAL
E31	CONMED LINVATEC	NO REQUIERE	MANUAL
E35	BCI	NO REQUIERE	MANUAL
E43	ERBE	NO REQUIERE	CATALOGO
E77	GIMMI	SI REQUIERE	CATALOGO
E78	SONY	NO REQUIERE	CATALOGO
E80	METAL MECANICA	NO REQUIERE	CATALOGO
E83	LUMENIS	NO REQUIERE	CATALOGO
E85	EMS	SI REQUIERE	CATALOGO
E86	EMS	SI REQUIERE	CATALOGO
E87	DYONICS	SI REQUIERE	CATALOGO
E96	ERBE	NO REQUIERE	CATALOGO
E98	ERBE	NO REQUIERE	CATALOGO
E99	ERBE	NO REQUIERE	CATALOGO
E101	ERBE	NO REQUIERE	CATALOGO
E102	BARCO	NO REQUIERE	CATALOGO
E103	DYONICS	NO REQUIERE	CATALOGO
E105	LUMENIS	SI REQUIERE	CATALOGO
E106	ARTHREX	NO REQUIERE	CATALOGO
E106.1	SMITH&NEPHEW	NO REQUIERE	CATALOGO
E107	BCI	SI REQUIERE	CATALOGO
E118	BCI	NO REQUIERE	CATALOGO
E141	SONICISION	NO REQUIERE	BROCHURE
E147	SONICISION	SI REQUIERE	MANUAL

INSTRUMENTAL			
CATALOGO	MARCA	TRADUCCIÓN	ARCHIVO
101	SMITH&NEPHEW	NO REQUIERE	CATÁLOGO
109	RICHARD WOLF	SI REQUIERE	CATÁLOGO
115	GIMMI	NO REQUIERE	CATÁLOGO
117	GIMMI	NO REQUIERE	CATÁLOGO
118	GIMMI	NO REQUIERE	CATÁLOGO
119	GIMMI	SI REQUIERE	CATÁLOGO
120	GIMMI	SI REQUIERE	CATÁLOGO
121	GIMMI	SI REQUIERE	CATÁLOGO
122	GIMMI	SI REQUIERE	CATÁLOGO
125	RICHARD WOLF	NO REQUIERE	MANUAL
127	SMITH&NEPHEW	NO REQUIERE	CATÁLOGO
131	RICHARD WOLF	SI REQUIERE	CATÁLOGO
135	RICHARD WOLF	NO REQUIERE	CATÁLOGO
140	STORZ	NO REQUIERE	CATÁLOGO
146	STORZ	NO REQUIERE	CATÁLOGO

WECK®





WECK® LIGATION SOLUTIONS

Metal and polymer products to help you ligate with security and confidence.

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO	C64

Vitalmex

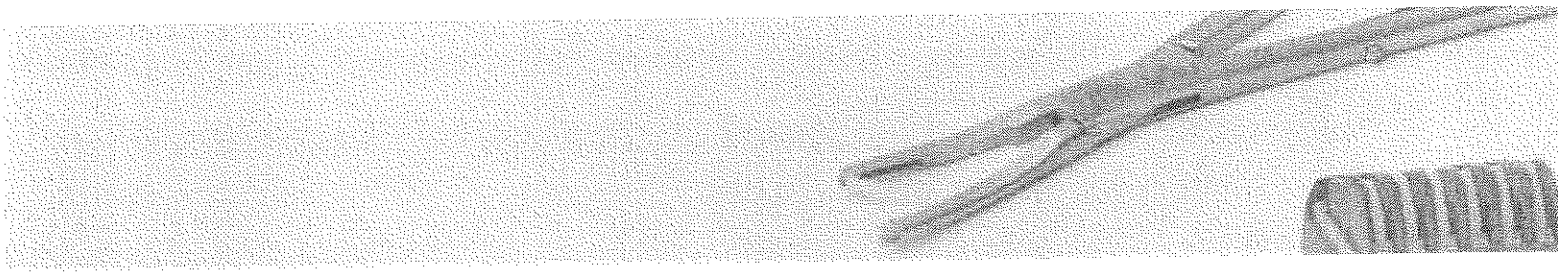
IMSS

Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

Teleflex®

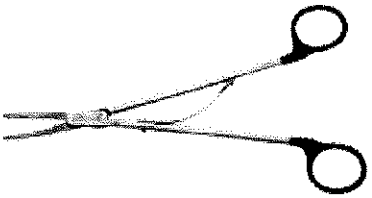
003830



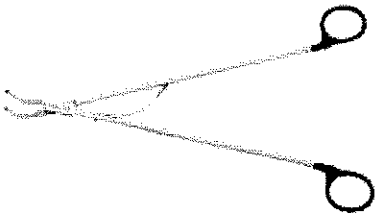
MANUAL LOAD APPLIERS

HEM-O-LOK OPEN APPLIERS

- Open appliers available in Medium, Medium-Large, Large, Extra-Large
- Available in 8" and 11" lengths and curved or right-angle jaws
- Opens at box-lock for easy, thorough cleaning



544180



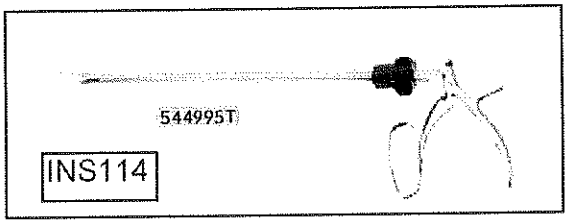
544179



544240 62

HEM-O-LOK ENDOSCOPIC APPLIERS

- Endo appliers available in Medium-Large, Large, Extra-Large
- Medium-Large appliers available on a 5 mm platform
- Available with 32 cm or extended-length 45 cm shafts
- One-piece and take-apart designs



544995T

INS114

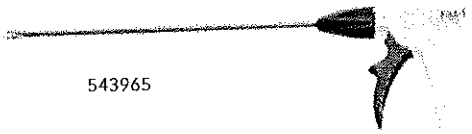


544965

AUTOMATIC APPLIER

AUTO ENDO5[40]

- 5 mm automatic closure system with 15 Medium-Large clips
- Medium-Large clips designed for 3-10 mm size vessels
- Clip designed for security – locks on to patient vessel



543965

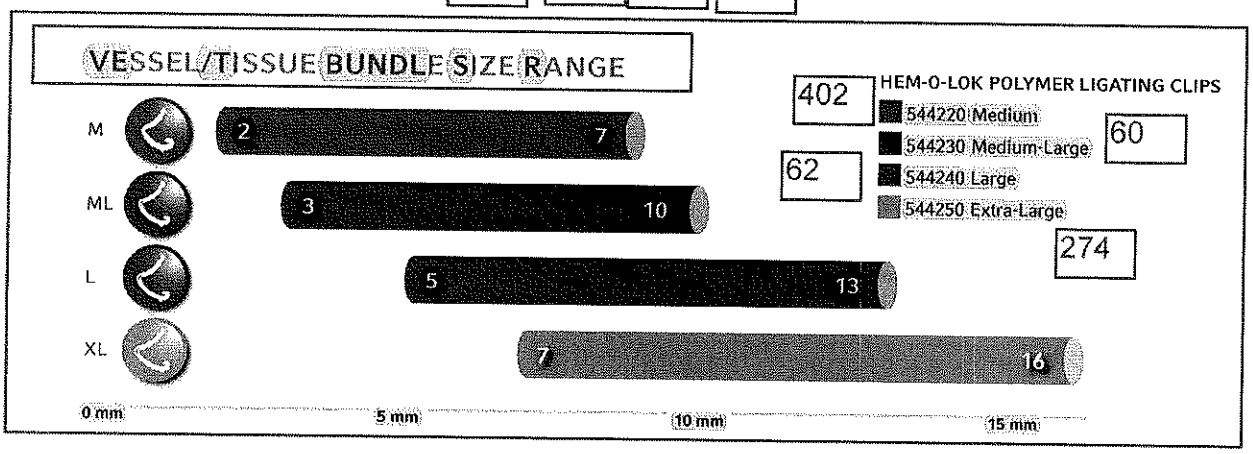
Hem-o-lok Ligating Clips are not intended for use as a fallopian contraceptive tubal occlusion device.
Hem-o-lok Ligating Clips are contraindicated for use in ligating the renal artery during laparoscopic donor nephrectomies.

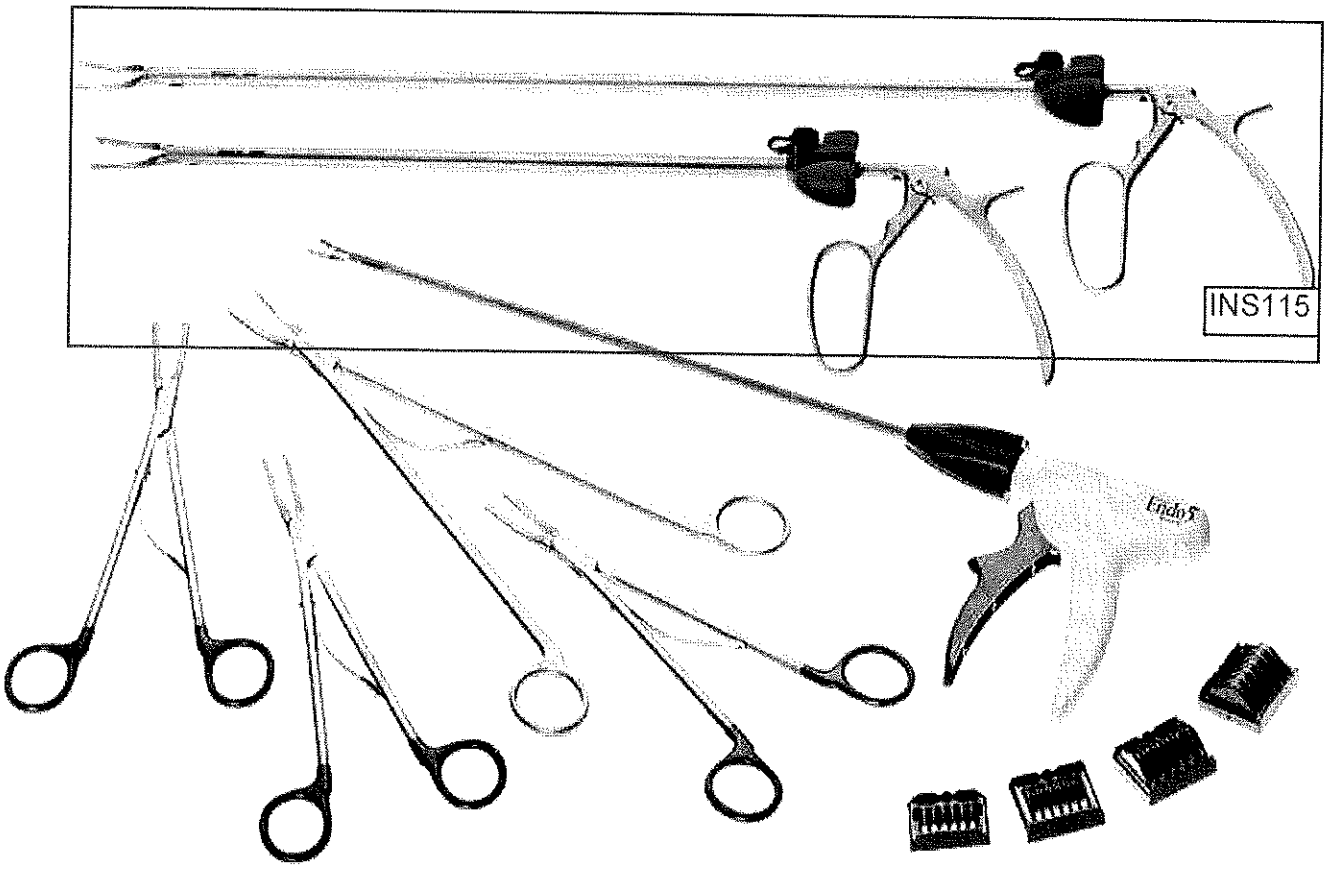
003831

WECK® HEM-O-LOK® POLYMER LOCKING LIGATION SYSTEM

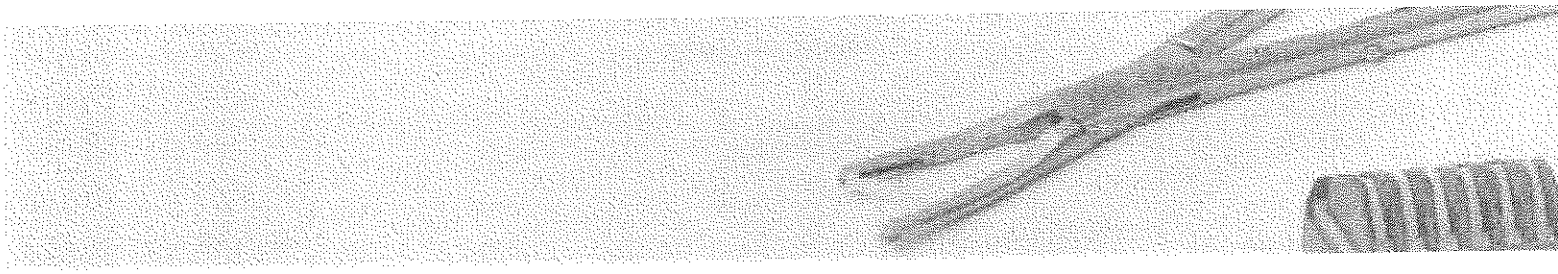
Secure-locking polymer technology

60 62 274 402





003832



ORDERING INFORMATION

WECK HEM-O-LOK POLYMER LOCKING LIGATION SYSTEM

CLIPS	OPEN MANUAL LOAD APPLIERS/REMOVERS	ENDOSCOPIC MANUAL LOAD APPLIERS/REMOVERS	AUTOMATIC APPLIERS
M **544220** Hem-o-lok Medium Polymer Clips 6 clips/cartridge 14 cartridges per box, sterile 402	**544113** 8" Curved **544114** 11" Right-Angle (70°) **544115** 11" Curved **544123** 11" Remover (for M, ML, L)	INS115 INS114	
ML **544230** Hem-o-lok Medium-Large Polymer Clips 6 clips/cartridge 14 cartridges per box, sterile 60	**544170** 8" Curved **544171** 11" Curved **544172** 11" Right-Angle (70°) **544123** 11" Remover (for M, ML, L)	**Endo5® ML, 5 mm diameter** **544965** 32.5 cm applier **544965L** 45 cm applier **544965T** 34 cm applier, take-apart **544121** 32 cm remover (for ML and L) **544121L** 45 cm remover (for ML and L) **544121T** 32 cm remover, take-apart (for ML and L)	**543965 Auto Endo5®** 15 clips per applier, 3 appliers per box, sterile, disposable for endo surgery
L **544240** Hem-o-lok Large Polymer Clips 6 clips/cartridge 14 cartridges per box, sterile 62	**544179** 11" Right-Angle (70°) **544180** 8" Curved **544181** 11" Curved **544182** 10" Right-Angle (70°), narrow shaft **544123** 11" Remover (for M, ML, L) **544124** 11" Remover (for L, XL)	**Endo10™ L** **544995** 32 cm applier, 10 mm INS114 **544995L** 45 cm applier, 10 mm **544995T** 34 cm applier, 10 mm, take-apart **544121** 32 cm remover, 5 mm (for ML and L) **544121L** 45 cm remover, 5 mm (for ML and L) **544121T** 32 cm remover, 5 mm, take-apart (for ML and L) **544130** 32 cm remover, 10 mm (for L and XL) **544130L** 45 cm remover, 10 mm (for L and XL) **544130T** 33 cm remover, 10 mm take-apart (for L and XL)	
XL **544250** Hem-o-lok Extra-Large Polymer Clips 6 clips/cartridge 14 cartridges per box, sterile 274	**544191** 11" Curved **544192** 11" Right-Angle (70°) **544124** 11" Remover (for L, XL)	**Endo10™ XL, 10 mm diameter** **544990** 32 cm applier INS115 **544990L** 45 cm applier **544990T** 34 cm applier, take-apart **544130** 32 cm remover (for L and XL) **544130L** 45 cm remover (for L and XL) **544130T** 33 cm remover, take-apart (for L and XL)	

STERILITY STORAGE TRAY

544500 capacity: 3 endoscopic 32 cm appliers
P37319 capacity: 2-3 endoscopic 45 cm appliers

Hem-o-lok Ligating Clips are not intended for use as a fallopian contraceptive tubal occlusion device.
Hem-o-lok Ligating Clips are contraindicated for use in ligating the renal artery during laparoscopic donor nephrectomies.

TRADUCCIÓN SIMPLE

PÁGINA: 6
REFERENCIA: 60
TRADUCCIÓN: Clip de polímero mediano largo para vasos y tejidos

PÁGINA: 6
REFERENCIA: 62
TRADUCCIÓN: Clip de polímero largo para vasos y tejidos

PÁGINA: 6
REFERENCIA: 274
TRADUCCIÓN: Clip de polímero extra largo para vasos y tejidos

PÁGINA: 6
REFERENCIA: 402
TRADUCCIÓN: Clip de polímero mediano para vasos y tejidos

PÁGINA: 7
REFERENCIA: 60
TRADUCCIÓN: Clip de polímero mediano largo

PÁGINA: 7
REFERENCIA: 62
TRADUCCIÓN: Clip de polímero largo

PÁGINA: 7
REFERENCIA: 274
TRADUCCIÓN: Clip de polímero extra largo

PÁGINA: 7
REFERENCIA: 402
TRADUCCIÓN: Clip de polímero mediano

PÁGINA: 7
REFERENCIA: INS114
TRADUCCIÓN: Aplicador de clips de polímero largo de 10 mm, 32 cm

PÁGINA: 7
REFERENCIA: INS115
TRADUCCIÓN: Aplicador de clips de polímero extra largo, de 10 mm, 32 cm

003834



INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO	101

Vitalmex

Servicio Médico Integral de
Procedimientos de Mínima Invasión

IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

Dispositivos quirúrgicos avanzados

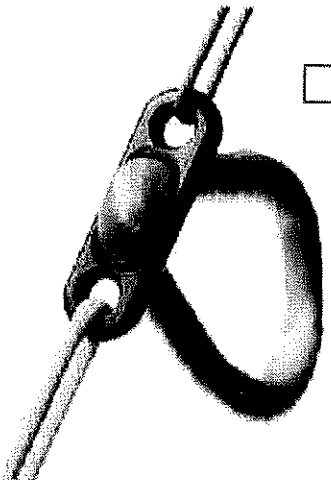
smith&nephew

Catálogo de productos 2012

Sistema de Fijación ACL/PCL

ÍNS188

Familia de Dispositivos de Fijación ENDOBUTTON◊

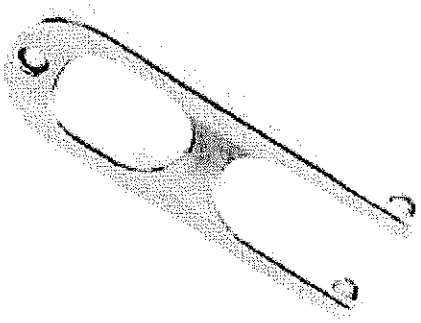


ÍNS188

Dispositivo de Ultra Fijación ENDOBUTTON CL

Proporciona una mejor fuerza y rigidez, el dispositivo de ULTRA fijación ENDOBUTTON CL ofrece la fijación más resistente femoral del tejido blando disponible en la actualidad. Ideal para técnicas de reconstrucción ACL anatómica o tradicional. Precargado con sutura de plomo #5 ULTRABRAID™ (blanco) y sutura volteada #5 DURABRAID™ (verde) para una mayor eficiencia del procedimiento.

Referencia #	Descripción
72203331	ENDOBUTTON CL ULTRA de 10 mm
72200146	ENDOBUTTON CL ULTRA de 15 mm
72200147	ENDOBUTTON CL ULTRA de 20 mm
72200148	ENDOBUTTON CL ULTRA de 25 mm
72200149	ENDOBUTTON CL ULTRA de 30 mm
72200150	ENDOBUTTON CL ULTRA de 35 mm
72200151	ENDOBUTTON CL ULTRA de 40 mm
72200152	ENDOBUTTON CL ULTRA de 45 mm
72200153	ENDOBUTTON CL ULTRA de 50 mm
72200154	ENDOBUTTON CL ULTRA de 55 mm
72200155	ENDOBUTTON CL ULTRA de 60 mm



Dispositivo de Fijación ENDOBUTTON DIRECT

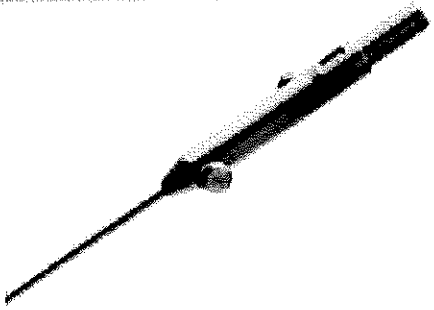
El dispositivo ENDOBUTTON de titanio maximiza la cantidad de injerto en el túnel, una solución ideal para acomodar los túneles femorales más cortos que resultan de la colocación más anatómica.

Referencia #	Descripción
72201206	ENDOBUTTON DIRECT de 5 mm
72202980	ENDOBUTTON DIRECT de 5 mm con sutura
72201207	ENDOBUTTON DIRECT de 6 mm
72202981	ENDOBUTTON DIRECT de 6 mm con sutura
72201208	ENDOBUTTON DIRECT de 7 mm
72202982	ENDOBUTTON DIRECT de 7 mm con sutura
72201209	ENDOBUTTON DIRECT de 8 mm
72202983	ENDOBUTTON DIRECT de 8 mm con sutura
72201210	ENDOBUTTON DIRECT de 9 mm
72202984	ENDOBUTTON DIRECT de 9 mm con sutura
72201211	ENDOBUTTON DIRECT de 10 mm
72202985	ENDOBUTTON DIRECT de 10 mm con sutura
72201212	Soporte ENDOBUTTON DIRECT
72201600	Escala ENDOBUTTON DIRECT

Sistema de Fijación ACL/PCL

INS188

Familia de Dispositivos de Fijación ENDOBUTTON®



Dispositivo de Selección Indicador ENDOBUTTON

El indicador Endobutton está diseñado para ayudar al cirujano en la selección de un dispositivo ENDOBUTTON CL.

Referencia #	Descripción
72202544	Indicador ENDOBUTTON

El indicador se puede utilizar con cualquiera de los siguientes pasadores:

014508	Pasador de Punta de broca, 2.7 mm x 15", estéril, (6 por caja)
7208678	Pasador de Punta de broca, 2.4 mm x 15", estéril, un sólo uso
7207220	Pasador de Punta TROCAR, 2.4 mm x 17", estéril, un sólo uso
72201594	Pasadores flexibles de 2.4 mm, estériles (5 por paquete

Accesorios ENDOBUTTON

Referencia #	Descripción
014868	Cinta ENDOBUTTON con Aguja de Paso, 24" (60 cm) (12 por caja)

La única cinta quirúrgica para su utilización con Dispositivo de Fijación ENDOBUTTON.

INS188



7207315	Broca Canulada Endoscópica, 4.5 mm (utilice con tornillos CL o RCI ENDOBUTTON, ENDOBUTTON), estéril, desechable, de un sólo uso
72202971	Escariador/Broca CLANCY de 4.5 mm, flexible



015185	Sonda Profunda ENDOBUTTON
7209951	Nudo Ajustable ENDOBUTTON para Sonda profunda
3134301	Sonda Profunda Canulada

Sistema de Fijación ACL/PCL

INS312

Tornillos de interferencia BIOSURE® HA y BIOSURE PK

Tornillo de interferencia BIOSURE
La familia de los tornillos de interferencia BIOSURE proporciona una gama de uso de los tornillos y la instrumentación. Los Tornillos de Interferencia BIOSURE incorporan las últimas tecnologías de eficacia probada para ayudar a ofrecer excepcional fijación del injerto. Disponible en 24 tamaños, incluyendo tornillos de 6 mm para las reparaciones de doble fascículos y tornillos roscados inversos para rodillas derechas.

INS312

Absorbible
Nuestro tornillo de interferencia BIOSURE HA absorbible combina ácido poli-L-láctico (PLLA) con hidroxiapatita (HA), un fosfato de calcio similar al compuesto mineral del hueso. Una vez absorbido, tiene la resistencia a la fractura de hueso corticle humano.
A diferencia de otros materiales en donde la HA se ha obtenida de fuentes animales o coralinas, nuestro material es completamente sintético y no muestra variabilidad natural o peligros inmunológicos.

No absorbible
Nuestro tornillo de interferencia BIOSURE PK no absorbible incorpora polímero PEEK-OPTIMA® de Invibio®. Con un módulo similar al hueso cortical, el material PEEK-OPTIMA presenta una combinación ideal de resistencia, rigidez y dureza, junto con biocompatibilidad. Los tornillos de interferencia BIOSURE PK ofrecen la posibilidad de revisión de un tornillo reabsorbible y características radiotranslúcidas inherentes de un material que ha ganado confianza y aceptación en la comunidad médica durante 10 años.

BIOSURE HA (PLLA-HA)

Referencia #	Descripción
72201768	BIOSURE HA de 6 mm x 20 mm
72201769	BIOSURE HA de 6 mm x 25 mm
72201770	Rosca inversa BIOSURE HA de 6 mm x 25 mm
72201771	BIOSURE HA de 7 mm x 20 mm
72201772	BIOSURE HA de 7 mm x 25 mm
72201773	Rosca inversa BIOSURE HA de 7 mm x 25 mm
72201774	BIOSURE HA de 7 mm x 30 mm
72201775	BIOSURE HA de 8 mm x 20 mm
72201776	BIOSURE HA de 8 mm x 25 mm
72201777	Rosca inversa BIOSURE HA de 8 mm x 25 mm
72201778	BIOSURE HA de 8 mm x 30 mm
72201779	BIOSURE HA de 8 mm x 35 mm
72201780	BIOSURE HA de 9 mm x 20 mm
72201781	BIOSURE HA de 9 mm x 25 mm
72201782	BIOSURE HA de 9 mm x 30 mm
72201783	BIOSURE HA de 9 mm x 35 mm
72201784	BIOSURE HA de 10 mm x 20 mm
72201785	BIOSURE HA de 10 mm x 25 mm
72201786	BIOSURE HA de 10 mm x 30 mm
72201787	BIOSURE HA de 10 mm x 35 mm
72201788	BIOSURE HA de 11 mm x 25 mm
72201789	BIOSURE HA de 11 mm x 30 mm
72201790	BIOSURE HA de 11 mm x 35 mm
72201791	BIOSURE HA de 12 mm x 35 mm

BIOSURE PK (PEEK-OPTIMA)

Referencia #	Descripción
72202259	BIOSURE PK de 6 mm x 20 mm
72202260	BIOSURE PK de 6 mm x 25 mm
72202261	Rosca inversa BIOSURE PK de 6 mm x 25 mm
72202262	BIOSURE PK de 7 mm x 20 mm
72202263	BIOSURE PK de 7 mm x 25 mm
72202264	Rosca inversa BIOSURE PK de 7 mm x 25 mm
72202265	BIOSURE PK de 7 mm x 30 mm
72202266	BIOSURE PK de 8 mm x 20 mm
72202267	BIOSURE PK de 8 mm x 25 mm
72202268	Rosca inversa BIOSURE PK de 8 mm x 25 mm
72202269	BIOSURE PK de 8 mm x 30 mm
72202270	BIOSURE PK de 8 mm x 35 mm
72202271	BIOSURE PK de 9 mm x 20 mm
72202272	BIOSURE PK de 9 mm x 25 mm
72202273	BIOSURE PK de 9 mm x 30 mm
72202274	BIOSURE PK de 9 mm x 35 mm
72202275	BIOSURE PK de 10 mm x 20 mm
72202276	BIOSURE PK de 10 mm x 25 mm
72202277	BIOSURE PK de 10 mm x 30 mm
72202278	BIOSURE PK de 10 mm x 35 mm
72202279	BIOSURE PK de 11 mm x 25 mm
72202280	BIOSURE PK de 11 mm x 30 mm
72202281	BIOSURE PK de 11 mm x 35 mm
72202282	BIOSURE PK de 12 mm x 35 mm

Sistema de Fijación ACL/PCL

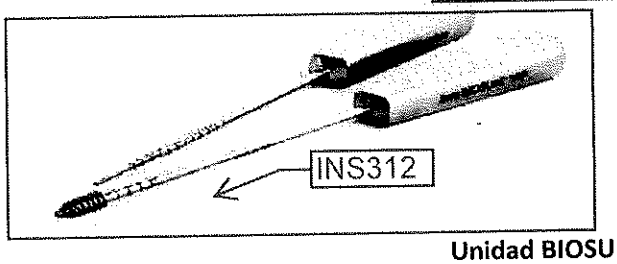
Instrumentación BIOSURE®

INS312
INS311

Cables guía BIOSURE

INS311

Referencia #	Descripción
7211137	Cable Guía, 1.2 mm x 9" estéril (5 por caja)
7211138	Cable Guía, 1.2 mm x 12" estéril (5 por caja)
72201201	Cable Guía, 1.2 mm x 18" estéril (5 por caja)



Unidad BIOSURE

INS312

Referencia #	Descripción
72201887	Unidad BIOSURE
72201888	Unidad de Trinquete BOISURE (Requiere Mango con Trinquete con adaptador Hudson 7207707)
7207707	Mango con Trinquete con adaptador Hudson

Sistema de Llave BIOSURE

Referencia #	Descripción
72201941	Sistema de Llave BIOSURE

El sistema incluye 1 de cada

72201889	Llave BIOSURE de 6 mm
72201890	Llave BIOSURE de 7 mm
72201891	Llave BIOSURE de 8 mm
72201892	Llave BIOSURE de 9 mm
72201893	Llave BIOSURE de 10 mm
72201887	Unidad BIOSURE
72201938	Bandeja de Llave BIOSURE

Sistema de Llave Fácil BIOSURE

Referencia #	Descripción
72201942	Sistema de Llave BIOSURE Easy

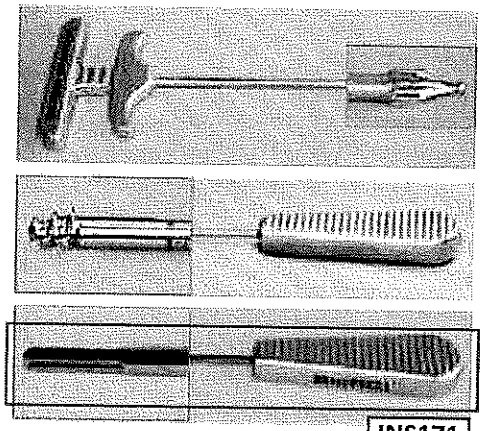
El sistema incluye 1 de cada

72201190	Llave BIOSURE EASY de 6 mm
72201191	Llave Fácil BIOSURE de 7 mm
72201192	Llave BIOSURE EASY de 8 mm
72201193	Llave BIOSURE EASY de 9 mm
72201194	Llave BIOSURE EASY de 10 mm
72201888	Unidad de Trinquete BOISURE
7207707	Mango con Trinquete con adaptador Hudson
72201939	Bandeja de Llave BIOSURE EASY
☼ 72202475	Unidad de Longitud Extendida BIOSURE, 9" longitud de trabajo (Requiere Mango con Trinquete con adaptador Hudson 7207707)

☼Los productos sobre pedido, especiales están disponibles para satisfacer las necesidades individuales de los cirujanos. Tenga en cuenta que se debe esperar más tiempo para la entrega. Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de ventas o Servicio al Cliente.

Sistema de Fijación ACL/PCL

Sistema de Instrumentación de Tornillos BIORCI◊



INS171

Instrumentos de Tornillo BIORCI

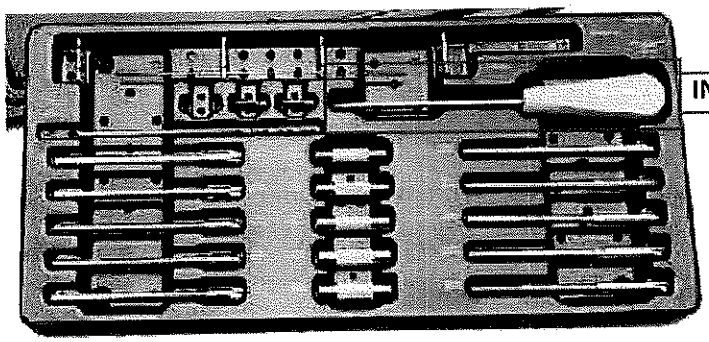
Referencia #	Descripción	INS171
7208656*	Desatornillador para tornillo BIORCI Biodegradable	
7207359*	Arrancador BIORCI	
7209371	Arrancador de Tornillo Roscado BIORCI de 7 mm para injertos BTB	
7209373*	Arrancador de Tornillo Roscado BIORCI de 8 mm para injertos BTB	
7208661	Llave BIORCI de 7 mm para injertos BTB	
7208662	Llave BIORCI de 8 mm para injertos BTB	
7208663	Llave BIORCI de 9 mm para injertos BTB	
7208664	Llave BIORCI de 10 mm para injertos BTB	
7207636	Cable guía de 1.5 mm x 9", no estéril (6 por paquete)	
014859	Cable guía de 1.5 mm x 12", de un solo uso	
7207707	Mango con Trinquete con Adaptador Hudson	
7207369	Bandeja de Esterilización Mediana	
7207357	Bandeja de Esterilización Grande	

Accesorios

	Referencia #	Descripción
☼	7207783	Sistema de Mango con Trinquete BIORCI (incluye Mango con Trinquete con Adaptador Hudson REF 7207707 y Unidad con Adaptador Hudson REF 7207754)
☼	7207754	Unidad, BIORCI y BIORCI-HA, con Adaptador Hudson
☼	6901012	Unidad BIORCI, longitud extendida de 3", con Adaptador Hudson
☼	3134295	Unidad BIORCI, con tornillo de ajuste para fijar el cable guía, con Adaptador Hudson
☼	3134214	Unidad, Cónica, 3.5 mm hex, no canulada

Sistema de Fijación ACL/PCL

Instrumentación de Tornillos RCI



Sistema de Tornillo RCI
El Tornillo RCI es un aparato patentado para su uso en reconstrucción cruzada cuando se utilizan injertos del muslo o del tendón patelar. El Tornillo RCI tiene roscas desafiladas que protegen los injertos de laceración. La cabeza redonda en los tornillos de 7 x 25 mm reduce las tensiones en el injerto en la salida del túnel femoral.

Referencia #	Descripción
7207170	Sistema de Tornillo RCI

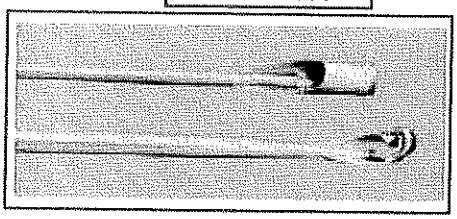
Incluye Sistema

7207163	Tubo de tamaño de injerto de 6.5 mm
013523	Tubo de tamaño de injerto de 7 mm
7207164	Tubo de tamaño de injertos de 7.5 mm
013524	Tubo de tamaño de injertos de 8 mm
7207165	Tubo de tamaño de injertos de 8.5 mm
7207167	Direccionador escalonado tibial de 6.5 mm
7207168	Direccionador escalonado tibial de 7 mm
7207171	Direccionador escalonado tibial de 7.5 mm
7207172	Direccionador escalonado tibial de 8 mm
7207173	Direccionador escalonado tibial de 8.5 mm
7207174	Direccionador escalonado femoral de 6.5 mm
7207175	Direccionador escalonado femoral de 7 mm
7207176	Direccionador escalonado femoral de 7.5 mm
7207177	Direccionador escalonado femoral de 8 mm
7207178	Direccionador escalonado femoral de 8.5 mm
7207193	Unidad hexagonal de 3.5 mm, canulación de 2 mm INS172
7207169	Bandeja de Esterilización para Sistema de Tornillos RCI
72202881	Cable Guía de Tornillo CANNU-FLEX™, 2 mm x 12" (30 cm), punta desafilada, estéril (6 por paquete)
7207315	Broca endoscópica canulada, de 4.5 mm, estéril

Sistema de Fijación ACL/PCL

Instrumentos para la Cosecha de Injertos

INS170
INS170.1



Extractores de Tendón

Utilizados para cosecha de injerto semitendinoso y gracilis.

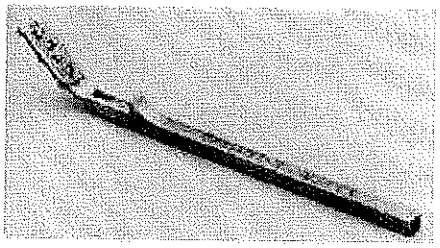
Referencia #	Descripción
7207179	Extractor de Tendón Grande, cerrado, 7.4 mm D.I. x 13.5 " longitud de trabajo
013550*	Extractor de Tendón, cerrado, 6.4 mm D.I. x 12 " longitud de trabajo
013554*	Extractor de Tendón, abierto, 5 mm D.I. x 12 " longitud de trabajo

INS170

INS170.1

Guías de sierra del tendón patelar

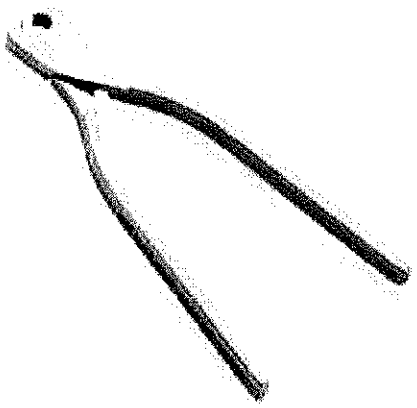
Guías de varios tamaños para identificación y recolección de tendones de la rótula para reconstrucción cruzada.



Referencia #	Descripción
7205637	Guía de Sierra de 9 mm
7205638*	Guía de Sierra de 10 mm
7205639	Guía de Sierra de 11 mm

Alicates COMPACTION

Ayuda a dar forma a los injertos hueso-tendón-hueso utilizados en la reconstrucción ACL/PCL. El tamaño real de los alicates COMPACTION es .75 mm más pequeño que el tamaño establecido. Esto permite una fácil inserción del injerto en el túnel femoral y permite memoria ósea.

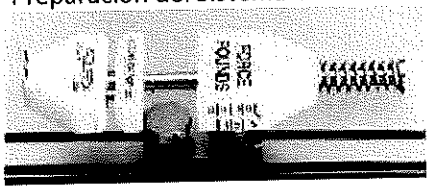


Referencia #	Descripción
7209441	Alicates COMPACTION de 7 mm
7209442	Alicates COMPACTION de 8 mm
7209443	Alicates COMPACTION de 9 mm
7209446	Alicates COMPACTION de 10 mm
7209447	Alicates COMPACTION de 11 mm
7209448	Alicates COMPACTION de 12 mm

*Se muestra artículo

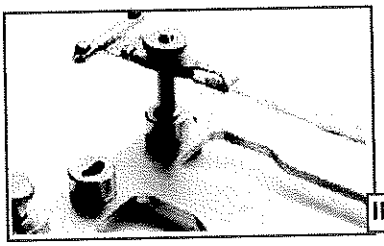
Preparación/Cosecha de Injertos

Preparación del Sistema GRAFTMASTER® III y GTS

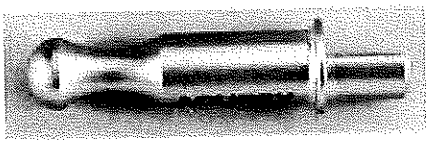


Componentes Opcionales.

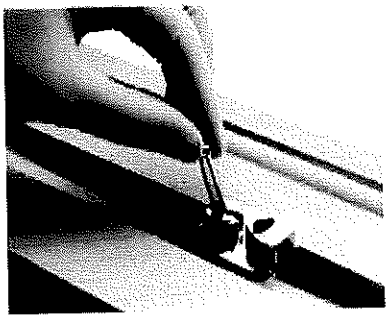
Referencia #	Descripción
014414	Tornillo de Sutura con Tensiometro GRAFTMASTER® III, permite el tensionamiento previo de los injertos
357280	Tornillo para reemplazo de hombro GRAFTMASTER® III
40000202	Tornillo con cabeza plana, pequeño, para reemplazo GRAFTMASTER® III



Referencia #	Descripción	INS185
72202315	Sujetador de Tejido (4 recomendados) GRAFTMASTER® III	



Referencia #	Descripción
7207342	Poste de Tensionamiento GRAFTMASTER® III Ideal para injertos pretensionados cuando se utiliza el CL ENDOBUTTON™



Referencia #	Descripción
72202317	Tiras de corte GRAFTMASTER III, para uso en los tableros GRAFTMASTER III
72201212	Soporte GRAFTMASTER® III ENDOBUTTON DIRECT
72201600	Escala GRAFTMASTER® III ENDOBUTTON Direct

Piezas de repuesto del sistema GRAFTMASTER II

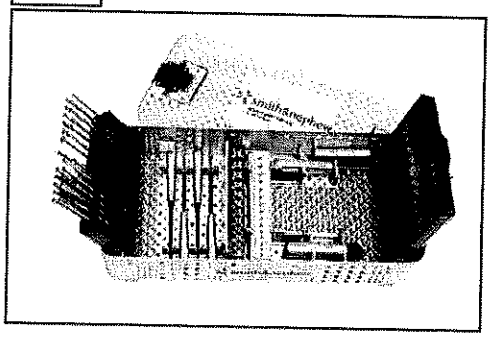
Referencia #	Descripción
014953	Tiras de Corte GRAFTMASTER II de repuesto
7207692	Tiras de Corte de Longitud completa GRAFTMASTER II de repuesto
014412	Sujetador de Tejido GRAFTMASTER II de repuesto

Sistema Guía de perforación para Reconstrucción ACL/PCL INS184

Kits de Sistema ACUFEX◊ DIRECTOR ACL INS186

El Sistema Guía de Perforación ACUFEX DIRECTOR ELITE de Smith & Nephew es un sistema completo de instrumentos para la colocación precisa, reproducible y la perforación de los túneles tibiales y femorales durante una reconstrucción ACL de una sola incisión. Los componentes del sistema tienen ambos tamaños hueso-tendón-hueso e injertos de tejido blando

INS186



Sistema Guía de perforación ACUFEX DIRECTOR ELITE

Referencia #	Descripción
72201746	Sistema Guía de perforación ACL ACUFEX DIRECTOR ELITE

Incluye Sistema

7205517	Guía de perforación ACUFEX DIRECTOR
	Requiere: 1 Punzón Guiador y 1 Bala
	(No incluido, vea pág. A-42 y A-43)
	Punzón Guiador de Codo ACL 7205518 ACUFEX DIRECTOR
	Punzón Guiador de Punta ACL 7205519 ACUFEX DIRECTOR
	Bala Angulada 7205524 ACUFEX DIRECTOR
	Bala de 4 puntos 7205525 ACUFEX DIRECTOR
013498	Broca Canulada de 5 mm
7207491	Broca Canulada de 5.5 mm
013542	Broca Canulada de 6 mm
7207483	Broca Canulada de 6.5 mm
013543	Broca Canulada de 7 mm
7207484	Broca Canulada de 7.5 mm
013544	Broca Canulada de 8 mm
7207485	Broca Canulada de 8.5 mm
013545	Broca Canulada de 9 mm
013546	Broca Canulada de 10 mm
013547	Broca Canulada de 11 mm
013548	Broca Canulada de 12 mm
7208686	Broca Endoscópica de 5 mm
7207482	Broca Endoscópica de 5.5 mm
013499	Broca Endoscópica de 6 mm
7207492	Broca Endoscópica de 6.5 mm
013660	Broca Endoscópica de 7 mm
7207493	Broca Endoscópica de 7.5 mm
013661	Broca Endoscópica de 8 mm
7207494	Broca Endoscópica de 8.5 mm
013662	Broca Endoscópica de 9 mm
013663	Broca Endoscópica de 10 mm
013664	Broca Endoscópica de 11 mm
013665	Broca Endoscópica de 12 mm

Referencia #	Descripción
72201732	Mango de Punzón Guiador EndoFemoral Universal INS184
72201737	Punzón Guiador EndoFemoral, sin desplazamiento
72201713	Punzón Guiador EndoFemoral de Desplazamiento de 3 mm
72201714	Punzón Guiador EndoFemoral de Desplazamiento de 4 mm
72201715	Punzón Guiador EndoFemoral de Desplazamiento de 5 mm
72201716	Punzón Guiador EndoFemoral de Desplazamiento de 6 mm
72201717	Punzón Guiador EndoFemoral de Desplazamiento de 7 mm
7205521	Guía de Desplazamiento de 2-5 mm
7205522	Cureta NOTCHMASTER™ de 8.0 mm
7209214	Bloque de dimensión ranurado
72201731	Bandeja de Esterilización para ACUFEX DIRECTOR ELITE Sistema Guía de perforación ACL INS186

Accesorios opcionales

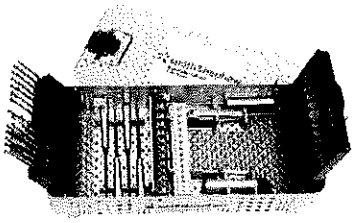
013522	Tubo de Tamaño de Injerto de 6 mm
013523	Tubo de Tamaño de Injerto de 7 mm
013524	Tubo de Tamaño de Injerto de 8 mm
013525	Tubo de Tamaño de Injerto de 9 mm
013526	Tubo de Tamaño de Injerto de 10 mm
013527	Tubo de Tamaño de Injerto de 11 mm
013528	Tubo de Tamaño de Injerto de 12 mm
72201735	Tapón del túnel óseo de 5-6 mm
72201733	Escofina semirredondeada de 5 mm
72201734	Escofina semirredondeada de 6 mm
72201883	Recolecta condral, pequeña, 20°
72201884	Recolecta condral, grande, 20°
72201885	Recolecta condral, pequeña, 40°
72201886	Recolecta condral, grande, 40°
72201736	Recolecta condral, pequeña, 90°

Sistema Guía de perforación para Reconstrucción ACL/PCL

INS167
INS167.1
INS167.2
INS167.3
INS167.4
INS167.5
INS167.6
INS167.7

Kits de Sistema ACUFEX® DIRECTOR ACL

El Sistema Guía de Perforación de entrada Trasera ACUFEX DIRECTOR ELITE de Smith & Nephew es un sistema completo de instrumentos para la colocación precisa, reproducible y la perforación de los túneles tibiales y femorales durante la reconstrucción ACL. Los componentes del sistema están diseñados para una técnica de dos incisiones.



Sistema Guía de perforación de Entrada Trasera ACUFEX DIRECTOR ELITE

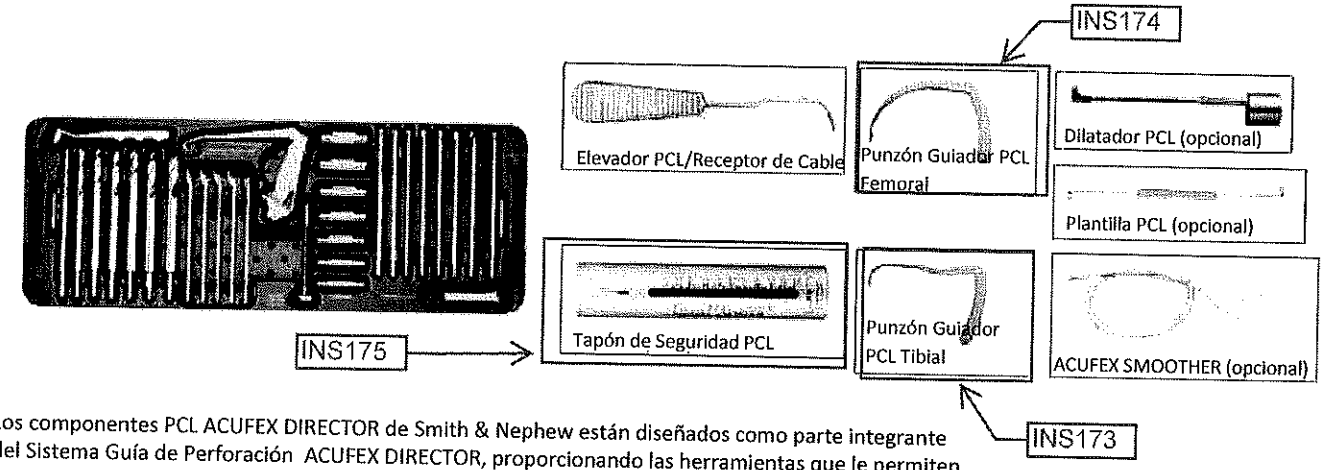
Referencia #	Descripción
72201968	Sistema Guía de perforación de Entrada Trasera ACUFEX DIRECTOR ELITE
Incluye Sistema	
7205517	Guía de perforación ACUFEX DIRECTOR Requiere: 1 Punzón Guiador y 1 Bala (No incluido, vea pág. A-42 y A-43) Punzón Guiador de Codo ACL 7205518 ACUFEX DIRECTOR Punzón Guiador de Punta ACL 7205519 ACUFEX DIRECTOR Bala Angulada 7205524 ACUFEX DIRECTOR Bala de 4 puntos 7205525 ACUFEX DIRECTOR
013644	Introductor de entrada trasera
013643	Punzón Guiador de Entrada Trasera, izquierdo (incluye Bala de tres Puntos REF 013645)
013642	Punzón Guiador de Entrada Trasera, derecho (incluye Bala de tres Puntos REF 013645)
013498	Broca Canulada de 5 mm
72077491	Broca Canulada de 5.5 mm
013542	Broca Canulada de 6 mm
7207483	Broca Canulada de 6.5 mm
013543	Broca Canulada de 7 mm
7207484	Broca Canulada de 7.5 mm
013544	Broca Canulada de 8 mm

Referencia #	Descripción
7207485	Broca Canulada de 8.5 mm
013545	Broca Canulada de 9 mm
013546	Broca Canulada de 10 mm
013547	Broca Canulada de 11 mm
013548	Broca Canulada de 12 mm
7205521	Guía de Desplazamiento de 2-5 mm
7205622	Cureta NOTCHMASTER™ de 8 mm
7209214	Bloque de dimensión ranurado
72201731	Bandeja de Esterilización para Sistema Guía de Perforación ACL ACUFEX DIRECTOR ELITE
Opcional	
014723*	Herramienta Crucial ACUFEX SMOOTHER de 7.9 mm, estéril (opcional)
014724*	Herramienta Crucial ACUFEX SMOOTHER de 9.5 mm, estéril (opcional)

* Elimina los desechos y lleva el injerto en los túneles

Sistema Guía de perforación para Reconstrucción ACL/PCL

Sistema PCL DIRECTOR ACUFEX◊



Los componentes PCL ACUFEX DIRECTOR de Smith & Nephew están diseñados como parte integrante del Sistema Guía de Perforación ACUFEX DIRECTOR, proporcionando las herramientas que le permiten una reconstrucción PCL fácil, precisa y reproducible. Para una mayor seguridad para el paciente, este sistema incluye el Alto de Seguridad ACUFEX DIRECTOR PCL, que se acopla a la palanca del Mango de la Guía ACUFEX DIRECTOR y proporciona un alto de perforación positivo cuando se usa con el Cable Guía de Seguridad. El uso de estos componentes requiere el sistema ACL ACUFEX DIRECTOR.

Referencia #	Descripción
7207223	Sistema Guía de perforación PCL ACUFEX DIRECTOR
Incluye Sistema	
7207282	Punzón Guiador Tibial PCL ACUFEX DIRECTOR **INS173**
7207283	Punzón Guiador Femoral PCL ACUFEX DIRECTOR **INS174**
7207281	Tope de seguridad ACUFEX DIRECTOR PCL **INS175**
7207285	Elevador PCL con Receptor de Cable
	Requiere uno de las siguientes Guías de Perforación ACL
	Sistemas (no incluidos): Todos los siguientes sistemas requieren una Bala Angulada para tibia y una bala de 4 puntos para el fémur.
72201746	Sistema Guía de perforación ACL ACUFEX DIRECTOR ELITE
72201965	Sistema Guía de perforación de Tejido Blando ACUFEX DIRECTOR ELITE
72201967	Sistema Guía de perforación Hueso-Tendón-Hueso ACUFEX DIRECTOR ELITE
72201966	Sistema Guía de perforación RCI ACUFEX DIRECTOR ELITE
72201968	Sistema Guía de perforación de Entrada Trasera ACUFEX DIRECTOR ELITE

Referencia #	Descripción
Componentes Opcionales	
7207291	Doble Plantilla Túnel PCL
7207292	Tubo de tamaño oval/dilatador
013670	Escofina Tibial PCL
013671	Cureta Tibial PCL, cerrada
013672	Navaja Tibial PCL
013673	Cureta Tibial PCL, abierta
013674	Cureta Femoral pcl, calibrada
013670	Destornillador PCL
013622	Alto de perforación de 8 mm PCL
013623	Alto de perforación de 9 mm PCL
013624	Alto de perforación de 10 mm PCL
013625	Alto de perforación de 11 mm PCL
7207357	Bandeja de Esterilización Genérica Grande
Desechables requeridos	
7207284	Cable Guía de Seguridad PCL (necesario) Cable guía calibrado utilizado en conjunto con el Alto de Seguridad PCL ACUFEX DIRECTOR para indicar cuando la punta del cable ha penetrado en la corteza posterior.
Opcional	
014723*	Herramienta Crucial ACUFEX SMOOTHER de 7.9 mm†, estéril (opcional)
014724	Herramienta Crucial ACUFEX SMOOTHER de 9.5 mm†, estéril (opcional)

* Solamente para técnicas de dos incisiones

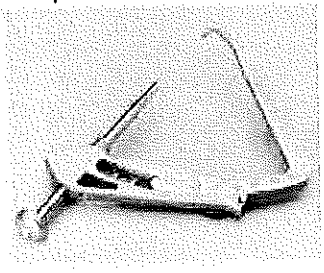
† Elimine reisudos operativos y conduzca injerto en los túneles

Llame al +1-800-343-5717 (EE.UU.) o póngase en contacto con su representante local.

INS183

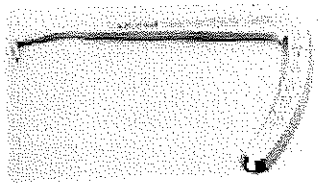
Sistema Guía de perforación para Reconstrucción ACL/PCL

Componentes del Kit del Sistema ACUFEX◊ DIRECTOR



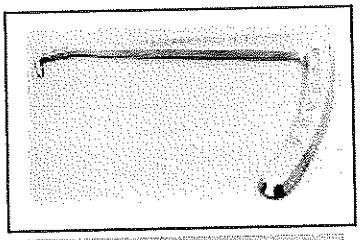
Guía de perforación ACUFEX DIRECTOR
Requiere Punzón Guiador ACUFEX DIRECTOR y Bala ACUFEX Director, no incluidos.

Referencia #	Descripción
7205517	Guía de perforación ACUFEX DIRECTOR Nuestra guía más rígida, precisa. Diseñado para colocación fácil, con una sola mano.



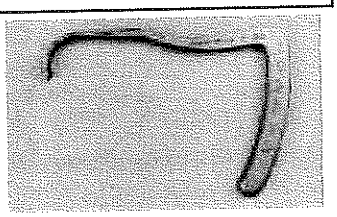
Aimers ACUFEX DIRECTOR

Referencia #	Descripción
7205518	Punzón Guiador de **Codo** ACL ACUFEX DIRECTOR Para la perforación de la marca láser en el codo del aimer; útil cuando el muñón ACL no se retira de la tibia.

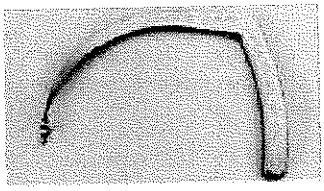


INS183

Referencia #	Descripción INS183
7205519	**Punzón Guiador de Punta** ACL ACUFEX DIRECTOR Para la perforación de la punta del aimer; útil cuando el muñón ACL se retira completamente de la tibia.



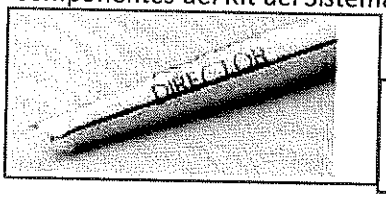
Referencia #	Descripción
7207282	Punzón Guiador **Tibial** PCL ACUFEX DIRECTOR Diseño rígido junto con resultados de la punta calibrada en colocación consistente y precisa del cable guía; amplia frente de la punta pasa fácilmente a través de la muesca y proporciona un medio de protección posterior de la cápsula durante al perforación del cable guía.



Referencia #	Descripción
7207283	Punzón Guiador **Femoral** PCL ACUFEX DIRECTOR Para perforación de fuera-adentro con incisión medial. Diseño rígido junto con resultados de punta calibrada en colocación consistente y precisa del cable guía; punta arco proporciona una referencia visual para el diámetro del túnel totalmente fresado, lo que ayuda a evitar la invasión de la superficie articular

Sistema Guía de perforación para Reconstrucción ACL/PCL

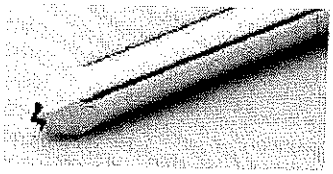
Componentes del Kit del Sistema ACUFEX® DIRECTOR



Balas ACUFEX DIRECTOR

INS181

Referencia #	Descripción
7205524	Bala Angulada ACUFEX DIRECTOR, 2.4 mm D.I. Ángulo de la punta coincide con el ángulo de inclinación de la Guía ACUFEX DIRECTOR en la tibia para colocación segura.



Referencia #	Descripción
7205525	Bala de 4 puntos ACUFEX DIRECTOR, 2.4 mm D.I. Cuatro puntos afilados para acoplamiento seguro de la Guía ACUFEX DIRECTOR en cualquier ángulo.

Referencia #	Descripción
3134263	Bala de 4 puntos con canulación de 4.5 mm

Componentes y Accesorios del Sistema Guía de Perforación ACL/PCL

Brocas, Direccionadores y Componentes del Injerto Óseo



INS167
INS167.1
INS167.2
INS167.3
INS167.4
INS167.5
INS167.6
INS167.7

Brocas canuladas

Utilizadas con Sistemas de Guía de Perforación ACL y PCL, 2.4 mm D.I., 7" (17.75 cm) de longitud

	Referencia #	Descripción
	013498	5 mm
	7207491	5.5 mm
INS167	013542	6 mm
INS167.1	7207483	6.5 mm
INS167.2	013543	7 mm
INS167.3	7207484	7.5 mm
INS167.4	013544	8 mm
INS167.5	7207485	8.5 mm
INS167.6	013545	9 mm
	7207486	9.5 mm

	Referencia #	Descripción
INS167.7	013546	10 mm
	7207487	10.5 mm
	013547	11 mm
	7207488	11.5 mm
	013548*	12 mm
	7207489	12.5 mm
	013549	13 mm
	7207490	13.5 mm
	013551	14 mm

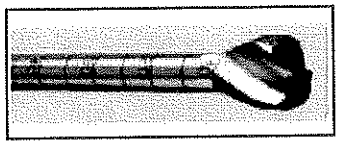


INS168
INS168.1
INS168.2
INS168.3
INS168.4
INS168.5
INS168.6

Brocas canuladas endoscópicas

Utilizadas con Sistemas de Guía de Perforación ACL endoscópica para perforación del Túnel Femoral, 2.4 mm D.I. , 7" (17.75 cm) de longitud, calibrados

Referencia #	Descripción
7207315	4.5 mm (utilice con tornillos CL o RCI ENDOBUTTON™, ENDOBUTTON), estéril, desechable, de un sólo uso
013184*	4.5 mm (utilice con tornillos CL o RCI ENDOBUTTON, ENDOBUTTON), no estéril, desechable, de un sólo uso
72202971	Broca Flexible CLANCY de 4.5 mm



INS168
INS168.1
INS168.2
INS168.3
INS168.4

Referencia #	Descripción
7208686	5 mm
7207482	5.5 mm
013499	6 mm
7207492	6.5 mm
013660	7 mm
7207493	7.5 mm
013661	8 mm
7207494	8.5 mm
013662	9 mm

INS168.5
INS168.6

Referencia #	Descripción
7207495	9.5 mm
013663*	10 mm
7207496	10.5 mm
013664	11 mm
7207497	11.5 mm
013665	12 mm
7207498	12.5 mm
013666	13 mm

Componentes y Accesorios del Sistema Guía de Perforación ACL/PCL

Tubos de tamaños, Dilatadores y Bloques



Tubos de Tamaño de Injerto

Utilizados con Sistemas de Guía de Broca ACL y PCL para dimensionar el injerto para la interfaz del túnel del injerto preciso

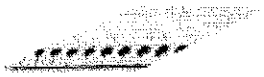
	Referencia #	Descripción
INS169	7207499	5 mm
INS169.1	7207500	5.5 mm
INS169.2	013522	6 mm
INS169.3	7207163	6.5 mm
INS169.4	013523	7 mm
INS169.5	7207164	7.5 mm
INS169.6	013524	8 mm
INS169.7	7207165	8.5 mm
INS169.8	013525	9 mm
INS169.9	7207501	9.5 mm

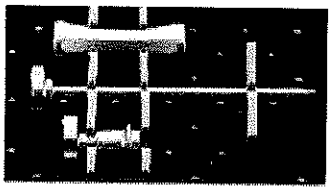
Referencia #	Descripción	
013526*	10 mm	INS169.10
7207502	10.5 mm	INS169.11
013527	11 mm	INS169.12
7207503	11.5 mm	INS169.13
013528	12 mm	
7207504	12.5 mm	INS169.14
013529	13 mm	
7207505	13.5 mm	
013540	14 mm	



Dilatadores

Expande túneles óseos al compactar el hueso esponjoso en las paredes del túnel tibial y femoral. La bandeja sostiene brocas de 1/2 mm, haciéndola un sistema de accesorio de injerto de tejido blando amplio





Referencia #	Descripción	7207878 Amplio Sistema	7209066 Básico Sistema
7207640	6 mm	●	
7207641	6.5 mm	●	
7207642	7 mm	●	
7207643	7.5 mm	●	●
7207644	8 mm	●	●
7207645	8.5 mm	●	●
7207646	9 mm	●	●
7207647	9.5 mm	●	●
7207648	10 mm	●	
7207649	11 mm	●	
7207650*	12 mm	●	
7207638	Bloque de dimensiones	●	●
7209214*	Bloque de dimensión ranurado		
7207639*	Martillo deslizante	●	●
	Reduce al mínimo la posibilidad de crear los túneles de forma ovalada cuando se utilizan dilatadores de estilo de mago en forma de T	●	●
7207637	Bandeja	●	●

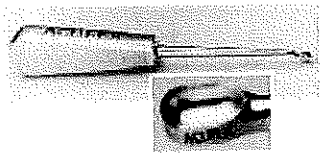
Accesorios hechos a medida

	Referencia #	Descripción
☼	6900876	Mango en forma de T para quitar dilatadores (se vende por separado del sistema)

* Se muestra artículo

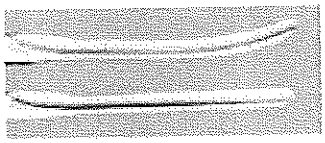
Componentes y Accesorios del Sistema Guía de Perforación ACL/PCL

Instrumentos de Artroplastia ACL



Instrumentos NOTCHMASTER◊

Referencia #	Descripción
7205622	Cureta angulada NOTCHMASTER de 8 mm Diseñada específicamente para facilitar la extracción de tejido blando y el hueso de la muesca durante plastia de la escotadura



Referencia #	Descripción
012724	calibrador curvado NOTCHMASTER, de 6.4 mm
012722	calibrador recto NOTCHMASTER, de 6.4 mm



Osteotomo

Referencia #	Descripción
012701	Recto



Calibrador

Referencia #	Descripción
012702	Compuesto Curvado



INS179

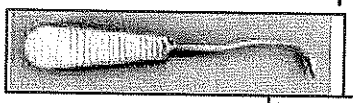
Curetas

Referencia #	Descripción
012704	4 mm, abierta
012717	7 mm, abierta INS179
012703*	3 mm, cerrada
012710	5 mm, cerrada

*Se muestra artículo

Componentes y Accesorios del Sistema Guía de Perforación ACL/PCL

Instrumentos de Artroplastia ACL



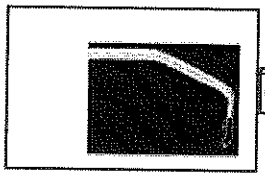
INS176

Elevador con Receptor de Cable

Instrumento accesorio PCL indispensable 3 en 1

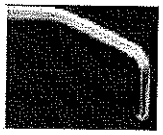
Referencia #	Descripción
7207285	Elevador con Receptor de Cable

Punta afilada eleva el PCL y periostio desde el hueso cuando se utiliza en el plano longitudinal. Lados del elevador desfilado abren el compartimento posterior cuando se utiliza en un movimiento de rotación. El agujero de capturar del cable fija el cable mientras se fresa el túnel tibial, protegiendo las estructuras neurovasculares desde la punta de la broca, conforme salga de la corteza posterior.



Referencia #	Descripción
013670	Escofina Tibial PCL

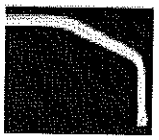
INS177



Referencia #	Descripción
013672	Navaja Tibial PCL



Referencia #	Descripción
013671	Cureta Tibial PCL, cerrada

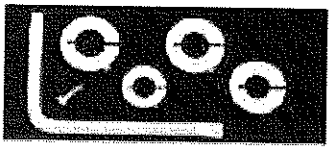


Referencia #	Descripción
013673	Cureta Tibial PCL, abierta



Referencia #	Descripción
013674	Cureta Femoral PCL, calibrada 10 mm de la punta

INS178



Altos de perforación PCL

Altos de perforación diseñados para utilizarse con Brocas Canuladas ACUFEX$^{\circ}$ para limitar la profundidad de penetración de la perforación.

Referencia #	Descripción	Referencia #	Descripción
013620	6 mm	013625*	11 mm
013621	7 mm	013626	12 mm
013622*	8 mm	013627	13 mm
013623*	9 mm	013628	14 mm
013624*	10 mm	013629*	Destornillador PCL

☼ Los productos sobre pedido, especiales están disponibles para satisfacer las necesidades individuales de los cirujanos. Tenga en cuenta que se debe esperar más tiempo para la entrega. Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de ventas o Servicio al Cliente.

Componentes y Accesorios del Sistema Guía de Perforación ACL/PCL

Alambre Guía y Brocas

Alambres Guía y Brocas

Cable guía para túnel femoral, incluye ojal para pasador

Referencia #	Descripción	Cantidad	Esterilidad	Esterilidad
014395	Broca con ojal Pasa-Hilos, 2.4 mm x 11" (28 cm)	1	Estéril	Sistemas ACL y PCL ACUFEX◊
72202816	Broca con ojal Pasa-Hilos, 2.4 mm x 11" (28 cm)	6	Estéril	
7208678	Broca Pasa-Hilos con Punta de Broca, 2.4 mm x 15" (38 cm)	1	Estéril	INS189
72202817	Broca Pasa-Hilos con Punta de Broca, 2.4 mm x 15" (38 cm)	6	Estéril	
7207220	Broca con ojal Pasa-Hilos, 2.4 mm x 17" (43 cm)	1	Estéril	INS182
014508	Broca Pasa-Hilos con Punta de Broca, 2.7 mm x 15" (38 cm)	6	Estéril	
014485	Broca Pasa-Hilos con Punta de Broca, 2.7 mm x 15" (38 cm)	6	No estéril	
013110	Broca Pasa-Hilos con Punta de Espada, 3.0 mm x 11" (28 cm)	6	No estéril	
013111	Broca Pasa-Hilos con Punta de Espada, 4.0 mm x 11" (28 cm)	6	No estéril	

Cables y Clavijas Cruzados

Cable guía para brocas canuladas y endobroccas, y todas las guías ACUFEX

Referencia #	Descripción	Cantidad	Esterilidad	Esterilidad
014396	Alambre Guía con Punta de Broca, 2.4 mm x 10" (25 cm)	1	Estéril	Sistemas ACL & PCL ACUFEX
72202872	Alambre Guía con Punta de Broca, 2.4 mm x 10" (25 cm)	6	Estéril	
7207221	Alambre Guía con Punta de Broca, 2.4 mm x 12" (30 cm)	1	Estéril	
7207284	Alambre de Seguridad PCL, 2.4 mm x 10" (25 cm)	1	Estéril	

Cables y Clavijas Cruzados

Agujero piloto ISOTAC de brocas

Referencia #	Descripción	Cantidad	Esterilidad	Esterilidad
014399	Cables piloto ISOTAC	1	Estéril	ISOTAC
013619	Cables piloto ISOTAC	6	No estéril	

Alambre guía de Tornillo Canulado INS180

Tornillo guía en una posición paralela al bloque de hueso

Referencia #	Descripción	Cantidad	Esterilidad	Esterilidad
014394	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX™, desafilado, 1 mm x 12" (30 cm)	1	Estéril	CANNU-FLEX SILK 1.0
72202873	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, desafilado, 1 mm x 12" (30 cm)	6	Estéril	
013475	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, trocar, 1 mm x 9" (23 cm)	N6	No estéril	
014698	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, desafilado, 1 mm x 9" (23 cm)	6	No estéril	
014859 INS180	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, 1.5 mm x 12" (30 cm)	1	Estéril	SOFTSILK™ 1.5, SILK 1.5 BIORCI™ BIORCI-HA, y ENDO-FIX™
014545	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, 1.5 mm x 12" (30 cm)	6	No estéril	
72202810	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, 1.5 mm x 9" (23 cm)	6	Estéril	
7207775	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, 1.5 mm x 15" (38 cm)	6	No estéril	
72202881	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, 2 mm x 9" (23 cm)	6	Estéril	SOFTSILK 2.0 & RCI
7205658	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, 2 mm x 12" (30 cm)	6	No estéril	
7205659	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, 2 mm x 12" (30 cm)	1	Estéril	
7207222	Alambre Guía de Tornillo CANNU-FLEX, 2 mm x 15" (38 cm)	1	Estéril	

Fijación del Tejido Blando de Inestabilidad – Brocas para Tejido

Componentes de Instrumentación SURETAC◊



Brocas SURETAC

Referencia #	Descripción
013353	Cable Guía SURETAC de 6.0 mm, .039" x 15" (.1 cm x 38 cm)

Componentes Opcionales
Puede utilizarse con REF 013381



Referencia #	Descripción
014779*	Tensor de Tejido canulado, .077 D.I. (2.0 mm)
011030	Tensor de Tejido, no canulado
72201661	Elevador de Tejido y Labrum ELITE◊ PREMIUM, Recto

INS163.1



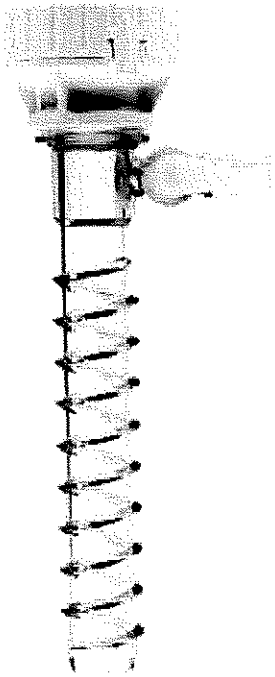
Cables Guía SURETAC IXC
Paquete de 6, no estériles.

Referencia #	Tamaño del implante	Tipo de material	Diámetro x Longitud
014581	6.0 mm	Nitinol	.039" x 6.8" (.1 cm x 17 cm)
014568	6.0 mm	Acero	.039" x 6.8" (.1 cm x 17 cm)
014582	8.0 mm	Nitinol	.062" x 6.8" (.15 cm x 17 cm)
014569	8.0 mm	Acero	.062" x 6.8" (.15 cm x 17 cm)

* Se muestra artículo

Cánulas Desechables para Acceso

Sistema de Cánula Desechable CLEAR-TRAC◊ COMPLETE



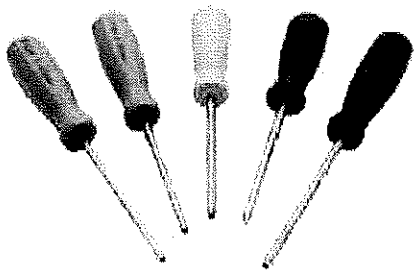
Sistema de Cánula Desechable CLEAR-TRAC COMPLETE
El sistema de Cánula CLEAR-TRAC COMPLETE se refuerza con un diseño robusto de triple sello y un sistema de manejo de sutura integrado. Estas nuevas características, combinadas con los muchos aspectos de la generación anterior, ofrecen una completa solución de cánula.

- Diseño de triple sello integrado
- Sistema de manejo de sutura
- Tapa de la cánula extraíble
- Configuración de altura de la rosca
- Cuerpo de policarbonato transparente
- Diseño sin Látex

Familia de Cánula CLEAR-TRAC COMPLETE (estéril, de un solo uso, 10 por caja)

Referencia #	Descripción
72200902	Cánula roscada CLEAR TRAC de 8.5 mm x 90 mm, con obturador desechable, verde, estéril
72200903	Cánula roscada CLEAR TRAC de 8.5 mm x 72 mm, con obturador desechable, verde, estéril
72200904	Cánula roscada CLEAR TRAC de 8.5 mm x 45 mm, con obturador desechable, verde, estéril
72200905	Cánula roscada CLEAR TRAC de 7.0 mm x 72 mm, con obturador desechable, gris, estéril
72200906	Cánula lisa CLEAR TRAC de 7.0 mm x 72 mm, con obturador desechable, gris, estéril
72200907	Cánula roscada CLEAR TRAC de 5.5 mm x 72 mm, con obturador desechable, azul, estéril
72200908	Cánula roscada CLEAR TRAC de 5.5 mm x 45 mm, con obturador desechable, azul, estéril
72200909	Cánula roscada CLEAR TRAC de 4.5 mm x 72 mm, con obturador desechable, morado, estéril

INS162
INS162.1



Obturadores Canulados (Dilatadores) CLEAR-TRAC COMPLETE

Referencia #	Descripción
72200910	Obturador Canulado (Dilatador) de 8.5 mm x 90 mm (canulación de 4.3 mm), verde
72200913	Obturador Sólido Canulado (Dilatador) de 8.5 mm x 90 mm, verde
72200911	Obturador Canulado (Dilatador) de 8.5 mm x 72 mm (canulación de 4.3 mm), verde — INS162
72200912	Obturador Canulado (Dilatador) de 8.5 mm x 72 mm (canulación de 1.5 mm), verde
72200914	Obturador Canulado (Dilatador) de 8.5 mm x 72 mm, verde
72200915	Obturador Canulado (Dilatador) de 7.0 mm x 72 mm (canulación de 4.3 mm), gris ← INS162.1
72200916	Obturador Canulado (Dilatador) de 7.0 mm x 72 mm (canulación de 1.5 mm), gris
72201796	Obturador Reutilizable de 5.5 mm (canulación de 4.3 mm), azul

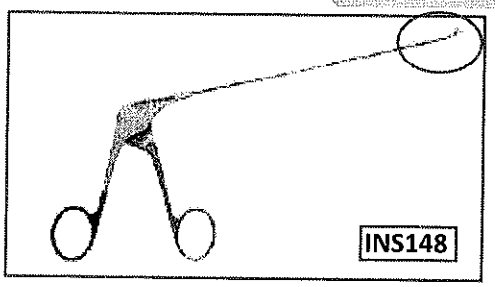
Accesorios

3801	Palo de cambio, de 4.3 mm, no canulado (13" de largo)

INS157

Instrumentación para pasar la sutura

Instrumentación de Obturador de Sutura Reutilizable



INS148

Sistema de Instrumento ARTHRO-PIERCE™ Premium
Un solo paso de sutura resulta sencillo con instrumentos ARTHRO-PIERCE.
El perfil bajo y muy afilada punta permite un fácil paso a través del tejido con el fin de recuperar o aplicar la sutura

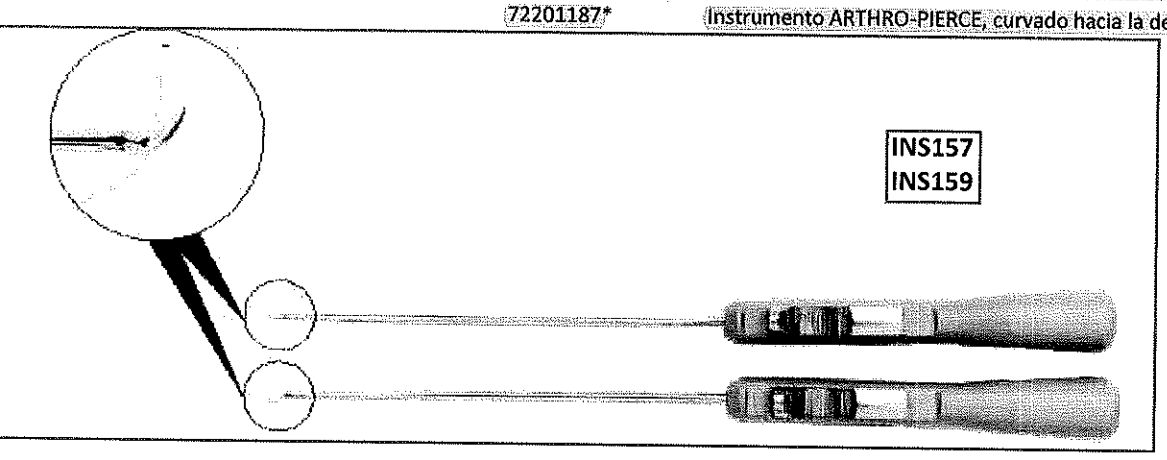
INS157

- Geométricamente diseñado para una máxima flexibilidad en la reparación del hombro
- Todas las superficies pulidas por electrólisis y diseñadas para pasar sin problemas
- Recuperar o aplicar sutura en un solo paso
- Tamaño para ajustarse a una cánula de 7.6 mm

INS157, INS159

Referencia #	Descripción
7209829	Sistema de Instrumento ARTHRO-PIERCE Premium
Incluye Sistema	
7209496	Instrumento ARTHRO-PIERCE, recto
7209497	Instrumento ARTHRO-PIERCE, 45° a la derecha
7209498	Instrumento ARTHRO-PIERCE, 45° a la izquierda
INS148 7209499	Instrumento ARTHRO-PIERCE, 35° hacia arriba
7209182	Bandeja de esterilización, 13" x 9" x 6"

Referencia #	Descripción
7210378	ARTHRO-PIERCE, recto con doblez hacia arriba de 12°
7210227	Instrumento ARTHRO-PIERCE, 35° hacia arriba con doblez hacia arriba de 9°
7210226	Instrumento ARTHRO-PIERCE, 45° hacia la izquierda con doblez hacia arriba de 12°
7210225	Instrumento ARTHRO-PIERCE, 45° hacia la derecha con doblez hacia arriba de 12°
INS157 72201186*	Instrumento ARTHRO-PIERCE, curvado hacia la izquierda, manija curvada
72201187*	Instrumento ARTHRO-PIERCE, curvado hacia la derecha, manija curvada INS159



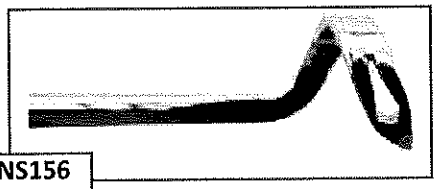
INS157
INS159

* Se muestra artículo

INS156
INS158

Instrumentación para pasar la sutura

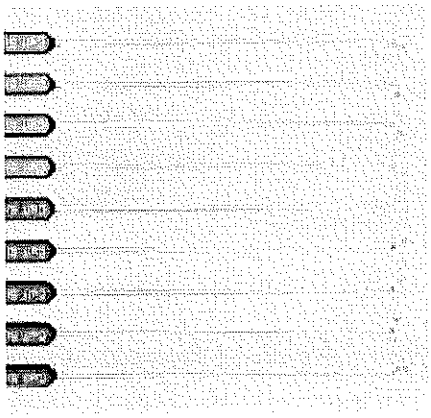
Relays de Sutura ELITE◊ CUFF STITCH™



INS156
INS158

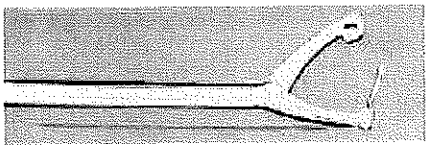
Relays de Sutura ELITE CUFF STITCH

- Retira el "pasador" del pasaje de la sutura
- Carga directamente la sutura en la grapadora del manguito y pasa a través del tejido en un solo paso
- Mejora el paso de la sutura
- Se puede utilizar solo o con anclajes
- Ofrecido en una amplia variedad de ángulos para cubrir cualquier necesidad quirúrgica
- Reutilizable



Referencia# estéril	Descripción	
7209152	Cola de Cochino ELITE CUFF STITCH, recto, reutilizable	
7209154	Cola de Cochino ELITE CUFF STITCH, 30° a la izquierda, reutilizable	INS156
7209153	Cola de Cochino ELITE CUFF STITCH, 30° a la derecha, reutilizable	INS158
7209155	Cola de Cochino ELITE CUFF STITCH, 45° a la derecha, reutilizable	
7209156	Cola de Cochino ELITE CUFF STITCH, 45° a la izquierda, reutilizable	
7209157	Cola de Cochino ELITE CUFF STITCH, 70° a la derecha, reutilizable	
7209158	Cola de Cochino ELITE CUFF STITCH, 70° a la izquierda, reutilizable	
7209160	Cola de Cochino ELITE CUFF STITCH, 180° a la derecha, reutilizable	
7209161	Cola de Cochino ELITE CUFF STITCH, 180° a la izquierda, reutilizable	

Sutura ACUFEX™ con agujas
Verde, trenzada, fibra de poliéster impregnada de PTFE, no absorbible, de un solo uso, estéril (12 por caja).



Referencia# estéril	Descripción
7207034*	Aguja de Sutura de un solo brazo ACUFEX (1 aguja), USP #1, 36" (91 cm)
7205539	Agujas de Sutura de doble brazo ACUFEX (2 agujas), USP #2, 36" (91 cm)

Accesorios

☼	7207739	Baja Nudos, hombro
☼	7207753	Grapadora de Hombro
☼	7207773	Ganchillo para pasar la sutura
☼	7207772	Baja sutura
☼	013577	Cable de Limpieza de la Grapadora 45°, no estéril

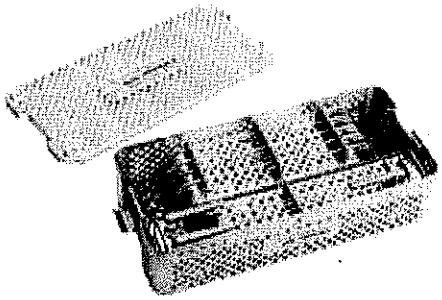
* Se muestra artículo

☼Los productos sobre pedido, especiales están disponibles para satisfacer las necesidades individuales de los cirujanos. Tenga en cuenta que se debe esperar más tiempo para la entrega. Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de ventas o Servicio al Cliente.

INS164

Sistema de Artroscopia de Hombro

Sistema de Artroscopia de Hombro ELITE◊ PREMIUM II



Sistema de Artroscopia de Hombro ELITE PREMIUM II
El Sistema de Hombre ELITE PREMIUM II proporciona la capacidad de albergar nuestra amplia gama de innovadores instrumentos endoscópicos en un diseño elegante y amplias bandejas con áreas personalizables.
Todas las bandejas de acero inoxidable facilitan la esterilización, a la vez que ofrecen la durabilidad y fiabilidad necesarias en una sala de cirugía ocupada.

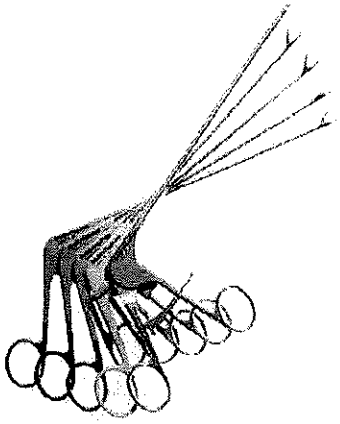
- Diseñado con comentarios de cirujanos
- Accesibilidad apilada verticalmente
- Insertos para bandeja extraíbles
- Actualizado, instrumentación pertinente

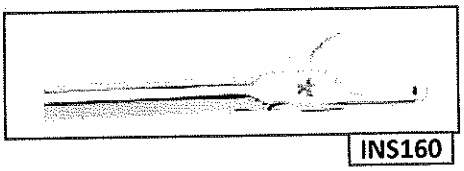
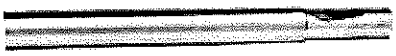
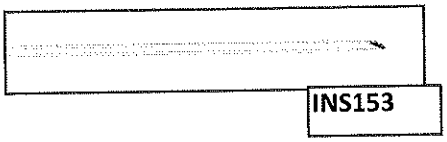
Referencia #	Descripción
72202503	Sistema de Artroscopia de Hombro ELITE PREMIUM II
Incluye Sistema	
7209494	Pinza Sujetadora de Tejido Sujetador Vertical de Bucle de Sutura ELITE PREMIUM, mango azul
72201181	Pinza Sujetadora de Tejido Bucle de Sutura ELITE PREMIUM, mango azul, 3.4 mm
72201180	Sujetador de Bloqueo ELITE PREMIUM Alligator, mango verde
7209496	Instrumento ARTHRO-PIERCE™, recto
7209497	Instrumento ARTHRO-PIERCE, 45° a la derecha
7209498	Instrumento ARTHRO-PIERCE, 45° a la izquierda
7209499	Instrumento ARTHRO-PIERCE, 35° hacia arriba
7211020	Pasador de Sutura ELITE PASS PREMIUM con Lanzador
72202065	Cúter de Sutura Deslizante de Cara Abierta ELITE PREMIUM, mango de bucle, carga lateral
INS202 → 3801	Varilla guía intercambiable sin tope ELITE 4.3mm
72201659	Navaja de Gancho ELITE PREMIUM
INS164 → 72201660	Escofina ELITE PREMIUM Bankart
72201661	Escofina ELITE PREMIUM
72201177	Lezna ósea, cónica de 3.8 mm
7209134	Ganchillo ELITE PREMIUM
72201213	Manipulador de Nudo de Bucle Completo ELITE PREMIUM, mango de plata (2 por caja)
72201186	Instrumento ARTHRO-PIERCE, curvado hacia la izquierda, manija en línea
72201187	Instrumento ARTHRO-PIERCE, curvado hacia la derecha, manija en línea
72202042	Tapa y Bandeja de Esterilización para Artroscopia de Hombro
7209493	Sujetador de Tejido ELITE Predator
7209495	Combinación Sujetador de tejido/Sutura ELITE

Instrumentación

Instrumentos para el Hombro ELITE◊ PREMIUM

Instrumentos para el hombro ELITE PREMIUM
Los Instrumentos para el Hombro ELITE PREMIUM ofrecen al cirujano flexibilidad completa en reparaciones de hombro artroscópicas y mini-abiertas, tal como manguito rotatorio y reparaciones Bankart.
Los instrumentos para hombro de Smith & Nephew se han diseñado para facilitar un enfoque a la cirugía más fácil y eficiente.



	Referencia #	Descripción
	72201179	Sujetador Horizontal de Bucle de Sutura ELITE PREMIUM, mango azul
	72201180*	Sujetador de Bloqueo ELITE PREMIUM Alligator, mango verde
	72201181*	Grapadora de Combinación ELITE PREMIUM, mango rojo
 INS160	7209494*	Sujetador Vertical de Bucle de Sutura ELITE PREMIUM, mango azul INS160
	72201179	Sujetador Horizontal de Bucle de Sutura ELITE PREMIUM, mango azul
	72201688	Grapadora ELITE PREMIUM, cónica, mango azul
	72202589	Cúter de Sutura
	7209492*	Tijera para Sutura deslizante ELITE doble gancho
 INS153	72202065*	INS153 Cúter de Sutura Deslizante de Cara Abierta ELITE PREMIUM, mango de bucle (Para uso con suturas ULTRABRAID)

* Se muestra artículo

◊Los productos sobre pedido, especiales están disponibles para satisfacer las necesidades individuales de los cirujanos. Tenga en cuenta que se debe esperar más tiempo para la entrega. Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de ventas o Servicio al Cliente.

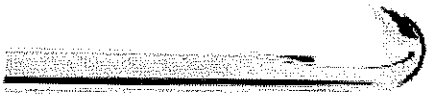
Instrumentación

Instrumentos para el Hombro ELITE◊ PREMIUM

Punzones Guiadores Femorales de Entrada Trasera



Referencia #	Descripción
7209491*	Tijeras de Sutura de Gancho Doble ELITE



72201659*	Navaja de Gancho ELITE PREMIUM

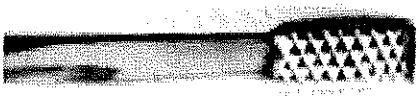


7209145	Ganchillo ELITE
72201177*	Ganchillo ELITE PREMIUM

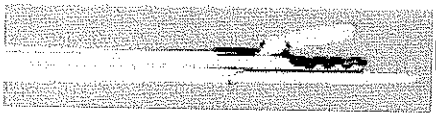


INS155

72201213*	MANIPULADOR DE NUDOS de Bucle Completo ELITE PREMIUM, Cerrado
7210116	MANIPULADOR de NUDOS ELITE, QUICK-T™, mango negro



72201661*	Escofina ELITE PREMIUM

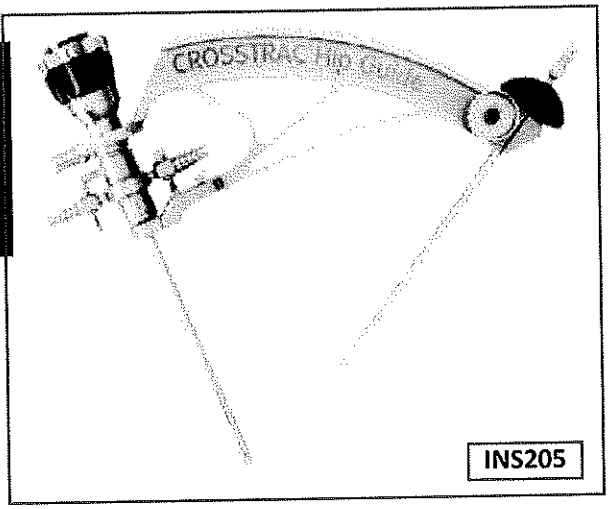


72201660	Escofina ELITE PREMIUM Bankart
013949	Elevador de Tejido y Labrum Angulado INS163
014779*	Tensor de tejido canulado

☼	72202290	Elevador de Hombro, Desafilado de arriba
☼	72202291	Elevador de Hombro, Desafilado de abajo
☼	72202292	Elevador de Hombro, arriba
☼	72202293	Elevador de Hombro, abajo

Sistemas Guía

Sistema Guía de Cadera CROSSTRAC™



Sistema Guía de Cadera CROSSTRAC
Acceder a la articulación de la cadera nunca ha sido tan fácil. Con su exclusivo diseño triangular y precisión de la punta de aguja, el Sistema Guía de Cadera CROSSTRAC permite la alineación de la trayectoria coherente y la ubicación del portal donde lo desea. Utilice con nuestros artroscopios de 4 mm de longitud estándar y nuestras nuevas Cánulas de Acceso a la Cadera ARTHROGARDE™ atraumático en el diseño para mejorar la protección y seguridad del tejido.

Referencia #	Descripción
72201832	Sistema Guía de Cadera CROSSTRAC

Incluye Sistema

72201831 Guía de Cadera CROSSTRAC con Bala (1)

INS205

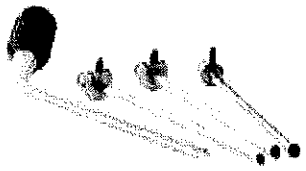
Incluye:
Guía de Cadera 72201674 CROSSTRAC
Bala de Guía de Cadera 72201727 CROSSTRAC
Cánula de Acceso a Cadera ARTHROGARDE de 4.5 mm, verde (cubo CROSSTRAC) (1)
Cánula de Acceso a Cadera ARTHROGARDE de 5.0 mm, azul (cubo CROSSTRAC) (2)
Obturador Canulado de 4.5 mm con Mango Delrin, punto verde (1)
Obturador Canulado de 5.0 mm con Mango Delrin, punto azul (1)
Bandeja CROSSTRAC – incluida en el sistema

Se vende por separado

72201811 Aguja de Artroscopia Desechable XL (extra largo) (17 calibre, 9" de largo) (5 por paquete)

Kit de Artroscopia de Cadera

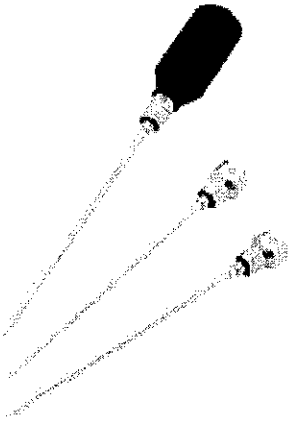
Cánulas y Obturadores



Las cánulas de Acceso a Cadera ARTHROGARDE™ están diseñadas para ser atraumáticas, con extremos lisos para una seguridad óptima y un diseño de alta resistencia para una mayor durabilidad.
El diseño único de extremos redondeados proporciona una superficie suave para ayudar a proteger los tejidos blandos cuando se realiza Artroscopia de cadera. Además, son extra fuertes para evitar que se doblen o desgasten con el tiempo. Combinan con nuestro Sistema Guía de Cadera CROSSTRAC™ para trayectorias precisas y acceso por primera vez a la articulación de la cadera.
Tenga en cuenta que todas las cánulas ARTHROGARDE utilizan Extensores de Irrigación J-SNAP 72202448 o 72202449 en la parte superior de la siguiente página.

INS204 Cánulas de Acceso de Cadera ARTHROGARDE

	Referencia #	Descripción
	72201741	Cánula de Acceso a Cadera ARTHROGARDE de 4.5 mm, verde (cubo CROSSTRAC)
	72202003	Cánula de Acceso a Cadera ARTHROGARDE de 4.5 mm, verde (cubo Estándar)
	72201742	Cánula de Acceso a Cadera ARTHROGARDE de 5.0 mm, azul (cubo CROSSTRAC)
	72202004	Cánula de Acceso a Cadera ARTHROGARDE de 5.0 mm, azul (cubo Estándar)
	72201743	Cánula de Acceso a Cadera ARTHROGARDE de 5.5 mm, rojo
	7209345	Cánula de 3.0 mm, entrada de flujo
☼	72203133	Cánula Ranurada ARTHROGARDE (longitud de trabajo de 4.4")
INS204	72201590	Cánula Ranurada ARTHROGARDE (longitud de trabajo de 6.2")
☼	72203327	Cánula de Acceso a Cadera ARTHROGARDE de longitud extendida de 5.0 mm, azul (Cubo estándar)
☼	72203326	Cánula de Acceso a Cadera ARTHROGARDE de longitud extendida de 5.5 mm, rojo (Cubo estándar)

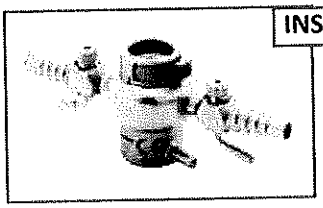


Instrumentación de Kit de Cadera Artroscópica - Obturadores

Referencia #	Descripción
72200884	
72200886	
72200096	
72200882	
72200883	
72200097	
☼ 72203329	
72200880	
72200881	
72200098	
☼ 72203328	
7207751	
7210392	
7209349	
72201355	

Kit de Artroscopia de Cadera

Cánulas, Obturadores y Extensores de Irrigación



INS206

INS206

Instrumentación de Kit de Cadera Artroscópica - Extensores de Irrigación

Referencia #	Descripción
72202448	Extensores de Irrigación de rápida liberación J-SNAP, válvula individual
72202449	Extensores de Irrigación de rápida liberación J-SNAP, doble válvula
72200026	Adaptador de Sello de Fluido
72200027	Sellos de fluido, estériles (25 por paquete)

Accesorios e Instrumentos de Mano

Instrumentación del Kit de Cadera Artroscópica - Sonda

Referencia #	Descripción
7207760	Sonda para Cadera de 3.0 mm, larga
6900221	Sonda de 3 mm

Instrumentación del Kit de Cadera Artroscópica - Palos de Cambio

Referencia #	Descripción
3801	Palo de Cambio de 4.3 mm (13 de largo, no canulado)
6905019	Palo de cambio canulado, de 4.5 mm (13 de largo, canulación de 1.2 mm)

INS202.1

Instrumentación del Kit de Cadera Artroscópica - Cuchillas

Referencia #	Descripción
72203307*	Cuchilla en forma de plátano BEAVER• de 4.0 mm, estéril, desechable (6 por caja)
72203308*	Mango y llave BEAVER•, reutilizables
7210758	Cuchilla en forma de plátano, reutilizable
72202487	Cuchilla en forma de plátano, canulada, reutilizable

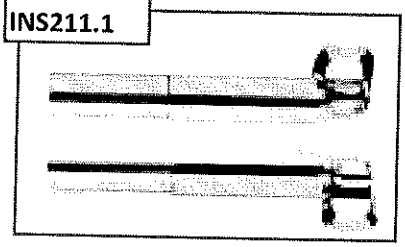
INS207



Kit de Artroscopia de Cadera

Accesorios e Instrumentos de Mano

INS211
INS211.1



Instrumentación del Kit de Cadera Artroscópica - Bolsas de Cesta, Longitud extendida

Referencia #	Descripción	
7207545*	Mango rotatorio de 2.2 mm, izquierdo, giratorio	INS211.1
7207544*	Mango rotatorio de 2.2 mm, derecho, giratorio	INS211
7207735*	Upbiter de 1.5 mm de alcance	
7207736*	DUCKLING™ Upbiter	
7207737*	DUCKLING Upswept	
7207733*	Narrowline Upbiter	
7207734*	Narrowline Upbiter, curvado a la derecha	
7210730*	Bolsa de cesta STINGRAY™, backbiter derecho†	
7207699*	Sujetador, Alligator Max	
7207700*	Sujetador, Copa, 3.4 mm	
7207731*	Sujetador, PITBULL™	
7207732*	Gubia RAPTOR™	

* Se muestra artículo
† Bolsas de cesta STINGRAY – longitud extendida por 2.25"

Kit de Artroscopia de Cadera

Accesorios e Instrumentos de Mano

Instrumentación de Kit de Cadera Artroscópica - Bandeja

Referencia #	Descripción
7207934	Bandeja de Artroscopia de Cadera (21" x 10" x 3.5")

Instrumentación de Kit de Cadera Artroscópica - Adaptador de Sello de Fluido



Referencia #	Descripción
72200026	Adaptador de Sello de Fluido
72200027	Sellos de Fluido (use con REF 72200026) (25 por caja)

Instrumentación de Kit de Cadera Artroscópica - Pac de Cadera

Referencia #	Descripción
7209874	Pac de cadera, desechablea (incluye 3 cables guía y 2 agujas de Artroscopia)

Instrumentación de Kit de Cadera Artroscópica - Accesorios

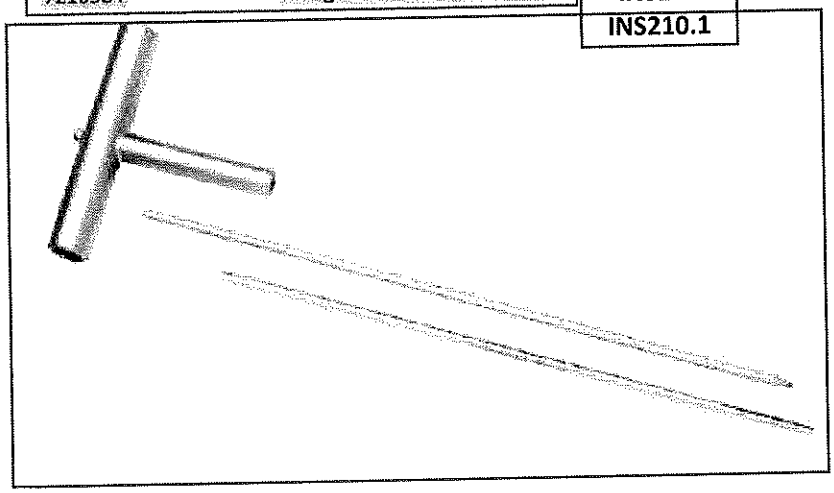
Referencia #	Descripción
7209351	Tapa, flujo de entrada
7205395	Cable guía, nitinol 1.2 mm x 18" (45 cm) (3 por paquete)
7209350	Aguja de Artroscopia de 6", calibre 17
7205360	Cánula Flexible de 5.7 mm, desechable (6 por paquete)
72201355	Obturador reutilizable para cánula flexible de 5.7 mm (Use con REF 7205360, cánula de 5.7 mm)

Sistema de Acceso a Cadera

INS210.1

Referencia #	Descripción
7210583	Palo de Cambio, canulado
7210582	Alargador portal, D.E. 5.5 mm, D.I. 4.5 mm
7210584	Mango en forma de T modular

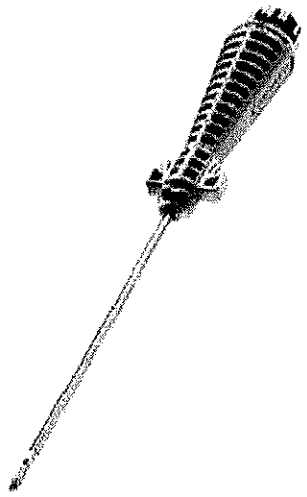
INS210
INS210.1



003865

Productos de Repuesto

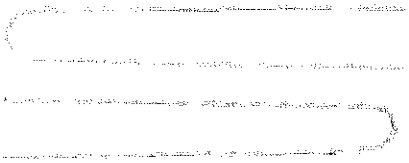
Sutura, Instrumentos y Anclajes de Sutura



Smith & Nephew le ofrece un sistema completo de reparación, incluyendo una variedad de anclajes de sutura diseñados específicamente para reparar labrar en la cadera, cánulas de cadera desechables CLARO-TRAC™ COMPLETE, además del pasador de sutura, microfracturas y otros instrumentos de reparación.

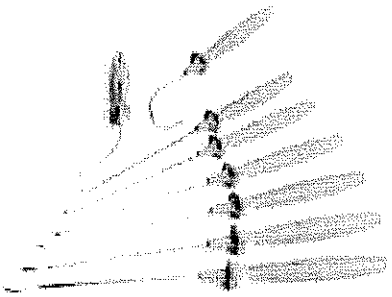
Instrumentos y Anclajes de Sutura sin Nudos BIORAPTOR™

Referencia #	Descripción	
72202397	Ancla con sutura sin Nudo BIORAPTOR	
72201388	Guía de perforación en línea de 2.9 mm - Punta dentada	
72201390	Guía de perforación en línea de 2.9 mm - Punta de corona	INS212
72201393	Obturador en línea de 2.9 mm, canulado	
72201392	Obturador en línea de 2.9 mm, desafilado	
72202404	Broca de giro para Ancla con sutura de 2.9	



Suturas de Alta resistencia ULTRABRAID™

Referencia #	Descripción
72200886	Sutura blanca ULTRABRAID del #2, 38", 10 por paquete, estéril
72200887	Sutura COBRAID ULTRABRAID del #2, 38", 10 por paquete, estéril



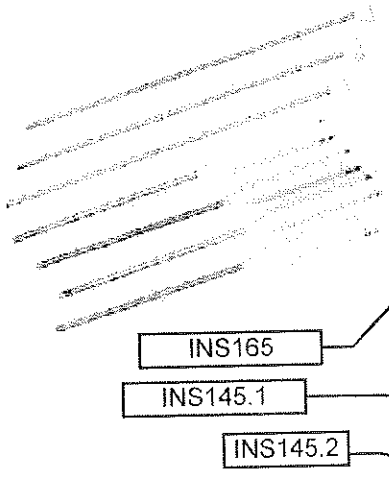
Pasadores de Sutura Desechables ACCU-PASS™, #1 Monofilamento 48" incluido

Referencia #	Descripción
7210423	ACCU-PASS 45°, izquierdo, estéril
7210424	ACCU-PASS 45°, derecho, estéril
7210425	ACCU-PASS 45°, upbend, estéril
7210426	ACCU-PASS recto, estéril
72200419	ACCU-PASS 70°, upbend, estéril
72201361	Monofilamento ACCU-PASS, tamaño # 1, paquete individual, 10 por paquete, estéril

Productos de Repuesto

Guías de Perforación, Instrumentos y Anclajes de Sutura

INS165
INS145.1
INS145.2

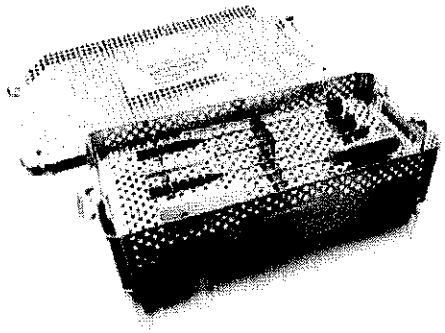


Instrumentos y Anclajes de Sutura de 2.9 mm con Nudos

Referencia #	Descripción
72202165	Ancla con sutura de Cadera OSTEORAPTOR™ 2.9 con 1 Sutura ULTRABRAID™ del #2 (blanca)
72201994	Ancla con sutura de Cadera OSTEORAPTOR 2.9 con 1 Sutura ULTRABRAID del #2 (COBRAID-azul)
72202404	Broca de giro para Ancla con sutura de 2.9
72201395	Broca de espada para Ancla con sutura de 2.9
72201388	Guía de perforación en línea de 2.9 mm - Punta dentada
72201389	Guía de perforación en línea de 2.9 mm - Punta de Boca de Pez
72201390	Guía de perforación en línea de 2.9 mm - Punta de corona
72201391	Guía de perforación en línea de 2.9 mm, Punta de boca de pez de desplazamiento
72201392	Obturador en línea de 2.9 mm - Punta desafilada
72201393	Obturador en línea de 2.9 mm, canulado
72201394	Obturador En Línea de 2.9 mm, Punta Trocar

Productos de Repuesto

Sistema de Reparación de Artroscopia de Cadera HIPSTRUMENTS



Sistema de Reparación de Artroscopia de Cadera HIPSTRUMENTS

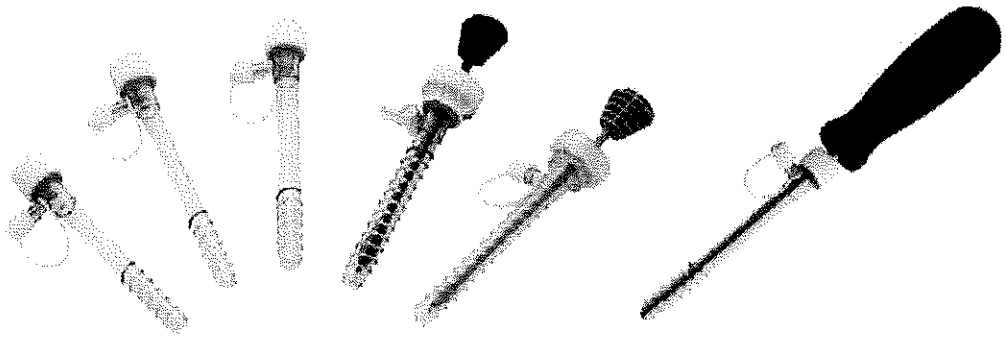
INS208
INS208.1
INS208.2

Referencia #	Descripción	
72203228	Sistema de Reparación de Cadera HIPSTRUMENTS	
Incluye Sistema		
72202119*	Selección de microfracturas XG, 30°	INS208
72202120*	Selección de microfracturas XG, 45°	INS208.1
72202210*	Selección de microfracturas XG, 60°	INS208.2
72202583*	Cureta abierta XG, 4.75 mm	INS214
72202584*	Cureta abierta XG, corte inverso 6.0 mm	
72203052*	Sutura de corte al Ras XG (hojas sin cola)	INS215
72202588*	Sutura Cultura XL (cola de hojas, tiene mango ACUFEX Pro)	
7210758	Cuchilla en forma de plátano, reutilizable	
72202628*	Elevador XG	INS220
72202629*	Escofina XG	INS217
72202587*	Baja Nudos XG	INS216
72202683*	ARTHRO-PIERCE™ XG, recto	INS218
72202586*	ARTHRO-ROUND XG	
7209145	Ganchillo	INS209
72202732*	Bandeja de Esterilización HIPSTRUMENTS	

* Se muestra artículo

Sistemas de Cánula

Sistema de Cánula de Cadera Desechable CLEAR-TRAC™ COMPLETE



La Cánula incluye toda un sistema nuevo, de triple sello y manejo de sutura integrada.

Referencia #	Descripción
72200439	Cánula de Cadera CLEAR-TRAC COMPLETE de 7.0 mm x 110 mm (6 por caja)
72200436	Cánula de Cadera CLEAR-TRAC COMPLETE de 8.5 mm x 110 mm (6 por caja)
72200440	Cánula de Cadera CLEAR-TRAC COMPLETE de 7.0 mm x 90 mm (6 por caja)
72200437	Cánula de Cadera CLEAR-TRAC COMPLETE de 8.5 mm x 90 mm (6 por caja)
72200445	Obturador reutilizable, 7.0 mm x 110 mm INS213
72200442	Obturador reutilizable, 8.5 mm x 110 mm INS213.1
72200446	Obturador reutilizable, 7.0 mm x 90 mm INS213.2
72200619	Obturador reutilizable, 8.5 mm x 90 mm INS213.3
72201355	Obturador reutilizable para Cánula Flexible de 5.7 mm (Usar con REF 7205360, cánula de 5.7 mm), mango negro
72200902	Cánula Roscada CLEAR-TRAC COMPLETE con obturador desechable, verde, 8.5 mm x 90 mm (10 por caja)
72200424	Cánula Roscada CLEAR-TRAC FLEXIBLE on obturador desechable, verde lima, 8.0 mm x 90 mm (10 por caja)
72200910	Obturador reutilizable (conexión de 4.3 mm), verde, 8.5 mm x 90 mm para uso con cánula 72200902.
72200913	Obturador reutilizable (sólido), verde, 8.5 mm x 90 mm para uso con cánula 72200902.
72200899	Obturador reutilizable (conexión de 4.3 mm), verde lima, 8.0 mm x 90 mm para uso con cánula 72200424.

Kit de reparación desechable

Referencia #	Descripción
72200803	Kit de reparación Labral Philippon

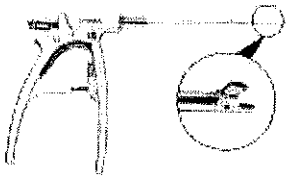
El kit incluye:

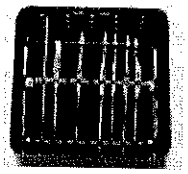
72202165	(2) Anclajes de Sutura de Cadera OSTEORAPTOR™ 2.9 con (1) Sutura ULTRABRAID™ del #2
72200436	(1) Cánula de Cadera CLEAR-TRAC COMPLETE de 8.5 mm x 110 mm (6 por caja)
72200082	

Instrumentación

Instrumentos para Tobillos y Muñecas

Mango ACUFEX™
Micro instrumentos diseñados para proporcionar el máximo agarre máximo, resecando la capacidad y excelente maniobrabilidad para un fácil acceso a apretadas, pequeñas articulaciones (muñeca, codo y tobillo).
Todos tienen un diseño de bisagra sin clavos para resistencia y fiabilidad incomparables.

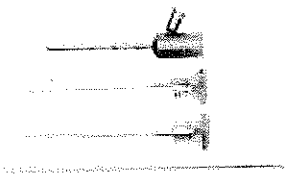
	Referencia #	Descripción
	7207868	Sistema de Micro Instrumento
	Incluye Sistema	
	7207598*	MicroSujetador, recto
☼	72203613	MicroSujetador con Trinquete, recto (no incluido en el sistema)
☼	7210753	MicroSujetador, Horizontal 10° (no incluido en el sistema)
		
	7207599*	MicroSujetador, Hacia arriba 10°
	7207600*	MicroPunzón, recto
☼	7210754	MicroSujetador, Hacia abajo 10° (no incluido en el sistema)
	7207601*	Punzón en lagrima, derecho
☼	7210755	Punzón en Lagrima, Hacia abajo 10°, izquierdo (no incluido en el sistema)
	7207602*	Punzón en lagrima, izquierdo
☼	7210756	Punzón en Lagrima, Hacia abajo 10°, izquierdo (no incluido en el sistema)
	3312*	Sonda
	3499*	Punzón de Succión Recto DYOVAC™, 2.5 mm
	7207935*	Bandeja Esterilización; alberga hasta ocho microinstrumentos, más la sonda
☼	3134236	Sonda para Articulación Pequeña (no incluida en el sistema)
☼	3134237	Elevador para Articulación Pequeña (no incluido en el sistema)



Recolección de Microfracturas de Articulaciones Pequeñas

Referencia #	Descripción
72202153*	Pick de Microfractura 90º, Pequeña
72202154*	Pick de Microfractura 65º, Pequeña
72202155*	Pick de Microfractura 40º, Pequeña

Kits de Cánulas



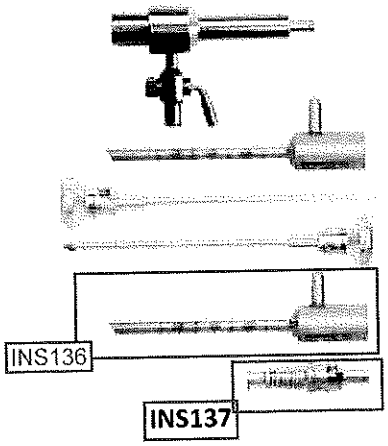
Kit de Cánula Operativa de 2.2 mm

Referencia #	Descripción
4294	Kit de Cánula Operativa de 2.2 mm para ALCANCE CORTO de 1.9 mm con Poste de luz en el LADO OPUESTO de la dirección de la vista

El kit incluye

3865	Cánula corta de 2.2 mm, con puerto de flujo
3866	Trocar corto de 2.2 mm, punta afilada
3867	Obturador corto de 2.2 mm, Punta cónica
3312	Sonda TMJ/Muñeca

INS136



Kit de Cánula Operativa de 2.9 mm

Referencia #	Descripción
3713	Kit de Cánula Operativa de 2.9 mm para ALCANCE LARGO de 2.7 mm con poste de luz en el LADO OPUESTO de la dirección de la vista

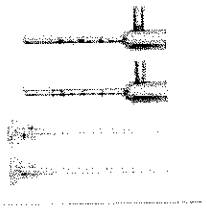
El kit incluye

INS136

3672	Cánula corta de 2.9 mm con poste de dedo (2 por kit)
3785	Trocar corto de 2.9 mm, punta afilada
3807	Obturador corto de 2.9 mm, Punta cónica
72203362	Obturador desafilado de 2.9 mm

INS137

3671	Extensor de Irrigación, de una sola válvula, fijo
3696	Adaptador de infusión



Kit de Cánula Operativa de 2.9 mm

Referencia #	Descripción
3800	Kit de Cánula Operativa de 2.9 mm para ALCANCE CORTO de 2.7 mm con poste de luz en el LADO OPUESTO de la dirección de la vista

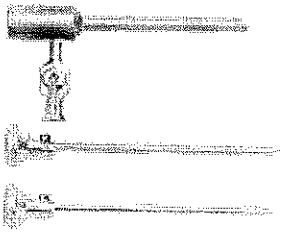
El kit incluye

3781	Cánula corta de 2.9 mm con poste de flujo (2 por kit)
3807	Obturador corto de 2.9 mm, Punta cónica
3786	Obturador corto de 2.9 mm, Punta desafilada
3312	Sonda TMJ/Muñeca

Otras Cánulas

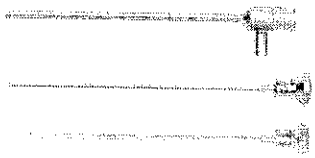
☼	72201751	Cánula de 2.9 mm, válvula doble, giratoria
☼	72201752	Obturador de 2.9 mm (uso con 72201751)
☼	72201792	Cánula de 3.8 mm, válvula doble, giratoria
☼	72201849	Cánula corta de 2.2 mm, válvula doble, giratoria

Kits de Cánulas



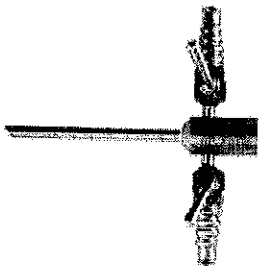
Kit de Cánula Operativa de 3.6 mm

Referencia #	Descripción
4317	Kit de Cánula Operativa de 3.6 mm para ALCANCE CORTO de 2.7 mm con Poste de luz en el LADO OPUESTO de la dirección de la vista
El kit incluye	
4308	Cánula operativa de 3.6 mm, una sola válvula, fija
4309	Trocar afilado de 3.6 mm
4310	Obturador de 3.6 mm, punta cónica



Kit de Cánula de Diagnóstico de 2.9 mm

Referencia #	Descripción
3714	Kit de Cánula de Diagnóstico de 2.9 mm para ALCANCE LARGO de 2.7 mm con poste de luz en el LADO OPUESTO de la dirección de la vista
El kit incluye	
4419	Cánula de 2.9 mm con puerto de flujo **INS139**
3691	Trocar de 2.9 mm, punta afilada
3692	Obturador de 2.9 mm, punta cónica



Cánulas operativas y Cánulas de flujo de entrada

Referencia #	Descripción
3672	Cánula corta de 2.9 mm con poste dedal
6900853*	Cánula corta de 2.9 mm, bajo flujo, válvula doble (Use con artroscopio corto de 2.7 mm)
6900392	Cánula estándar de 2.9 mm, bajo flujo, válvula doble, giratoria (Use con artroscopio de longitud estándar de 2.7 mm)
72201751	Cánula corta de 2.9 mm, válvula doble, giratoria
72201752	Obturator
3807	Obturador cónico (uso con 3672 y 6900853)
7210715	Cánula corta de 3.8 mm, válvula doble (Use con artroscopio corto de 2.7 mm), giratoria
7207789	Cánula corta de 3.8 mm, una válvula
4527	Obturador de 3.8 mm, punta cónica (use con 7210715 o 7207789
7205999	Cánula estándar de 4.6 mm, flujo alto, válvula doble (Use con artroscopio estándar de 2.7 mm)
72200121	Cánula estándar de 4.6 mm, flujo alto, una válvula (Use con artroscopio estándar de 2.7 mm)
4439	Obturador de 4.6 mm, punta cónica (use con 7205999 o 72200121

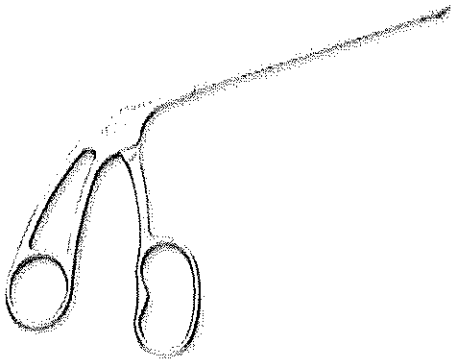
ACUFEX™ y ACUFEX Pro

Manijas y Puntas

Los instrumentos Smith & Nephew ACUFEX están diseñados con un rango amplio de manijas y configuraciones de punta, permitiendo acceso fácil a áreas específicos del menisco.

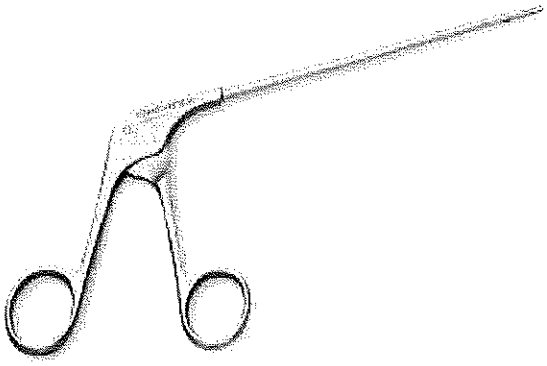
Manija ACUFEX Pro

Perforadoras, tijeras y pinzas seleccionadas tienen este diseño de manija ergonómico.



Manija tipo lazo

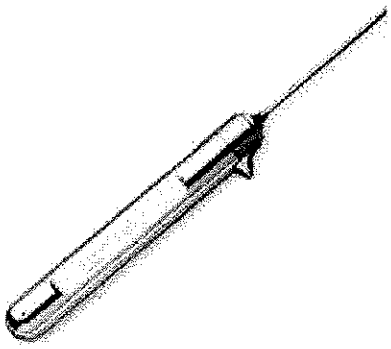
Tijeras, perforadoras de sujeción y pinzas tienen manijas del tradicional estilo de lazo.



INS159
INS157

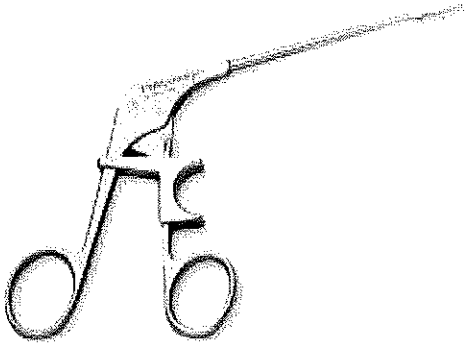
Manija de Cigarro

Disponible en perforadoras de sujeción y tijeras.

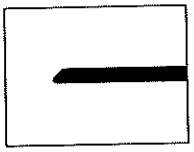


Manija de Pinza ACUFEX

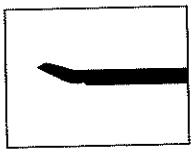
Todas las pinzas ACUFEX tienen este diseño de manija de infinitas posiciones, con bloqueo.



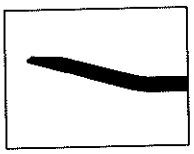
Guía de Selección de Punta



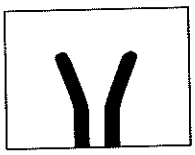
Recta:
El estilo primario para estrategia directa



Upbiter:
Curva angulada 1/4" en la punta para mejor acceso al menisco posterior

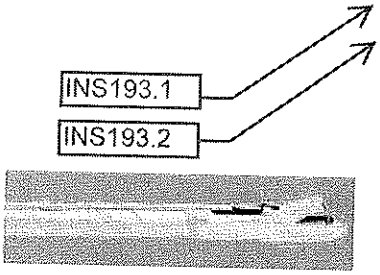


Upswept:
Vara angulada sigue el contorno del cóndilo y mantienen la superficie de corte paralela a la meseta tibial



Izquierdo y Derecho:
Angulada para lograr el menisco anterior y posterior

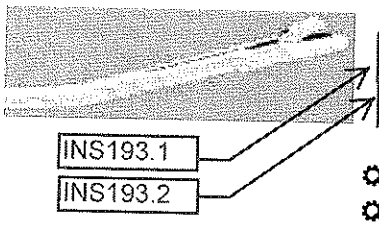
ACUFEX™ y ACUFEX Pro
Perforadoras



Bolsas de Cesta - Narrowline

La vara estrecha y diseño de mandíbula compacta facilitan acceso y uso en espacios estrechos, es particularmente útil en el aspecto posterior de la rodilla.

ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción	Perfil Punta	Ancho Mordida	Ancho Punta
7207053	012052*	Recta	1.9 mm	1.67 mm	2.89 mm
7207052	012051*	Upbiter	1.9 mm	1.67 mm	2.89 mm
7207658	012053	Upbiter, curvado	1.9 mm	1.67 mm	2.89 mm
7207660	012054	Upbiter, curvado der.	1.9 mm	1.67 mm	2.89 mm
7207659	012055*	Upswept	1.9 mm	1.67 mm	2.89 mm
7208679		Puta 45°, Izquierda	1.5 mm	1.67 mm	2.89 mm
7208685		Punta 45°, derecha	1.5 mm	1.67 mm	2.89 mm



Referencia #	Descripción
✿ 7207552	Upswept, con lazos más grandes para dedos y pulgar
✿ 7207733	Narrowline upbiter, longitud extendida por 2.25"
✿ 7207734	Narrowline upbiter, curvado derecho, longitud extendida por 2.25"

Pinzas de Sujeción – DUCKBILL™

Perforadoras de todo uso, perfil bajo, con una mordida grande rectangular.

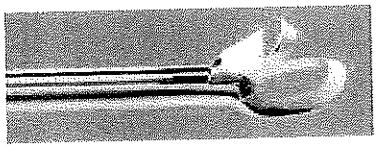




ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción	Perfil Punta	Ancho Mordida	Ancho Punta
7207057	012013*	Recta	2.52 mm	3.17 mm	5.05 mm
7207058	012014*	Upbiter	2.52 mm	3.17 mm	5.05 mm
7207667	012015	Upbiter, curvado izq.	2.52 mm	3.17 mm	5.05 mm
7207664	012016	Upbiter, curvado der.	2.52 mm	3.17 mm	5.05 mm

* Artículo mostrado

ACUFEX™ y ACUFEX Pro
Perforadoras



Perforadoras Ovales

Esta familia de perforadoras ofrece lo mejor de ambos mundos – el perfil más bajo y la mordida más grande, facilitando corte lateral del final – el instrumento más versátil disponible

ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción	Perfil Punta	Ancho Mordida	Ancho Punta
7207083	7207200	Upbiter	1.65 mm	4.39 mm	6.57 mm
7207181	7207201*	Recta	1.65 mm	4.39 mm	6.57 mm
N/A	7207294	Curvado izq.	1.65 mm	4.39 mm	6.57 mm
N/A	7207295	Curvado der.	1.65 mm	4.39 mm	6.57 mm
N/A	7207296	Upswept	1.65 mm	4.39 mm	6.57 mm

Referencia #	Descripción
✿ 3134238	Curvado izquierdo a 40 mm de punta
✿ 7207533	Upbiter, con dedo grande y lazos para pulgar

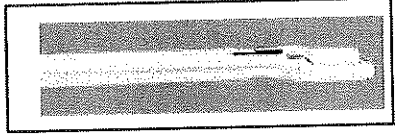


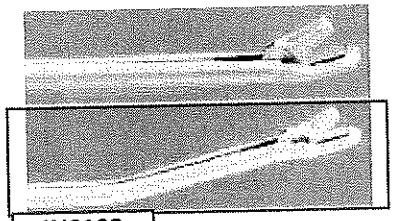
Perforadoras de Cesta – Nariz Deesafilada

Perforadora de Cesto con Nariz Desafilda con Manija de Lazos ACUFEX permite contorneo rápido de menisco

ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción	Perfil Punta	Ancho Mordida	Ancho Punta
N/A	012035	1.0 mm, recta	1.83 mm	1.67 mm	3.32 mm

INS193





INS192

Perforadoras de Cesta – DUCKLING™

Las perforadoras ACUFEX DUCKLING son una relación de bajo perfil al DUCKBILL™, manteniendo mordida grande rectangular y maximizando la maniobrabilidad.

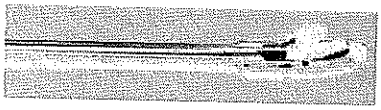
ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción	Perfil Punta	Ancho Mordida	Ancho Punta
7207049	012044*	Pinza de Canasta Recta (INS193)	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm
7207050	012046	Pinza de Canasta 45° Curvado izq.	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm
7207051	012047	Pinza de Canasta 45° Curva der.	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm
7207668	014765	Elevador (INS192)	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm
7207000	012045*	Pinza de Canasta Ducling curva hacia arriba	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm
7207672	012048*	Pinza de Canasta Ducling curva hacia abajo	1.93mm	3.17mm	5.0mm

Referencia #	Descripción
✿ 7205979	Upswept, perfil bajo, extendido 20 mm
✿ 7207547	DUCKLING, 20° downbiter
✿ 7207737	DUCKLING, upswept, longitud extendida por 2.25"
7207736	DUCKLING, upbiter, longitud extendida

* Artículo mostrado

✿ Productos Especiales, Hechos a Orden están disponibles para cumplir con las necesidades individuales de cirujanos. Favor de considerar que se debe esperar tiempo más largo para entrega. Para más información, favor de contactar su representante de ventas en Servicio al Cliente.

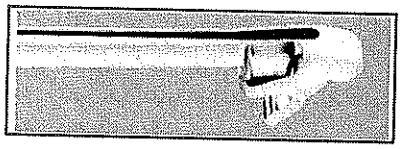
ACUFEX™ y ACUFEX Pro
Pinzas y/o Punzones



Posterior Punches

Para los requisitos específicos de la trompa posterior del menisco; la mandíbula corta de perfil bajo facilita trabajo en el espacio estrecho del aspecto posterior de la rodilla.

ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción	Perfil Punta	Ancho Mordida	Ancho Punta
7207662	012201*	upbiter	2.46 mm	2.18 mm	4.00 mm
7207666	012202	upswept	2.46 mm	2.18 mm	4.00 mm
7207665	012203	recta	2.46 mm	2.18 mm	4.00 mm
7207661	012204	curvado izqueirda	2.46 mm	2.18 mm	4.00 mm
7207663	012205	curvado derecha	2.46 mm	2.18 mm	4.00 mm



Pinza / Punzón de Canasta – STINGRAY™

Estos backbiters permiten acceso simple a la trompa anterior del menisco.

ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción	Perfil Punta	Ancho Mordida	Ancho Punta
7207055	012059 INS195.1	Pinza/Punzón de Canasta Izquierda	3.93 mm	2.38 mm	5.58 mm
7207054	012058* INS195	Pinza/Punzón de Canasta derecha	3.93 mm	2.38 mm	5.58 mm

7210730	Pinza/Punzón de Canasta STINGRAY, derecha, longitud extendida por 2.25"
7210731	Pinza/Punzón de Canasta STINGRAY, izquierda, longitud extendida por 2.25"

Perforadora de Cesta – Scoop

El estilo más tradicional de instrumento, una forma clásica de perforadora con la mandíbula superior de pico de perico para ayudar a capturar tejido.



ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción	Perfil Punta	Ancho Mordida	Ancho Punta
72200719	012029*	1.0 mm, recta	2.28 mm	1.59 mm	3.25 mm
✿ 7207657	012040	1.3 mm, curvado izq.	2.10 mm	1.59 mm	3.27 mm
✿ 7207656	012041	1.3 mm, curvado der.	2.10 mm	1.59 mm	3.27 mm
72200716	012030	1.3 mm, upbiter	2.10 mm	1.59 mm	3.27 mm
N/A	012042	1.3 mm, upbiter, curvado izquierdo	2.10 mm	1.59 mm	3.27 mm
N/A	012043	1.3 mm, upbiter, curvado derecho	2.10 mm	1.59 mm	3.27 mm
N/A	012031*	1.3 mm, upswept	2.10 mm	1.59 mm	3.27 mm
N/A	012033	1.3 mm, downbiter	2.10 mm	1.59 mm	3.27 mm
7207046	012034	1.5 mm, recto	2.28 mm	1.59 mm	3.88 mm

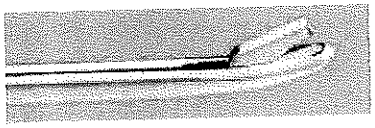


Perforadoras de Cesto – Scoop, longitud extendida para procedimientos de cadera

Referencia #	Descripción
7207735	1.5 mm, upbiter, longitud extendida

ACUFEX™ y ACUFEX Pro

Pinzas



ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción	Perfil Punta	Ancho Mordida	Ancho Punta
6901029	012020*	1.5 mm, upbiter	2.28 mm	1.59 mm	3.88 mm
N/A	012032	1.5 mm, upswept	2.28 mm	1.59 mm	3.88 mm
N/A	012011	2.7 mm, recta	2.28 mm	1.77 mm	3.58 mm
N/A	012012	3.4 mm, recta	2.94 mm	2.03 mm	3.76 mm

NOTA: Las dimensiones proporcionadas se refeiren a la altura de la mandíbula 9inferior en el extremo distal.

Referencia #	Descripción
☼ 72202005	1.7 mm, recta, Manija ACUFEX Pro

Perforadoras de Ceste – Elevador de Menisco

El labio extendido de la mandíbula inferior asiste en colocar la mandíbula inferior a bajo de los meniscos con menor movilidad.



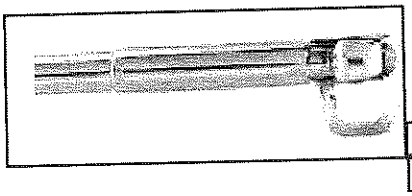


ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción
N/A	012060	1.3 mm, recta
7207671*	012061	1.3 mm, upbiter

Pinzas de Canasta - Giratoria 90°

Giratoria 90° 2.2 mm – perfil de punta 3.36 mm, ancho de mordida 3.17 mm, ancho de punta 6.79

Giratoria 90° 3.4 mm – perfil de punta 3.86 mm, ancho de mordida 3.17 mm, ancho de punta 6.79



Manija de Lazo Referencia #	Manija de Cigarr Referencia #	Descripción	INS191.1
010912	010906	Pinza de Canasta 90°, 2.2 mm, izquierda	
010913*	010907	Pinza de Canasta 90°, 2.2 mm, derecha	INS191
N/A	010900	Pinza de Canasta 3.4 mm, izquierda	
N/A	010901	Pinza de Canasta 3.4 mm, derecha	

Pinzas de Canasta - Giratoria 90°, longitud extendida para procedimientos de cadera





Referencia #	Descripción
7207545*	2.2 mm izquierda, longitud extendida
7207544*	2.2 mm, derecha, longitud extendida

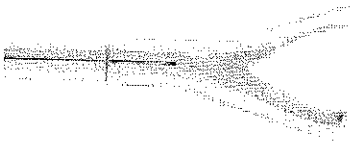
* Artículo mostrado

☼ Productos Especiales, Hechos a Orden están disponibles para cumplir con las necesidades individuales de cirujanos. Favor de considerar que se debe esperar tiempo más largo para entrega. Para más información, favor de contactar su representante de ventas en Servicio al Cliente.

ACUFEX™ y ACUFEX Pro

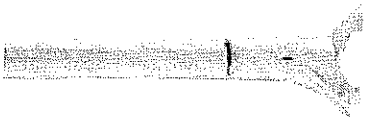
Tijeras

Las tijeras Smith & Nephew ACUFEX son construidas sin pines para fuerza, confiabilidad, durabilidad y seguridad máxima.
Un rango amplio de puntas y ángulos permite al cirujano efectivamente diseccionar cualquier parte del menisco de virtualmente todas las direcciones.



Tijeras Rotatorias

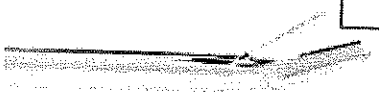
Manija de Lazo Referencia #	Manija Cigarro Referencia #	Descripción
010814*	010800	20° gancho, izquierda
010815	010801	20° gancho, derecha



010812*	010802	60° gancho, izquierda
010813	010803	60° gancho, derecha



010816*	N/A	20° corto, dentado, izquierda
010817	N/A	20° corto, dentado, derecha
N/A	010806	20° dentado, izquierda
N/A	010807	20° dentado, derecha



Perforadoras de Tijera

ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción
7207047	012036	Recta
7207048	012037	Upbiter
7207669	012038*	Upbiter, curvado izquierda
7207670	012039	Upbiter, curvado derecha

INS200



Perforadora de Menisco OVERBITER™

Usado cuando se requiere acceso en la región del colgajo de menisco.

ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción
N/A	7209878	Overbiter

* Artículo mostrado

Productos Especiales, Hechos a Orden están disponibles para cumplir con las necesidades individuales de cirujanos. Favor de considerar que se debe esperar tiempo más largo para entrega. Para más información, favor de contactar su representante de ventas en Servicio al Cliente.

ACUFEX™ y ACUFEX Pro

Pinzas

Una selección amplia de configuraciones de punta específicas para procedimiento proporcionan una capacidad máxima de agarre y permiten fácil acceso a todas las áreas del menisco de una variedad de estrategias.

Pinzas con Manija ACUFEX Grasper tienen un mecanismo de bloqueo deslizante de "posiciones infinitas" que agarran el tejido firmemente sin desgarre o deslizamiento – aún en los área más estrechos.

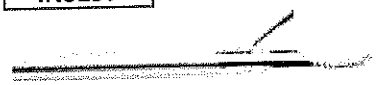
INS197

Mecanismo de bloqueo no está disponible en ACUFEX Pro.

Pinzas – Fórceps de Cuerpo Aflojado

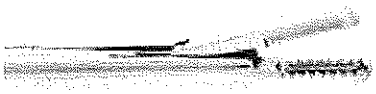


INS197



ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción
7207061*	011022	Pinza Grasper PITBULL™
72202517		Pinza Grande PITBULL
7207731*	N/A	Pinza PITBULL, longitud extendida

Pinzas – Con Tapa



ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción
N/A	011012	2.7 mm
7207059*	011014	3.4 mm
N/A	7207700	3.4 mm, longitud extendida por2.25"

Referencia #	Descripción
☼ 7207673	pinza upcurved 2.7 mm, Alligator, Manija ACUFEX Pro
☼ 3134239	Pinza, con tapa, 3.4 mm, sin dientes
☼ 6900595Z	Pinza, Mandíbula Johnson, 130 mm larga
☼ 7205983	Pinzas, Mandíbula Johnson Jr., 130 mm larga

Gubia



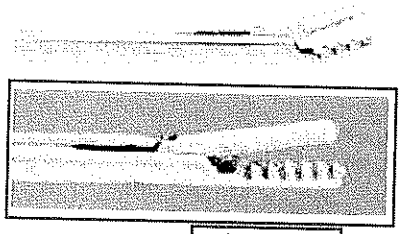
Manija Lazo Referencia #	Descripción
014720*	Pinza punch / Punzón RAPTOR™
014843	Pinza punch /Punzón RAPTOR Jr.
7207732	Gubia RAPTOR, longitud extendida por 2.25"

Referencia #	Descripción
☼ 7207553	Gubia RAPTOR con lazos de dedo y pulgar extendidos
☼ 7210757	RAPTOR Jr., down swept 10°

ACUFEX™ y ACUFEX Pro

Pinzas INS198

Pinzas con Manija ACUFEX Grasper tienene un mecanismo de bloqueo deslizante de "infinitas posiciones" que agarra el tejido firmamente sin ruptura o deslizamiento – aún en áreas más apretadas.
Mecanismo de bloqueo no está disponible en ACUFEX Pro.



INS198

Pinzas – Alligator

ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción	Perfil Punta	Ancho Punta	
7207060*	011020	2.7 mm, recta	2.66 mm	3.05 mm	
7207673	011021	2.7 mm, upcurved	2.66 mm	3.05 mm	
N/A	011024*	Alligator Max	3.17 mm	3.45 mm	INS198
N/A	7207699	Alligator Max, longitude extendida por 2.25"	3.17 mm	3.45 mm	

Pinzas – Atraumatic





ACUFEX Pro Referencia #	ACUFEX Referencia #	Descripción
N/A	011030*	Tensor de Tejido, recto
N/A	014779*	Tensor de Tejido Canulado, recto

* Artículo mostrado

✿ Productos Especiales, Hechos a Orden están disponibles para cumplir con las necesidades individuales de cirujanos. Favor de considerar que se debe esperar tiempo más largo para entrega. Para más información, favor de contactar su representante de ventas en Servicio al Cliente.

Instrumentos para Extremidades

INS140
INS141
INS147

Instrumentos para Artroplastia de Extremidades

Varas más cortas y puntas de perfil bajo cumplen con los requisitos específicos de cirugía de articulaciones pequeñas. Disponibles individualmente o en un sistema conveniente con una bandeja dedicada. NOTA: longitud funcional de 81.7 mm.

Perforadoras



INS140

Referencia #	Descripción
014843	Pinza punch / Punzón RAPTOR™ Jr.



INS141

Referencia #	Descripción
014844	Pinza punch / Punzón Punta Roma Blunt Nose Jr.

Pinzas Micro (tamaño de punta general reducido)

Referencia #	Descripción
7207600	MicroPunch, recta
7210754	MicroPunch, down swept 10°
✿ 7210754	MicroPunch, recta, down swept 10°
7207601	Teardrop punch, recta
7210755	Perforadora Teardrop, recta, down swept 10°
7207602	Perforadora Teardrop, izquierda
7210756	Perforadora Teardrop, izquierda, down swept 10°
✿ 7210755	Perforador Teardrop,derecha, down swept 10°
✿ 7210756	Perforadora Teardrop ,izquierda, down swept 10°

Pinzas Grasper



INS143

Referencia #	Descripción
014845	Pinza Grasper PITBULL™ Jr. Para Pequeñas Uniones / Articulaciones



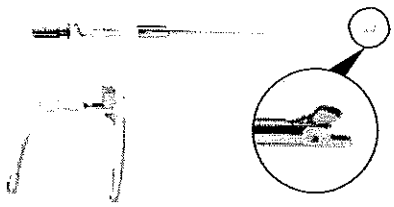
INS142

Referencia #	Descripción
013219	Pinzas Grasper para Pequeñas Uniones

Pinzas de Instrumento Micro (tamaño de punta general reducido)

Referencia #	Descripción
7207598	MicroGrasper, recto
7210753	MicroGrasper, down swept 10°
7207599	MicroGrasper, hasta 10°
✿ 72203613	MicroGrasper, recta con hacha
✿ 7210753	MicroGrasper, recta, down swept 10°

Instrumentos para Extremidades INS147



Perforadoras de Succión DYOVAC™

Referencia #	Descripción
3499	Perforadora de Succión 2.5 mm

Nota: Accesorios de Perforadora de Succión se pueden encontrar en la página J-7.

Sondas



Referencia #	Descripción
3856	Sonda, 3 mm



3312	Sonda de Gancho, 0.39"/1 mm

INS147



7209134	Gancho Palpador ELITE™ Graduado, longitud: 8.5", altura de punta: 0.125", 0.165"/4.2 mm
7207760	Sonda, 3 mm longitud extendida: 11.6"
✿ 3134236	Sonda de Articulación Pequeña
✿ 3134237	Elevador de Articulación Pequeña

Cubetas

Referencia #	Descripción
✿ 3134240	Cubeta, cerrada 3.0 mm, vara extendida de 4.0 cm
✿ 3134266	Cubeta, NOTCHMASTER™, 6.0 mm

Recolectas Condrales

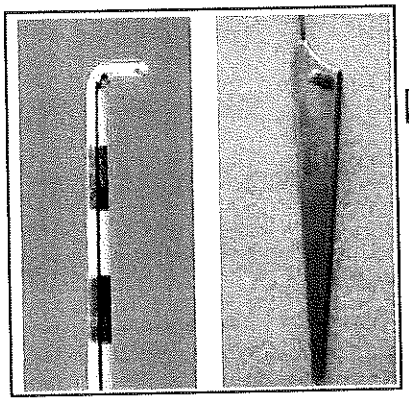
Referencia #	Descripción
✿ 6900833	Recolecta Condral, 3.5 mm, doblez 45°
✿ 6900834	Pisón Condral, 3.5 mm, punta 45°

* Artículo mostrado

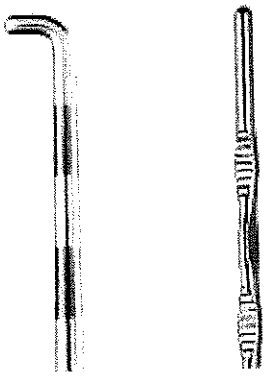
✿ Productos Especiales, Hechos a Orden están disponibles para cumplir con las necesidades individuales de cirujanos. Favor de considerar que se debe esperar tiempo más largo para entrega. Para más información, favor de contactar su representante de ventas en Servicio al Cliente.

Ganchos Palpadores y/o Sondas

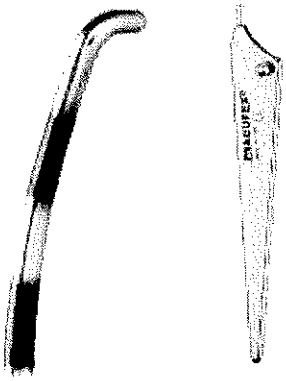
Ganchos



Referencia #	Descripción	
		INS190
010001*	Gancho Palpador y/o Sonda Recta	INS190



010525	Gancho Palpador Canulada, 3.0 mm, recta



010002*	Gancho Palpador Curvada, izquierda 30°
010003	Gancho Palpador Curvada, derecha 30°

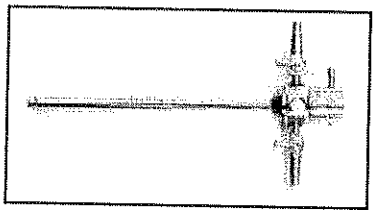


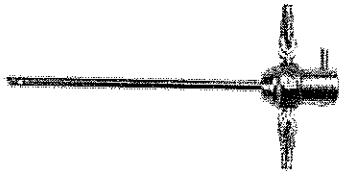
Referencia #	Descripción
7204869	3.0 mm, gancho pesado (con manija)

* Artículo mostrado

Cánulas, Trócares y Obturadores

Kits de Cánula de Diagnóstico con adaptador Luer Lock

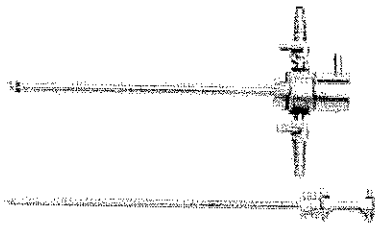




Kits de Cánula de Diangnóstico con adaptador Luer Lock

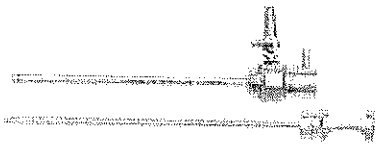
INS199

Referencia #	Descripción
72200829*	Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo, doble válvula, giratoria
72200830	Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo, una válvula, giratoria
8006653	Anillo en O para ambas cánulas
72201439	Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo, una válvula, giratoria, para uso con endoscopios Stryker™
72201440	Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo, doble válvula, giratoria, para uso con endoscopios Stryker
72201627	Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo, doble válvula, giratoria, para uso con endoscopios Stryker™ Storz™
72201628	Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo, doble válvula, giratoria, para uso con endoscopios Storz
72201693	Cánula de Diagnóstico 5.0 mm Medio Flujo, una válvula, giratoria,
72201712*	Cánula de Diagnóstico 5.0 mm Medio Flujo, doble válvula, giratoria



Kit de Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo doble válvula

Referencia #	Descripción
3868	Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo, doble válvula, giratoria
Kit incluye	
72200829	Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo, doble válvula, giratoria
4356	Obturador, punta cónica/ cortante

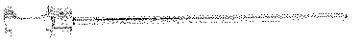


Kit de Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo una válvula

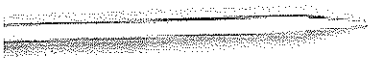
Referencia #	Descripción
7204711	Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo, una válvula, giratoria
Set incluye	
72200830	Cánula de Diagnóstico 6.0 mm Alto Flujo, una válvula, giratoria
4356	Obturador, punta cónica/ cortante

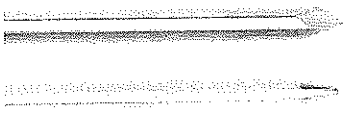
Cánulas, Trócares y Obturadores

Obturadores y Trócares



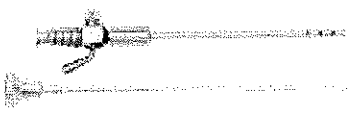






Obturadores y Trócares

Referencia #	Descripción
7205376	Obturador, punta desafilada, se ajusta a todas las cánulas de diagnóstico de 4.5 mm, 6.0 mm y 6.5 mm
7204812	Obturador, punta desafilada, se ajusta a todas las cánulas de diagnóstico de 6.0 mm con interfaz de Storz™
4356	Obturador, punta cónica, se ajusta a todas las cánulas de diagnóstico de 4.5 mm, y 5.8 mm
72200402	Obturador, punta cónica, 4.5 mm con 1.5 mm, se ajusta a todas las cánulas de diagnóstico de 4.5 mm y 6.0 mm
7207701	Obturador, punta cónica, se ajusta a todas las cánulas de diagnóstico de 6.0 mm con interfaz de Stryker™
7204811	Obturador, punta cónica, se ajusta a todas las cánulas de diagnóstico de 6.0 mm con interfaz de Storz
7209965	Obturador, punta cónica, se ajusta a todas las cánulas de diagnóstico de 5.0 mm
1992*	Obturador de 4.5mm, punta cónica, se ajusta a todas las cánulas operativas de 4.5 mm
2209*	Obturador de 5.5mm, punta cónica, se ajusta a todas las cánulas operativas de 5.5 mm
7205783	Obturador de 4.5mm, punta cónica, para cánulas con sellos para líquidos
7205377	Trócar, punta afilada, se ajusta a todas las cánulas de diagnóstico de 4.5 mm y 6.0 mm
7204810	Trócar, punta afilada, se ajusta a todas las cánulas de diagnóstico de 6.0 mm con interfaz de Storz
1955*	Trócar de 4.5 mm, punta afilada, se ajusta a todas las cánulas operativas de 4.5 mm
7202210	Trócar de 5.5 mm, punta afilada, se ajusta a todas las cánulas operativas de 5.5 mm
3801*	Vara, 4.3 mm x 13"
✿ 6900734	Vara, 2.9 mm (para REF 3781)
✿ 69002952	Vara para 3.0 mm
3802	mango de cambio, 4.5 mm x 10"
2787	Varilla Guía Intercambiable con Tope Wissinger, 4.3 mm **INS161**
7205395	Alambre Guía de Nitinol, 1.2 mm x 45 cm, (3 por paquete)
✿ 72202791	Cánula Luer de 3.0 mm



Kit de Cánula de Salida

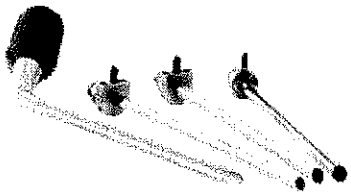
Referencia #	Descripción
7204910	Kit de Cánula de Salida
Set incluye	
7204863	Cánula de Salida de 3.0 mm con orificios distales
7204865	Obturador, punta cónica
✿ 6900365	Trócar de 3.0 mm (SOD)

* Artículo mostrado

✿ Productos Especiales, Hechos a Orden están disponibles para cumplir con las necesidades individuales de cirujanos. Favor de considerar que se debe esperar tiempo más largo para entrega. Para más información, favor de contactar su representante de ventas en Servicio al Cliente.

Kit de Artroscopia de Cadera

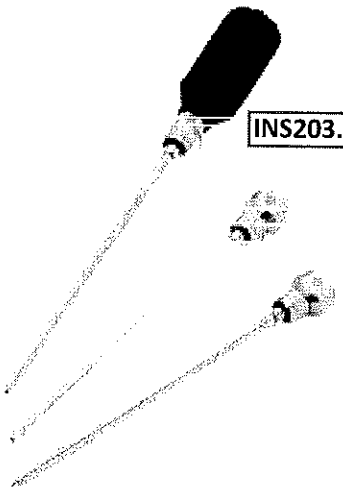
Cánulas y Obturadores



Cánulas de Acceso a Cadera ARTHROGARDE™ están diseñadas para ser atraumáticas, con extremos suaves para seguridad óptima y diseño de alta resistencia para durabilidad aumentada.
Los extremos redondos diseñados especialmente proporcionan una superficie suave para ayudar a proteger tejido blando al realizar artroscopia de cadera. Además, son extra fuertes para prevenir doblez o desgaste y ruptura con el tiempo. Combine con nuestro Sistema de Guía para Cadera CROSSTRAC™ para trayectorias exactas y acceso inicial a la articulación de cadera. Favor de notar, todas las Cánulas ARTHROGRADE usan Extensores de Irrigación J-SNAP 72202448 o 72202449 en la parte superior de la página.

Cánulas de Acceso a Cadera ARTHROGARDE

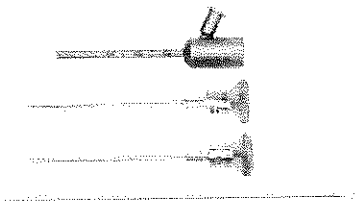
	Referencia #	Descripción	
INS203	72201741	Cánula para Acceso a Cadera ARTHROGRADE 4.5 mm, verde (Concentrador CROSSTRAC)	
	72202003	Cánula para Acceso a Cadera ARTHROGRADE 4.5 mm, verde (Concentrador Estándar)	
	72201742	Cánula para Acceso a Cadera ARTHROGRADE 5.0 mm, azul (Concentrador CROSSTRAC)	
	72202004	Cánula para Acceso a Cadera ARTHROGRADE 5.0 mm, azul (Concentrador Estándar)	
	72201743	Cánula para Acceso a Cadera ARTHROGRADE 5.5 mm, roja	
	7209345	Cánula de 3.0 mm, entrada	
☼	72203133	Cánula Ranurada ARTHOGRADE (longitud funcional 4.4")	72201590
☼		Cánula Ranurada ARTHOGRADE (longitud funcional 6.2")	72203327
		Cánula para Acceso a Cadera ARTHROGRADE 5.0 mm longitud extendida, azul, (Concentrador Estándar)	
	72203326	Cánula para Acceso a Cadera ARTHROGRADE 5.5 mm longitud extendida, roja (Concentrador Estándar)	



Instrumentación de Kit de Cadera Artroscópico – Obturadores

	Referencia #	Descripción
	72200884	Obturador de 4.5 mm, cónico, verde, usado con REF 72201741 y 72202003
	72200885	Obturador de 4.5 mm, canulado, verde, usado con REF 72201741 y 72202003
INS203.1	72200096	Obturador de 4.5 mm, canulado, verde, manija Delrin grande usado con REF 72201741 y 72202003
	72200882	Obturador de 5.0 mm, cónico, azul, usado con REF 72201741 y 72202004
	72200883	Obturador de 5.0 mm, canulado, azul, usado con REF 72201741 y 72202004
	72200097	Obturador de 5.0 mm, canulado, azul, manija Delrin grande, usado con REF 72201741 y 72202004
☼	72203329	Obturador de 5 mm Longitud Extendida, canulado, azul, manija Delrin grande, usado con REF 72203327
	72200880	Obturador de 5.5 mm, cónico, rojo, usado con REF 72201743
	72200881	Obturador de 5.5 mm, canulado, rojo, usado con REF 72201743
	72200098	Obturador de 5.5 mm, canulado, rojo, manija Delrin grande, usado con REF 72201743
☼	72203328	Obturador de 5.5 mm, Longitud Extendida, canulado, rojo manija Delrin grande, usado con REF 72203326
	7207751	Obturador de 5.5 mm, largo, canulado, usado con cánula desechable REF 7205360
	7210392	Obturador de 5.5 mm, canulado usado con cánula ranurada REF 72201590 5
	7209349	Obturador para cánula de 3.0 mm
	72201355	Obturador Reutilizable para Cánula Flexible de 5.7 mm (use con cánula de 5.7 mm, PN 7205360)
	7207934	Bandeja de Esterilización de Sistema de Artroscopia de la Cadera (21" x 10" x 3.5")

Kit de Cánula de Extremidad



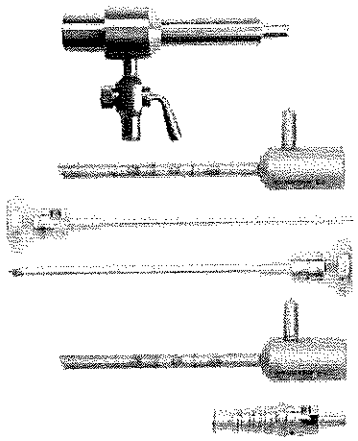
Kits de Cánula de Extremidad

Kit de Cánula Operativa de 2.2 mm para ENDOSCOPIO CORTO de 1.9 mm

Referencia #	Descripción
4294	Kit de Cánula Operativa de 2.2 mm para ALCANCE CORTO con poste de luz en el LADO OPUESTO al de dirección de vista

Set incluye

3865	Cánula Corta de 2.2 mm, con puerto de flujo
3866	Trócar Corto de 2.2 mm, punta afilada
3867	Obturador Corto de 2.2 mm, punta cónica
3312	Sonda de Muñeca/TMJ

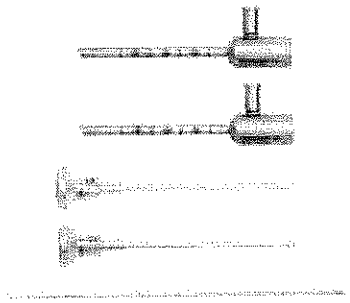


Kit de Cánula Operativa de 2.9 mm para ENDOSCOPIO LARGO de 2.7 mm

Referencia #	Descripción
3713	Kit de Cánula Operativa de 2.9 mm para ALCANCE LARGO con poste de luz en el LADO OPUESTO al de dirección de vista

Set incluye

3672	Cánula Corta de 2.9 mm, con puerto de flujo (2 por kit)
3785	Trócar Corto de 2.9 mm, punta afilada
3807	Obturador Corto de 2.9 mm, punta cónica
3671	Extensor de Irrigación, una válvula, fijo
3696	Adaptador de Infusión **INS138**
72203362	Obturador Desafilado de 2.9 mm



Kit de Cánula Operativa de 2.9 mm para ENDOSCOPIO CORTO de 2.7 mm

Referencia #	Descripción
3800	Kit de Cánula Operativa de 2.9 mm para ALCANCE CORTO de 2.7 mm con poste de luz en el LADO OPUESTO al de dirección de vista

Set incluye

3781	Cánula Corta de 2.9 mm, con puerto de flujo (2 por kit)
3807	Obturador Corto de 2.9 mm, punta cónica
3786	Obturador Corto de 2.9 mm, punta desafilada
3312	Sonda de Muñeca/TMJ

Cánulas Desechables para Acceso

Sistema de Cánulas Desechables CLEAR-TRAC™ FLEXIBLE

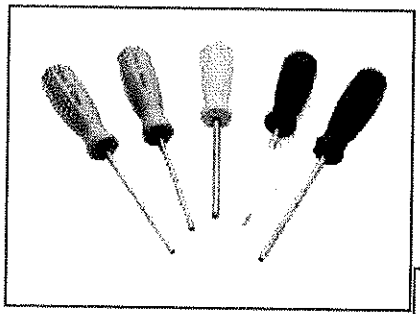


Sistema de Cánulas Desechables CLEAR-TRAC FLEXIBLE
El Sistema de Cánula CLEAR-TRAC FLEXIBLE está hecho de un material de cuerpo flexible, proporciona excelente retroalimentación táctil para ayudar a identificar estructuras y puede reducir el riesgo de daño significante a tejido. Aumentado con un diseño de sello triple robusto. Las cánulas CLEAR-TRAC FLEXIBLE también tienen un sistema integrado de gestión de sutura.

- Diseño integrado de triple sello
- Sistema de gestión de sutura
- Material de cuerpo flexible
- Fácil de roscar, configuración segura
- Cuerpo transparente
- Puerto de flujo tapado con llave de paso desechable opcional
- Diseño libre de látex

Familia de Cánulas CLEAR-TRAC FLEXIBLE (estéril, un solo uso, 10 por caja)

Referencia #	Descripción
72200424	Cánula Roscada CLEAR TRAC para drenaje de hombro de 8.0 mm x 90 mm, con obturador desechable, verde lima, estéril
72200425	Cánula Roscada CLEAR TRAC para drenaje de hombro de 8.0 mm x 72 mm, con obturador desechable, verde lima, estéril
72200426	Cánula Suave CLEAR TRAC para drenaje de hombro de 8.0 mm x 72 mm, con obturador desechable, verde lima, estéril
72200427	Cánula Roscada CLEAR TRAC para drenaje de hombro de 6.5 mm x 72 mm, con obturador desechable, naranja, estéril
72200428	Cánula Plástica Lisa CLEAR TRAC para drenaje de hombro de 6.5 mm x 72 mm, con obturador desechable, naranja, estéril
72200429	Cánula Roscada CLEAR TRAC para drenaje de hombro de 5.5 mm x 72 mm, con obturador desechable y trócar, azul, estéril
72200430	Cánula Roscada CLEAR TRAC para drenaje de hombro de 5.5 mm x 55 mm, con obturador desechable y trócar, azul, estéril
72200431	Cánula Suave CLEAR TRAC para drenaje de hombro de 5.5 mm x 55 mm, con obturador desechable y trócar, azul, estéril
72200432	Cánula Roscada CLEAR TRAC para drenaje de hombro de 5.5 mm x 45 mm, con obturador desechable y trócar, azul, estéril
72200433	Cánula Roscada CLEAR TRAC para drenaje de hombro de 4.5 mm x 72 mm, con obturador desechable, morado, estéril



Obturadores (Dilatodores) CLEAR-TRAC FLEXIBLE

Referencia #	Descripción
72200899	Obturador Canulado (Dilator) de 8.0 mm x 90 mm (canulación de 4.3 mm), verde lima
72200900	Obturador Canulado (Dilator) de 8.0 mm x 72 mm (canulación de 4.3 mm), verde lima
72201796	Obturador Canulado (Dilator) de 5.5 mm (canulación de 4.3 mm), azul
72201846	Obturador Canulado (Dilator) de 6.5 mm x 72 mm (canulación de 4.3 mm)

INS16

Accesorios

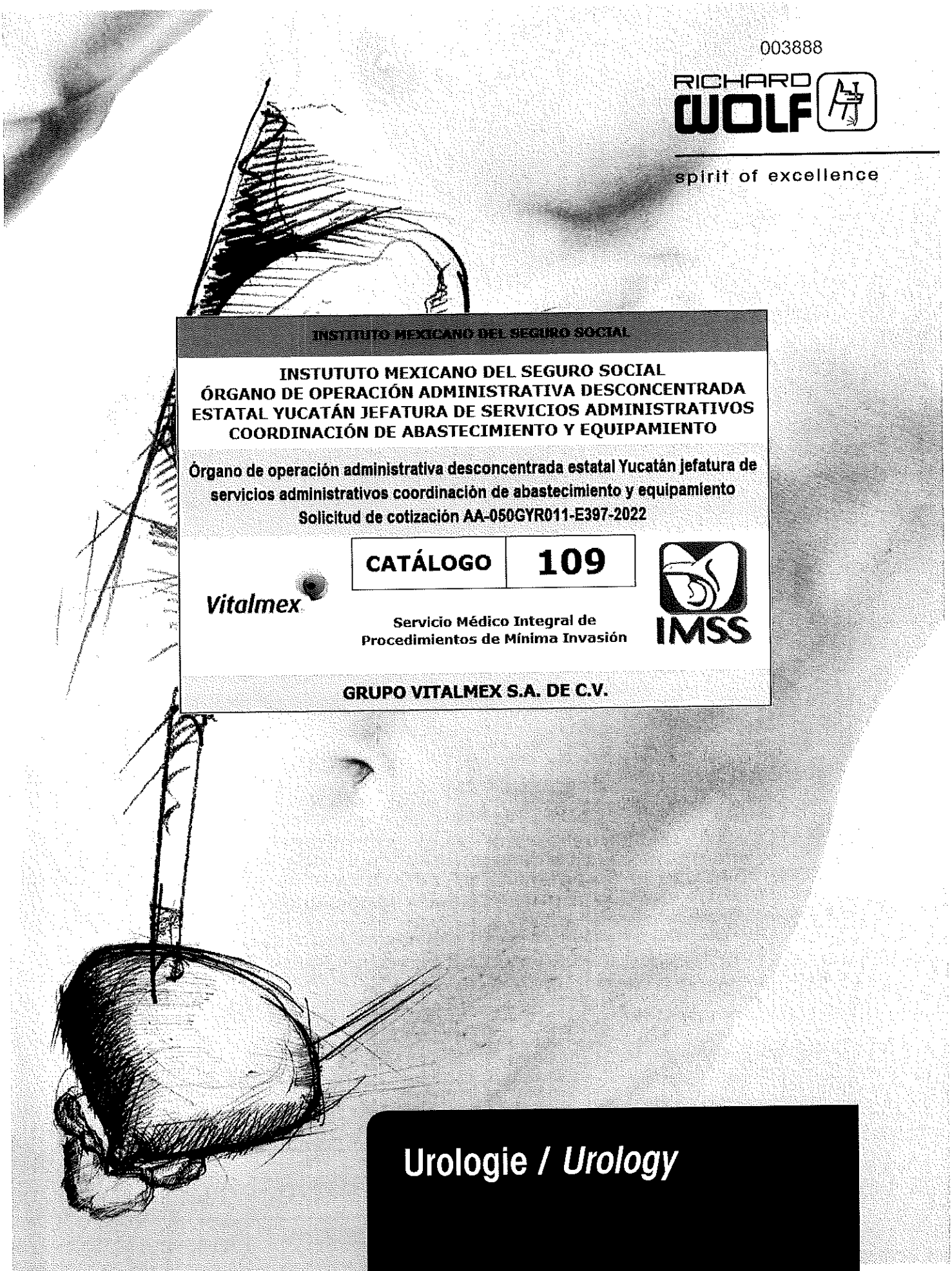
72200658	Llave de paso Desechable CLEAR-TRAC
3801	Vara, 4.3 mm, no canulada (13" de largo)

* Artículo mostrado
†Bisturís desechables se suministran en caja de 5 paquetes estériles de un solo uso

003888

RICHARD WOLF

spirit of excellence



INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO	109

Vitalmex

Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

Urologie / *Urology*

Stricture Scalpel

for optical urethrotome 8667

- *Unique cutting capacity with ceramic blade*
- *Sharp cut over much longer period*
- *Compatible with the current and previous Richard Wolf systems*

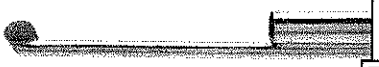
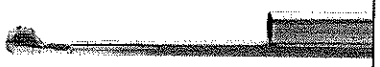
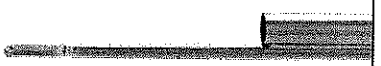
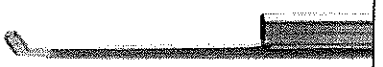
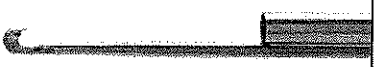
Strikturskalpelle

für optisches Urethrotom 8667

- Einzigartige Schneidleistung durch Keramikschneide
- Scharfer Schnitt über einen wesentlich längeren Zeitraum
- Kompatibel zu den aktuellen und bisherigen Systemen von Richard Wolf

1

Strikturskalpelle mit Keramikschneide *Stricture scalpel with ceramic blade*	Schaft *Sheath*	Schneide / Form *Blade / Shape*	Typen *Types*
	massiv / *solid*	halbrund / *half moon*	**8667.961**
	mit zentraler Bohrung (für 4 Charr. UK) *hollow (for 4 Fr. ureteric catheters)*	halbrund / *half moon*	**8667.966**
	mit zentraler Bohrung (für 4 Charr. UK) *hollow (for 4 Fr. ureteric catheters)*	Haifischflosse für enge Stenosen *Shark-fin for narrow stenoses*	**8667.971**
	massiv / *solid*	lanzettenförmig / *lancet*	**8667.981**

Strikturskalpelle (Stahl) *Stricture scalpel (steel)*	Schaft *Sheath*	Schneide / Form *Blade / Shape*	Typen *Types*
	mit zentraler Bohrung (für 4 Charr. UK) *hollow (for 4 Fr. ureteric catheters)*	halbrund / *half moon*	**8667.965**
	mit zentraler Bohrung (für 4 Charr. UK) *hollow (for 4 Fr. ureteric catheters)*	wellenförmig / *wave edge*	**8667.955**
	massiv / *solid*	halbrund / *half moon*	**8667.96**
	massiv / *solid*	wellenförmig / *wave edge*	**8667.95**
	massiv / *solid*	lanzettenförmig / *lancet*	**8667.98**
	massiv / *solid*	hakenförmig / *hook shaped*	**8667.94**
	massiv / *solid*	sichelförmig / *sickle shaped*	**8667.93**

Optical Urethrotome

for telescope 1.9 mm
for neonates and children

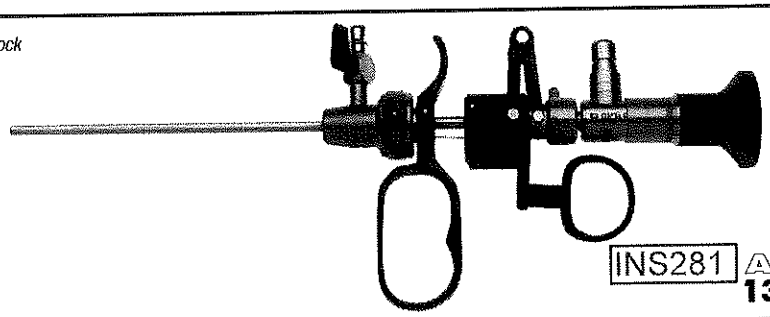
INS281

Optisches Urethrotom

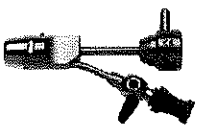
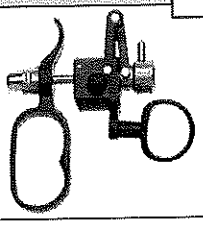
für Optik 1,9 mm
für Neugeborene und Kleinkinder

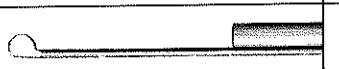
cutting at 12 o'clock

auf 12 Uhr schneidend



INS281 AUTOCLAVE **134° C / 273° F**

Schaft, mit festem Spülhahn und Obturator ***Sheath,** with fixed irrigation tap, including obturator*				**Ansatz** zur Untersuchung und Sondierung ***Adapter** for examination and probing*	**Arbeits-Element** ***Working element*** INS283
					
	Chan. *Fr.*	Kennfarbe *Colour code*	Durchlass in Charr. *Capacity (Fr.)*	1 **Einführungshahn** ***1 Instrument port***	
8693.0141	8.5	rot *red*	3	**8688.264**	**8693.914** INS283

Strikturskalpelle ***Stricture scalpels***	Schliff *Blade*	Typen *Types*
	**Keramik** / halbrund ***Ceramic** / half moon*	**8693.961**
	**Rundschliff** ***half-moon shaped***	**8693.96**
	**sichelförmig** ***sickle-shaped***	**8693.93**
	**hakenförmig** ***hook-shaped***	**8688.94**
	**lanzettenförmig,** beidseitig schneidend ***lancet blade,** cutting edge on both sides*	**8688.98**

Ø	Blickrichtung *Viewing direction*	Type *Type*	**PANOVIEW-Optik** ***PANOVIEW telescope***
1.9 mm INS281	0°	**8686.414**	 HD

Accessories:

***Fiber light cable set,** Ø 2.5 mm, 2.3 m long consisting of:*
Fiber light cable (80662523), adapter projector side (8095.07) and adapter endoscope side (809509) 806625231
*For sterilising: **Telescope reprocessing basket,** capacity*
1 endoscope 38021.111
2 endoscopes 38011.011

Zubehör:

Fiber Lichtleiter Set, Ø 2,5 mm, 2,3 m lang bestehend aus:
Fiber Lichtleiter (80662523), Adapter projektorseitig (8095.07) und Adapter endoskopseitig (809509) 806625231
Zur Aufbereitung: **Optik-Aufbereitungskorb,** Aufnahmekapazität
1 Endoskop 38021.111
2 Endoskope 38011.011

E-line

Fiber Uretero-Renoscope by Marberger

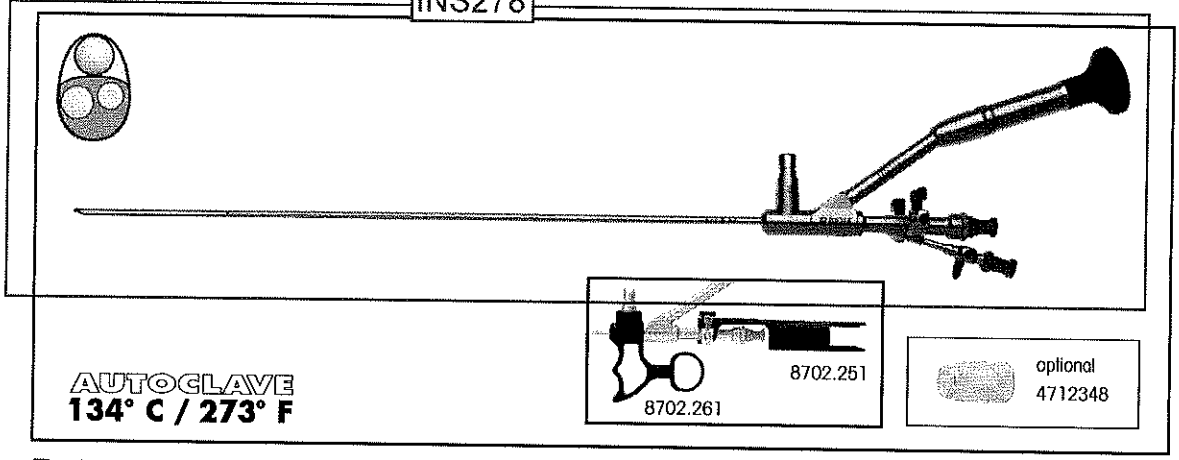
with offset eyepiece

E-line

Fiber-Uretero-Renoskop nach Marberger

mit seitlich versetztem Einblick

INS278



- *Stone therapy with laser, ultrasound, electrohydraulic or ballistic lithotripsy*
- *Rigid accessory instruments can be used through the straight instrument channel*
- *Use of flexible accessory instruments or two different instruments such as laser fibre or electrohydraulic probe and stone baskets to stabilise and retrieve the concrement*

- Steinltherapie mit Laser, Ultraschall, elektrohydraulischer oder ballistischer Lithotripsie
- Einsatz von robusten, starren Hilfsinstrumenten im geraden Sondenkanal möglich
- Verwendung von flexiblen Hilfsinstrumenten oder zwei verschiedenen Instrumenten wie z.B. Laser-Faser oder elektrohydraulische Sonde und Steinfangkörbchen zur Fixierung und Bergung des Konkrements

Fiber-Uretero-Renoskop E-Line mit ovalem Spül- und Sondenkanal, einschließlich automatischem Ventil zur Instrumenteneinführung ***Fiber uretero-renoscope E-Line*** *with oval irrigation and instrument channel, including automatic valve for inserting instrument*	Nutzlänge *Working length*	Gesamtlänge *Total length*	Optik *Telescope*	Charr. *Fr.*	Spül- und Sondenkanal Charr. *Irrigation and instrument channel Fr.*	für Hilfsinstrumente Charr. *for accessory instruments Fr.*	Type *Type*
Fiber Uretero-Renoskop E-Line, nach Marberger ***Fiber uretero-renoscope E-Line*** *by Marberger* INS278	430 mm	600 mm	5°	6 / 7.5	4.2 x 4.6	1 x 4 oder / or 2 x 2.4	**8702.524**

Accessories:

Handle *8702.261*
Guide *for Lithoclast handpiece* *8702.251*
For inserting auxiliary instruments of 1 – 6 Fr.:
Universal sealing valve, *sterile (pack of 5)* *4712348*
Membrane retainer, *standard* *15256.393*
Membrane retainer *with Luer* *15256.456*
Membrane seal *(pack of 10)* *89.101*
Fiber light cable set, *Ø 2.5 mm, 2.3 m long consisting of:*
Fiber light cable (80662523), adapter projector side (8095.07) and adapter endoscope side (809509) *806625231*

Zubehör:

Handgriff 8702.261
Führungsteil für Lithoclast-Handstück 8702.251
Zum Einführen von Hilfsinstrumenten von 1 – 6 Charr.:
Universal Dichtventil, steril (VE = 5 St.) 4712348
Membranaufnahme, Standard 15256.393
Membranaufnahme mit Luer 15256.456
Membrandichtung (VE = 10 Stück) 89.101
Fiber Lichtleiter Set, Ø 2,5 mm, 2,3 m lang bestehend aus:
Fiber Lichtleiter (80662523), Adapter projektorseitig (8095.07) und Adapter endoskopseitig (809509) 806625231

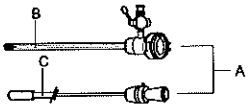
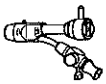
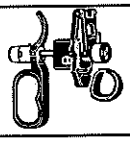
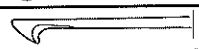
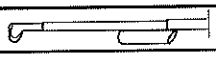
Hilfsinstrumente siehe Seite / *Accessory instruments see page* D 339 - D 340

Einwegprodukte siehe Seite / *Disposables see page* D 809 - D 810

8.6 Alternate Sterilization Methods

◇ For possible alternate sterilization methods, refer to our website, www.richardwolfusa.com under „Reprocessing & Sterilization" for lists of Richard Wolf instruments that are approved for various reprocessing methods.

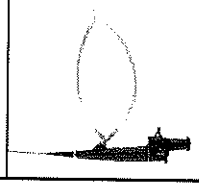
9 Technical data and order data

Illustration	Item	Model/type no.	Designation, Technical Data
	1	8686.411 8686.414	Endoscope Passage dia. 1.9 mm; direction of view 0°
		8693.0141	A Resectoscope sheath (B) incl. obturator (C)
	2	INS282 8693.0145	B Resectoscope sheath Color coding red, external diameter = 8.5 Fr.; Passage= 3 Fr.; WL= 105.2 mm
	3	8693.0147	C Obturator INS282.1
	4	8688.264	Adapter
	5	8693.914	Working element
	6		Stricture scalpels
		8688.98	lancet-shaped
		8693.96	round profile
		8688.94	hook-shaped
		8693.93	sickle-shaped
		8693.961	semi-circular, ceramic

Accessories and Accessory Instruments
for Flexible Fiber Uretero-Renoscope 270° "The Viper"

INS102

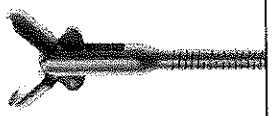
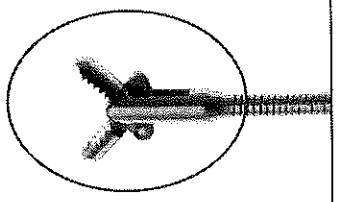
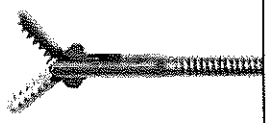
Zubehör und Hilfsinstrumente
zum Fiber-Uretero-Renoskop 270° "The Viper"

	Außen - Ø *Outer - Ø*	NL *WL*	Typen *Types*
Probe-Exzisionszange  ***Biopsy forceps***	1.0 mm 3 Charr. / *Fr.*	920 mm	829.601
INS102 **Fremdkörper-Fasszange**  ***Foreign body forceps***	1.0 mm 3 Charr. / *Fr.*	920 mm	828.651
Knopfelektrode  ***Button electrode***	1.0 mm 3 Charr. / *Fr.*	920 mm	8741.80
Einmalgebrauch-Laserfaser für Nierensteine mit MegaPulse 30+ Laser, einzeln steril verpackt ***Disposable laser fibres*** *for kidney stones with MegaPulse 30+ laser, packed singly, sterile*	200 µm		487501200
	272 µm		487501272
Mehrfachgebrauch-Laserfaser für Nierensteine mit MegaPulse 30+ Laser, einzeln steril verpackt ***Reusable laser fibres*** *for kidney stones with MegaPulse 30+ laser, packed singly, sterile*	200 µm		87501200
	272 µm		87501272
Ansatz mit Instrumenten-Einführungshahn ***Attachment*** *with instrument insertion tap* 			7305.782
Steriles Universal Dichtventil (VE = 5 St.) zum Einführen von Hilfsinstrumenten von 1 – 6 Charr. ***Sterile universal sealing valve*** *(pack of 5) for inserting accessory instruments of 1 – 6 Fr.* 			4712348
Tuohy-Borst Adapter, steril mit Zuspritzteil, mit männlichem Luer-Lock Ansatz (VE = 20 St.) ***Tuohy-Borst Adapter, sterile with injection port, with male Luer-lock fitting*** *(pack of 20)* 			413910
Adapter für maschinellen Dichtigkeitstest ***Adapter*** *for automatic leak test* 			163.905
Zum Verschließen des 2. Luer-Anschlusses: **Luer-Verschlusskappe** *For closing the 2nd luer connector:* ***Luer sealing cap*** 			15023205
Spülset V mit Doppel-Luer-Lock-Schlauchteil ***Cleaning set V*** *with double luer lock tube connector* 			163910

15

Weitere Einwegprodukte siehe Seite / *Further disposables see page* D 800

Forceps and Scissors, flexible INS277 Zangen und Scheren, flexibel

		Einsatzgebiete *Fields of application*	Nutzlänge *Working length*	Charr. *Fr.*	Type *Type*
	**Probe-Exzisionszange** ***Biopsy forceps***	Cystoskopie *Cystoscopy*	230 mm	3	**829.03**
			315 mm	5	**829.05**
			375 mm	7	**829.07**
			325 mm	10	**829.10**
	**Probe-Exzisionszange** ***Biopsy forceps***	Uretero-Renoskopie, Nephroskopie *Uretero-renoscopy, nephroscopy*	550 mm	5	**829.051**
	**Probe-Exzisionszange** ***Biopsy forceps***	Uretero-Renoskopie *Uretero-renoscopy*	530 mm	3	**829.603**
			920 mm	3	**829.601**
	**Probe-Exzisionszange** ***Biopsy forceps***	Uretero-Renoskopie *Uretero-renoscopy*	550 mm	3.5	**8953.60**
INS277					
	**Fremdkörper-Fasszange** ***Foreign body forceps***	Cystoskopie *Cystoscopy*	230 mm	3	**828.03**
			315 mm	5	**828.05**
			365 mm	7	**828.07**
			325 mm	10	**828.10**
	**Fremdkörper-Fasszange** ***Foreign body forceps***	Uretero-Renoskopie, Nephroskopie *Uretero-renoscopy, nephroscopy*	530 mm	3	**828.605**
			550 mm	5	**828.051**
	**Fremdkörper-Fasszange** ***Foreign body forceps***	Uretero-Renoskopie *Uretero-renoscopy*	920 mm	3	**828.651**
	**Fremdkörper-Fasszange** ***Foreign body forceps***	Uretero-Renoskopie *Uretero-renoscopy*	415 mm	3.5	**8953.65**

Traducción Simple

Punto: 70
Página: D 102
Traducción: Cuchillo de media luna para uretrotomo.

Punto: 71
Página: D 102
Traducción: Cuchillo recto para uretrotomo.

Punto: INS281
Página: D 103
Traducción: Uretrotomo incluye óptica con ángulo de visión de 0° autoclavable, diámetro de 1.9 mm.

Punto: INS283
Página: D 103
Traducción: Elemento de trabajo.

Punto: INS278
Página: D 305
Traducción: Ureteroscópio semirrígido. Diámetro de 7.5 fr. o Charr, visión de 5°, canal de trabajo de 4.6 FR. o Charr, longitud útil de 430 mm como mínimo. Canal de irrigación de 4.2 Fr. o Charr.

Punto: INS282, INS282.1
Página: D 326
Traducción: Camisa externa 8.5 fr, incluye obturador.

Punto: INS102
Página: D 337
Traducción: Pinza endoscópica flexible de 3fr.

Punto: INS277
Página: D 913
Traducción: Pinza de extracción de cuerpos extraños de 3 fr., flexible.

003896

Arthrex® DrillSaw Max 600™ System

User's Guide

The *Arthrex DrillSaw Max 600™ System User's Guide* provides safety operation information for all components of the Arthrex DrillSaw Max 600™ System, including accessories. All operating personnel must read this *User's Guide* thoroughly, prior to using this system and follow all safety warnings, cautions, and precautions.

AR-600

CE
0086

Arthrex, Inc.
1370 Creekside Blvd.
Naples, FL 34108-1945 USA
Toll Free: 1-(800) 934-4404

www.arthrex.com

EC REP **Arthrex GmbH**
Erwin-Hielscher-Strasse 9
81249 München, Germany
Tel: +49 89 909005-0
Fax: +49 89 909005-280

www.arthrex.de

DFU-0224-2
Revision 0 2/2019

© 2019 Arthrex, Inc.

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA
ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura d
servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

Vitalmex

CATÁLOGO 113

Servicio Médico Integral de
Procedimientos de Mínima Invasión

IMSS

VITALMEX INTERNACIONAL S.A. DE C.V.

2.0 Product Description and Intended Use

2.1 Product Description

The Arthrex DrillSaw Max 600 System is a battery powered surgical instrument. The handpiece contains a microprocessor and is powered by a Lithium Ion battery. Activation of the handpiece is achieved by pressing a hand switch.

The handpiece utilizes a drop-in style battery that does not go through the sterilization process, which provides longer life from the battery pack. The battery pack is used in conjunction with a sterile battery case that holds the battery and prevents contact with the sterile surgical field.

2.2 Intended Use

INS187

The DrillSaw Max 600™ System is a modular electric system, consisting of a handpiece drive, various accessories, and a charging station for machining bones.

It can be used in the following areas of application: orthopaedic and trauma interventions, such as osteotomies, large and small bone operations, and joint replacement operations.

2.3 Contraindications

The DrillSaw Max 600 System is contraindicated in any non-orthopedic surgery procedure and procedure disregarding the intended use.

Specifically:

- use by unskilled/untrained personnel
- disregarding the intended use
- non-compliance with the operation mode
- usage of improper accessories

Only use Arthrex accessories.

W A R N I N G !

Misuse may damage the DrillSaw Max 600 System and cause risks and hazards for patients, users and third parties.

W A R N I N G !

This device is only for use under the supervision of a trained and licensed physician. This device should not be used by untrained personnel or used for indications other than those described in this User's Guide.

3.0 Technical Specifications

3.1 Handpiece

Table 4	Handpiece AR-600
Width	74 mm (2.913")
Height	200 mm (7.874")
Depth	167 mm (6.574")
Weight	950 g (2.09 lbs.)
INS187 Cannulation	4.0 mm (0.157")
Protection	IPX0
Speed	See Section 3.2 Table 7 Attachments
Torque	See Section 3.2 Table 7 Attachments
Applied part type	B
Pollution level	2
Overvoltage category	II
Altitude	Up to 3,000 m [9,842 ft.] above sea level
Duty Cycle*	Operating Type S3 per IEC 60034-1 At 25°C (77°F) Ambient Temperature: 20 sec on / 60 sec off for 6 cycles, then wait 48 minutes

* Following the duty cycle is an important part of maintaining the Arthrex Max 600 Power System. The duty cycle times have been determined under average load, INS187 using the Sagittal Saw attachment and at ambient air temperature of 25° C (77° F). Operating the device above of these prescribed parameters can lead to user and patient injury, as well as a shortened life span of the device itself. The recommended environmental operating temperature is 25° C (77° F) or lower. Operating in environments above 25° C (77° F) can shorten the above prescribed duty cycles. The environment temperature, surgical attachment type and time need to be considered by the user, when planning its use in surgical interventions. Additionally, please read the *General Warnings and Safety Notices* that start on Page 1 of this User's Guide.

Table 5	Ambient conditions for operation
Temperature	10° to 40 °C (50° to 104 °F)
Relative Humidity	15% to 80% (relative), non-condensing

Table 6	Ambient conditions for storage (in shipping packaging)
Temperature	-40° to +70°C (-40° to +158°F)
Relative Humidity	8% to 80% (relative), non-condensing

4.8 Setup - Saw Attachment

These instructions describe the procedure for inserting a sawblade to the AR-600 sagittal saw and reciprocating saw attachments. INS187

Figure 10 Insert a sawblade

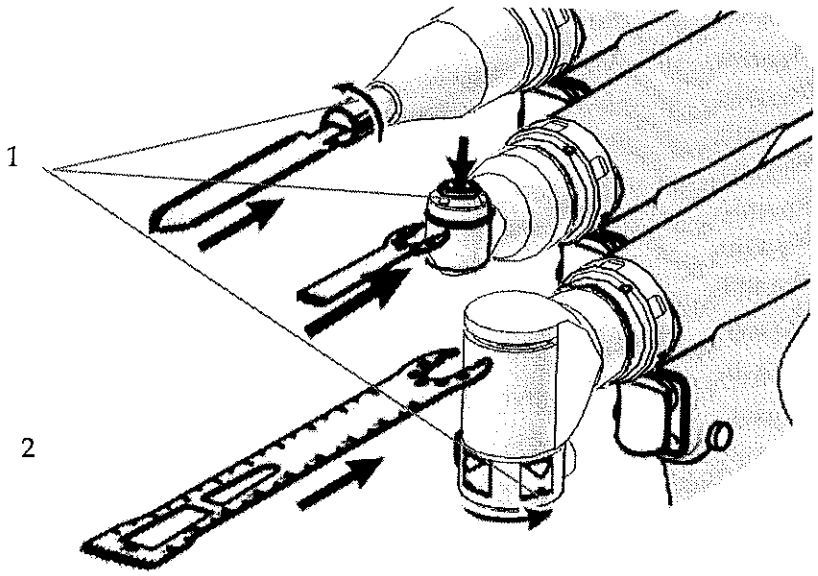


Table 15 Insert a sawblade

1.	Operate the twist chuck or the push-button and push the saw in as far as it will go.
2.	Release the twist chuck or the push-button - Pull on the blade to ensure it is fully seated in the attachment

TRADUCCIÓN SIMPLE

Ref. INS187
Pag. 6
Traducción: Sistema eléctrico modular que consta de una unidad de mano, varios accesorios y una estación de carga para mecanizar huesos.

Pag. 11
Traducción: Canulación de 4 mm. Sierra sagital.

Pag: 21
Traducción: Instrucciones para el procedimiento para insertar una hoja de sierra en la sierra sagital AR-600 y los accesorios de sierra alternativa.

003901

GIMMI®

Endoscopic Technology
Surgical Instruments

Steril Container System
Steril Container System
Sistema de contenedores para esterilización
Sistema di cestelli per sterilizzazione

INS166
INS166.1



INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO	115

Vitalmex

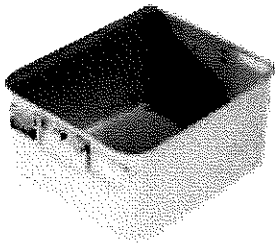
IMSS

Servicio Médico Integral de
Procedimientos de Mínima Invasión

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

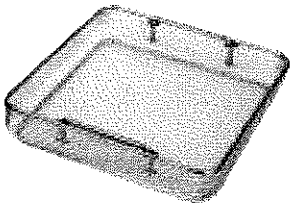
Cat. No. 310

1/2 Basis-Modelle
1/2 Basic Models



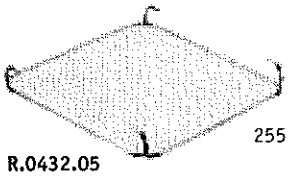
	Boden gelocht Bottom perforated	Boden nicht gelocht Bottom non-perforated
		
285 x 280 x 100 mm	**R.0240.10**	**R.0250.10**
285 x 280 x 135 mm	**R.0241.10**	**R.0251.10**
285 x 280 x 150 mm	**R.0242.10**	**R.0252.10**
285 x 280 x 200 mm	**R.0243.10**	**R.0253.10**

INS166



255 x 250 x 30 mm	**R.0432.30**
255 x 250 x 50 mm	**R.0432.50**
255 x 250 x 70 mm	**R.0432.70**
255 x 250 x 100 mm	**R.0432.10**

INS166



255 x 255 x 30 mm

R.0432.05
Siebplatte
Wire base

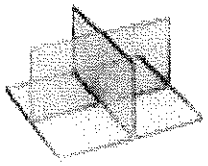


R.0300.10
Einmal Papierfilter
Single use paper filter



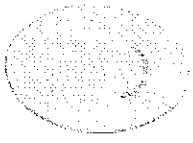
255 x 255 mm

R.0400.10
Tuchspanner
Drape Retainer

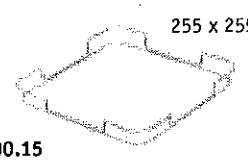


Teiler
Dividers

R.0430.00	255 x 250 x 130 mm
R.0431.00	255 x 250 x 180 mm



R.0300.15
Langzeit Textilfilter
Long terme textile filter



255 x 255 x 30 mm

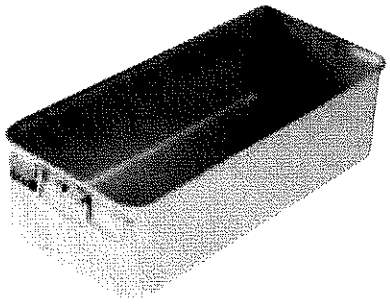
R.0400.15
Tuchspanner
Drape Retainer



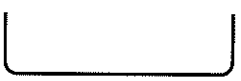
255 x 255 mm

R.0440.20
Silikon Matte
Silicon Mat

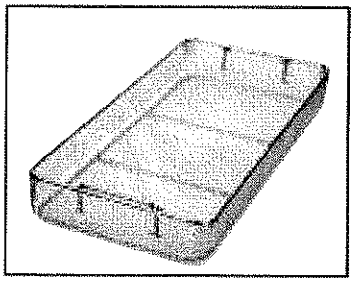
1/1 Sicherheits-Modelle
1/1 Safety Models





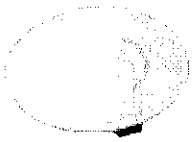


	Boden gelocht Bottom perforated	Boden nicht gelocht Bottom non-perforated
580 x 280 x 100 mm	**R.0254.10**	**R.0258.10**
580 x 280 x 135 mm	**R.0255.10**	**R.0259.10**
580 x 280 x 150 mm	**R.0256.10**	**R.0260.10**
580 x 280 x 200 mm	**R.0257.10**	**R.0261.10**

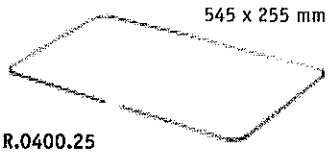


540 x 250 x 30 mm	**R.0430.30**
540 x 250 x 50 mm	**R.0430.50**
540 x 250 x 70 mm	**R.0430.70**
540 x 250 x 100 mm	**R.0430.10** ← INS166.1

480 x 250 x 30 mm	**R.0450.30**
480 x 250 x 50 mm	**R.0450.50**
480 x 250 x 70 mm	**R.0450.70**
480 x 250 x 100 mm	**R.0450.10**

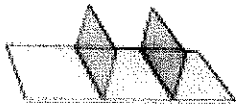


R.0300.10
Einmal Papierfilter
Single use paper filter



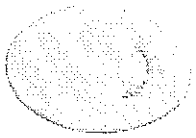
545 x 255 mm

R.0400.25
Tuchspanner
Drape Retainer

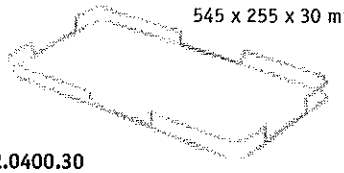


Teiler
Dividers

R.0425.00	540 x 250 x 130 mm
R.0426.00	540 x 250 x 180 mm

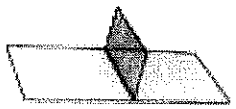


R.0300.15
Langzeit Textilfilter
Long terme textile filter



545 x 255 x 30 mm

R.0400.30
Tuchspanner
Drape Retainer

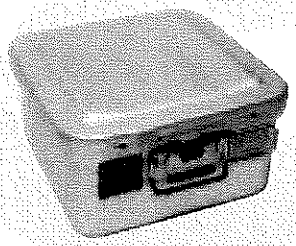


Teiler
Dividers

R.0428.00	540 x 250 x 130 mm
R.0429.00	540 x 250 x 180 mm

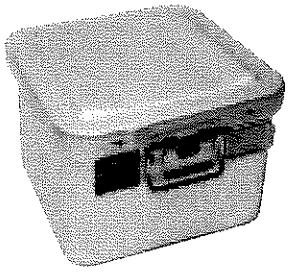
1/2 Sicherheits-Modelle
1/2 Safety Models

INS166



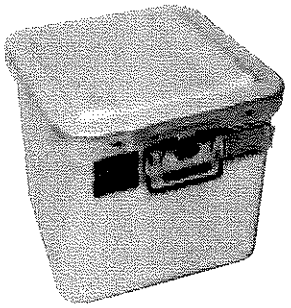
285 x 280 x 100 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0309.30	R.0310.30	R.0459.00	R.0460.00
	R.0309.31	R.0310.31	R.0459.01	R.0460.01
	R.0309.32	R.0310.32	R.0459.02	R.0460.02
	R.0309.33	R.0310.33	R.0459.03	R.0460.03
	R.0309.34	R.0310.34	R.0459.04	R.0460.04
	R.0309.35	R.0310.35	R.0459.05	R.0460.05



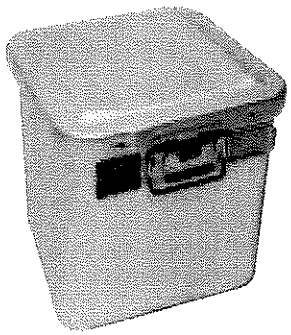
285 x 280 x 135 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0310.36	R.0311.36	R.0459.00	R.0460.00
	R.0310.37	R.0311.37	R.0459.01	R.0460.01
	R.0310.38	R.0311.38	R.0459.02	R.0460.02
	R.0310.39	R.0311.39	R.0459.03	R.0460.03
	R.0310.40	R.0311.40	R.0459.04	R.0460.04
	R.0310.41	R.0311.41	R.0459.05	R.0460.05



285 x 280 x 150 mm

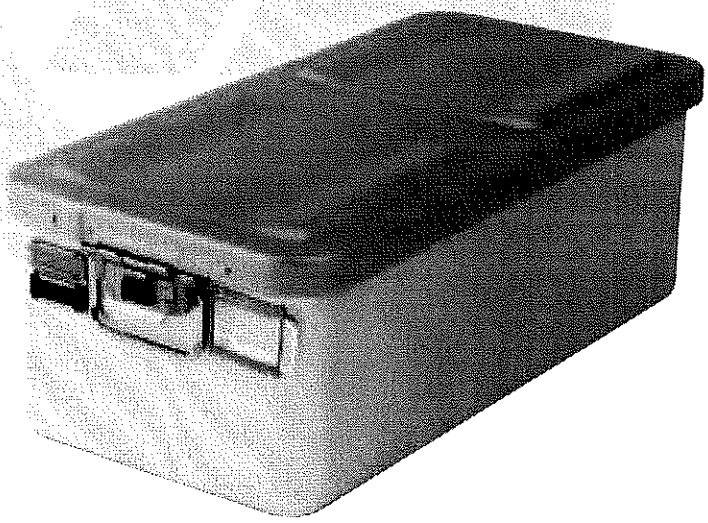
	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0311.42	R.0312.42	R.0459.00	R.0460.00
	R.0311.43	R.0312.43	R.0459.01	R.0460.01
	R.0311.44	R.0312.44	R.0459.02	R.0460.02
	R.0311.45	R.0312.45	R.0459.03	R.0460.03
	R.0311.46	R.0312.46	R.0459.04	R.0460.04
	R.0311.47	R.0312.47	R.0459.05	R.0460.05

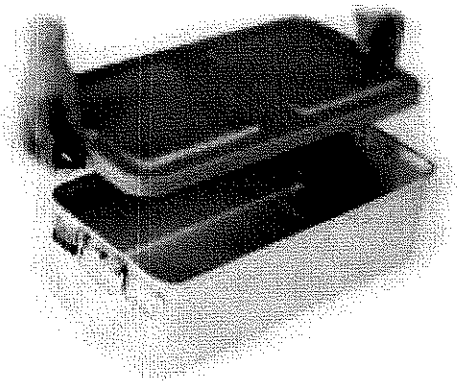


285 x 280 x 200 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0312.48	R.0313.48	R.0459.00	R.0460.00
	R.0312.49	R.0313.49	R.0459.01	R.0460.01
	R.0312.50	R.0313.50	R.0459.02	R.0460.02
	R.0312.51	R.0313.51	R.0459.03	R.0460.03
	R.0312.52	R.0313.52	R.0459.04	R.0460.04
	R.0312.53	R.0313.53	R.0459.05	R.0460.05

Merkmale der Container-Systeme
Features of the Container Systems

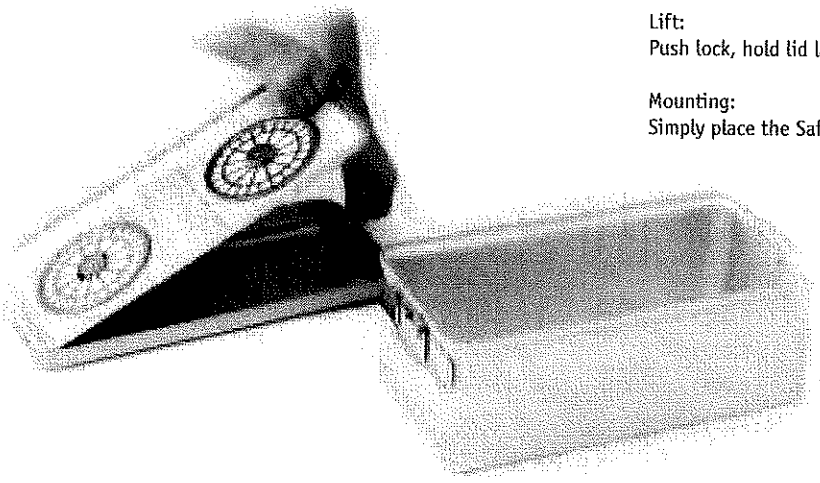




Safety lid

Lift:
Push lock, hold lid latch, pull the Container Lid up.

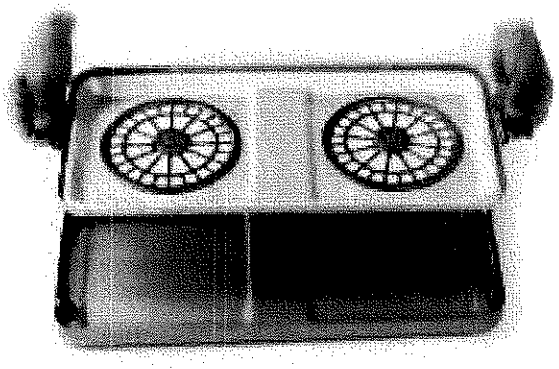
Mounting:
Simply place the Safety lid on Container Lid and press down.



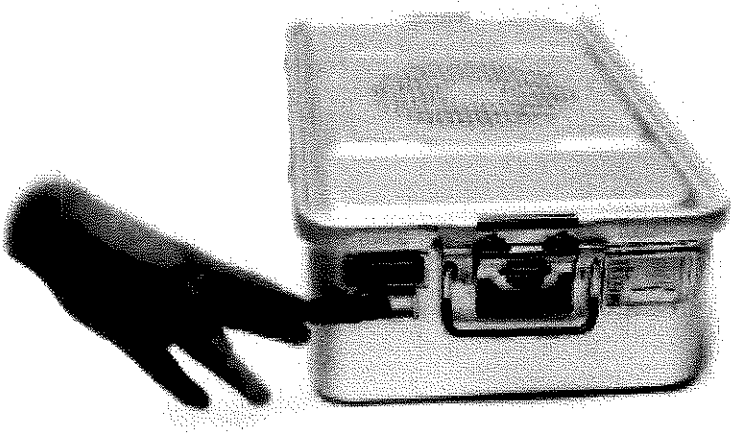
Sicherheitsdeckel

Öffnen:
Schieben Sie das Schloß auf, halten Sie den Riegel fest und ziehen Sie den Containerdeckel nach oben.

Zusammenfügen:
Setzen sie den Sicherheitsdeckel einfach auf den Containerdeckel auf und drücken Sie ihn hinunter.



Merkmale der Container-Systeme
Features of the Container Systems





Each container can be equipped with two identification labels. One for the surgical department which the container belongs to, one for the name of the operation.

They are easily slid into their built-in slots.

A security seal is used to keep the container lock safe from unauthorized opening, and breaks automatically up only when the locking flap is lifted.

The mechanism of the lock can stand stationary in every required position and can also be utilized as the lid handle.

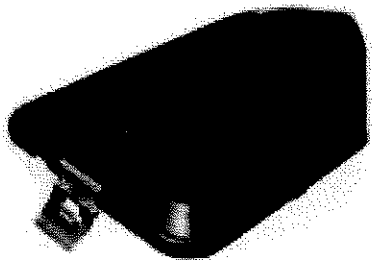
Jeder Container kann mit zwei Kennzeichnungsschildern versehen werden. Eines für die jeweilige medizinische Abteilung, eines für die betreffende Operation.

Die Schilder lassen sich leicht in die dafür vorgesehenen Schlitze einschieben.

Ein Sicherheitssiegel schützt den Container vor unbefugtem Öffnen. Das Siegel bricht automatisch auf, sobald die Verschlußkappe hochgehoben wird.

Der Verschlussbügel hält in jeder beliebigen Position und kann auch als Tragegriff verwendet werden.

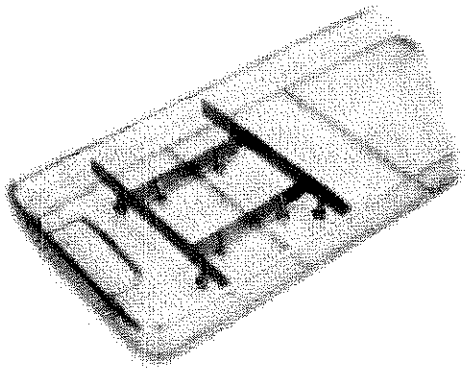




Merkmale der Container-Systeme
Features of the Container Systems

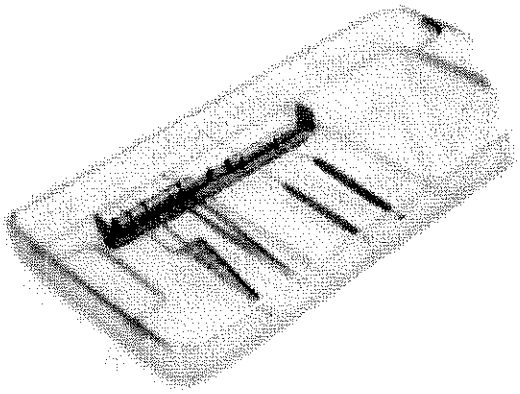
Die Haltestifte und Platten dienen zur Einteilung der Siebkörbe und zur Befestigung der Instrumente.

The fixation pins and plates are for seperation the wire baskets and fix instruments in the baskets.



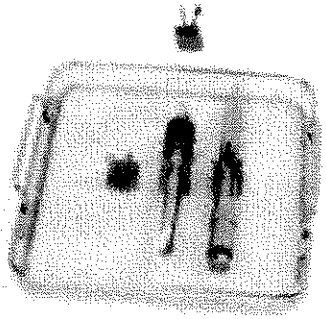
Die Spiralhalter dienen zur Befestigung der Instrumente in den Siebkörben.

The spiral holder to fix instruments in the wire baskets.



Die Fixierklemmen dienen zur Befestigung von zylindrischen Instrumenten in verschienden Größen.

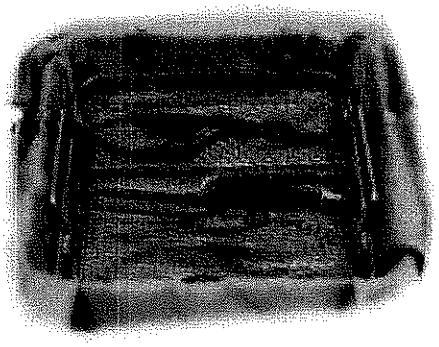
The fixation clamps are for the cylindrical instruments in different sizes.



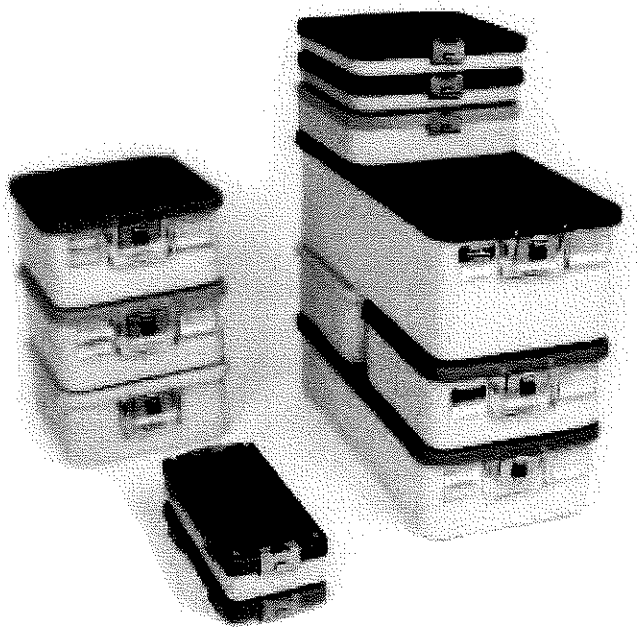
Anwendungsbeispiele mit Fixierklemmen und Spannbügel für Tücher.

Samples for fixation clamps and drape retainer for textile.



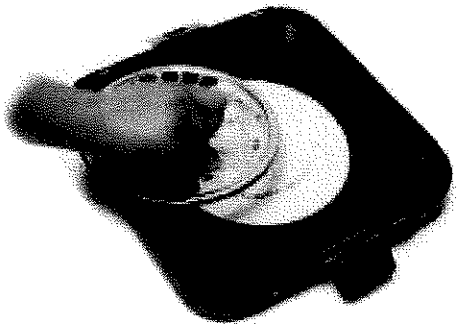


Merkmale der Container-Systeme
Features of the Container Systems



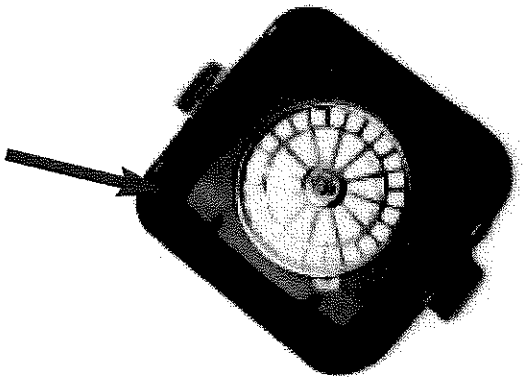
Die Container sind aufeinander stapelbar und halten ohne zu verrutschen.

The containers can be put on top of each others without sliding over the sides.



Durch Lösen der Verriegelung ist ein schneller Wechsel der Filter möglich

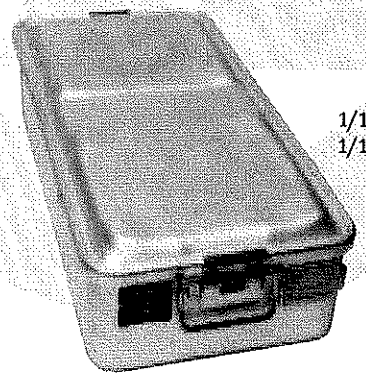
By the release of the locking mechanism, the filter will be changed quickly



Die Silikondichtung an der Innenseite des Deckels sorgt für einen optimalen Sterilisierungsprozess

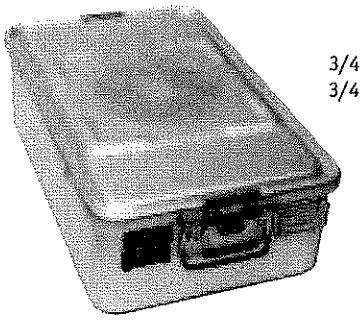
the silicon gasket placed at the inside of the lid, guarantee the security of the sterilization process

Basis-Modelle aus Aluminium
Basic Models of Aluminium



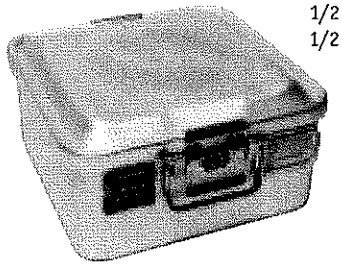
1/1 Modell
1/1 model

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated
580 x 280 x 100 mm	**R.0421.14**	**R.0417.10**
580 x 280 x 135 mm	**R.0422.01**	**R.0418.11**
580 x 280 x 150 mm	**R.0423.22**	**R.0419.12**
580 x 280 x 200 mm	**R.0424.03**	**R.0420.13**



3/4 Modell
3/4 model

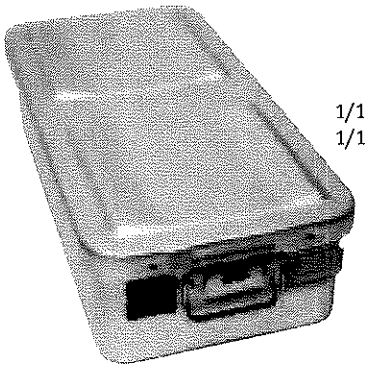
	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated
465 x 280 x 100 mm	**R.0425.05**	**R.0414.55**
465 x 280 x 135 mm	**R.0426.10**	**R.0415.60**
465 x 280 x 150 mm	**R.0428.15**	**R.0416.65**



1/2 Modell
1/2 model

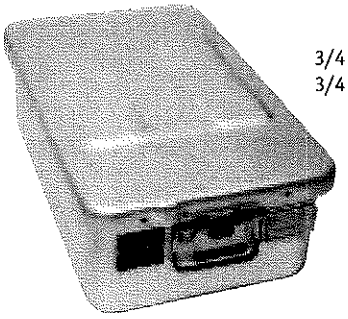
	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated
285 x 280 x 100 mm	**R.0409.10**	**R.0410.10**
285 x 280 x 135 mm	**R.0410.11**	**R.0411.11**
285 x 280 x 150 mm	**R.0411.12**	**R.0412.12**
285 x 280 x 200 mm	**R.0412.13**	**R.0413.13**

Sicherheits-Modelle aus Aluminium
Safety Models of Aluminium



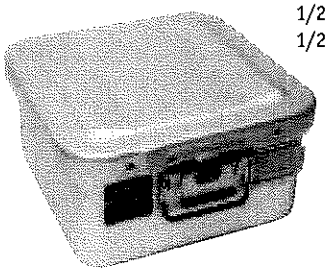
1/1 Modell
1/1 model

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated
580 x 280 x 100 mm	**R.0321.35**	**R.0317.35**
580 x 280 x 135 mm	**R.0322.41**	**R.0318.41**
580 x 280 x 150 mm	**R.0323.47**	**R.0319.47**
580 x 280 x 200 mm	**R.0324.53**	**R.0320.53**



3/4 Modell
3/4 model

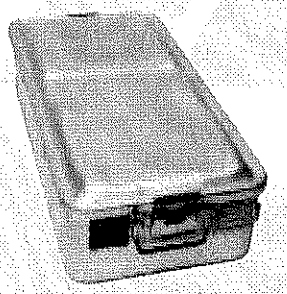
	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated
465 x 280 x 100 mm	**R.0311.55**	**R.0314.55**
465 x 280 x 135 mm	**R.0312.61**	**R.0315.61**
465 x 280 x 150 mm	**R.0313.67**	**R.0316.67**



1/2 Modell
1/2 model

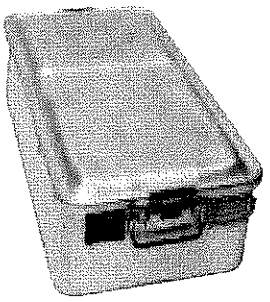
	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated
285 x 280 x 100 mm	**R.0309.35**	**R.0310.35**
285 x 280 x 135 mm	**R.0310.41**	**R.0311.41**
285 x 280 x 150 mm	**R.0311.47**	**R.0312.47**
285 x 280 x 200 mm	**R.0312.53**	**R.0313.53**

1/1 Basis-Modelle
1/1 Basic Models



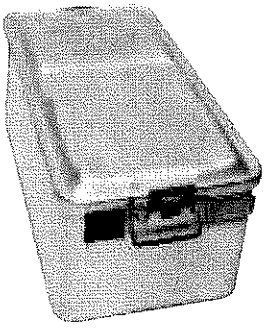
580 x 280 x 100 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0421.10	R.0417.26	R.0540.00	R.0545.00
	R.0421.11	R.0417.27	R.0540.01	R.0545.01
	R.0421.12	R.0417.28	R.0540.02	R.0545.02
	R.0421.13	R.0417.29	R.0540.03	R.0545.03
	R.0421.14	R.0417.10	R.0540.04	R.0545.04



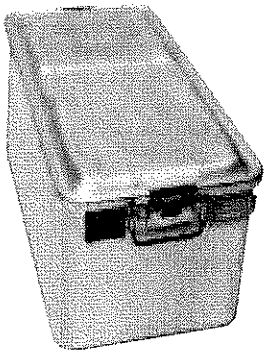
580 x 280 x 135 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0422.14	R.0418.30	R.0540.00	R.0545.00
	R.0422.15	R.0418.31	R.0540.01	R.0545.01
	R.0422.16	R.0418.32	R.0540.02	R.0545.02
	R.0422.17	R.0418.33	R.0540.03	R.0545.03
	R.0422.01	R.0418.11	R.0540.04	R.0545.04



580 x 280 x 150 mm

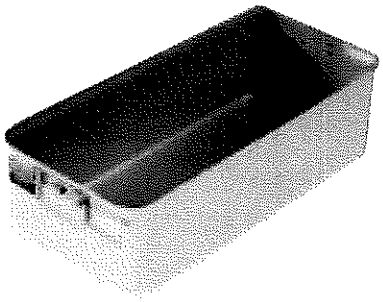
	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0423.18	R.0419.34	R.0540.00	R.0545.00
	R.0423.19	R.0419.35	R.0540.01	R.0545.01
	R.0423.20	R.0419.36	R.0540.02	R.0545.02
	R.0423.21	R.0419.37	R.0540.03	R.0545.03
	R.0423.22	R.0419.12	R.0540.04	R.0545.04



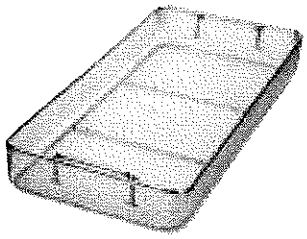
580 x 280 x 200 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0424.22	R.0420.38	R.0540.00	R.0545.00
	R.0424.23	R.0420.39	R.0540.01	R.0545.01
	R.0424.24	R.0420.40	R.0540.02	R.0545.02
	R.0424.25	R.0420.41	R.0540.03	R.0545.03
	R.0424.03	R.0420.13	R.0540.04	R.0545.04

1/1 Basis-Modelle
1/1 Basic Models



	Boden gelocht Bottom perforated	Boden nicht gelocht Bottom non-perforated
580 x 280 x 100 mm	**R.0143.10**	**R.0153.10**
580 x 280 x 135 mm	**R.0144.10**	**R.0154.10**
580 x 280 x 150 mm	**R.0145.10**	**R.0155.10**
580 x 280 x 200 mm	**R.0146.10**	**R.0156.10**

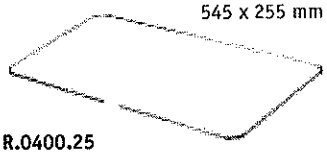


540 x 250 x 30 mm	**R.0430.30**
540 x 250 x 50 mm	**R.0430.50**
540 x 250 x 70 mm	**R.0430.70**
540 x 250 x 100 mm	**R.0430.10**

480 x 250 x 30 mm	**R.0450.30**
480 x 250 x 50 mm	**R.0450.50**
480 x 250 x 70 mm	**R.0450.70**
480 x 250 x 100 mm	**R.0450.10**



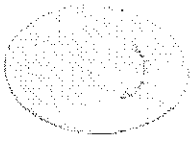
R.0300.10
Einmal Papierfilter
Single use paper filter



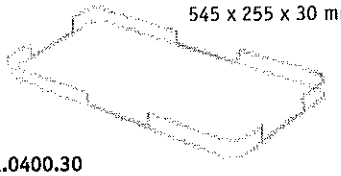
R.0400.25
Tuchspanner
Drape Retainer



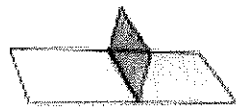
R.0425.00	540 x 250 x 130 mm
R.0426.00	540 x 250 x 180 mm



R.0300.15
Langzeit Textilfilter
Long terme textile filter

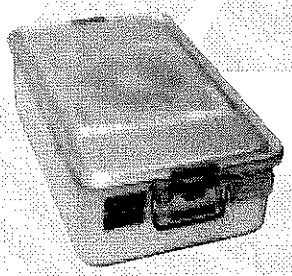


R.0400.30
Tuchspanner
Drape Retainer



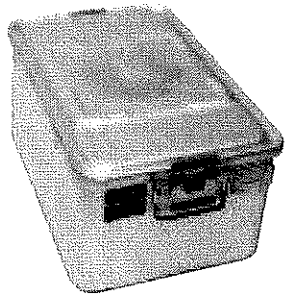
R.0428.00	540 x 250 x 130 mm
R.0429.00	540 x 250 x 180 mm

3/4 Basis-Modelle
3/4 Basic Models



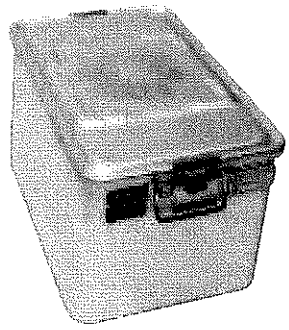
465 x 280 x 100 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0425.01	R.0414.51	R.0452.00	R.0451.00
	R.0425.02	R.0414.52	R.0452.01	R.0451.01
	R.0425.03	R.0414.53	R.0452.02	R.0451.02
	R.0425.04	R.0414.54	R.0452.03	R.0451.03
	R.0425.05	R.0414.55	R.0452.04	R.0451.04



465 x 280 x 135 mm

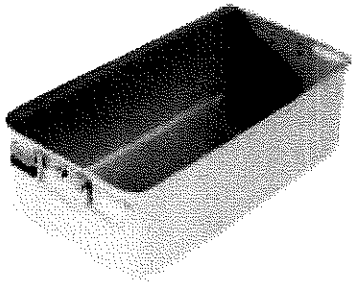
	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0426.06	R.0415.56	R.0452.00	R.0451.00
	R.0426.07	R.0415.57	R.0452.01	R.0451.01
	R.0426.08	R.0415.58	R.0452.02	R.0451.02
	R.0426.09	R.0415.59	R.0452.03	R.0451.03
	R.0426.10	R.0415.60	R.0452.04	R.0451.04



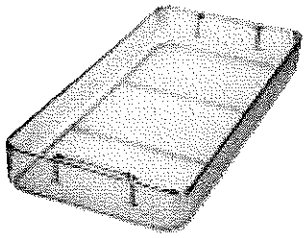
465 x 280 x 150 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0428.11	R.0416.61	R.0452.00	R.0451.00
	R.0428.12	R.0416.62	R.0452.01	R.0451.01
	R.0428.13	R.0416.63	R.0452.02	R.0451.02
	R.0428.14	R.0416.64	R.0452.03	R.0451.03
	R.0428.15	R.0416.65	R.0452.04	R.0451.04

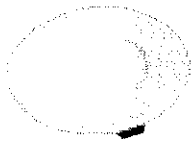
3/4 Basis-Modelle
3/4 Basic Models



	Boden gelocht Bottom perforated	Boden nicht gelocht Bottom non-perforated
465 x 280 x 100 mm	**R.0140.10**	**R.0150.10**
465 x 280 x 135 mm	**R.0141.10**	**R.0151.10**
465 x 280 x 150 mm	**R.0142.10**	**R.0152.10**

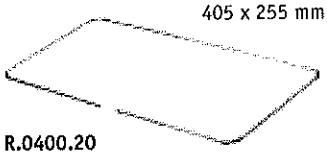


405 x 250 x 30 mm	**R.0431.30**
405 x 250 x 50 mm	**R.0431.50**
405 x 250 x 70 mm	**R.0431.70**
405 x 250 x 100 mm	**R.0431.10**



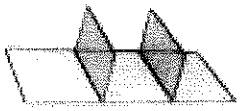
R.0300.10
Einmal Papierfilter
Single use paper filter

405 x 255 mm

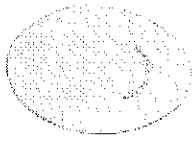


R.0400.20
Tuchspanner
Drape Retainer

Teiler
Dividers

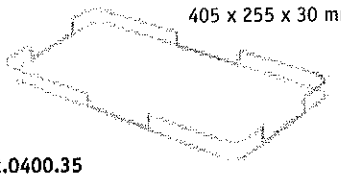


R.0525.00	405 x 250 x 130 mm
R.0526.00	405 x 250 x 180 mm



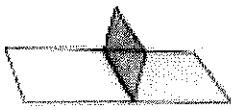
R.0300.15
Langzeit Textilfilter
Long terme textile filter

405 x 255 x 30 mm



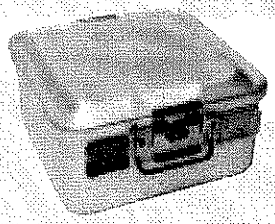
R.0400.35
Tuchspanner
Drape Retainer

Teiler
Dividers



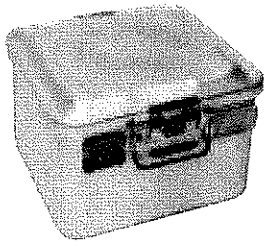
R.0528.00	405 x 250 x 130 mm
R.0529.00	405 x 250 x 180 mm

1/2 Basis-Modelle
1/2 Basic Models



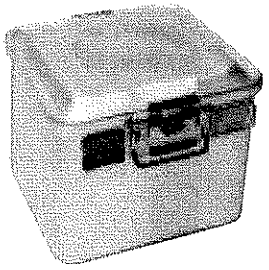
285 x 280 x 100 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0409.50	R.0410.74	R.0454.00	R.0453.00
	R.0409.51	R.0410.75	R.0454.01	R.0453.01
	R.0409.52	R.0410.76	R.0454.02	R.0453.02
	R.0409.53	R.0410.77	R.0454.03	R.0453.03
	R.0409.10	R.0410.10	R.0454.04	R.0453.04



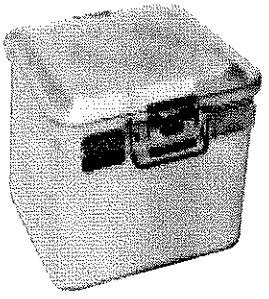
285 x 280 x 135 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0410.54	R.0411.78	R.0454.00	R.0453.00
	R.0410.55	R.0411.79	R.0454.01	R.0453.01
	R.0410.56	R.0411.80	R.0454.02	R.0453.02
	R.0410.57	R.0411.81	R.0454.03	R.0453.03
	R.0410.11	R.0411.11	R.0454.04	R.0453.04



285 x 280 x 150 mm

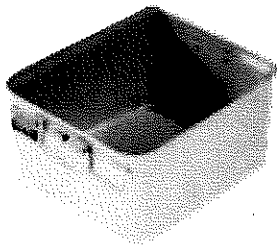
	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0411.58	R.0412.82	R.0454.00	R.0453.00
	R.0411.59	R.0412.83	R.0454.01	R.0453.01
	R.0411.60	R.0412.84	R.0454.02	R.0453.02
	R.0411.61	R.0412.85	R.0454.03	R.0453.03
	R.0411.12	R.0412.12	R.0454.04	R.0453.04

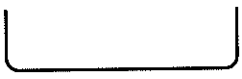


285 x 280 x 200 mm

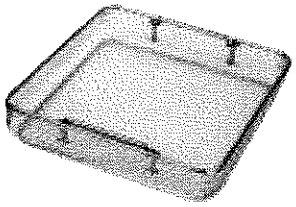
	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0412.62	R.0413.86	R.0454.00	R.0453.00
	R.0412.63	R.0413.87	R.0454.01	R.0453.01
	R.0412.64	R.0413.88	R.0454.02	R.0453.02
	R.0412.65	R.0413.89	R.0454.03	R.0453.03
	R.0412.13	R.0413.13	R.0454.04	R.0453.04

1/2 Basis-Modelle
1/2 Basic Models



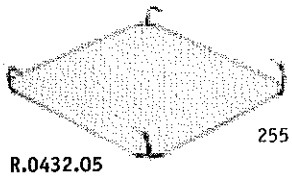
	Boden gelocht Bottom perforated	Boden nicht gelocht Bottom non-perforated
		
285 x 280 x 100 mm	R.0240.10	R.0250.10
285 x 280 x 135 mm	R.0241.10	R.0251.10
285 x 280 x 150 mm	R.0242.10	R.0252.10
285 x 280 x 200 mm	R.0243.10	R.0253.10

INS166



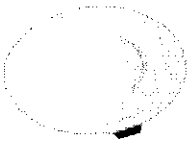
255 x 250 x 30 mm	R.0432.30
255 x 250 x 50 mm	R.0432.50
255 x 250 x 70 mm	R.0432.70
255 x 250 x 100 mm	R.0432.10

INS166



255 x 255 x 30 mm

R.0432.05
Siebplatte
Wire base

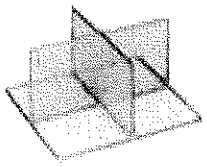


R.0300.10
Einmal Papierfilter
Single use paper filter



255 x 255 mm

R.0400.10
Tuchspanner
Drape Retainer

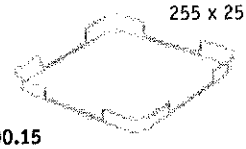


Teiler
Dividers

R.0430.00	255 x 250 x 130 mm
R.0431.00	255 x 250 x 180 mm



R.0300.15
Langzeit Textilfilter
Long terme textile filter



255 x 255 x 30 mm

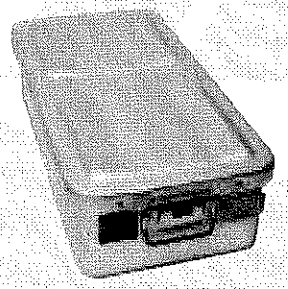
R.0400.15
Tuchspanner
Drape Retainer



255 x 255 mm

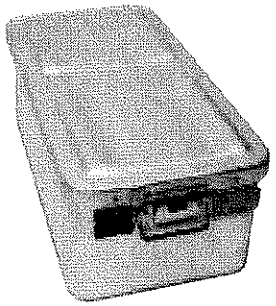
R.0440.20
Silikon Matte
Silicon Mat

1/1 Sicherheits-Modelle
1/1 Safety Models



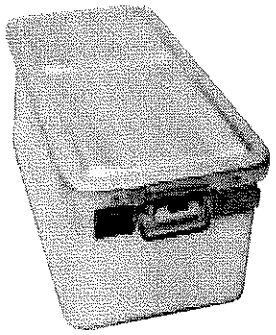
580 x 280 x 100 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0321.30	R.0317.30	R.0455.00	R.0456.00
	R.0321.31	R.0317.31	R.0455.01	R.0456.01
	R.0321.32	R.0317.32	R.0455.02	R.0456.02
	R.0321.33	R.0317.33	R.0455.03	R.0456.03
	R.0321.34	R.0317.34	R.0455.04	R.0456.04
	R.0321.35	R.0317.35	R.0455.05	R.0456.05



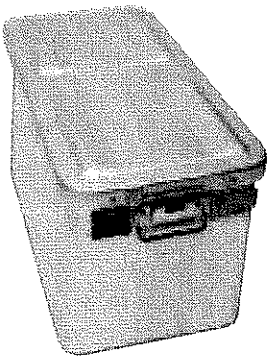
580 x 280 x 135 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0322.36	R.0318.36	R.0455.00	R.0456.00
	R.0322.37	R.0318.37	R.0455.01	R.0456.01
	R.0322.38	R.0318.38	R.0455.02	R.0456.02
	R.0322.39	R.0318.39	R.0455.03	R.0456.03
	R.0322.40	R.0318.40	R.0455.04	R.0456.04
	R.0322.41	R.0318.41	R.0455.05	R.0456.05



580 x 280 x 150 mm

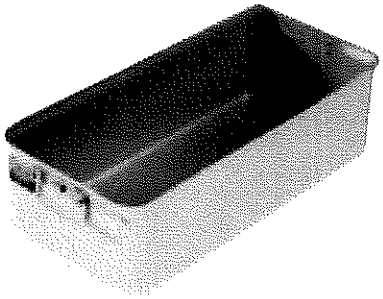
	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0323.42	R.0319.42	R.0455.00	R.0456.00
	R.0323.43	R.0319.43	R.0455.01	R.0456.01
	R.0323.44	R.0319.44	R.0455.02	R.0456.02
	R.0323.45	R.0319.45	R.0455.03	R.0456.03
	R.0323.46	R.0319.46	R.0455.04	R.0456.04
	R.0323.47	R.0319.47	R.0455.05	R.0456.05



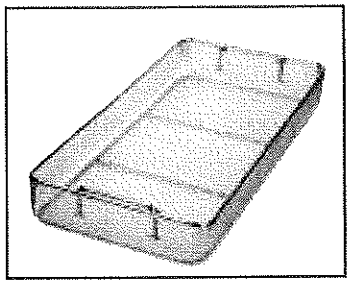
580 x 280 x 200 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0324.48	R.0320.48	R.0455.00	R.0456.00
	R.0324.49	R.0320.49	R.0455.01	R.0456.01
	R.0324.50	R.0320.50	R.0455.02	R.0456.02
	R.0324.51	R.0320.51	R.0455.03	R.0456.03
	R.0324.52	R.0320.52	R.0455.04	R.0456.04
	R.0324.53	R.0320.53	R.0455.05	R.0456.05

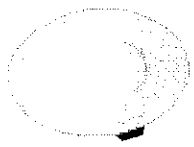
1/1 Sicherheits-Modelle
1/1 Safety Models



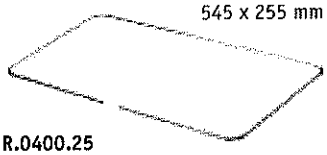
	Boden gelocht Bottom perforated	Boden nicht gelocht Bottom non-perforated
		
580 x 280 x 100 mm	**R.0254.10**	**R.0258.10**
580 x 280 x 135 mm	**R.0255.10**	**R.0259.10**
580 x 280 x 150 mm	**R.0256.10**	**R.0260.10**
580 x 280 x 200 mm	**R.0257.10**	**R.0261.10**



540 x 250 x 30 mm	**R.0430.30**
540 x 250 x 50 mm	**R.0430.50**
540 x 250 x 70 mm	**R.0430.70**
540 x 250 x 100 mm	**R.0430.10** ← INS166.1
480 x 250 x 30 mm	**R.0450.30**
480 x 250 x 50 mm	**R.0450.50**
480 x 250 x 70 mm	**R.0450.70**
480 x 250 x 100 mm	**R.0450.10**



R.0300.10
Einmal Papierfilter
Single use paper filter



545 x 255 mm

R.0400.25
Tuchspanner
Drape Retainer

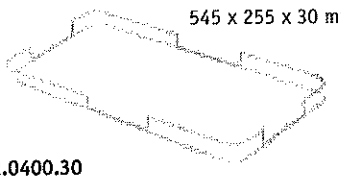
Teiler
Dividers



R.0425.00	540 x 250 x 130 mm
R.0426.00	540 x 250 x 180 mm



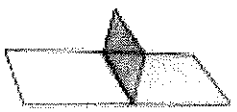
R.0300.15
Langzeit Textilfilter
Long terme textile filter



545 x 255 x 30 mm

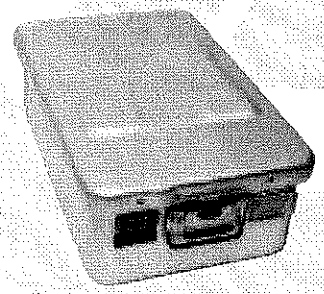
R.0400.30
Tuchspanner
Drape Retainer

Teiler
Dividers



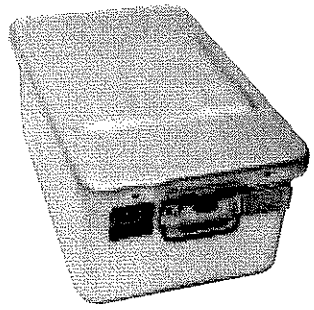
R.0428.00	540 x 250 x 130 mm
R.0429.00	540 x 250 x 180 mm

3/4 Sicherheits-Modelle
3/4 Safety Models



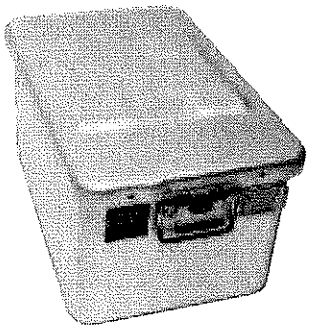
465 x 280 x 100 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0311.50	R.0314.50	R.0457.00	R.0458.00
	R.0311.51	R.0314.51	R.0457.01	R.0458.01
	R.0311.52	R.0314.52	R.0457.02	R.0458.02
	R.0311.53	R.0314.53	R.0457.03	R.0458.03
	R.0311.54	R.0314.54	R.0457.04	R.0458.04
	R.0311.55	R.0314.55	R.0457.05	R.0458.05



465 x 280 x 135 mm

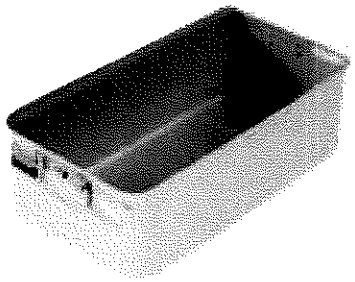
	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0312.56	R.0315.56	R.0457.00	R.0458.00
	R.0312.57	R.0315.57	R.0457.01	R.0458.01
	R.0312.58	R.0315.58	R.0457.02	R.0458.02
	R.0312.59	R.0315.59	R.0457.03	R.0458.03
	R.0312.60	R.0315.60	R.0457.04	R.0458.04
	R.0312.61	R.0315.61	R.0457.05	R.0458.05



465 x 280 x 150 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0313.62	R.0316.62	R.0457.00	R.0458.00
	R.0313.63	R.0316.63	R.0457.01	R.0458.01
	R.0313.64	R.0316.64	R.0457.02	R.0458.02
	R.0313.65	R.0316.65	R.0457.03	R.0458.03
	R.0313.66	R.0316.66	R.0457.04	R.0458.04
	R.0313.67	R.0316.67	R.0457.05	R.0458.05

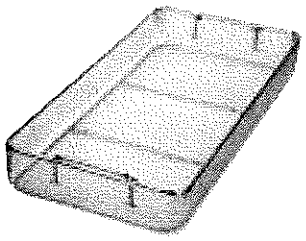
3/4 Sicherheits-Modelle
3/4 Safety Models



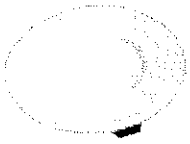




	Boden gelocht Bottom perforated	Boden nicht gelocht Bottom non-perforated
465 x 280 x 100 mm	**R.0165.10**	**R.0168.10**
465 x 280 x 135 mm	**R.0166.10**	**R.0169.10**
465 x 280 x 150 mm	**R.0167.10**	**R.0170.10**

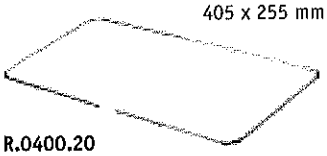


405 x 250 x 30 mm	**R.0431.30**
405 x 250 x 50 mm	**R.0431.50**
405 x 250 x 70 mm	**R.0431.70**
405 x 250 x 100 mm	**R.0431.10**



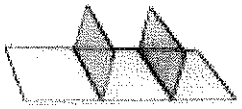
R.0300.10
Einmal Papierfilter
Single use paper filter

405 x 255 mm

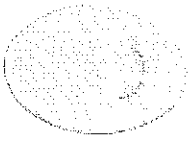


R.0400.20
Tuchspanner
Drape Retainer

Teiler
Dividers

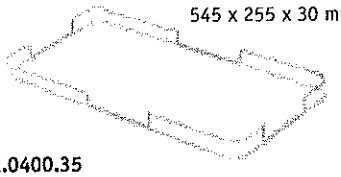


R.0525.00	405 x 250 x 130 mm
R.0526.00	405 x 250 x 180 mm



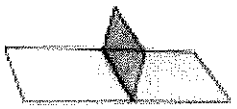
R.0300.15
Langzeit Textilfilter
Long terme textile filter

545 x 255 x 30 mm



R.0400.35
Tuchspanner
Drape Retainer

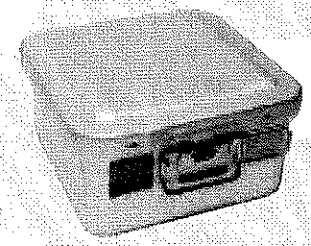
Teiler
Dividers



R.0528.00	405 x 250 x 130 mm
R.0529.00	405 x 250 x 180 mm

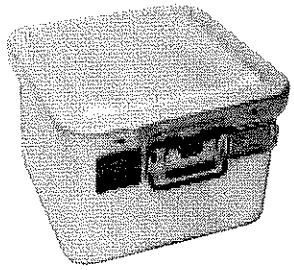
1/2 Sicherheits-Modelle
1/2 Safety Models

INS166



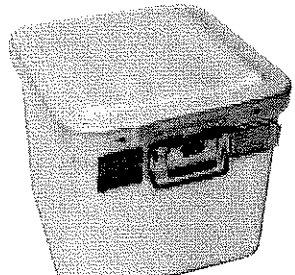
285 x 280 x 100 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0309.30	R.0310.30	R.0459.00	R.0460.00
	R.0309.31	R.0310.31	R.0459.01	R.0460.01
	R.0309.32	R.0310.32	R.0459.02	R.0460.02
	R.0309.33	R.0310.33	R.0459.03	R.0460.03
	R.0309.34	R.0310.34	R.0459.04	R.0460.04
	R.0309.35	R.0310.35	R.0459.05	R.0460.05



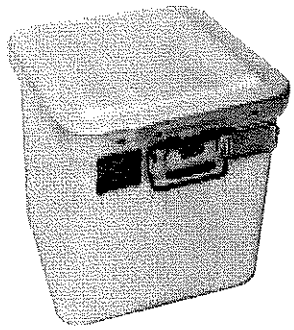
285 x 280 x 135 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0310.36	R.0311.36	R.0459.00	R.0460.00
	R.0310.37	R.0311.37	R.0459.01	R.0460.01
	R.0310.38	R.0311.38	R.0459.02	R.0460.02
	R.0310.39	R.0311.39	R.0459.03	R.0460.03
	R.0310.40	R.0311.40	R.0459.04	R.0460.04
	R.0310.41	R.0311.41	R.0459.05	R.0460.05



285 x 280 x 150 mm

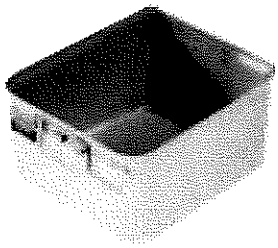
	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0311.42	R.0312.42	R.0459.00	R.0460.00
	R.0311.43	R.0312.43	R.0459.01	R.0460.01
	R.0311.44	R.0312.44	R.0459.02	R.0460.02
	R.0311.45	R.0312.45	R.0459.03	R.0460.03
	R.0311.46	R.0312.46	R.0459.04	R.0460.04
	R.0311.47	R.0312.47	R.0459.05	R.0460.05



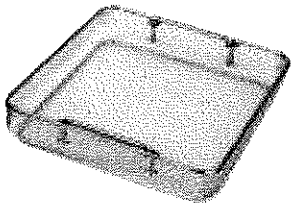
285 x 280 x 200 mm

	Sicherheits-Deckel Safety Lid	Sicherheits-Deckel Safety Lid, Boden gelocht Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0312.48	R.0313.48	R.0459.00	R.0460.00
	R.0312.49	R.0313.49	R.0459.01	R.0460.01
	R.0312.50	R.0313.50	R.0459.02	R.0460.02
	R.0312.51	R.0313.51	R.0459.03	R.0460.03
	R.0312.52	R.0313.52	R.0459.04	R.0460.04
	R.0312.53	R.0313.53	R.0459.05	R.0460.05

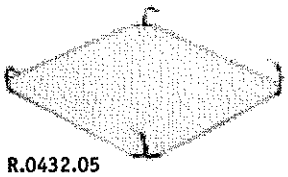
1/2 Sicherheits-Modelle
1/2 Safety Models



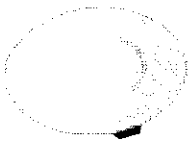
	Boden gelocht Bottom perforated	Boden nicht gelocht Bottom non-perforated
		
285 x 280 x 100 mm	**R.0157.10**	**R.0161.10**
285 x 280 x 135 mm	**R.0158.10**	**R.0162.10**
285 x 280 x 150 mm	**R.0159.10**	**R.0163.10**
285 x 280 x 200 mm	**R.0160.10**	**R.0164.10**



255 x 250 x 30 mm	**R.0432.30**
255 x 250 x 50 mm	**R.0432.50**
255 x 250 x 70 mm	**R.0432.70**
255 x 250 x 100 mm	**R.0432.10**



R.0432.05
Siebplatte
Wire base



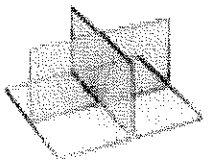
R.0300.10
Einmal Papierfilter
Single use paper filter

255 x 255 mm

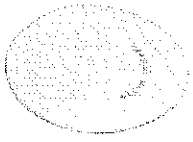


R.0400.10
Tuchspanner
Drape Retainer

Teiler
Dividers



R.0430.00	255 x 250 x 130 mm
R.0431.00	255 x 250 x 180 mm



R.0300.15
Langzeit Textilfilter
Long terme textile filter

255 x 255 x 30 mm



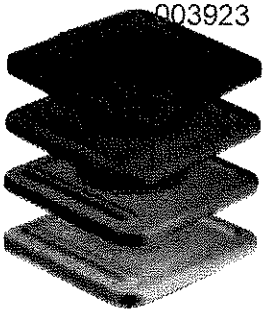
R.0400.15
Tuchspanner
Drape Retainer

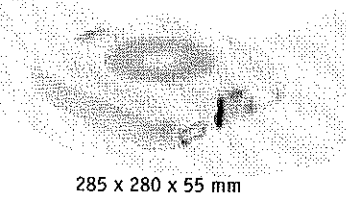
255 x 255 mm



R.0440.20
Silikon Matte
Silicon Mat

Flach-Modelle
Flat Models





285 x 280 x 55 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0325.42	R.0327.66	R.0462.00	R.0461.00
	R.0325.43	R.0327.67	R.0462.01	R.0461.01
	R.0325.44	R.0327.68	R.0462.02	R.0461.02
	R.0325.45	R.0327.69	R.0462.03	R.0461.03
	R.0325.11	R.0327.11	R.0462.04	R.0461.04



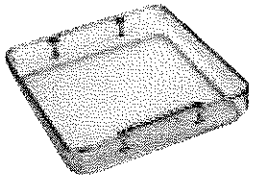
285 x 280 x 85 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0326.46	R.0328.70	R.0462.00	R.0461.00
	R.0326.47	R.0328.71	R.0462.01	R.0461.01
	R.0326.48	R.0328.72	R.0462.02	R.0461.02
	R.0326.49	R.0328.73	R.0462.03	R.0461.03
	R.0326.11	R.0328.11	R.0462.04	R.0461.04



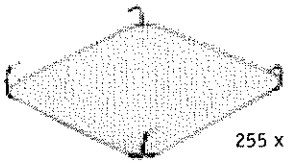
	Boden gelocht Bottom perforated	Boden nicht gelocht Bottom non-perforated
285 x 280 x 55 mm	R.0171.10	R.0173.10
285 x 280 x 85 mm	R.0172.10	R.0174.10

Flach-Modelle
Flat Models



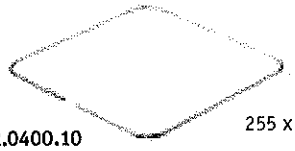
Siebkorb
Wire basket

255 x 250 x 30 mm	**R.0432.30**
255 x 250 x 50 mm	**R.0432.50**



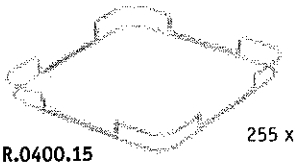
255 x 255 x 30 mm

R.0432.05
Siebplatte
Wire base



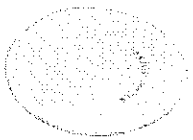
255 x 255 mm

R.0400.10
Tuchspanner
Drape Retainer

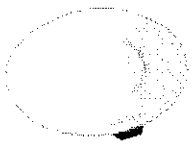


255 x 255 x 30 mm

R.0400.15
Tuchspanner
Drape Retainer



R.0300.15
Langzeit Textilfilter
Long terme textile filter



R.0300.10
Einmal Papierfilter
Single use paper filter

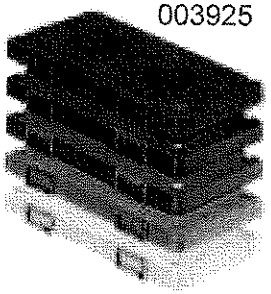


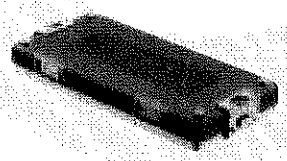
255 x 255 mm

R.0440.20
Silikon Matte
Silicon Mat

Mini-Modelle
Mini Models

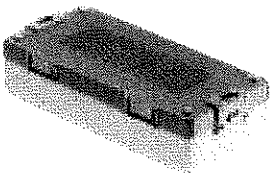
003925





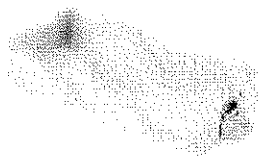
300 x 135 x 40 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0329.50	R.0331.60	R.0464.00	R.0463.00
	R.0329.51	R.0331.61	R.0464.01	R.0463.01
	R.0329.52	R.0331.62	R.0464.02	R.0463.02
	R.0329.53	R.0331.63	R.0464.03	R.0463.03
	R.0329.11	R.0331.11	R.0464.04	R.0463.04



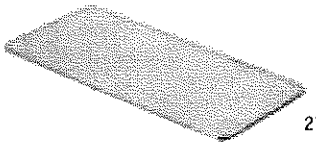
300 x 135 x 70 mm

	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel nicht gelocht Lid non-perforated
	R.0330.54	R.0332.64	R.0464.00	R.0463.00
	R.0330.55	R.0332.65	R.0464.01	R.0463.01
	R.0330.56	R.0332.66	R.0464.02	R.0463.02
	R.0330.57	R.0332.67	R.0464.03	R.0463.03
	R.0330.11	R.0332.11	R.0464.04	R.0463.04



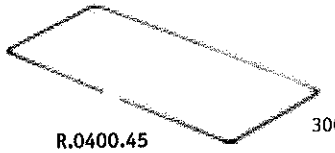
	Boden gelocht Bottom perforated	Boden nicht gelocht Bottom non-perforated
300 x 135 x 40 mm	R.0175.10	R.0177.10
300 x 135 x 70 mm	R.0176.10	R.0178.10

Mini-Modelle
Mini Models



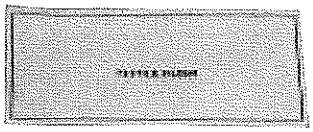
270 x 125 mm

R.0440.07
Siebplatte
Wire base



300 x 135 mm

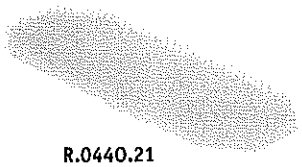
R.0400.45
Tuchspanner
Drape Retainer



R.0300.50
Langzeit Textilfilter
Long terme textile filter



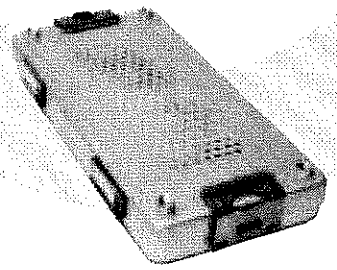
R.0300.40
Einmal Papierfilter
Single use paper filter



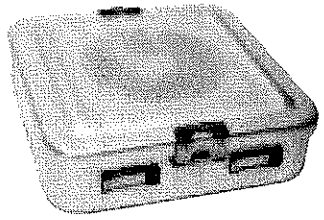
275 x 125 mm

R.0440.21
Silikon Matte
Silicon Mat

Modelle aus Aluminium
Models of Aluminium

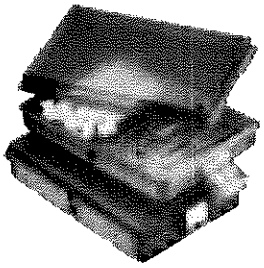


Mini-Modell Mini Model	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated
300 x 140 x 40 mm	**R.0329.11**	**R.0331.11**
300 x 140 x 70 mm	**R.0330.11**	**R.0332.11**



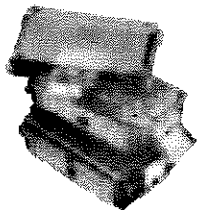
Flach-Modell Flat Model	Deckel gelocht Lid perforated	Deckel und Boden gelocht Lid and Bottom perforated
285 x 280 x 55 mm	**R.0325.11**	**R.0327.11**
285 x 280 x 85 mm	**R.0326.11**	**R.0328.11**

Modelle aus Kunststoff
Models of Plastic



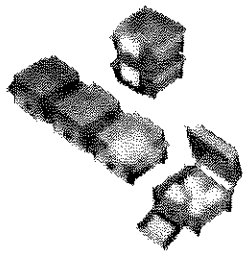
T.1001.40 Sterisafe A4 komplett bestehend aus:
T.1001.10 Sterisafe 290 x 190 x 60 mm
T.1001.20 Silikon-Noppenmatte
T.1001.30 Silikon-Gittereinsatz

Sterisafe A4 complete consisting of:
T.1001.10 Sterisafe 290 x 190 x 60 mm
T.1001.20 Silicon Cushion Mat
T.1001.30 Silicon-Grid Tray



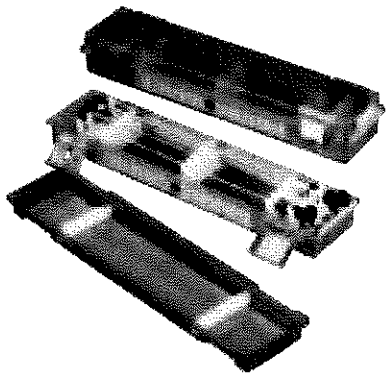
T.1001.60 Sterisafe A6 komplett bestehend aus:
T.1001.62 Sterisafe 190 x 110 x 60 mm
T.1001.64 Silikon-Noppenmatte
T.1001.66 Silikon-Gittereinsatz

Sterisafe A6 complete consisting of:
T.1001.62 Sterisafe 190 x 110 x 60 mm
T.1001.64 Silicon Cushion Mat
T.1001.66 Silicon-Grid Tray



T.1001.70 Sterisafe A8 komplett bestehend aus:
T.1001.72 Sterisafe 90 x 90 x 55 mm
T.1001.74 Silikon-Noppenmatte

Sterisafe A8 complete consisting of:
T.1001.72 Sterisafe 90 x 90 x 55 mm
T.1001.74 Silicon Cushion Mat



T.1001.80 Sterisafe E42 komplett bestehend aus:
T.1001.82 Sterisafe 440 x 110 x 70 mm
T.1001.86 Silikoneinsatz (7-teilig)

Sterisafe E42 complete consisting of:
T.1001.82 Sterisafe 440 x 110 x 70 mm
T.1001.86 Silicon-Insert (7 parts)

T.1001.31 Datumeinsatz für Sterisafe
Date Application for Sterisafe

T.1001.32 Siegel Etikett mit Indikatorpunkt für Sterisafe
Seal Lable with indicator for Sterisafe

T.1001.33 Sicherungsplombe für Sterisafe
Safty Seal for Sterisafe

T.1001.35 Verschlußgriff für Sterisafe A4, A6, A8, E42
Locking Handle for Sterisafe A4, A6, A8, E42

T.1001.34 Filterabdeckung für Sterisafe A4 und E42
Cover for filter for Sterisafe A4 and E42

T.1001.36 Filterabdeckung für Sterisafe A6
Cover for filter for Sterisafe A6

T.1001.38 Filterabdeckung für Sterisafe A8
Cover for filter for Sterisafe A8

T.1001.48 Filter für Sterisafe A4
Filter for Sterisafe A4

T.1001.68 Filter für Sterisafe A6
Filter for Sterisafe A6

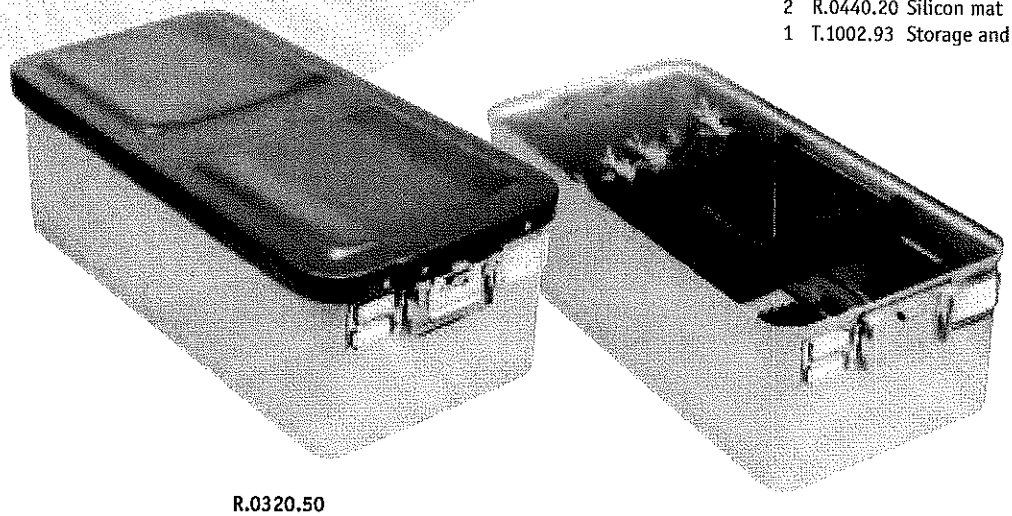
T.1001.78 Filter für Sterisafe A8
Filter for Sterisafe A8

T.1001.88 Filter für Sterisafe E42
Filter for Sterisafe E42

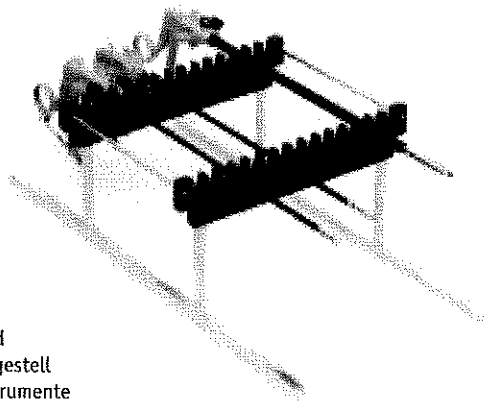
Container für MIC Instrumente
Container for MIC Instrumente

R.0320.00
Set bestehend aus:
1 R.0320.50 Container
2 R.0440.20 Silikon Matte
1 T.1002.93 Sterilisierungsgestell

Set consisting of:
1 R.0320.50 Container
2 R.0440.20 Silicon mat
1 T.1002.93 Storage and sterilization rack



R.0320.50
580 x 280 x 200 mm



T.1002.93
Lagerungs- und
Sterilisierungsgestell
für 15 MIC Instrumente

Storage and sterilization
rack for 15 MIC Instruments

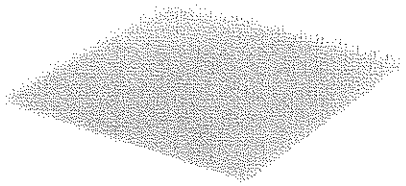
Silikon Matten
Silicon Mats



R.0440.21
275 x 125 mm



R.0440.20
255 x 255 mm



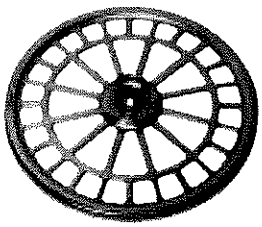
R.0440.23
300 x 300 mm

Tücher
Drape

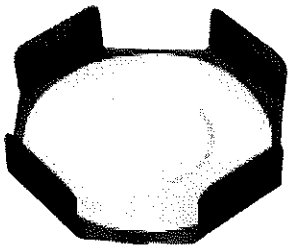


für Container Modell for Container Model	Maße Dimensions	Artikel Nummer Article Number
Mini-Container	60 x 40 mm	**R.0401.50**
1/2 -Container	90 x 60 mm	**R.0401.30**
Flat-, Flach-Container	90 x 80 mm	**R.0401.31**
1/2 -Container	130 x 45 mm	**R.0401.32**
1/1, 1/2 -Container	130 x 60 mm	**R.0401.00**
1/1, 3/4 -Container	140 x 100 mm	**R.0401.01**
1/1 -Container	185 x 45 mm	**R.0401.02**
1/1 -Container	185 x 60 mm	**R.0401.03**

Filterzubehör
Filter Accessories



R.0300.80
Filterhalterung
Filter Holder



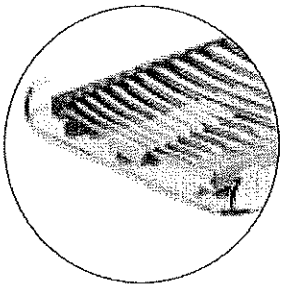
R.0300.90
Filter Spender
Filter Dispenser

Zubehör
Accessories



Gleitschieber
Divider

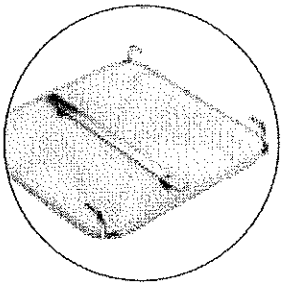
R.0600.00





Schienen für Gleitschieber
Sliding Rails for Divider

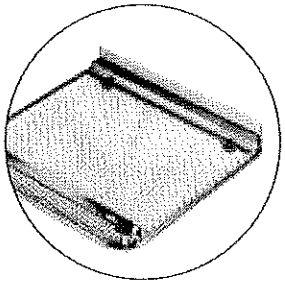
R.0600.01	230 mm
R.0600.02	470 mm





Anschlagrahmen
Limiting Bars

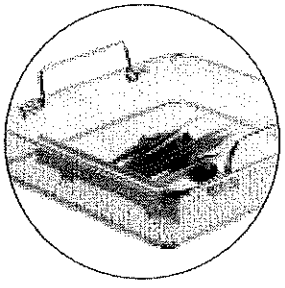
R.0600.04	230 mm
R.0600.05	470 mm

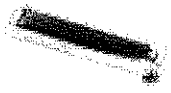




Spiralfeder-Haltevorrichtung
Spiral holding device

R.0600.07
30 x 230 mm

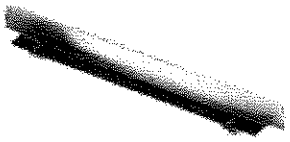




Spiralfeder-Haltevorrichtung
Spiral holding device

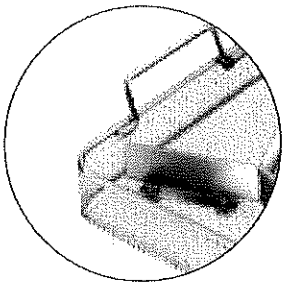
R.0600.09
30 x 115 mm

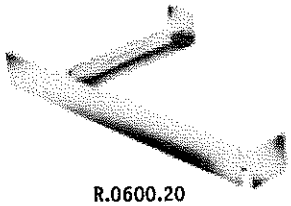
Zubehör
Accessories



Anschlagrahmen
Limiting Bars

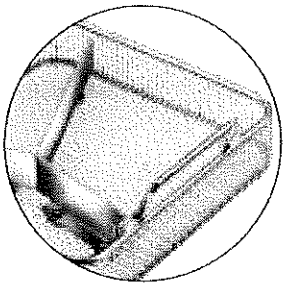
R.0600.15	110 mm
R.0600.16	170 mm
R.0600.17	230 mm
R.0600.18	470 mm

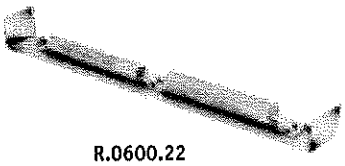




R.0600.20

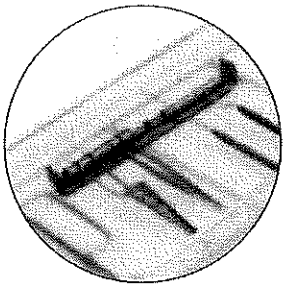
Spiralfeder-Haltevorrichtung
Spiral holding device





R.0600.22
30 x 230 mm

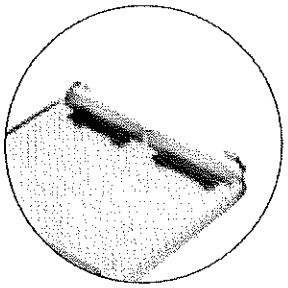
Spiralfeder-Haltevorrichtung
Spiral holding device



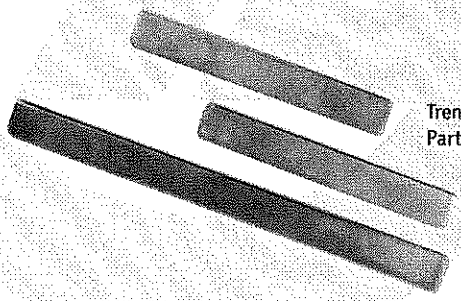


R.0600.25
30 x 115 mm

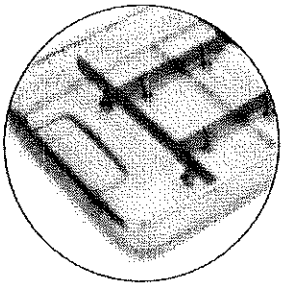
Spiralfeder-Haltevorrichtung
Spiral holding device



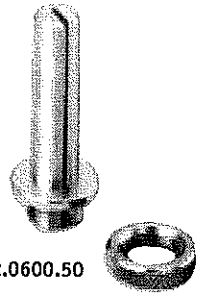
Zubehör
Accessories



Trennbleche
Partition Sheets

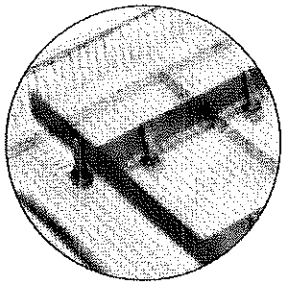


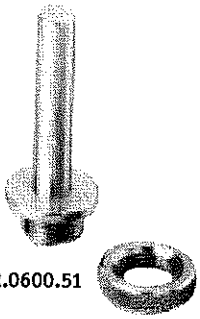
R.0600.45	20 x 50 mm
R.0600.46	20 x 130 mm
R.0600.47	20 x 225 mm
R.0600.48	20 x 460 mm



R.0600.50

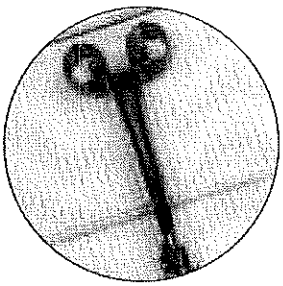
Haltestift für Trennbleche
Holding pin for partition sheets



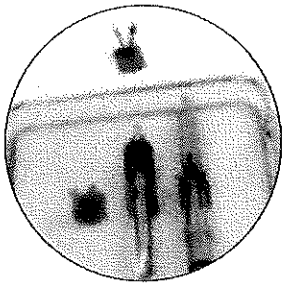


R.0600.51

Haltestift für Instrumente
Holding pin for instruments



Zubehör
Accessories





Fixierklammern
Fixation Claps

R.0600.80	Ø 7 - 12 mm
R.0600.81	Ø 12 - 16 mm
R.0600.82	Ø 16 - 26 mm
R.0600.83	Ø 26 - 36 mm
R.0600.84	Ø 36 - 45 mm

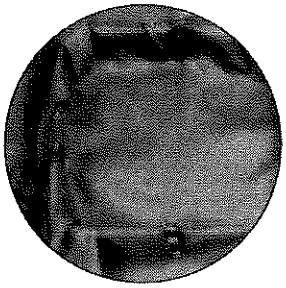
Fixierklammern können nach Art der Instrumente angeordnet werden und gewährleisten eine sichere und platzsparende Halterung verschiedener Instrumente. Die Anordnung kann sehr leicht verändert werden, indem der Stift unterhalb der Klammer in den Drahtkorb gepresst wird. Gegen Aufpreis kann die Artikel-Nr. des Instruments zur schnellen Identifikation auf die Fixierklammer aufgebracht werden.

Holding clamps allow well laid out and purpose-built storage of the wire baskets. The holding clamps can be arranged and changed to your own specification and are protected against torque as the little pin underneath the clamp plate is pressed into the wire base. At extra cost the catalog number can be etched on to the clamp plates to ensure ready identification.



Fixierklammern
Fixation Claps

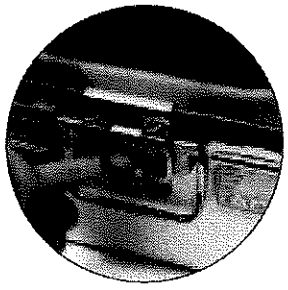
R.0600.52



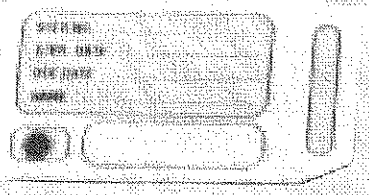


Kunststoffplombe
Security Seal made of plastic

R.0456.60

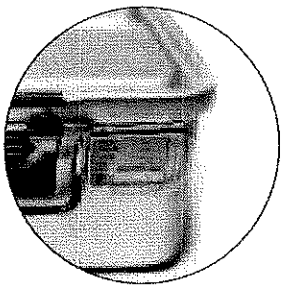


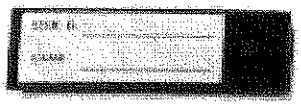
Zubehör
Accessories



R.0456.70

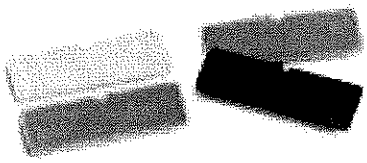
Papier Lable, 100 Stück
Lables, paper, 100 pcs.



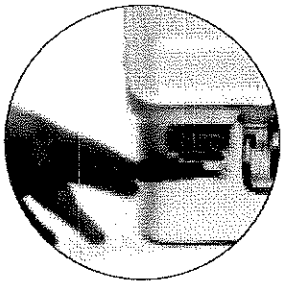


R.0456.71

Papier Lable, 100 Stück
Lables, paper, 100 pcs.



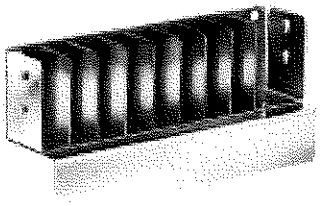
Kennnzeichnungsschilder
Identification Lables



	R.0470.00
	R.0470.01
	R.0470.02
	R.0470.03
	R.0470.04
	R.0470.05

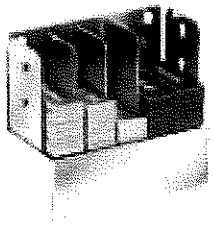
Text bis zu 16 Stellen frei wählbar
Engraved to your specifications, maximum 16 letters

Zubehör
Accessories



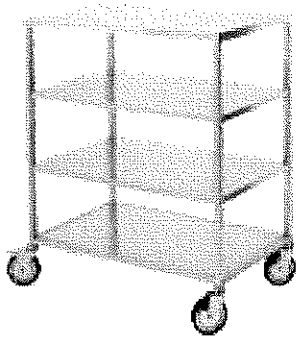
R.0690.00

Sortier-Magazin für Kennzeichnungsschilder
Dispenser for Identification Lables



R.0680.00

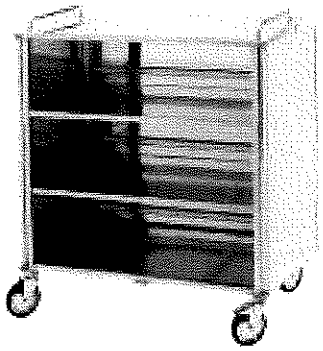
Sortier-Magazin für Kennzeichnungsschilder
Dispenser for Identification Lables



R.0600.60

Fahrwagen
110 x 117 x 63 cm (B x H x T)

Trolley
110 x 117 x 63 cm (W x H x D)

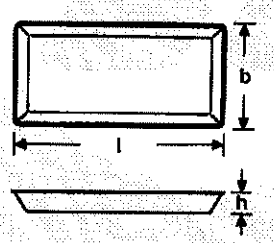


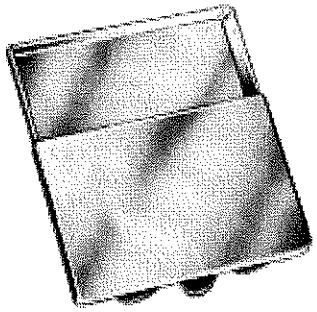
R.0600.61

Fahrwagen
115 x 117 x 69 cm (B x H x T)

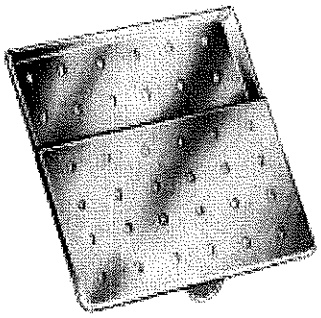
Trolley
115 x 117 x 69 cm (W x H x D)

Nadel-Sterilisierkästchen
Needle Sterilizing Cases



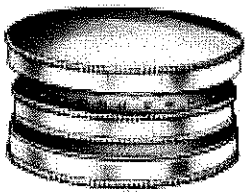


SR.1303.50	55 x 25 x 4,5 mm
SR.1303.65	65 x 42 x 8,0 mm
SR.1303.75	75 x 25 x 4,5 mm



SR.1305.50	55 x 25 x 4,5 mm
SR.1305.65	65 x 42 x 8 mm
SR.1305.75	75 x 25 x 4,5 mm



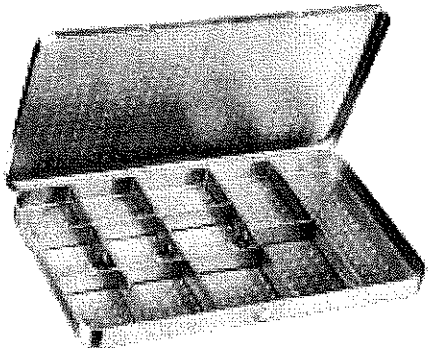


SR.1312.65
65 x 15 mm

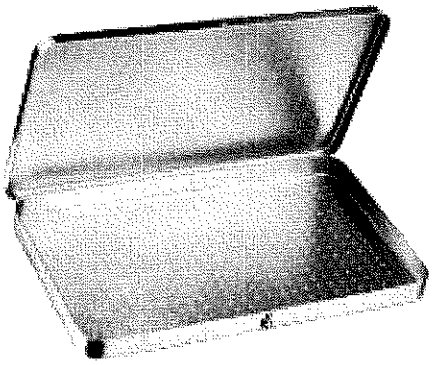


Innendose allein
Inner case only
Scatola interna sola
Caja interior suelta

SR.1313.65
65 x 15 mm

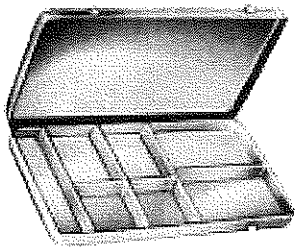


SAUERBRUCH
SR.1320.20
210 x 125 x 17 mm

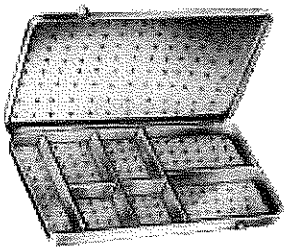


SAUERBRUCH
SR.1321.20
210 x 125 x 17 mm

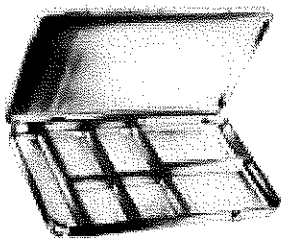
Nadel-Sterilisierkästchen
Needle Sterilizing Cases



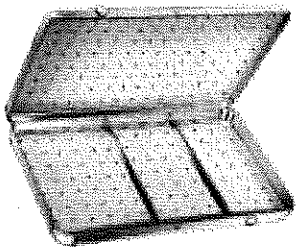
SR.1338.01
150 x 95 x 13 mm



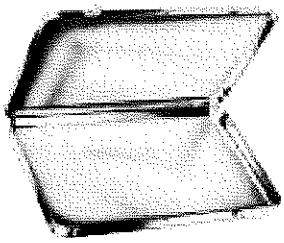
SR.1338.02
150 x 95 x 13 mm



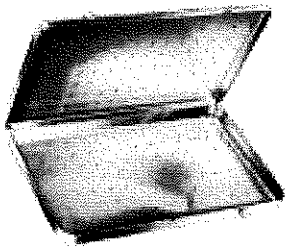
SR.1338.03
150 x 95 x 13 mm



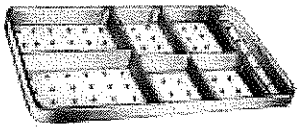
SR.1338.05
150 x 95 x 13 mm



SR.1340.01
150 x 95 x 13 mm

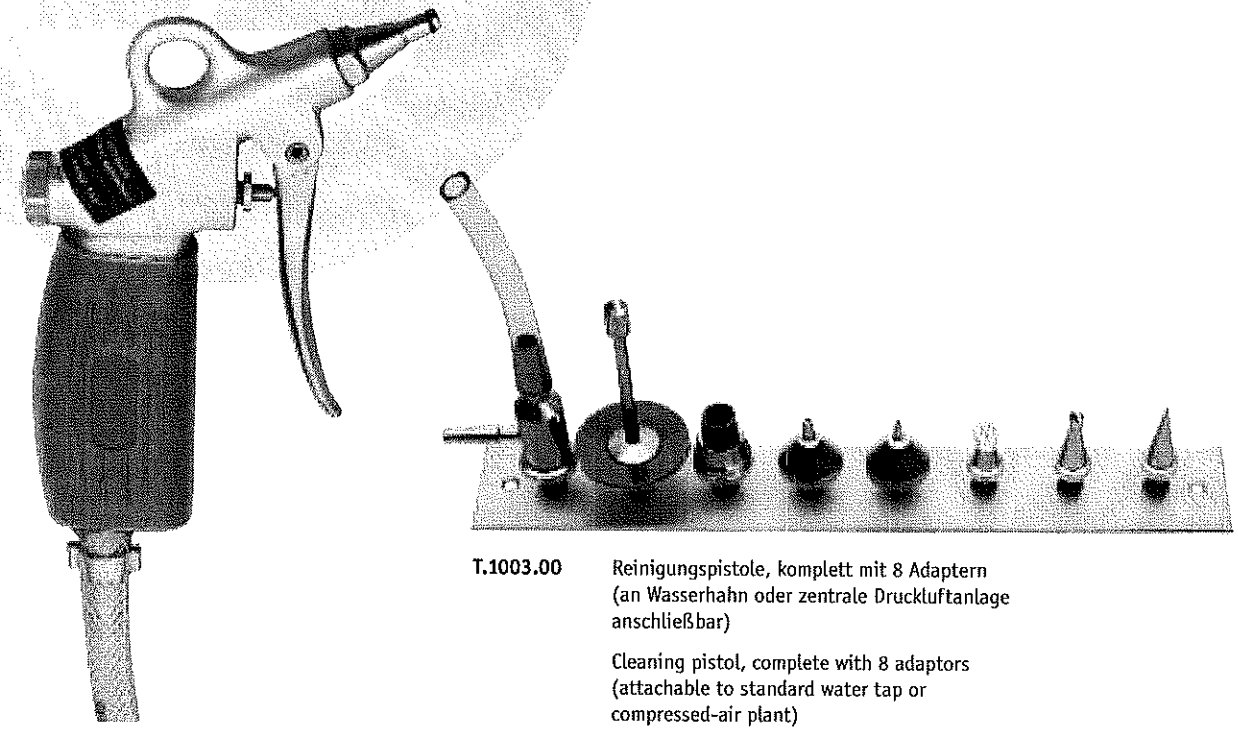


SR.1340.02
150 x 95 x 13 mm



SR.1343.02
150 x 95 x 11 mm

Zubehör für die Reinigung / Pflege
Accessories for cleaning and care



T.1003.00 Reinigungspistole, komplett mit 8 Adaptern (an Wasserhahn oder zentrale Druckluftanlage anschließbar)

Cleaning pistol, complete with 8 adaptors (attachable to standard water tap or compressed-air plant)

T.1003.50 Reinigungsbürste für Ø 5 mm, 49 cm lang, (Packung à 10 Stück)

Cleaning brush for Ø 5 mm, 49 cm length, (10 pcs. p. box)

T.1003.51 Reinigungsbürste für Ø 10mm, 49 cm lang, (Packung à 10 Stück)

Cleaning brush for Ø 10 mm, 49 cm length, (10 pcs. p. box)



J.8860.06 Spezialöl zur Instrumentenpflege
Special oil for instrument care

So finden Sie uns:

– aus Stuttgart kommend: A 81 Abfahrt Tuningen, auf B 523 Richtung Tuttlingen

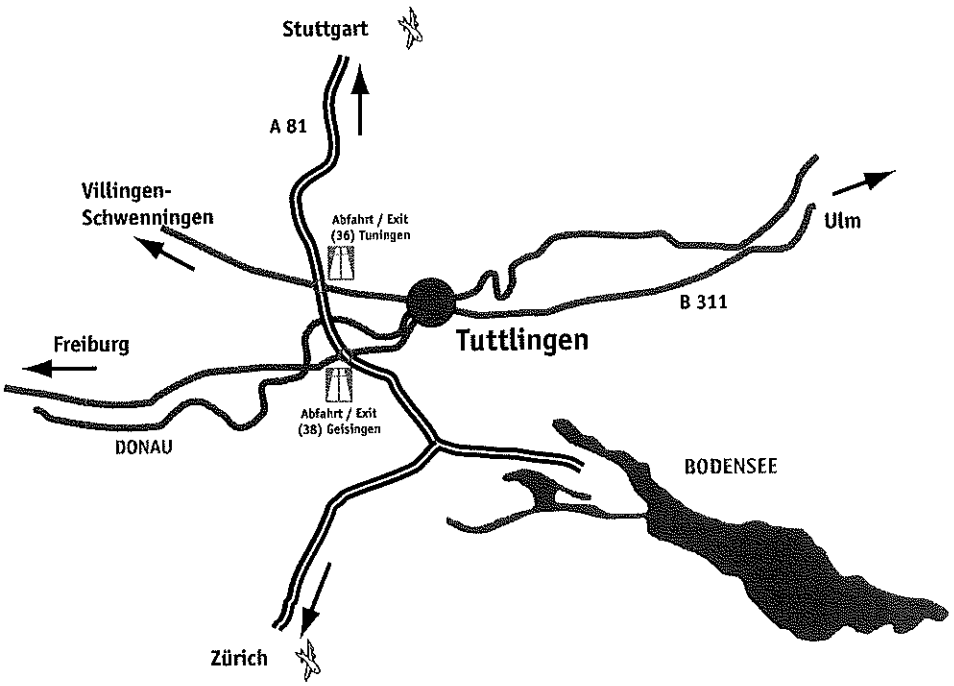
– aus Zürich kommend: A 81 Richtung Stuttgart, Abfahrt Geisingen auf B 31 Richtung Tuttlingen

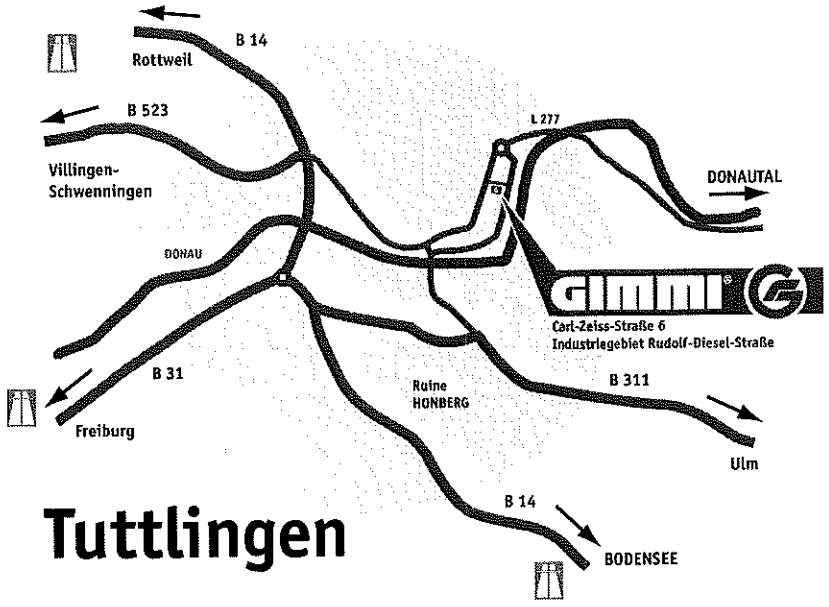
– aus Freiburg kommend: auf B 31 Richtung Donaueschingen

– aus Ulm kommend: B 311 Richtung Donaueschingen

in Tuttlingen: Richtung Donautal, Industriegebiet

Rudolf-Diesel-Straße, dann Querstrasse: Carl-Zeiss-Straße





How to find us:

– from Stuttgart: A 81 exit Tuningen, on B 523 direction Tuttlingen

– from Zürich: A 81 direction Stuttgart, exit Geisingen on B 31 direction Tuttlingen

– from Freiburg: on B 31 direction Donaueschingen

– from Ulm: B 311 direction Donaueschingen

in Tuttlingen: direction Donautal, Industriegebiet

Rudolf-Diesel-Straße, than Carl-Zeiss-Straße

GIMMI® GmbH
Endoscopic Technology
Surgical Instruments

Carl-Zeiss-Straße 6
D-78532 Tuttlingen

Telefon +49 74 61 / 96 590-0
Telefax +49 74 61 / 96 590-33

email info@gimmi.de
website www.gimmi.de
www.gimmi-germany.com

© Copyright GIMMI GmbH · Tuttlingen · Printed in Germany · 310/01 · MCHC

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA
ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO 117

Vitalmex

Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

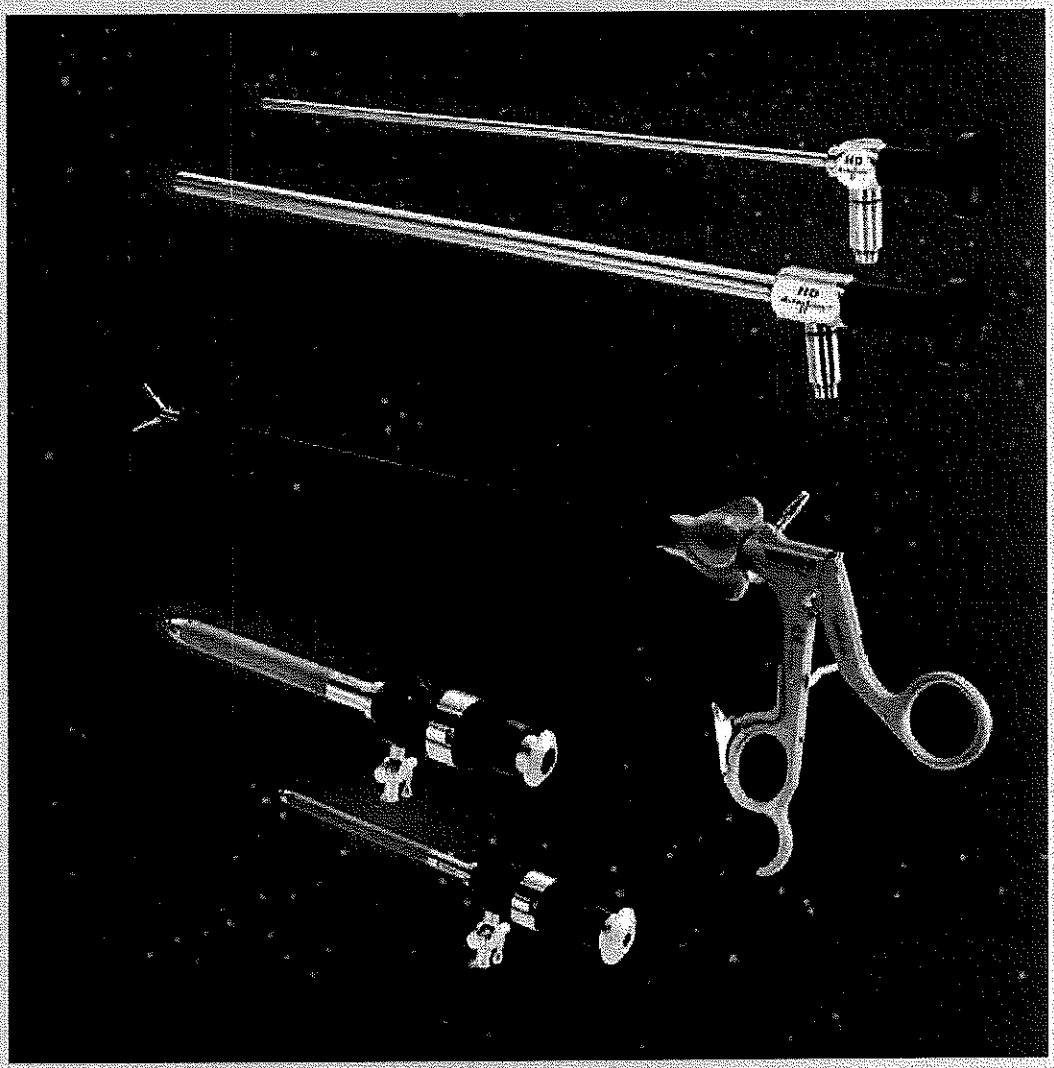
IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

GIMMI

Surgical Technology
adapted to life.

Endo-Chirurgie
Endo-Surgery



DEUTSCH
ENGLISH

Cat. No. 140 | 2016

AlphaScope™ II die neue HD Optik Generation
AlphaScope™ II the new HD telescope generation

INS130
INS285
INS286
INS69

HD optimiert optimized

ALLGEMEINE INFORMATION

AlphaScope™ II sind hochwertige Optiken, die unter Berücksichtigung modernster Fertigungsverfahren und Technologien hergestellt werden.

Ein neues Stablinsensystem und eine optimale Glasfaseranordnung gewähren eine einzigartige Bildhelligkeit und eine brillante Detaildarstellung sowohl in der Bildmitte als auch am Randbereich. Besonders natürliche Farbwiedergabe und eine außergewöhnliche Tiefenschärfe garantieren eine wirklichkeitsgetreue Darstellung. Distale und proximale Abschlußgläser aus Saphir gewährleisten eine äußerst hohe Kratzfestigkeit.

AlphaScope™II Optiken garantieren eine hervorragende Autoklavierbeständigkeit durch lasergeschweißte oder gelötete Verbindungen. Selbst bei Anwendung des französischen Autoklavierzyklus „PRIONS" von 18 min. bei 2,3 bar und 134°C, wird eine außergewöhnlich lange Lebensdauer der Endoskope erzielt. Auf unsere *AlphaScope™ II* Optiken gewähren wir 2 Jahre Garantie.

GENERAL INFORMATION

AlphaScope™ II line consists of high quality telescopes which have been developed according to the most modern technology and production methods.

The new rod lens system and an improved glass fibre constellation, insure a unique color contrast and brilliant detail reproduction, not only in the centre of the image, but also at the edges. The particularly true colour reproduction and a remarkable depth of focus guarantee a natural picture. Distal and proximal sapphire end glasses provide an extremely high level of scratch resistance.

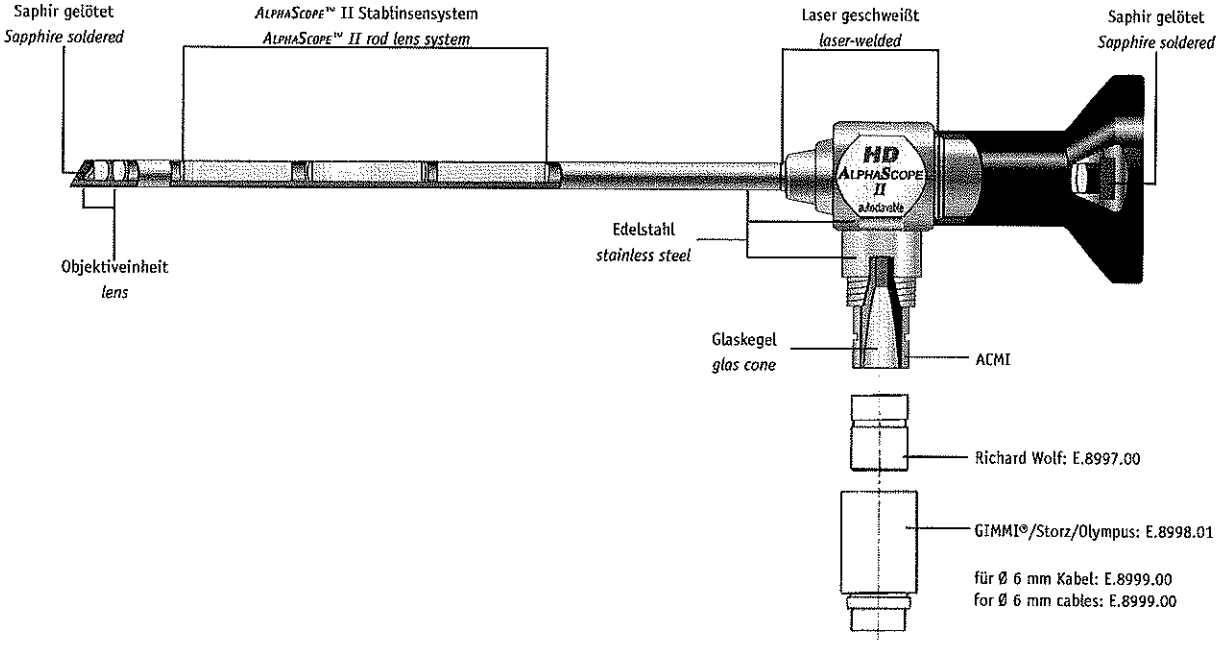
AlphaScope™ II telescopes ensure outstanding autoclavability due to laser-welded or soldered joints. A long life can be maintained when the French sterilization cycle „PRIONS" at 18 mins. with 2.3 bar and 134°C is applied. We grant a 2 year guarantee on our AlphaScope™ II telescopes.

AlphaScope™ II

- Einzigartige Bildhelligkeit
- Brillante Detaildarstellung
- Außergewöhnliche Tiefenschärfe
- Hohe Auflösung und Kontrastwiedergabe
- Großer Bildwinkel
- Hervorragende Autoklavierbeständigkeit
- 24 Monate Garantie
- Abschlußgläser aus Saphir
- Vergrößertes Blickfeld

AlphaScope™ II

- *Unique brightness*
- *Brilliant detail reproduction*
- *Remarkable depth of focus*
- *High resolution and contrast reproduction*
- *Extensive view angles*
- *Outstanding autoclavability*
- *24 months guarantee*
- *Sapphire end glasses*
- *Enhanced field of view*

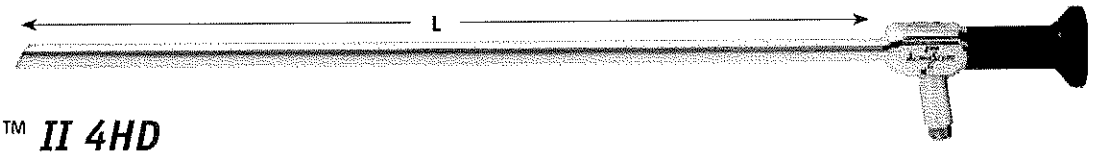


Laparoskope Ø 5,5 mm und Ø 10,0 mm
Laparoscopes Ø 5.5 mm and Ø 10.0 mm

INS69 | INS130 | INS285 | INS286

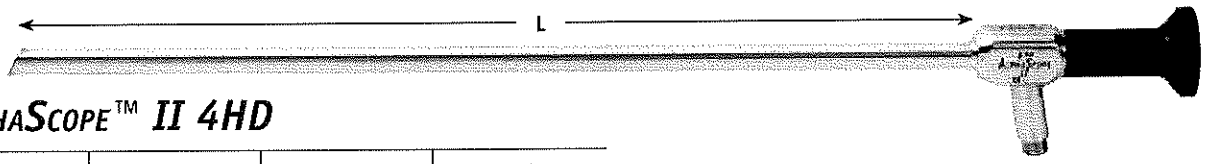
134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

4HD



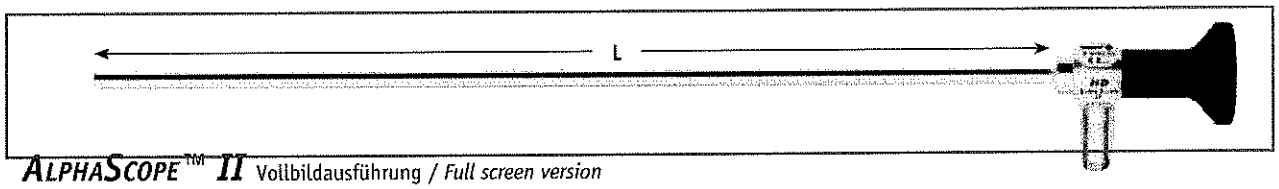
AlphaScope™ II 4HD

E.8292.00 IV	Ø 5.5 mm	L = 30 cm	0°
E.8292.30 IV	Ø 5.5 mm	L = 30 cm	30°
E.8292.45 IV	Ø 5.5 mm	L = 30 cm	45°



AlphaScope™ II 4HD

E.8290.11 IV	Ø 10 mm	L = 33 cm	0°
E.8293.11 IV	Ø 10 mm	L = 33 cm	30°
E.8294.11 IV	Ø 10 mm	L = 33 cm	45°

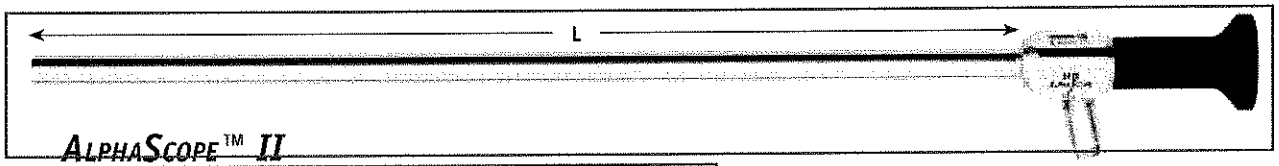


AlphaScope™ II Vollbildausführung / *Full screen version*

INS286	E.8292.00	Ø 5.5 mm	L = 30 cm	0°
INS285	E.8292.30	Ø 5.5 mm	L = 30 cm	30°
	E.8292.45	Ø 5.5 mm	L = 30 cm	45°

HD optimiert / optimized

Ø 5,0 mm Ausführungen auf Anfrage lieferbar (nahezu Vollbild)
Ø 5.0 mm versions available on request (nearly full screen)



AlphaScope™ II

INS130	E.8290.11	Ø 10 mm	L = 33 cm	0°
INS69	E.8293.11	Ø 10 mm	L = 33 cm	30°
	E.8294.11	Ø 10 mm	L = 33 cm	45°

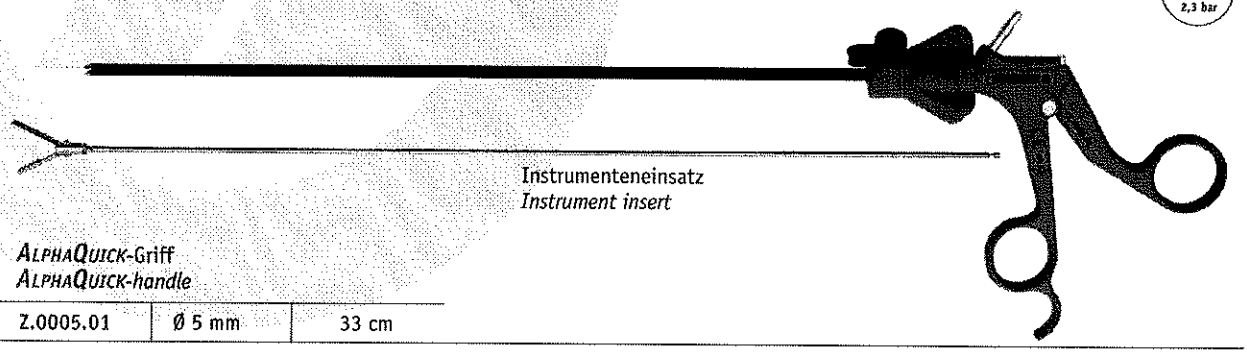
HD optimiert / optimized

hauptsächlich nachgefragte Modelle | *most requested items*

GIMMI® - AlphaQuick System - die neue Generation laparoskopischer Instrumente

GIMMI® - AlphaQuick System - the new generation of laparoscopic instruments

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar



ALPHAQUICK-Griff
ALPHAQUICK-handle

Z.0005.01	Ø 5 mm	33 cm

Z.0001.04	LUER LOCK Verschlußkappe *LUER LOCK Silicone cap*

ALPHAQUICK Instrumente bestehen aus folgenden Einzelkomponenten:

- * *ALPHAQUICK*-Griff mit integriertem Schaft
- Instrumenten-Einsatz

ALPHAQUICK Instruments consist of the following components:

- * *ALPHAQUICK-handle with fixed shaft*
- *Instrument insert*

Die besonderen Vorteile des *ALPHAQUICK* System sind:

ZERLEGBARKEIT:

- Durch die Zerlegbarkeit in nur 2 Teile ist eine schnelle Demontage und ein schneller Zusammenbau sichergestellt
- Modularer Aufbau, dadurch freie Kombinierbarkeit von Arbeitseinsätzen und Griffen
- Keine aufwendigen Instrumentenansammlungen
- Optimale Reinigung und Sterilisation

BENUTZERFREUNDLICHKEIT:

- GIMMI® – Easy Rotation system
- 360° drehbar bedeutet höhere Flexibilität
- Die Schaftrotation wird beim Schließen des *PEEK-Handgriffes arretiert
- Abgewinkelter HF-Anschluß
- Ergonomische, einfache und sichere Einhandbedienung
- Erhältlich in den Größen Ø 5,0 mm, und Ø 10,0 mm
- Verfügbar in Längen 25 cm, 33 cm und 45 cm
- Weniger Gewicht – dadurch komfortabler

WIRTSCHAFTLICHKEIT:

- *ALPHAQUICK*-Multifunktionsgriff oder *ALPHAQUICK*-Griff ohne Sperre
- Vollständig autoklavierbar
- Kostengünstig durch Ersatzbeschaffung von Einzelteilen
- Bei eventuell notwendigen Reparaturen wird nur das defekte Teil ausgetauscht
- Durch Variationsmöglichkeiten – weniger Instrumente erforderlich

Special features of the ALPHAQUICK System:

DETACHABILITY:

- *Instrument consists of only 2 components – therefore quick and easy (dis)assembly*
- *Modular composition facilitates free interchange of inserts and handles*
- *No costly accumulation of instruments*
- *Optimal cleaning and sterilisation*

HANDLING:

- *GIMMI® Easy Rotation system*
- *360° rotation ensures high versatility* INS73
- *Rotation of shaft is stopped when *PEEK handle is closed*
- *Oblique HF connection*
- *Ergonomic, easy and precise single-hand use*
- *Available in Ø 5,0 mm, and Ø 10,0 mm*
- *Available in 25 cm, 33 cm, and 45 cm length*
- *Light weight, therefore great comfort*

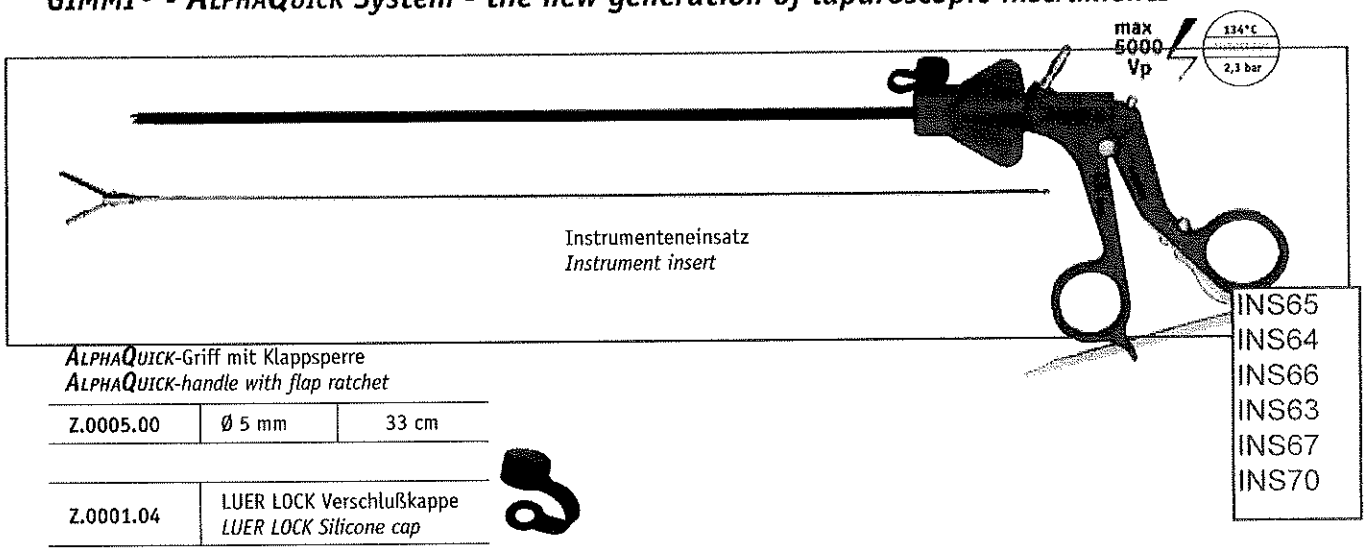
COST EFFECTIVE:

- *ALPHAQUICK multifunction handle or ALPHAQUICK handle without ratchet*
- *Fully autoclavable*
- *Components separately available*
- *Only damaged component needs to be replaced*
- *Versatility, means fewer instruments required*

* **PEEK** ist die chemische Kurzbezeichnung für ein Carbonfaser-verstärktes röntgendurchlässiges Polymer mit hoher Biegefestigkeit und Temperaturverträglichkeit > 250C°.

* ***PEEK*** *is the short chemical denomination of carbon fiber reinforced, radiolucent polymer with high stiffness and temperature tolerance > 250C°.*

GIMMI® - *AlphaQuick* System - die neue Generation laparoskopischer Instrumente
GIMMI® - AlphaQuick System - the new generation of laparoscopic instruments



AlphaQuick-Griff mit Klappsperre
AlphaQuick-handle with flap ratchet

Z.0005.00	Ø 5 mm	33 cm



Z.0001.04	LUER LOCK Verschlußkappe *LUER LOCK Silicone cap*

VORTEILE:
- Durch die Verwendung von * **PEEK** perfekte elektrische Isolation (keine blanken Teil
- Weniger Gewicht, dadurch komfortabler
- Hervorragende Ergonomie
- Demontage und Zusammenbau einfach und schnell
- Wegklappbare Sperre, dadurch höchster Komfort

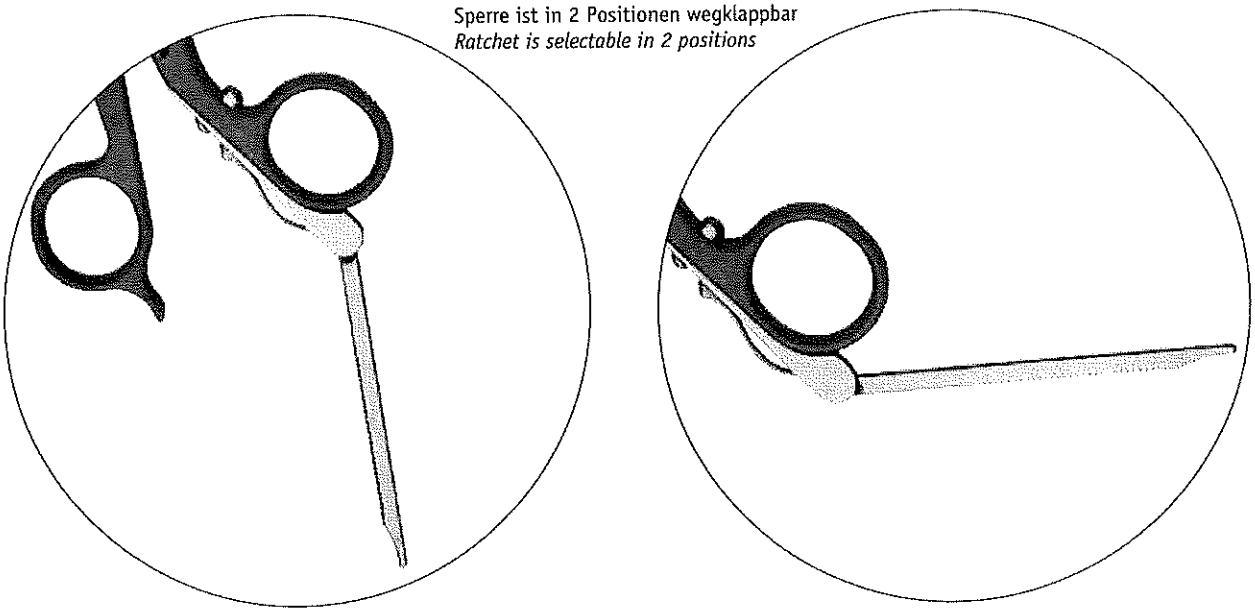
INS116
INS83

ADVANTAGES:
- *Use of * **PEEK** material – therefore perfect electrical insulation (no unprotected parts)*
- *Lightweight – high comfort*
- *Excellent ergonomics*
- *Easy and fast dismantling and assembly*
- *Selectable ratchet for more comfort*

WICHTIG!!
Es sind alle Einsätze, die auf den Seiten 29 bis 41 abgebildet sind, verwendbar.

IMPORTANT!!
Fits all inserts, illustrated on page 29 to 41.

Sperre ist in 2 Positionen wegklappbar
Ratchet is selectable in 2 positions



Faßzangen und Dissektionszangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss
Grasping and dissecting forceps, rotatable and detachable, with flushing port

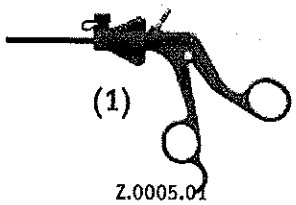
Ø 5 mm, 33 cm INS288

INS288

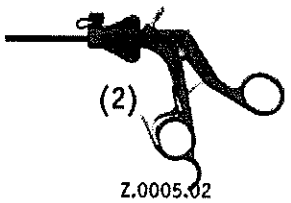
max 5000 Vp | 134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

(1) *AlphaQuick*-Griff ohne Sperre
(2) *AlphaQuick*-Multifunktionsgriff
(3) *AlphaQuickErgoline*-Griff ohne Sperre
(4) *AlphaQuickErgoline*-Multifunktionsgriff

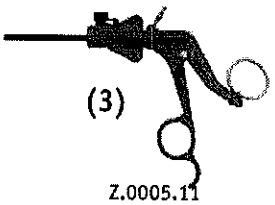
(1) *AlphaQuick-handle without ratchet*
(2) *AlphaQuick-Multifunction handle*
(3) *AlphaQuickErgoline-handle without ratchet*
(4) *AlphaQuickErgoline-Multifunction handle*



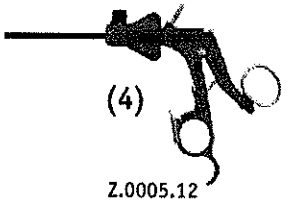
Z.0005.01



Z.0005.02



Z.0005.11
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring



Z.0005.12
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring

Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*				
	(1) *AlphaQuick*	(2) *AlphaQuick*	(3) *AlphaQuick-Ergoline*	(4) *AlphaQuick-Ergoline*	INS288
Z.1035.60	—	**Z.1035.02**	—	Z.1035.12	COBRA Faßzange *COBRA grasping forceps* 
Z.2535.60	—	Z.2535.02	—	Z.2535.12	COBRA Faßzange, doppelbeweglich *COBRA grasping forceps, double action* 
Z.1135.60	—	Z.1135.02	—	Z.1135.12	ALLIS Faßzange *ALLIS grasping forceps* 
Z.1136.60	—	Z.1136.02	—	Z.1136.12	ALLIS Faßzange, gefenstert *ALLIS grasping forceps, fenestrated* 
Z.1137.60	—	Z.1137.02	—	Z.1137.12	ALLIS Faßzange, schmal *ALLIS grasping forceps, narrow* 
Z.1140.60	—	Z.1140.02	—	Z.1140.12	ALLIS Faßzange, gefenstert, langes Maul *ALLIS grasping forceps, fenestrated, long jaw* 
Z.1139.60	—	Z.1139.02	—	Z.1139.12	Faßzange mit Zähnen, doppelbeweglich *Grasping forceps with teeth, double action* 

Faßzangen und Dissektionszangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss

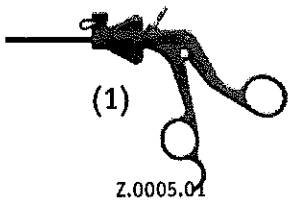
Grasping and dissecting forceps, rotatable and detachable, with flushing port

Ø 5 mm, 33 cm INS121

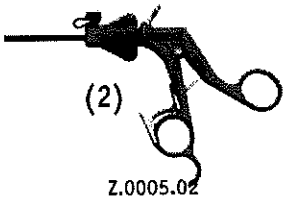
max 5000 Vp · 134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

(1) *AlphaQuick*-Griff ohne Sperre
(2) *AlphaQuick*-Multifunktionsgriff
(3) *AlphaQuickErgoline*-Griff ohne Sperre
(4) *AlphaQuickErgoline*-Multifunktionsgriff

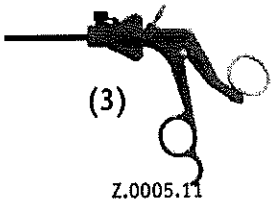
(1) *AlphaQuick-handle without ratchet*
(2) *AlphaQuick-Multifunction handle*
(3) *AlphaQuickErgoline-handle without ratchet*
(4) *AlphaQuickErgoline-Multifunction handle*



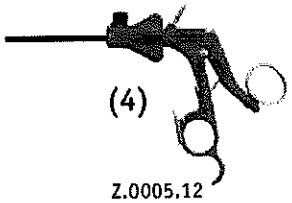
Z.0005.01



Z.0005.02



Z.0005.11
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring



Z.0005.12
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring

Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*				
	(1) *AlphaQuick*	(2) *AlphaQuick*	(3) *AlphaQuick-Ergoline*	(4) *AlphaQuick-Ergoline*	
Z.1138.60	—	Z.1138.02	—	Z.1138.12	Faßzange, 3:3 Zähne, doppelbeweglich *Grasping forceps, 3:3 teeth, double action*
Z.1235.60	—	Z.1235.02	—	Z.1235.12	Faßzange, 1:2 Zähne *Grasping forceps, 1:2 teeth*
Z.2035.60	—	Z.2035.02	INS121	Z.2035.12	DEBAKEY Faßzange, Maullänge 20 mm, doppelbeweglich *DEBAKEY grasping forceps, jaw length 20 mm, double action*
Z.2135.60	—	Z.2135.02	—	Z.2135.12	Faßzange, stumpf *Grasping forceps, blunt*
Z.2235.60	Z.2235.01	Z.2235.02	Z.2235.11	Z.2235.12	Präparier- und Faßzange, stumpf *Dissecting and grasping forceps, blunt*
Z.2236.60	Z.2236.01	Z.2236.02	Z.2236.11	Z.2236.12	Präparier- und Faßzange, mit Dorn, stumpf *Dissecting and grasping forceps, with needle, blunt*
Z.2335.60	Z.2335.01	Z.2335.02	Z.2335.11	Z.2335.12	DELPHIN Präparier- und Faßzange, doppelbeweglich *DOLPHIN dissecting and grasping forceps, double action*

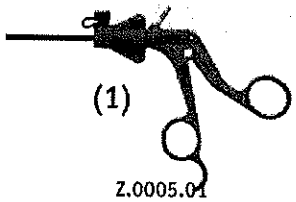
Faßzangen und Dissektionszangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss
Grasping and dissecting forceps, rotatable and detachable, with flushing port

Ø 5 mm, 33 cm INS64

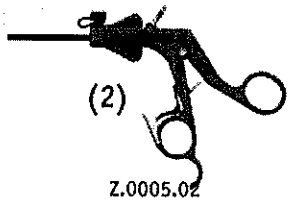
max 5000 Vp · 134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

(1) *AlphaQuick*-Griff ohne Sperre
(2) *AlphaQuick*-Multifunktionsgriff
(3) *AlphaQuickErgoline*-Griff ohne Sperre
(4) *AlphaQuickErgoline*-Multifunktionsgriff

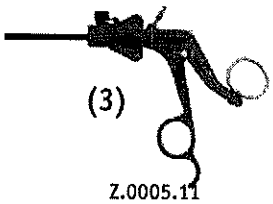
(1) *AlphaQuick-handle without ratchet*
(2) *AlphaQuick-Multifunction handle*
(3) *AlphaQuickErgoline-handle without ratchet*
(4) *AlphaQuickErgoline-Multifunction handle*



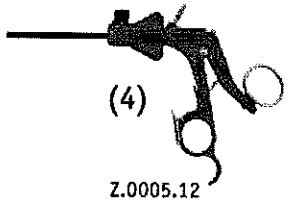
Z.0005.01



Z.0005.02



Z.0005.11
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring

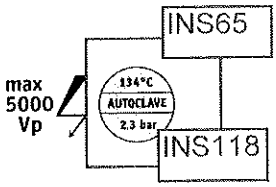


Z.0005.12
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring

Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*				
	(1) *AlphaQuick*	(2) *AlphaQuick*	(3) *AlphaQuick-Ergoline*	(4) *AlphaQuick-Ergoline*	
Z.2735.60	Z.2735.01	Z.2735.02	Z.2735.11	Z.2735.12	DELPHIN Präparier- und Faßzange mit Löffel, doppelbeweglich *DOLPHIN dissecting and grasping forceps, with spoon, double action*
Z.2435.60	Z.2435.01	Z.2435.02	Z.2435.11	Z.2435.12	Präparier- und Faßzange, mit Löffel, spitz, doppelbeweglich *Dissecting and grasping forceps, with spoon, tapered end, double action*
Z.2635.60	—	Z.2635.02	—	Z.2635.12	Faßzange, gefenstert, doppelbeweglich *Grasping forceps, fenestrated, double action*
Z.2835.60	Z.2835.01	Z.2835.02	Z.2835.11	Z.2835.12	DUCK BILL Präparier- und Faßzange *DUCK BILL dissecting and grasping forceps*
Z.2836.60	Z.2836.01	Z.2836.02	INS64	Z.2836.12	CLEEVE DUCK BILL Präparier- und Faßzange, doppelbeweglich *CLEEVE DUCK BILL dissecting and grasping forceps, double action*
Z.2937.60	—	Z.2937.02	—	Z.2937.12	Faßzange doppelbeweglich, flach *Grasping forceps double action, flat*
Z.1435.60	—	Z.1435.02	—	Z.1435.12	NEEDLE NOSE Faßzange *NEEDLE NOSE grasping forceps*

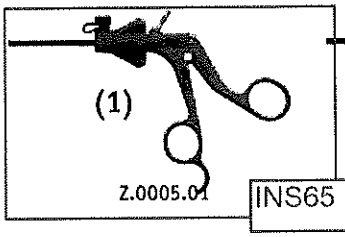
Faßzangen und Dissektionszangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss
Grasping and dissecting forceps, rotatable and detachable, with flushing port

Ø 5 mm, 33 cm INS65 INS118

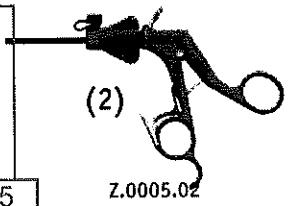


(1) *AlphaQuick*-Griff ohne Sperre
(2) *AlphaQuick*-Multifunktionsgriff
(3) *AlphaQuickErgoline*-Griff ohne Sperre
(4) *AlphaQuickErgoline*-Multifunktionsgriff

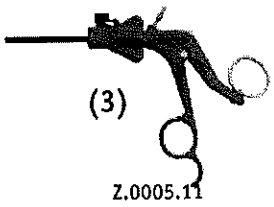
(1) *AlphaQuick-handle without ratchet*
(2) *AlphaQuick-Multifunction handle*
(3) *AlphaQuickErgoline-handle without ratchet*
(4) *AlphaQuickErgoline-Multifunction handle*



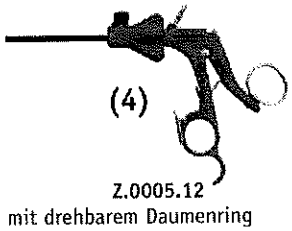
Z.0005.01 INS65



Z.0005.02



Z.0005.11
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring



Z.0005.12
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring

INS118

Einsatz allein *Insert only*	komplett / *Instrument complete* (1) *AlphaQuick*	(2) *AlphaQuick*	(3) *AlphaQuick-Ergoline*	(4) *AlphaQuick-Ergoline*	
Z.1436.60	—	Z.1436.02	—	Z.1436.12	NEEDLE NOSE Faßzange, doppelbeweglich *NEEDLE NOSE grasping forceps, double action*
Z.1535.60	Z.1535.01	INS65	Z.1535.11	—	MARYLAND Dissektor, leicht gebogen, doppelbeweglich *MARYLAND dissecting forceps, curved slightly, double action*
Z.1539.60	Z.1539.01	—	Z.1539.11	—	MARYLAND Dissektor, kurz *MARYLAND dissecting forceps, short*
Z.2936.60	—	Z.2936.02	—	Z.2936.12	KELLY Faßzange, doppelbeweglich *KELLY grasping forceps, double action*
Z.2637.60	—	Z.2637.02	—	Z.2637.12	Faßzange, gefenstert, doppelbeweglich, delikates Modell *Grasping forceps, fenestrated, double action, delicate model*
Z.2939.60	—	Z.2939.02	—	Z.2939.12	Faßzange, schmal, doppelbeweglich *Grasping forceps, narrow, double action*
Z.2938.60	—	Z.2938.02	—	Z.2938.12	Faßzange, gefenstert, kräftig, doppelbeweglich *Grasping forceps, fenestrated, strong, double action*
Z.1538.60	Z.1538.01	INS118	Z.1538.11	—	MIXTER Dissektionszange, 90° abgewinkelt, doppelbeweglich *MIXTER dissecting forceps, 90° angled, double action*

Faßzangen und Dissektionszangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss

Grasping and dissecting forceps, rotatable and detachable, with flushing port

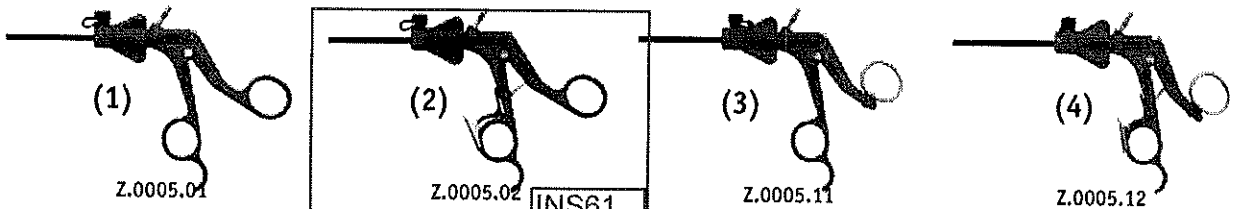
Ø 5 mm, 33 cm INS61

max 5000 Vp · 134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

(1) *AlphaQuick*-Griff ohne Sperre
(2) *AlphaQuick*-Multifunktionsgriff
(3) *AlphaQuickErgoline*-Griff ohne Sperre
(4) *AlphaQuickErgoline*-Multifunktionsgriff

(1) *AlphaQuick-handle without ratchet*
(2) *AlphaQuick-Multifunction handle*
(3) *AlphaQuickErgoline-handle without ratchet*
(4) *AlphaQuickErgoline-Multifunction handle*

INS61



mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring

mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring

Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*				
	(1) *AlphaQuick*	(2) *AlphaQuick*	(3) *AlphaQuick-Ergoline*	(4) *AlphaQuick-Ergoline*	
Z.2947.60	—	Z.2947.02	—	Z.2947.12	Tubenfaßzange, doppelbeweglich *Tube grasping forceps, double action*
Z.2958.60	—	Z.2958.02	—	Z.2958.12	Tenaculum Faßzange *Tenaculum Forceps*
Z.4435.60	—	Z.4435.02	—	Z.4435.12	Präparier- und Faßzange, stumpf, mit Löffel, doppelbeweglich *Dissecting and grasping forceps, blunt, with spoon, double action*
Z.4035.60	—	Z.4035.02	—	Z.4035.12	HEAVY DUTY (FUNDUS) Faßzange, doppelbeweglich *HEAVY DUTY (FUNDUS) grasping forceps, double action*
Z.4135.60	—	Z.4135.02	INS61	Z.4135.12	Alligator Faßzange, doppelbeweglich *Alligator grasping forceps, double action*
Z.2948.60	—	Z.2948.02	—	Z.2948.12	BABCOCK Faßzange, kreuzverzahnt *BABCOCK grasping forceps, cross serrated*
Z.4534.60	—	Z.4534.02	—	Z.4534.12	BABCOCK Faßzange, gefenstert *BABCOCK grasping forceps, fenestrated*

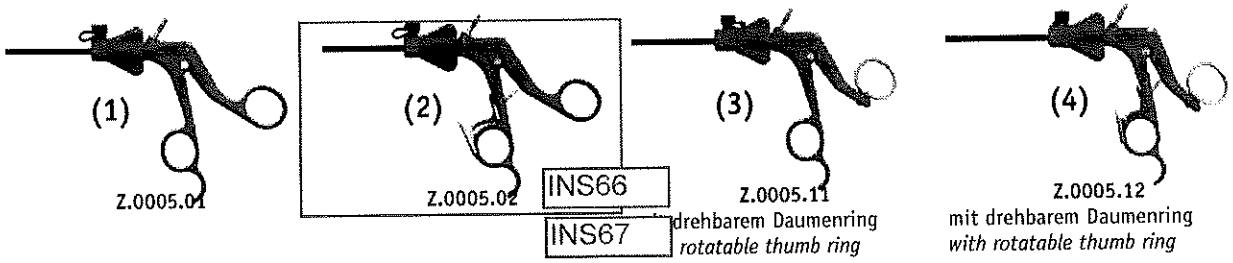
Faßzangen und Dissektionszangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss
Grasping and dissecting forceps, rotatable and detachable, with flushing port

Ø 5 mm, 33 cm INS66 INS67

max 5000 Vp — 134°C AUTOCLAVE 2.3 bar — INS66 INS67

(1) *AlphaQuick*-Griff ohne Sperre
(2) *AlphaQuick*-Multifunktionsgriff
(3) *AlphaQuickErgoline*-Griff ohne Sperre
(4) *AlphaQuickErgoline*-Multifunktionsgriff

(1) *AlphaQuick-handle without ratchet*
(2) *AlphaQuick-Multifunction handle*
(3) *AlphaQuickErgoline-handle without ratchet*
(4) *AlphaQuickErgoline-Multifunction handle*



Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*				
	(1) *AlphaQuick*	(2) *AlphaQuick*	(3) *AlphaQuick-Ergoline*	(4) *AlphaQuick-Ergoline*	
Z.4535.60	—	Z.4535.02	INS67	Z.4535.12	BABCOCK Faßzange, Maullange 30 mm, doppelbeweglich *BABCOCK grasping forceps, jaw length 30 mm, double action*
Z.2933.60	Z.2933.01	Z.2933.02	Z.2933.11	Z.2933.12	Dissektor doppelbeweglich, flach *Dissecting forceps, double action, flat*
Z.2934.60	Z.2934.01	Z.2934.02	Z.2934.11	Z.2934.12	Dissektor, feines Modell, flach *Dissecting forceps, delicate pattern, flat*
Z.2935.60	—	Z.2935.02	INS66	Z.2935.12	SCHERTL Faßzange, gefenstert, doppelbeweglich *SCHERTL grasping forceps, fenestrated, double action*
Z.2952.60	—	Z.2952.02	—	Z.2952.12	MICHEL atraumatische Faßzange *MICHEL atraumatic grasping forceps*
Z.2953.60	—	Z.2953.02	—	Z.2953.12	MICHEL atraumatische Faßzange, doppelbeweglich *MICHEL atraumatic grasping forceps, double action*
Z.2237.60	—	Z.2237.02	—	Z.2237.12	Hartmetall Faßzange, doppelbeweglich *Grasping forceps with tungsten inserts, double action*

Faßzangen und Dissektionszangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss

Grasping and dissecting forceps, rotatable and detachable, with flushing port

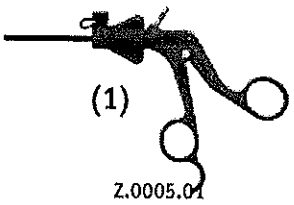
Ø 5 mm, 33 cm INS126

max 5000 Vp

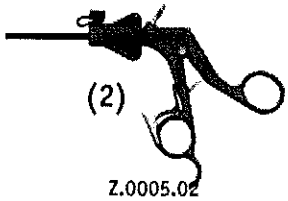
134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

(1) *AlphaQuick*-Griff ohne Sperre
(2) *AlphaQuick*-Multifunktionsgriff
(3) *AlphaQuickErgoline*-Griff ohne Sperre
(4) *AlphaQuickErgoline*-Multifunktionsgriff

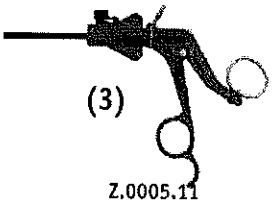
(1) *AlphaQuick-handle without ratchet*
(2) *AlphaQuick-Multifunction handle*
(3) *AlphaQuickErgoline-handle without ratchet*
(4) *AlphaQuickErgoline-Multifunction handle*



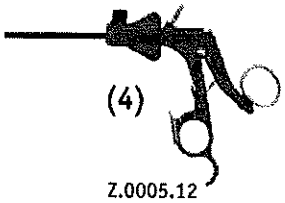
Z.0005.01



Z.0005.02



Z.0005.11
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring



Z.0005.12
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring

Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*				
	(1) *AlphaQuick*	(2) *AlphaQuick*	(3) *AlphaQuick-Ergoline*	(4) *AlphaQuick-Ergoline*	
Z.2932.60	—	Z.2932.02	—	Z.2932.12	Mikro Faßzange *Micro grasping forceps*
Z.1635.60	—	Z.1635.02	INS126	Z.1635.12	DORSEY Darmfaßzange, Maullänge 40 mm, doppelbeweglich *DORSEY intestinal forceps, jaw length 40 mm, double action*
Z.1335.60	—	Z.1335.02	—	Z.1335.12	Krallengreifer *Claw grasping forceps*
Z.2949.60	—	Z.2949.02	—	Z.2949.12	ALLIS Faßzange, Maullänge 30 mm, doppelbeweglich *ALLIS grasping forceps, jaw length 30 mm, double action*
Z.2950.60	—	Z.2950.02	—	Z.2950.12	HUNTER BOWEL Faßzange, doppelbeweglich *HUNTER BOWEL grasping forceps, double action*
Z.3035.60	—	Z.3035.02	—	Z.3035.12	DeBakey Faßzange, Maullänge 30 mm, doppelbeweglich *DeBakey grasping forceps, jaw length 30 mm, double action*

Biopsiezangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss
Biopsy forceps, rotatable and detachable, with flushing port

Ø 5 mm, 33 cm INS63

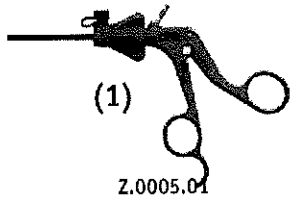
INS63

max 5000 Vp

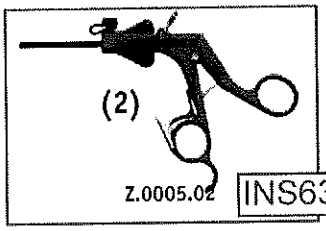
134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

(1) *AlphaQuick*-Griff ohne Sperre
(2) *AlphaQuick*-Multifunktionsgriff
(3) *AlphaQuickErgoline*-Griff ohne Sperre
(4) *AlphaQuickErgoline*-Multifunktionsgriff

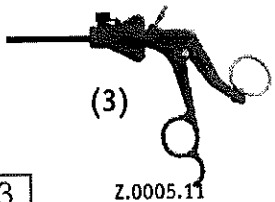
(1) *AlphaQuick-handle without ratchet*
(2) *AlphaQuick-Multifunction handle*
(3) *AlphaQuickErgoline-handle without ratchet*
(4) *AlphaQuickErgoline-Multifunction handle*



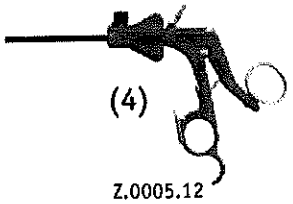
Z.0005.01



Z.0005.02 INS63



Z.0005.11
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring



Z.0005.12
mit drehbarem Daumenring
with rotatable thumb ring

Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*				
	(1) *AlphaQuick*	(2) *AlphaQuick*	(3) *AlphaQuick-Ergoline*	(4) *AlphaQuick-Ergoline*	
Z.3135.60	—	Z.3135.02	—	Z.3135.12	Biopsie- und Faßzange, doppelbeweglich *Biopsy and grasping forceps, double action*
Z.3235.60	—	Z.3235.02	INS63	Z.3235.12	Biopsiezange, Löffelmaul mit Dorn, doppelbeweglich *Biopsy forceps, spoon jaw with needle, double action*
Z.3335.60	—	Z.3335.02	—	Z.3335.12	Biopsiezange, Löffelmaul, doppelbeweglich *Biopsy forceps, spoon jaw, double action*
Z.4235.60	—	Z.4235.02	—	Z.4235.12	Biopsiezange, Löffelmaul mit Dorn *Biopsy forceps, spoon jaw with needle*
Z.4237.60	—	Z.4237.02	—	Z.4237.12	Biopsiezange, Löffelmaul *Biopsy forceps, spoon jaw*

Scheren, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss
Scissors, rotatable and detachable, with flushing port

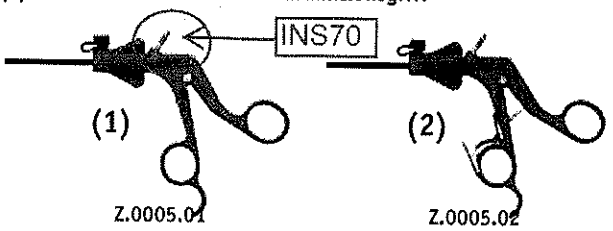
Ø 5 mm, 33 cm INS70 INS73

INS73 INS70

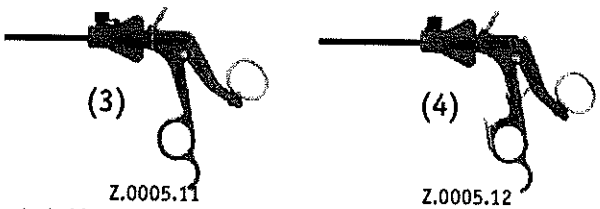
max 5000 Vp — 134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

(1) *AlphaQuick*-Griff ohne Sperre
(2) *AlphaQuick*-Multifunktionsgriff
(3) *AlphaQuickErgoline*-Griff ohne Sperre
(4) *AlphaQuickErgoline*-Multifunktionsgriff

(1) *AlphaQuick-handle without ratchet*
(2) *AlphaQuick-Multifunction handle*
(3) *AlphaQuickErgoline-handle without ratchet*
(4) *AlphaQuickErgoline-Multifunction handle*



Z.0005.01 Z.0005.02



Z.0005.11 mit drehbarem Daumenring *with rotatable thumb ring*

Z.0005.12 mit drehbarem Daumenring *with rotatable thumb ring*

Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*				
	(1) *AlphaQuick*	(2) *AlphaQuick*	(3) *AlphaQuick-Ergoline*	(4) *AlphaQuick-Ergoline*	
Z.5235.60	Z.5235.01	—	Z.5235.11	—	Peritonealschere, gezahnt, stumpf, gerade *Peritoneal scissors, serrated, blunt, straight*
Z.5335.60	Z.5335.01	—	Z.5335.11	—	Peritonealschere, gezahnt, spitz, gerade *Peritoneal scissors, serrated, tips pointed, straight*
Z.5435.60	Z.5435.01	INS73	Z.5435.11	—	Hakenschere *Hook scissors*
Z.5436.60	Z.5436.01	—	Z.5436.11	—	MINI - Hakenschere *MINI - hook scissors*
Z.5535.60	Z.5535.01	—	Z.5535.11	—	METZENBAUM Schere, gerade, doppelbeweglich *METZENBAUM scissors, straight, double action*
Z.5536.60	Z.5536.01	INS70	Z.5536.11	—	METZENBAUM ENDO-Schere, stark gebogen, doppelbeweglich *METZENBAUM ENDO-scissors, curved strongly, double action* INS70
Z.5635.60	Z.5635.01	—	Z.5635.11	—	METZENBAUM Schere, leicht gebogen, doppelbeweglich *METZENBAUM scissors, curved slightly, double action*

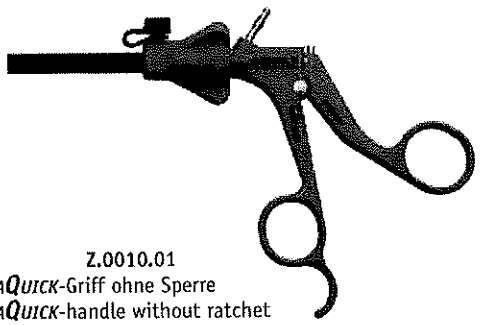
Krallengreifer, Scheren und Löffelzangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss
Claw grasping forceps, scissors and spoon forceps, rotatable and detachable, with flushing port

Ø 10 mm, 33 cm INS120

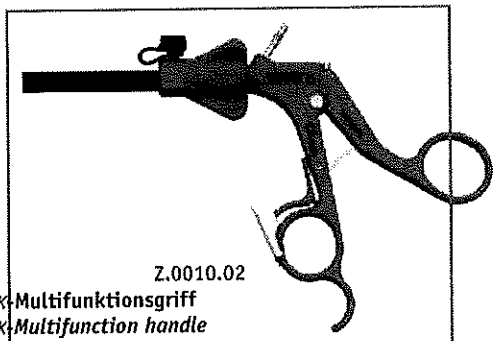
INS120

max 5000 Vp

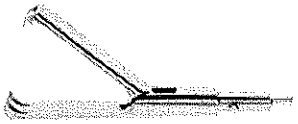
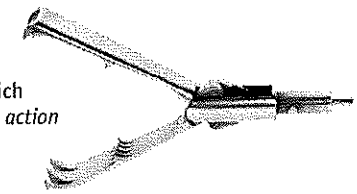
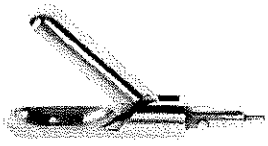
134°C AUTOCLAVE 2.3 bar



Z.0010.01
AlphaQuick-Griff ohne Sperre
AlphaQuick-handle without ratchet



Z.0010.02
AlphaQuick-Multifunktionsgriff
AlphaQuick-Multifunction handle

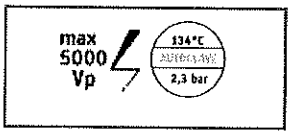
Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*		
	Griff ohne Sperre *Handle without ratchet*	Multifunktionsgriff *Multifunction handle*	
Z.0520.60	—	Z. 0520.02	Krallengreifer *Claw grasping forceps* INS120 
Z.0522.60	—	Z. 0522.02	Krallengreifer, doppelbeweglich *Claw grasping forceps, double action* 
Z.0515.60	Z.0515.01	—	OP-Schere *OR scissors* 
Z.0510.60	—	Z. 0510.02	OP-Löffelzange *OR spoon forceps* 

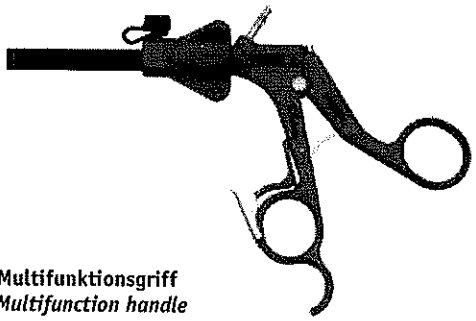
Eine größere Auswahl von 10 mm Instrumenten finden Sie im Katalog 140

Faßzangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss
Grasping forceps, rotatable and detachable, with flushing port

Ø 10 mm, 33 cm INS116

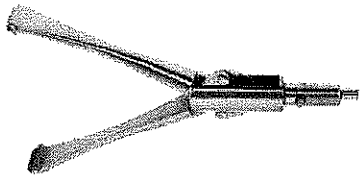
INS116

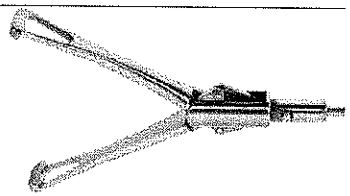


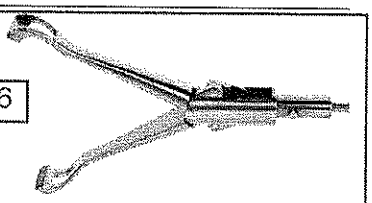


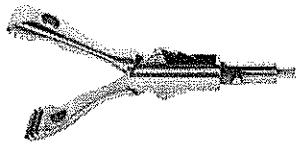
Z.0010.02
ALPHAQUICK-Multifunktionsgriff
ALPHAQUICK-Multifunction handle

Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*		
	Griff ohne Sperre *Handle without ratchet*	Multifunktionsgriff *Multifunction handle*	
Z.0530.60	—	Z. 0530.02	**ALLIS** Faßzange, doppelbeweglich *Grasping forceps, double action*
Z.0531.60	—	Z. 0531.02	**DUVAL** Faßzange, doppelbeweglich *Grasping forceps, double action*
Z.0532.60	—	Z.0532.02	**BABCOCK** INS116 Faßzange, doppelbeweglich *Grasping forceps, double action*
Z.0533.60	—	Z. 0533.02	**MARC** Faßzange, doppelbeweglich *Grasping forceps, double action*









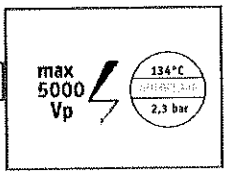
INS133
INS62

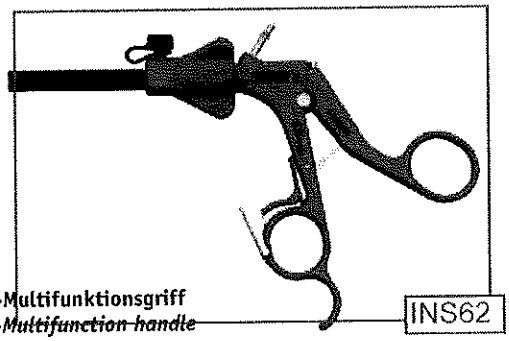
Faßzangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss
Grasping forceps, rotatable and detachable, with flushing port

Ø 10 mm, 33 cm

INS62
INS133

INS62
INS133





Z.0010.02
ALPHAQUICK-Multifunktionsgriff
ALPHAQUICK-Multifunction handle

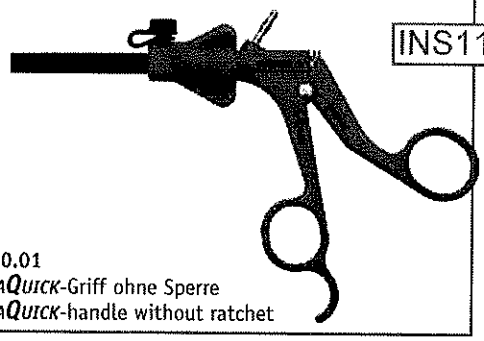
INS62
INS133

Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*		
	Griff ohne Sperre *Handle without ratchet*	Multifunktionsgriff *Multifunction handle*	
Z.0534.60	—	Z. 0534.02	**PENNINGTON** Faßzange, doppelbeweglich *Grasping forceps, double action*
Z.0535.60	INS133	Z. 0535.02	**DEBAKEY** Darmklemme, Maullänge 40 mm, doppelbeweglich *Intestinal forceps, jaw length 40 mm, double action*
Z.0537.60	—	Z.0537.02	**KOELN** Faßzange, doppelbeweglich *Grasping forceps, double action*
Z.0541.60	INS62	Z. 0541.02	**ALLIGATOR** Faßzange, doppelbeweglich *Grasping forceps, double action*

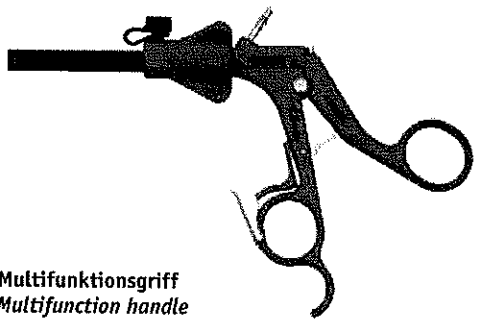
Dissektions- und Faßzangen, dreh- und zerlegbar, mit Reinigungsanschluss
Dissecting and grasping forceps, rotatable and detachable, with flushing port

Ø 10 mm, 33 cm INS119

max 5000 Vp · 134°C · 2,3 bar

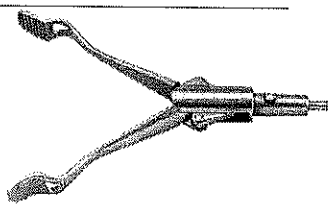


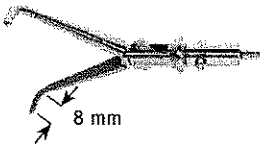
Z.0010.01
ALPHAQUICK-Griff ohne Sperre
ALPHAQUICK-handle without ratchet



Z.0010.02
***ALPHAQUICK*-Multifunktionsgriff**
***ALPHAQUICK*-Multifunction handle**

Einsatz allein *Insert only*	Instrument komplett / *Instrument complete*		
	Griff ohne Sperre *Handle without ratchet*	Multifunktionsgriff *Multifunction handle*	INS119
Z.0542.60	—	Z. 0542.02	**PADDLE BABCOCK** Faßzange, doppelbeweglich *Grasping forceps, double action*
Z.0559.60	Z.0559.01	INS119	**MIXTER** Dissektionszange, 90° abgewinkelt, doppelbeweglich *Dissecting forceps, 90° angled, double action*
Z.0560.60	Z.0560.01	—	**MARYLAND** Dissektor, leicht gebogen, doppelbeweglich *Dissecting forceps, curved slightly, double action*
Z.0561.60	Z.0561.01	—	**MARYLAND** Dissektor, stark gebogen, doppelbeweglich *Dissecting forceps, curved strongly, double action*
Z.0570.60	—	Z.0570.02	**ANVIL** Faßzange für circularen Stapler *Grasping forceps for circular stapler*



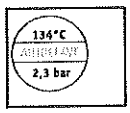




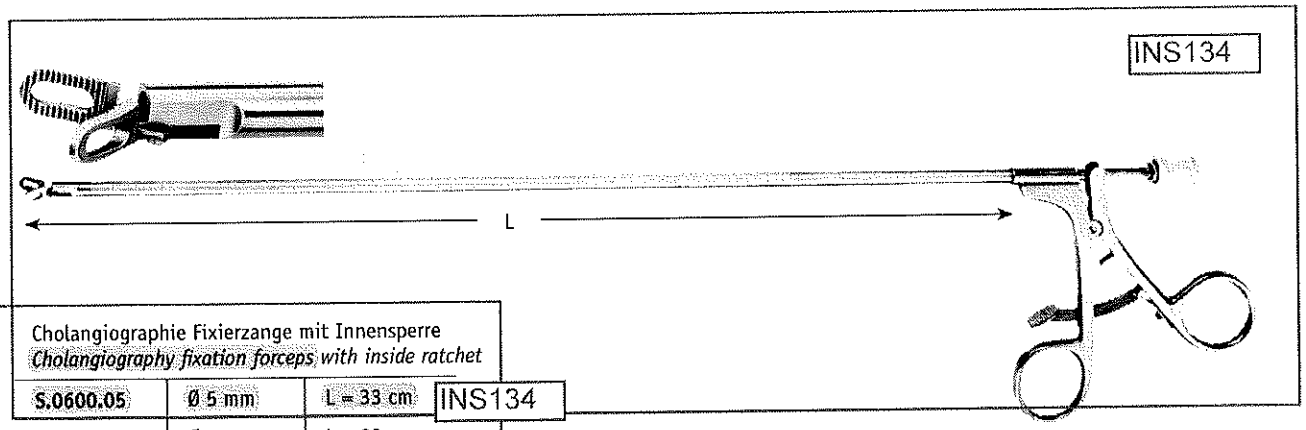




Cholangiographie Fixierzange, Krallengreifer, Ø 5 mm
Cholangiography fixation forceps, claw forceps, Ø 5 mm

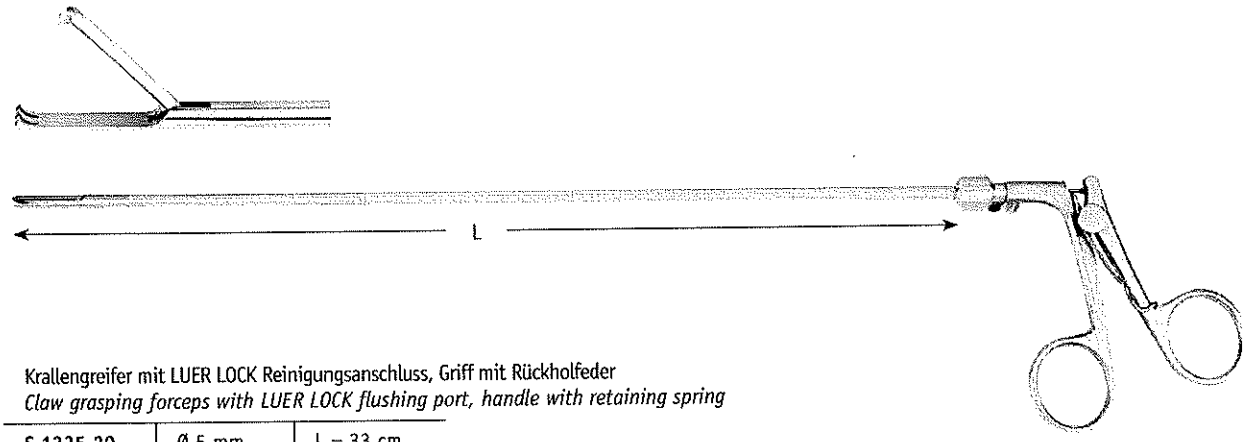


INS134



Cholangiographie Fixierzange mit Innensperre
Cholangiography fixation forceps with inside ratchet

S.0600.05	**Ø 5 mm**	**L = 33 cm**	INS134
S.0600.06	Ø 5 mm	L = 28 cm	



Krallengreifer mit LUER LOCK Reinigungsanschluss, Griff mit Rückholfeder
Claw grasping forceps with LUER LOCK flushing port, handle with retaining spring

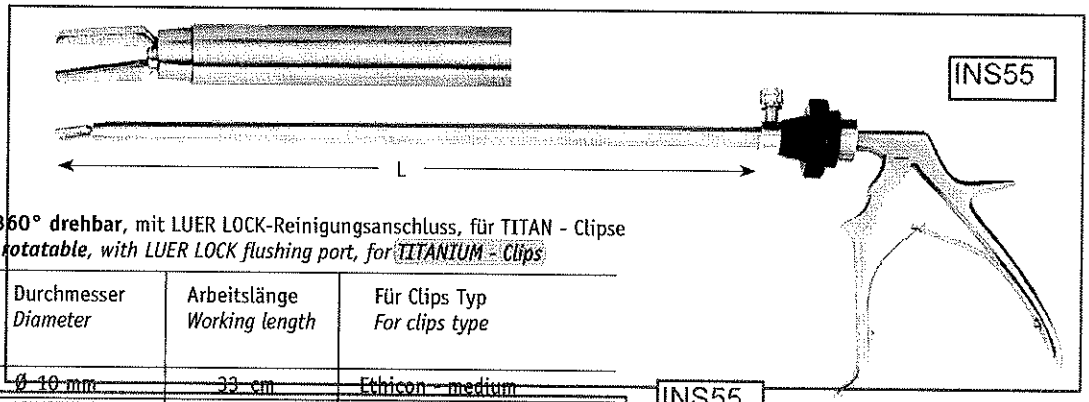
S.1335.20	Ø 5 mm	L = 33 cm

Clipanlegezangen, drehbar, Ø 10 mm, 33 cm
Clip appliers, rotatable, Ø 10 mm, 33cm

134°C
2,3 bar

für large Clipse bitte 12,5 mm Mehrfachfunktion Trokarhülse verwenden
for large clips we recommend 12.5 mm multifunction trocar sleeves

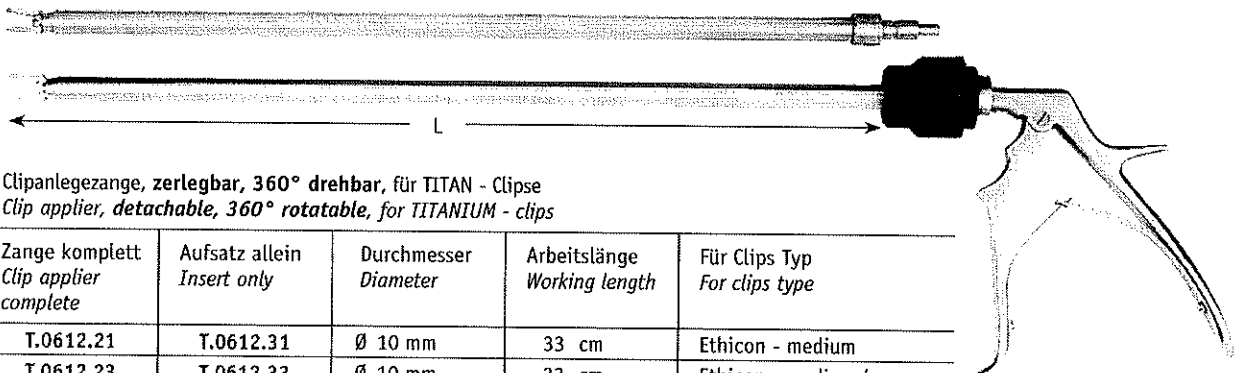
INS55



Clipanlegezange, **360° drehbar**, mit LUER LOCK-Reinigungsanschluss, für TITAN - Clipse
*Clip applier, **360° rotatable**, with LUER LOCK flushing port, for TITANIUM - Clips*

Zange komplett *Clip applier complete*	Durchmesser *Diameter*	Arbeitslänge *Working length*	Für Clips Typ *For clips type*
T.0611.21	Ø 10 mm	33 cm	Ethicon - medium
T.0611.23	Ø 10 mm	33 cm	Ethicon - medium-large
T.0611.22	Ø 10 mm	33 cm	Ethicon-large
T.0611.25	Ø 10 mm	33 cm	Pilling/Weck - medium
T.0611.26	Ø 10 mm	33 cm	Pilling/Weck - medium-large
T.0611.17	Ø 10 mm	33 cm	SLS - medium
T.0611.18	Ø 10 mm	33 cm	SLS - medium-large
T.0611.19	Ø 10 mm	33 cm	SLS - large
T.0611.46	Ø 10 mm	33 cm	HORIZON - medium
T.0611.47	Ø 10 mm	33 cm	HORIZON - medium-large
T.0611.48	Ø 10 mm	33 cm	HORIZON - large

INS55



Clipanlegezange, **zerlegbar, 360° drehbar**, für TITAN - Clipse
*Clip applier, **detachable, 360° rotatable**, for TITANIUM - clips*

Zange komplett *Clip applier complete*	Aufsatz allein *Insert only*	Durchmesser *Diameter*	Arbeitslänge *Working length*	Für Clips Typ *For clips type*
T.0612.21	T.0612.31	Ø 10 mm	33 cm	Ethicon - medium
T.0612.23	T.0612.33	Ø 10 mm	33 cm	Ethicon - medium-large
T.0612.24	T.0612.34	Ø 10 mm	33 cm	Ethicon-large
T.0612.26	T.0612.36	Ø 10 mm	33 cm	Pilling/Weck - medium
T.0612.27	T.0612.37	Ø 10 mm	33 cm	Pilling/Weck - medium-large
T.0612.17	T.0612.38	Ø 10 mm	33 cm	SLS - medium
T.0612.18	T.0612.39	Ø 10 mm	33 cm	SLS - medium-large
T.0612.19	T.0612.40	Ø 10 mm	33 cm	SLS - large
T.0612.46	T.0612.41	Ø 10 mm	33 cm	HORIZON - medium
T.0612.47	T.0612.42	Ø 10 mm	33 cm	HORIZON - medium-large
T.0612.48	T.0612.43	Ø 10 mm	33 cm	HORIZON - large

zerlegbar
detachable

Schaftrohr allein für alle 10 mm Aufsätze
Sheath only for all 10 mm inserts

T.0612.51	



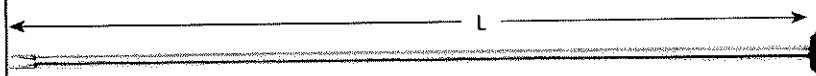
Clipanlegezangen
Clip appliers

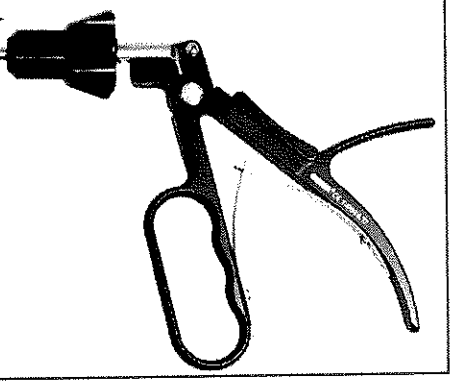
134°C
2,3 bar

INS55.1



für medium Clipse bitte 6,5 mm Mehrfachfunktion Trokarhülse verwenden
for medium clips we recommend 6.5 mm multifunction trocar sleeves





Clipanlegezange, **zerlegbar, 360° drehbar**, für TITAN - Clipse
Clip applier, detachable, 360° rotatable, for TITANIUM - Clips

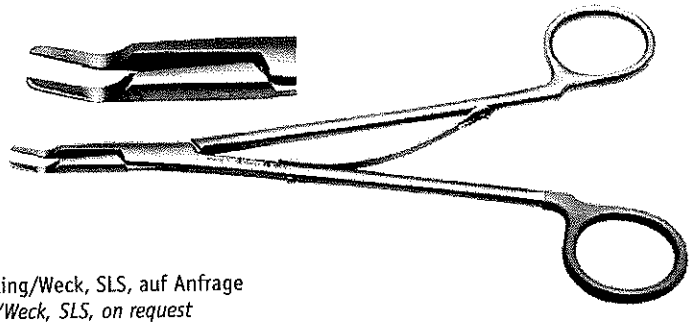
INS55.1

Zange komplett *Clip applier complete* 25 cm	Zange komplett *Forceps complete* 33 cm	Durchmesser *Diameter*	Für Clips Typ *For clips type*
T.0608.10	T.0612.10	Ø 5 mm	Ethicon - small
T.0608.12	T.0612.12	Ø 5 mm	Ethicon - medium
T.0608.02	T.0612.02	Ø 5 mm	Pilling/Weck - small
T.0608.04	T.0612.04	Ø 5 mm	Pilling/Weck - medium
T.0608.16	T.0609.16	Ø 5 mm	SLS - small
T.0608.18	T.0609.18	Ø 5 mm	SLS - small-medium
T.0608.17	T.0609.17	Ø 5 mm	SLS - medium
T.0608.06	T.0612.06	Ø 5 mm	HORIZON - small
T.0608.08	T.0612.08	Ø 5 mm	HORIZON - medium

INS55.1

Aluminium Griff
Aluminium handle

Griff aus rostfreiem Stahl auf Anfrage
Stainless steel handle on request

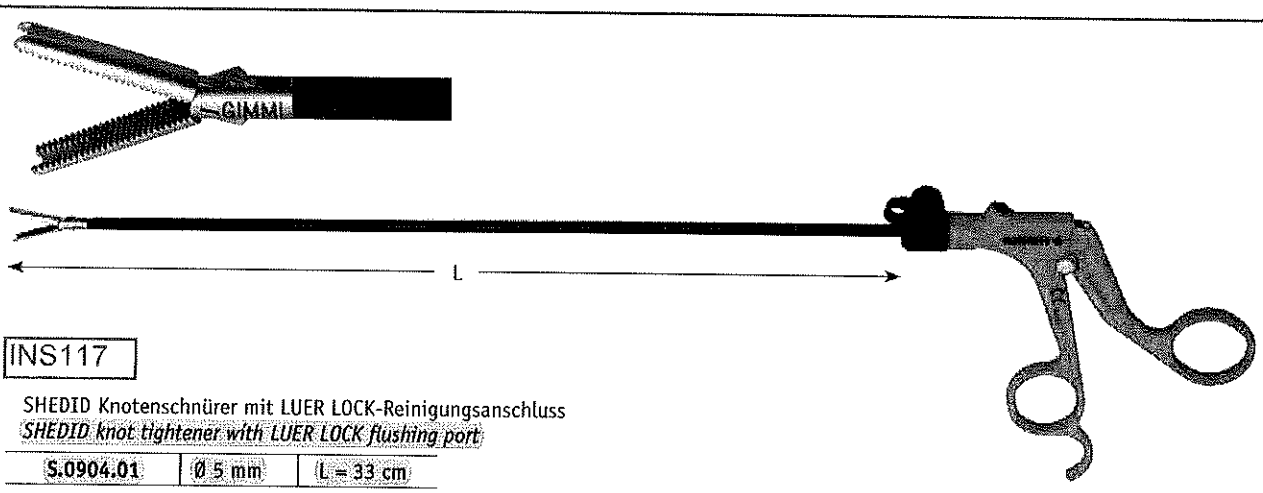


Clipanlegezange, für TITAN - Clipse, Ethicon, HORIZON, Pilling/Weck, SLS, auf Anfrage
Clip applier, for TITANIUM - Clips, Ethicon, HORIZON, Pilling/Weck, SLS, on request

Knotenschnürer / Knotenschieber
Knot tightener / knot pusher

134°C
2,3 bar

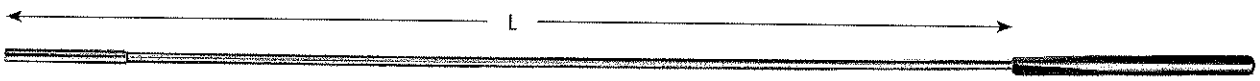
INS117



INS117

SHEDID Knotenschnürer mit LUER LOCK-Reinigungsanschluss
SHEDID knot tightener with LUER LOCK flushing port

S.0904.01	Ø 5 mm	L = 33 cm



Knotenschieber mit Längsschlitz, Nutzlänge 33 cm
Knot pusher with slit, working length 33 cm

S.0901.02	Ø 4.5 mm	L = 33 cm



Knotenschieber mit Oese, offen
Knot pusher with eye, open

S.0901.04	Ø 4 mm	L = 33 cm



Knotenschieber mit Oese, geschlossen
Knot pusher with eye, closed

S.0901.06	Ø 3 mm	L = 30 cm
S.0901.08	Ø 5 mm	L = 30 cm





Knotenschieber mit Oese, offen
Knot pusher with eye, open

S.0901.10	Ø 3 mm	L = 30 cm
S.0901.12	Ø 5 mm	L = 30 cm



Endo-Retraktoren, Ø 5 mm und 10 mm, mit Reinigungsanschluss
Endo retractors Ø 5 mm and 10 mm, with flushing port

134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

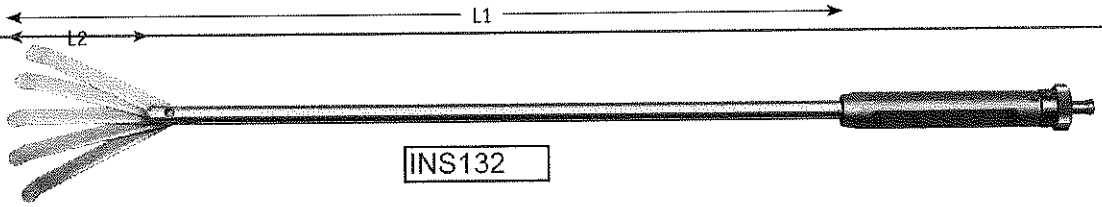
INS122

INS132



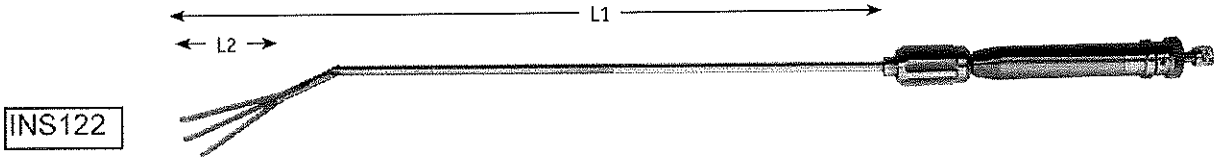
Endo - Retraktor mit 3 Spreizfingern und Reinigungsanschluss, starr
Endo - retractor with 3 blades and flushing port, rigid

T.5645.05	Ø 5 mm	L1 = 34 cm	L2 = 45 cm



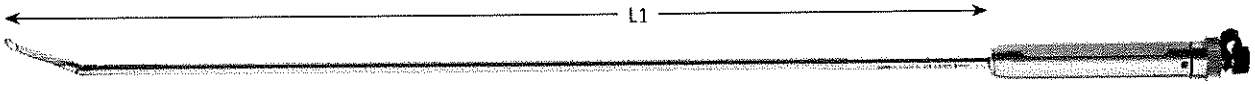
Endo-Retraktor, mit 5 Spreizfingern und Reinigungsanschluss, starr
Endo retractor, with 5 blades and flushing port, rigid

T.5645.10	Ø 10 mm	L1 = 38 cm	L2 = 76 cm



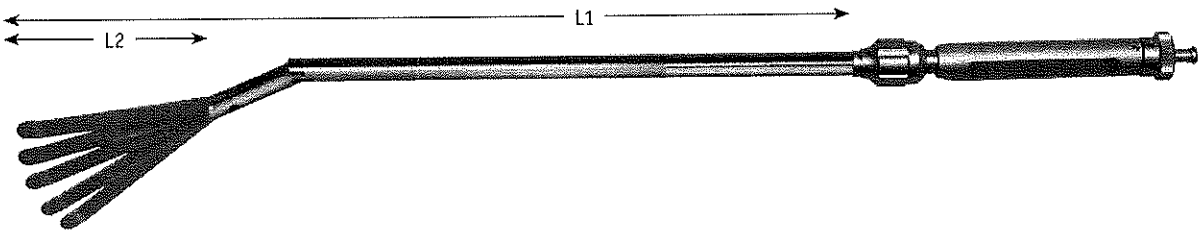
Endo-Retraktor, mit 3 Spreizfingern, abwinkelbar und Reinigungsanschluss
Endo retractor, with 3 blades and flushing port, articulating

T.5646.05	Ø 5 mm	L1 = 34 cm	L2 = 48 cm



Esophagus Retraktor, 1 Finger
Esophagus retractor, 1 blade

T.5647.05	Ø 5 mm	L = 44 cm



Endo-Retraktor, mit 5 Spreizfingern, abwinkelbar und Reinigungsanschluss
Endo retractor, with 5 blades and flushing port, articulating

T.5646.10	Ø 10 mm	L1 = 35 cm	L2 = 76 cm

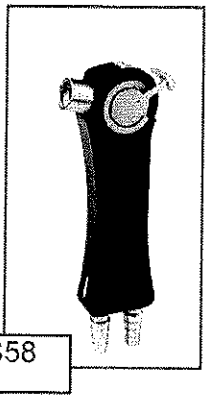
Modulares Saug- und Spülsystem mit auswechselbaren Rohren

Modular suction and irrigation system with interchangeable tubes

max 3500 Vp

134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

INS58 INS57 INS58.1



INS58

Saug- und Spül - Pistolenhandgriff mit wartungsfreiem Zweiwegeventil, für adaptierbare Rohre (M8 x 1 mm), 2 Universal - Schlauchanschlüsse

Suction / irrigation pistol handle with maintenance-free two-way valve, for adaptable tubes (M8 x 1 mm), 2 universal tube connectors

T.0044.02

INS58

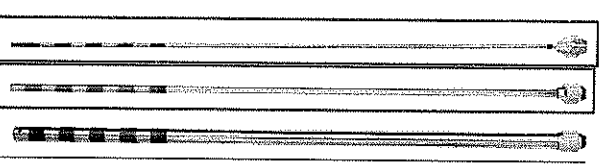
Adaptierbares Saug- / Spülrohr (Anschluß M8 x 1 mm) mit 4 oder 4x4 seitlichen Bohrungen (Bienenkorb) am distalen Ende

Adaptable suction / irrigation tube (connection M8 x 1 mm) with 4 or 4x4 lateral holes at the distal end

INS58.1

INS57

mit 4 Bohrungen with 4 holes	mit 4x4 Bohrungen with 4x4 holes	Durchm. Diam.	Nutzlänge
T.0044.03	T.0044.13	Ø 3 mm	34 cm
T.0044.05	T.0044.15	Ø 5 mm	34 cm
T.0044.10	T.0044.20	Ø 10 mm	34 cm





Adaptierbares Optik-Spülrohr mit abgewinkelter Spülöffnung (Anschluß M8 x 1 mm)

Adaptable endoscope flushing tube with angled flush opening (connector M8 x 1 mm)



T.0044.30	Ø 3 mm



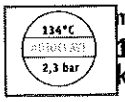
Adaptierbares Saug- / Spülrohr mit Punktions- / Injektionsnadel Ø 1 mm (Anschluß M8 x 1 mm)

Adaptable suction / irrigation tube with aspiration / injection needle Ø 1 mm (connection M8 x 1 mm)

T.0044.31	Ø 5 mm

Monopolare Laparoskopieelektroden mit Keramikisolation
Monopolar laparoscopy electrodes with ceramic tip insulation

INS59
INS60

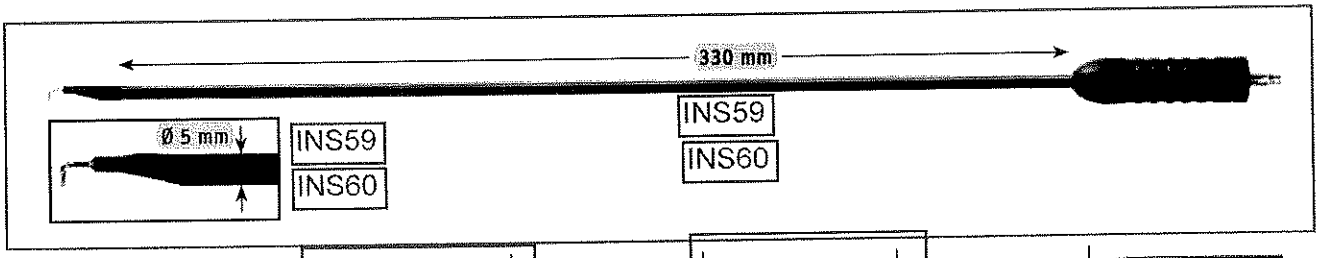


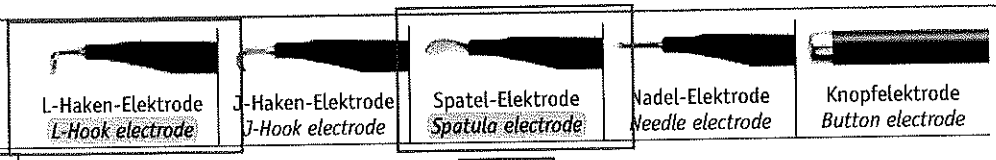
max 1.3 kVp



INS59
INS60

Wir empfehlen ca. 5 Anwendungen
We recommend approx. 5 applications





L-Haken-Elektrode *L-Hook electrode*	J-Haken-Elektrode *J-Hook electrode*	Spatel-Elektrode *Spatula electrode*	Nadel-Elektrode *Needle electrode*	Knopfelektrode *Button electrode*

Standardgriff
Standard handle



INS60 INS59

Dieser Griff wird direkt an das HF-Kabel angeschlossen und mit einem Fußschalter benutzt.
This handle is connected directly to the HF cable and used with a foot switch.

T.0210.06 II	T.0210.07 II	T.0210.08 II	T.0210.28 II	T.0210.16 II
INS60		INS59		

Kombinationsgriff
Combination handle



Der Kombinationsgriff kann sowohl mit dem Fußschalter, als auch mit dem Elektrodenhandgriff benutzt werden. Die Griffgröße ist für beide Möglichkeiten konzipiert worden.
The combination handle can be used with the foot switch, as well as with the electrode handle. The handle size is designed for both possibilities.

T.0210.22 II	T.0210.24 II	T.0210.26 II	T.0210.13 II	T.0210.30 II

für Ø 4 mm Handgriffe mit Schalter
for Ø 4 mm handles with switch



Die Handgriffaufnahme dieser Elektroden bietet die beste Lösung für eine Benutzung mit einem Elektrodenhandgriff.
The handle admission of these electrodes offers the best solution for the use with an electrode handle.

T.0210.32 II	T.0210.34 II	T.0210.36 II	T.0210.38 II	T.0210.40 II

mit Saug/Spülkanal
with suction/irrigation chanel



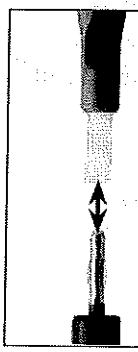
Der Saug-/Spülgriff wird nur in Verbindung mit dem Fußschalter benutzt. Dabei wird das HF-Kabel seitlich an den Griff angeschlossen. Blut und Gewebe werden direkt in den Schlauch abgeführt.
The suction/irrigation handle is used only in combination with the foot switch. Thereby the HF cable is laterally connected to the handle. Blood and tissue are discharged directly into the tube.

T.0210.05 II	T.0210.04 II	T.0210.01 II	T.0210.00 II

Monopolare SICHERHEITSKABEL
Monopolar safety cable

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar | STERRAD® 50 100S 200 | max 4.3 kVp





einzigartige Sicherheitshülse - macht gewöhnliche 4 mm Stecker berührungssicher
unique safety sleeve - makes conventional 4 mm connectors touch-safe

fester Halt am Instrument durch vergoldete Lamellenkontakte
firm grip at the instrument due to gold-plated spring contacts

hohe Lebensdauer
long-life

für alle gebräuchlichen Generatoren
for all common electro surgical units

erfüllt die IEC 601 Anforderungen
meets IEC 601 requirements

Geräteseite *Unit side*		Länge *Length*	Instrumentenseite *Instrument side*
			 Ø 4 mm
	GIMMI® *AlphaTomEndo 300* Valleylab Conmed Bovie	3.5 mtr	T.9539.07
	Erbe® Martin Berchtold®	3.5 mtr	T.9539.06
	Erbe® ACC/ICC Erbe® VIO STORZ®	3.5 mtr	T.9539.05

Monopolare STANDARDKABEL
Monopolar standard cable INS59.1

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar | STERRAD® 50 100S 200 | max 4.3 kVp

Geräteseite *Unit side*			Länge *Length*	Instrumentenseite *Instrument side*
				 Ø 4 mm
 Ø 8 mm	GIMMI® *AlphaTomEndo 300*	Valleylab Conmed Bovie	3 mtr	T.9539.03
			5 mtr	T.9539.08
		Martin Berchtold®	3 mtr	—
			5 mtr	T.9540.04
 Ø 4 mm	INS59.1	Martin Berchtold®	3 mtr	T.9540.01
			5 mtr	T.9540.02
 Ø 5 mm		Erbe® STORZ®	3 mtr	T.9543.01
			5 mtr	T.9543.02

INS59.1

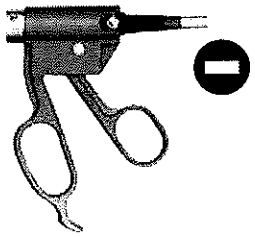
AlphaActiveGrip | AlphaActiveGrip Ergo

Bipolare Koagulationszangen/Scheren, Ø 5 mm, drehbar, zerlegbar INS123

Bipolar coagulation forceps/scissors, Ø 5 mm, rotatable, detachable INS124

Die Instrumente sind in drei Einzelteile zerlegbar. Das ermöglicht zum einen eine gründliche, zuverlässige Reinigung und erleichtert zum anderen die Reparatur oder den Ersatz defekter Teile.

The instruments consist of three parts. This enables thorough and reliable cleaning and facilitates repair or the replacement of defective parts.



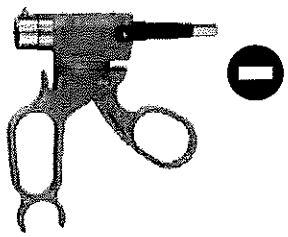
Griff
Handle

T.0050.10

Schaft
Shaft



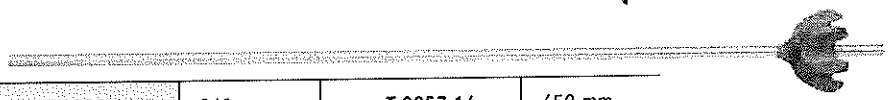
T.0050.13	150 mm	T.0050.14	340 mm	T.0055.14	450 mm



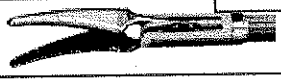
AlphaActiveGrip Ergo
Griff
Handle

T.0052.10

AlphaActiveGrip Ergo
Schaft | *Shaft*



T.0052.13	150 mm	T.0052.14	340 mm	T.0057.14	450 mm

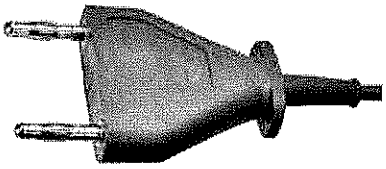
AlphaActiveGrip Ergo Instrument komplett *Complete instrument*	*AlphaActiveGrip* Instrument komplett *Complete instrument*	Einsatz allein *Insert only*			
	T.0050.01	T.0050.16	150 mm	Bipolare Fasszange, gefenstert *Bipolar grasping forceps, fenestrated*	
T.0052.00	T.0050.00	T.0050.17	340 mm		
T.0057.00	T.0055.00	T.0055.17	450 mm		
	T.0050.11	T.0050.26	150 mm	Bipolarer Maryland-Dissektor, gebogen *Bipolar Maryland dissector, curved*	 INS124
T.0052.04	T.0050.04	T.0050.20	340 mm		
T.0057.04	T.0055.04	T.0055.20	450 mm		
	T.0050.06	T.0050.22	150 mm	Bipolare Metzenbaum Hartmetallschere, gebogen *Bipolar Metzenbaum tungsten carbide scissors, curved*	 INS123
T.0052.07	T.0050.07	T.0050.23	340 mm		
T.0057.07	T.0055.07	T.0055.23	450 mm		
	T.0050.02	T.0050.25	150 mm	Bipolare Fasszange, fein, Spitzen gezahnt *Bipolar grasping forceps delicate, serrated tips*	
T.0052.03	T.0050.03	T.0050.18	340 mm		
T.0057.03	T.0055.03	T.0055.18	450 mm		
	T.0050.08	T.0050.27	150 mm	Bipolare Fasszange, gefenstert, gebogen *Bipolar grasping forceps, fenestrated, curved*	
T.0052.05	T.0050.05	T.0050.19	340 mm		
T.0057.05	T.0055.05	T.0055.19	450 mm		

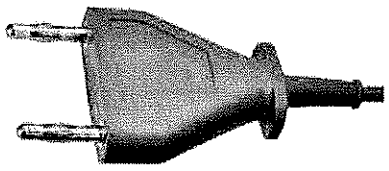
hauptsächlich nachgefragte Modelle | *most requested items*

Bipolare Anschlußkabel
Bipolar connecting cables

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar | STERRAD® 1005 200

INS125

Geräteseite *Unit side*		Länge *Length*	Instrumentenseite *Instrument side*	
	GIMMI® *AlphaTomEndo 300* Valleylab	3 mtr	T.5768.67	
		5 mtr	T.5768.68	
	Martin Berchtold®	3 mtr	T.5768.06	
		5 mtr	T.5768.65	
	Erbe STORZ	3 mtr	T.5768.05	INS125
		5 mtr	T.5768.08	
	**Kein Verkauf in der EU** *No sale in the EU* US Units 2 Banana Plug	3 mtr	T.5768.07	
		5 mtr	T.5768.17	

Geräteseite *Unit side*		Länge *Length*	Instrumentenseite *Instrument side*
	GIMMI® *AlphaTomEndo 300* Valleylab	4.5 mtr	T.5767.20
	Martin Berchtold®	4.5 mtr	T.5767.12
	Erbe STORZ	4.5 mtr	T.5767.14
	**Kein Verkauf in der EU** *No sale in the EU* US Units 2 Banana Plug	4.5 mtr	T.5767.18

TRADUCCIÓN SIMPLE

PÁGINA: 1
REFERENCIA: INS130, INS285, INS286, INS69
TRADUCCIÓN: Telescopio

PÁGINA: 2
REFERENCIA: INS69, INS130, INS285, INS286
TRADUCCIÓN: Laparoscopio de 5.5.mm y 10 mm, autoclavable.

PÁGINA: 18
REFERENCIA: INS65, INS64, INS66, INS63, INS67, INS70
TRADUCCIÓN: Inserto de instrumentos

PÁGINA: 18
REFERENCIA: INS116, INS83
TRADUCCIÓN: Aislamiento eléctrico

PÁGINA: 20
REFERENCIA: INS121
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre y disección DeBakey, rotable, desmontable, con puerto de lavado de 5mm, 33 cm de doble acción.

PÁGINA: 21
REFERENCIA: INS64
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre y disección tipo Cleeve Duck Bill, rotable, desmontable, con puerto de lavado de 5mm, 33 cm de doble acción.

PÁGINA: 22
REFERENCIA: INS65, INS118
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre y disección, rotable, desmontable, con puerto de lavado de 5mm, 33 cm de doble acción. Autoclavable.

PÁGINA: 22
REFERENCIA: INS65
TRADUCCIÓN: Pinza de disección tipo Maryland de doble acción.

PÁGINA: 22
REFERENCIA: INS118
TRADUCCIÓN: Pinza de disección tipo Mixter, angulada a 90° de doble acción.

PÁGINA: 24
REFERENCIA: INS61
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre y disección tipo Caimán, rotable, desmontable, con puerto de lavado de 5mm, 33 cm de doble acción. Autoclavable.

PÁGINA: 25
REFERENCIA: INS66, INS67
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre y disección, rotable, desmontable, con puerto de lavado de 5mm, 33 cm de doble acción. Autoclavable.

PÁGINA: 25
REFERENCIA: INS67
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre tipo Babcock de doble acción.

PÁGINA: 25
REFERENCIA: INS66
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre tipo Grasper fenestrado de doble acción.

PÁGINA: 26
REFERENCIA: INS126
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre intestinal, rotable, desmontable, con puerto de lavado de 5mm, 33 cm de doble acción. Autoclavable.

PÁGINA: 27
REFERENCIA: INS63
TRADUCCIÓN: Pinza de biopsia tipo cuchara, rotable, desmontable, con puerto de lavado de 5mm, 33 cm de doble acción. Autoclavable.

PÁGINA: 29
REFERENCIA: INS70, INS73
TRADUCCIÓN: Tijeras, rotables, desmontables, con puerto de lavado de 5mm, 33 cm. Autoclavables.

PÁGINA: 29
REFERENCIA: INS73
TRADUCCIÓN: Tijeras tipo gancho.

PÁGINA: 29
REFERENCIA: INS70
TRADUCCIÓN: Tijeras tipo Metzenbaum muy curvas de doble acción.

PÁGINA: 35
REFERENCIA: INS120
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre extractora, rotable, desmontable, con puerto de lavado de 10mm, 33 cm. Autoclavable.

PÁGINA: 40
REFERENCIA: INS116
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre tipo Babcock, rotable, desmontable, de doble acción, con puerto de lavado, de 10mm, 33 cm, autoclavable.

PÁGINA: 41
REFERENCIA: INS62, INS133
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre rotable, desmontable, de doble acción, con puerto de lavado, de 10mm, 33 cm, autoclavable.

PÁGINA: 41
REFERENCIA: INS133
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre DeBakey intestinal de doble acción.

PÁGINA: 41
REFERENCIA: INS62
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre tipo Caimán de doble acción.

PÁGINA: 42
REFERENCIA: INS119
TRADUCCIÓN: Pinza de disección tipo Mixter rotable, desmontable, de doble acción, con puerto de lavado, de 10mm, 33 cm, autoclavable, angulada a 90°, mango sin cremallera.

PÁGINA: 19
REFERENCIA: INS288
TRADUCCIÓN: Pinza de agarre, con dientes, de doble acción y mango multifunción.

PÁGINA: 47
REFERENCIA: INS134
TRADUCCIÓN: Pinza de colangiografía de 5mm, 33 cm autoclavable.

PÁGINA: 50
REFERENCIA: INS55
TRADUCCIÓN: Aplicador de clips de titanio mediano-largo de 10mm, 33 cm, autoclavable y rotable.

PÁGINA: 51
REFERENCIA: INS55.1
TRADUCCIÓN: Aplicador de clips de titanio mediano-largo de 5mm, 33 cm, autoclavable y rotable.

PÁGINA: 56
REFERENCIA: INS117
TRADUCCIÓN: Pinza baja nudos tipo SHEDID con puerto de lavado tipo LUER LOCK de 5mm, 33 cm, autoclavable.

PÁGINA: 60
REFERENCIA: INS132
TRADUCCIÓN: Retractor laparoscópico rígido con 5 hojas, de 10mm, 38 cm, autoclavable y con puerto de lavado.

PÁGINA: 60
REFERENCIA: INS122
TRADUCCIÓN: Retractor laparoscópico articulado con 3 hojas, de 5mm, 34 cm, autoclavable y con puerto de lavado.

PÁGINA: 63
REFERENCIA: INS57, INS58, INS58.1
TRADUCCIÓN: Sistema de succión e irrigación con mango tipo pistola, con tubos intercambiables de 3mm y 5 mm, de 34 cm, con perforaciones en parte distal, autoclavables.

PÁGINA: 66
REFERENCIA: INS59, INS60
TRADUCCIÓN: Electrodo monopolar laparoscópico con aislamiento de cerámica de 5mm, 33 cm tipo espátula y gancho.

PÁGINA: 74
REFERENCIA: INS124
TRADUCCIÓN: Pinzas bipolares de disección tipo Maryland, rotables, curvas, desmontables, de 5 mm, 34 cm

PÁGINA: 74
REFERENCIA: INS123
TRADUCCIÓN: Tijeras bipolares tipo Metzenbaum, rotables, desmontables, de 5 mm, 34 cm, curvas con injertos de tungsteno.

PÁGINA: 78
REFERENCIA: INS125
TRADUCCIÓN: Cable para instrumentos bipolares, de 5 mts, autoclavables y esterilizables en plasma.

003973

GIMMI®

Endoscopic Technology

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA
ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO 118

Vitalmex

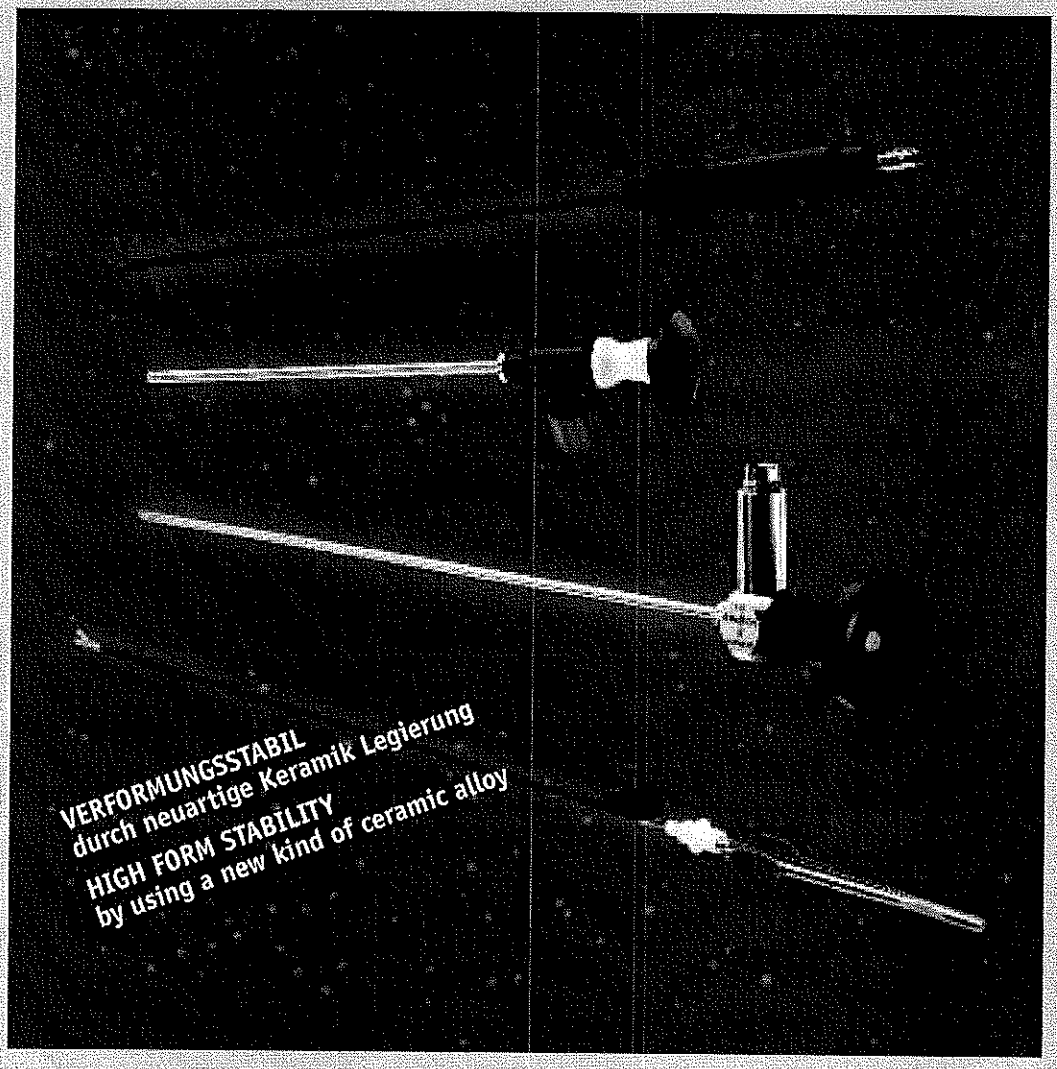
Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

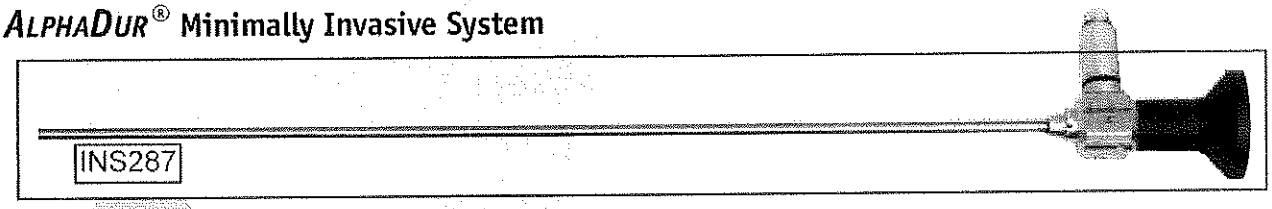
ALPHADUR®

Minimal Invasives Instrumentensystem
Minimally Invasive Instrument System



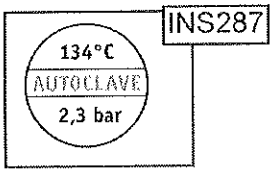
Cat. No. 200

ALPHADUR® Minimal Invasives System
ALPHADUR® Minimally Invasive System



ALPHASCOPE II

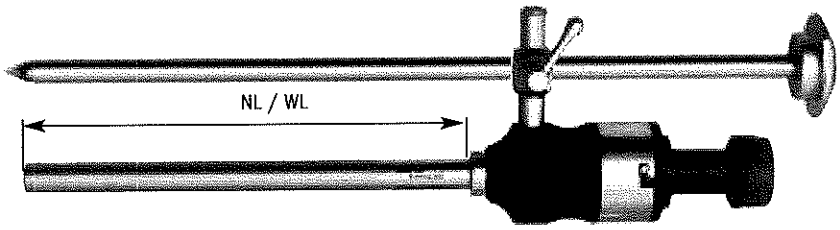
	Ø mm	Nutzlänge Working length	0° HM	30° HM
INS287	5,0	300 mm	E.8290.53	E.8293.53



HM = High Magnification bietet dem Betrachter ein größeres Bild bei unverminderter Brillanz.

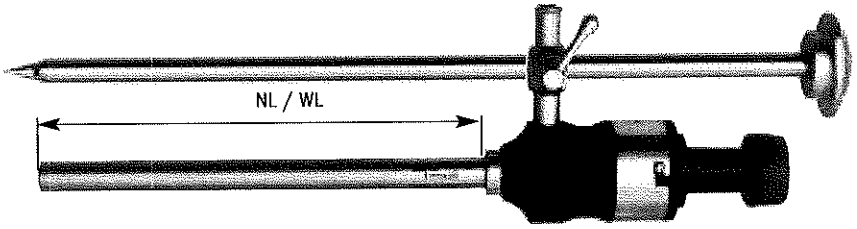
HM = High Magnification offers the user a bigger image without loss of brightness.

" light line "



Ø mm	Nutzlänge Working Length	Trokarhülse, allein trocar sleeve, only	mit Trokar - Dreikant, offen, komplett with trocar pyramidal tip, open, complete
5,0	92 mm	**T.8004.05**	**T.8002.05**

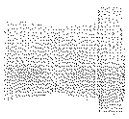
" light line "



Ø mm	Nutzlänge Working Length	Trokarhülse, allein trocar sleeve, only	mit Trokar - Kegelspitze, offen, komplett with trocar conical tip, open, complete
5,0	92 mm	**T.8004.05**	**T.8003.05**

Ersatz-Silikonventil für T.8004.05
Pack á 5 Stck.

Spare-silicone-valve for T.8004.05
box of 5 ea.



für Trokarhülse Ø for trocar sleeve Ø	Cat. No.
5,0 mm	**T.8004.38**

TRADUCCION SIMPLE

REFERENCIA: INS287
PAGINA: 4
TRADUCCION : LENTE LAPAROSCÓPICO DE 5MM X 300MM DE 30°

002976

GIMMI®

Surgical technology
adapted to life.

Gynäkologie
Gynaecology

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA
ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento

Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

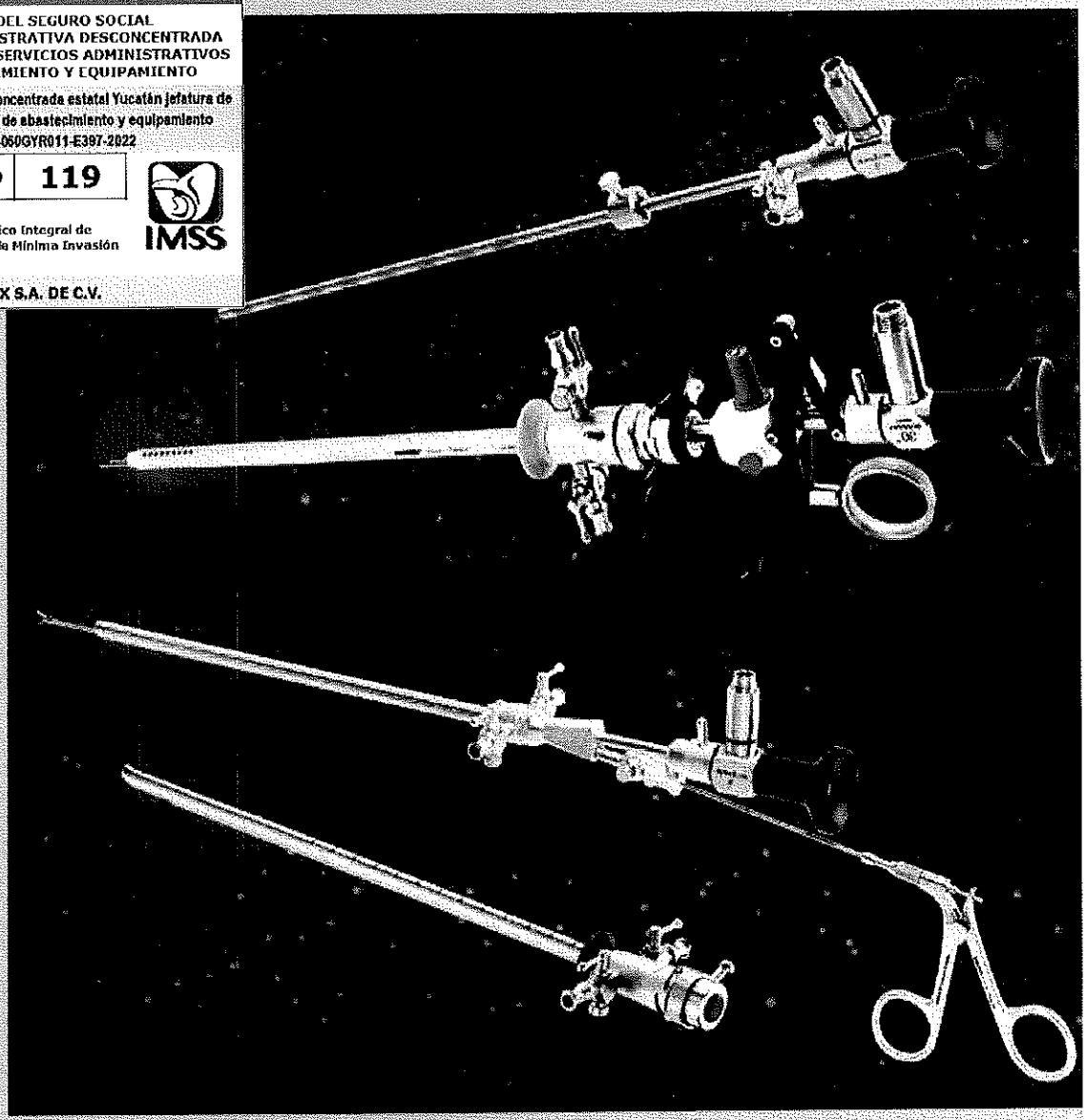
CATÁLOGO 119

Vitalmex

Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.



DEUTSCH
ENGLISH

Cat. No. 150 | 2016

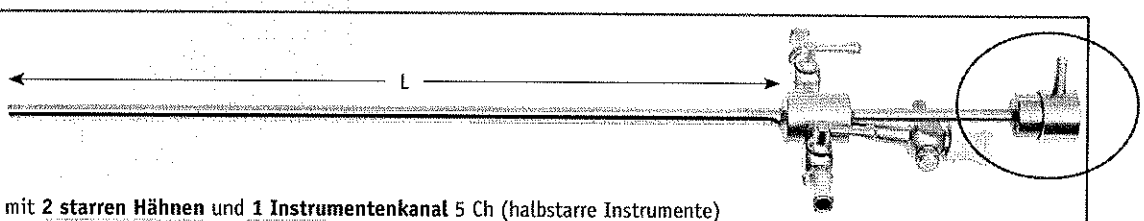
Operationsschäfte für Hysteroskope Ø 2,7 mm und Ø 2,9 mm
Operating sheaths for Hysteroscopes Ø 2.7 mm and Ø 2.9 mm



INS84



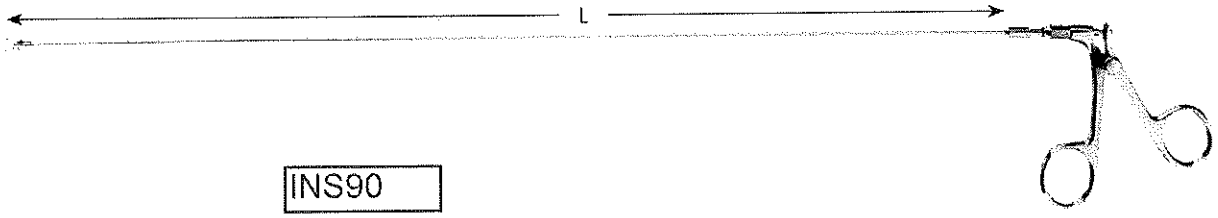
INS84



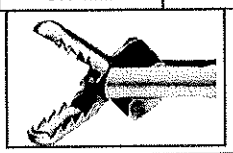
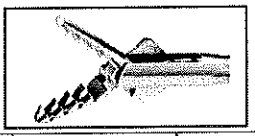
Operationsschaft mit **2 starren Hähnen** und **1 Instrumentenkanal** 5 Ch (halbstarre Instrumente)
*Operating sheath with **2 rigid stopcocks** and **1 instrument port** 5 Ch (semi-flexible instruments)*

	Aussendurchmesser *Outside diameter*	Nutzlänge *Working length*	für Optiken Ø 2,7 und Ø 2,9 mm *for telescopes Ø 2.7 and Ø 2.9 mm*
T.8034.30	4.8 mm (5.6 x 3.9 mm)	19.2 cm	30°, 27.0 cm
T.8034.32	4.8 mm (5.6 x 3.9 mm)	22.2 cm	30°, 30.0 cm

Instrumente für Gynäkologie
Instruments for Gynaecology



INS90

flexibel *flexible*	flexibel/isoliert *flexible/insulated*	halb starr *semi - rigid*	Nutzlänge *Working length*	Ø mm	Ø CH
Biopsiezange, Löffel oval, beidseitig öffnend *Biopsy forceps, oval spoon, double action*					
S.7045.16	S.7045.17	S.7045.18	40.0 cm	1.6 mm	5 CH
S.7045.20	S.7045.21	S.7045.22	40.0 cm	2.3 mm	7 CH
S.7045.24	S.7045.25	S.7045.26	40.0 cm	3.0 mm	9 CH
Biopsiezange, Löffel oval, gezahnt, beidseitig öffnend *Biopsy forceps, oval spoon, serrated, double action*					
S.7046.16	S.7046.17	S.7046.18	40.0 cm	1.6 mm	5 CH
S.7046.20	S.7046.21	S.7046.22	40.0 cm	2.3 mm	7 CH
S.7046.24	S.7046.25	S.7046.26	40.0 cm	3.0 mm	9 CH
Faßzange, Alligatormaul, beidseitig öffnend *Grasping forceps, Alligator jaw, double action*					
S.7048.16	S.7048.17	S.7048.18	40.0 cm	1.6 mm	5 CH
S.7048.20	S.7048.21	S.7048.22	40.0 cm	2.3 mm	7 CH
S.7048.24	S.7048.25	S.7048.26	40.0 cm	3.0 mm	9 CH

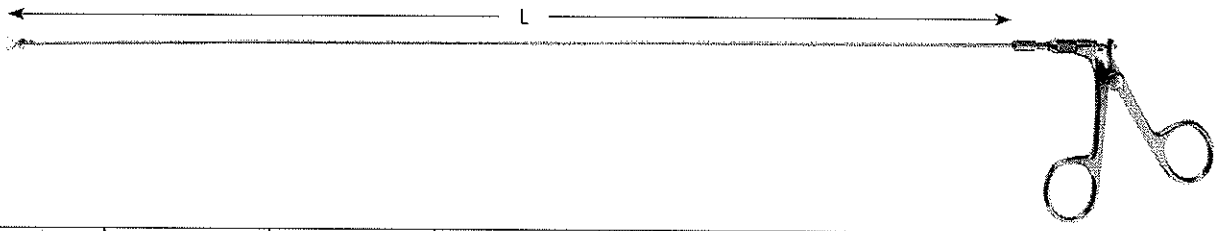
INS90

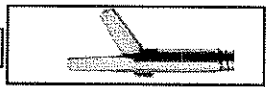
INS92

Andere Längen und Durchmesser auf Anfrage
Other lengths and diameters on request

Instrumente für Gynäkologie
Instruments for Gynaecology

134°C AUTOCLAVE 2.3 bar



flexibel *flexible*	flexibel/isoliert *flexible/insulated*	halb starr *semi - rigid*	Nutzlänge *Working length*	Ø mm	Ø CH
		INS91			
Scheren, einseitig öffnend *Scissors, single action*			INS91		
S.7049.16	S.7049.17	S.7049.18	40.0 cm	1.6 mm	5 CH
S.7049.19	S.7049.20	S.7049.21	40.0 cm	2.1 mm	6 CH
S.7049.22	S.7049.23	S.7049.24	40.0 cm	2.3 mm	7 CH
S.7049.25	S.7049.26	S.7049.27	40.0 cm	3.0 mm	9 CH
Scheren, beidseitig öffnend *Scissors, double action*					
S.7052.22	S.7052.23	S.7052.24	40.0 cm	2.3 mm	7 CH
Hakenschere, einseitig öffnend *Hook scissors, single action*					
S.7053.22	S.7053.23	S.7053.24	40.0 cm	2.3 mm	7 CH
S.7053.25	S.7053.26	S.7053.27	40.0 cm	3.0 mm	9 CH

Andere Längen und Durchmesser auf Anfrage
Other lengths and diameters on request

Flexible Elektroden
Flexible electrodes

max 5000 Vp

134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

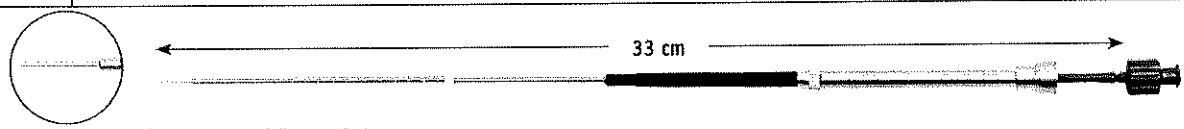


T.9061.03	3 Charr.	L = 47 cm	Koagulations-Elektrode, kugelförmig *Coagulation electrode, ball shaped*
T.9061.05	5 Charr.		
T.9061.07	7 Charr.		
T.9061.09	9 Charr.		
T.9062.05	5 Charr.	L = 47.8 cm	Koagulations-Elektrode, nadelförmig *Coagulation electrode, needle type*
T.9062.07	7 Charr.		
T.9063.05	5 Charr.	L = 47.5 cm	Schlingen-Elektrode *Loop electrode*
T.9063.07	7 Charr.		



Injektionskanüle, flexibel
Injection needle, flexible

T.9060.00	6 CH



Injektionskanüle, flexibel, **mit geschützter Spitze**
*Injection needle, flexible, **with protected needle***

T.9060.02	6 CH

Monopolare Anschlusskabel für Resektoskop Arbeitselemente und Elektroden T.9061.XX
Monopolar connecting cables for resectoscope working elements and electrodes T.9061.XX

134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

INS93

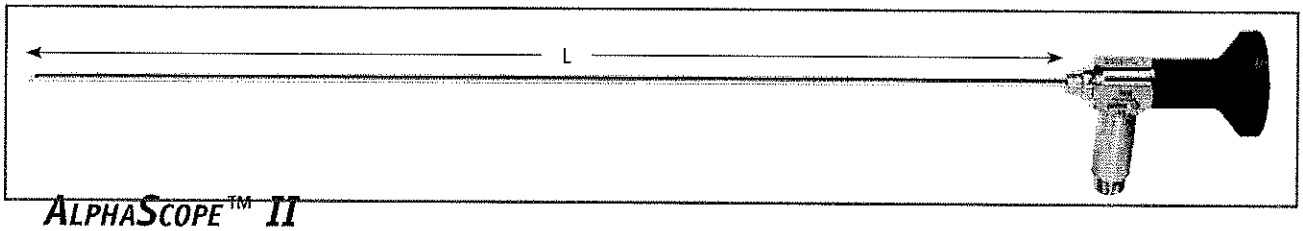
INS93

	Länge *Length*	Geräteseite *Unit side*	Instrumentenseite *Instrument side*
T.9540.01	3 mtr	Erbe® T-Serie GIMMI® Martin® Berchtold®	Ø 4 mm
T.9540.02	5 mtr		Ø 4 mm
T.9543.01	3 mtr	Erbe® ACC/ICC Erbe® VIO STORZ®	Ø 5 mm
T.9543.02	5 mtr		Ø 4 mm
T.9540.03	3 mtr	GIMMI® Martin® Berchtold®	
T.9540.04	5 mtr		Ø 4 mm
T.9539.03	3 mtr	Valleylab Conmed Bovie	Ø 8 mm
T.9539.08	5 mtr		Ø 4 mm

Optiken für dünnes Resektoskop, 22/19 Ch
Telescopes for slender resectoscope, 22/19 Ch

134°C AUTOCLAVE 2.3 bar

INS85



ALPHASCOPE™ II

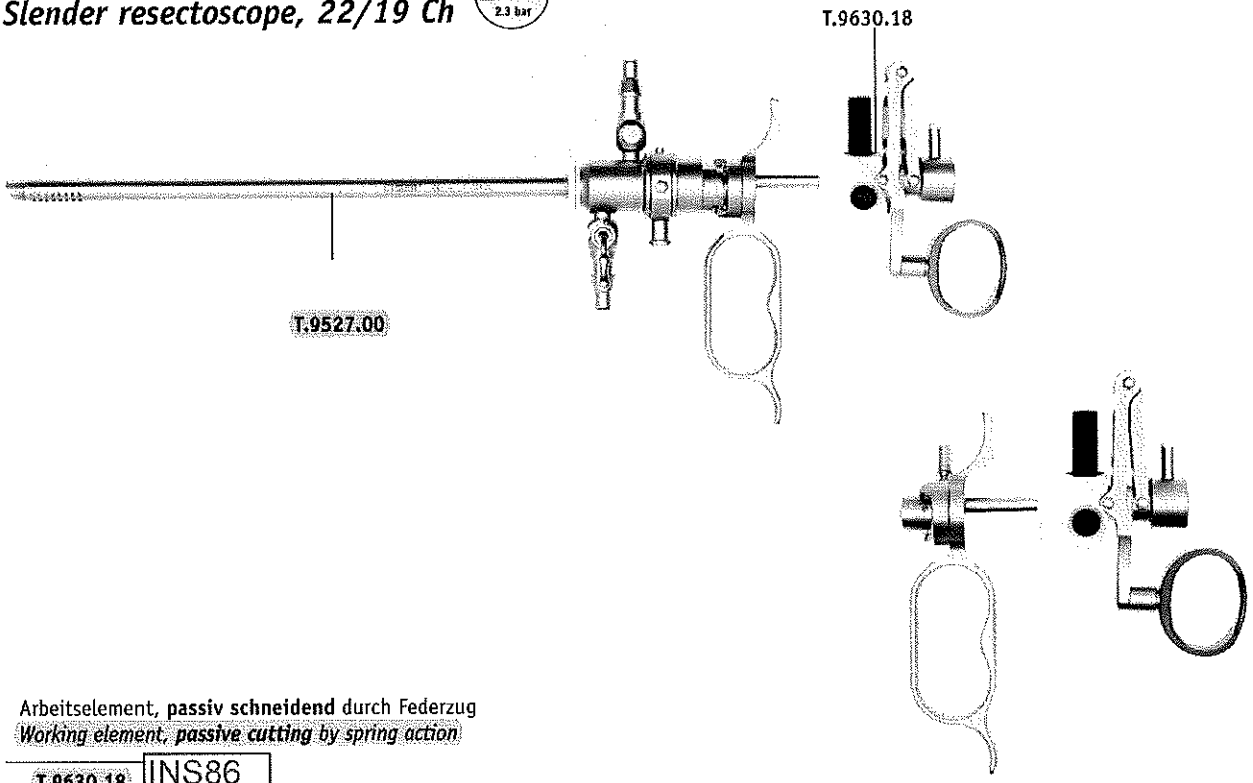
E.8297.40 I	Ø 2.9 mm	L = 30 cm	0° HM
E.8297.42 I	Ø 2.9 mm	L = 30 cm	12° HM
E.8297.43 I	Ø 2.9 mm	L = 30 cm	30° HM

INS85

HD *optimiert optimized*

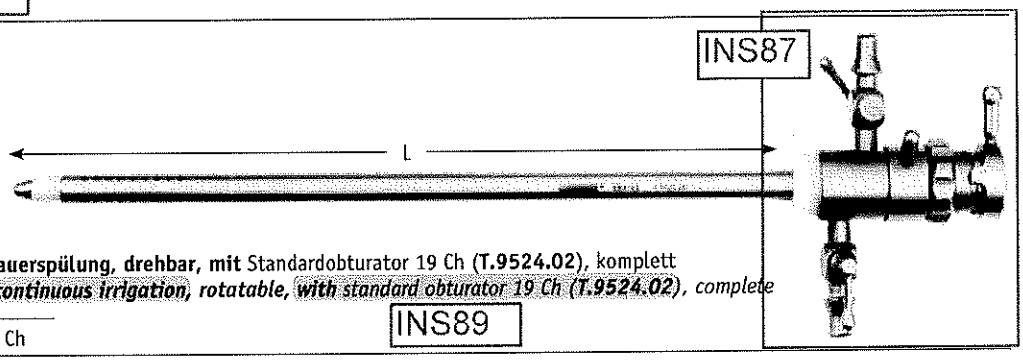
hauptsächlich nachgefragte Modelle | *most requested items*

Dünnes Resektoskop, 22/19 Ch
Slender resectoscope, 22/19 Ch



Arbeitselement, **passiv schneidend** durch Federzug
*Working element, **passive cutting** by spring action*

T.9630.18	INS86



Resektoskopschaft **zur Dauerspülung, drehbar, mit** Standardobturator 19 Ch (**T.9524.02**), komplett
*Resectoscope sheath **for continuous irrigation, rotatable, with** standard obturator 19 Ch (**T.9524.02**), complete*

INS87	**T.9527.00**	22 / 19 Ch	INS89

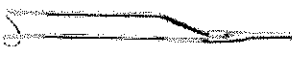
Außenschaft allein
Outer sheath only

T.9525.22	22 Ch

INS88

Innenschaft mit Keramik-Isolation allein
Inner sheath with ceramic-insulation only

T.9525.19	19 Ch

T.9549.33	19 Ch		Messerelektrode *Knife electrode*	
T.9549.30	19 Ch		Schlingenelektrode, gewinkelt, für 0°Optiken *Loop electrode, angled, for 0° scopes*	
T.9549.31	19 Ch		Schlingenelektrode, gewinkelt, für 30° Optiken *Loop electrode, angled, for 30° scopes*	
T.9549.35	19 Ch	Ø 3 mm	Kugelelektrode *Ballpoint electrode*	

Traducción Simple

Punto: INS84
Página: 27
Traducción: Endoscopio rígido, esterilizable, Histeroscopio; Con dos válvulas stop-cock.

Punto: INS90
Página: 29
Traducción: Pinza de biopsia 5 charr, semirígidas.

Punto: INS92
Página: 29
Traducción: Pinza de agarre de 5fr. O Charr, longitud 40cm.

Punto: INS91
Página: 30
Traducción: Tijera 5 charr, semirígidas, romas.

Punto: INS193
Página: 31
Traducción: Cable de alta frecuencia para elemento de trabajo, compatible con 2 modelos distintos de electrocauterio.

Punto: INS94
Página: 32
Traducción: Cistouretroscopio, Óptica 30°. Diámetro de 4 mm. Esterilizable en autoclave.

Punto: INS85
Página: 36
Traducción: Lente de 2.9 mm. de diámetro y con una visión de 30°. Longitud de 30 cm. Autoclavable

Punto: INS89
Página: 37
Traducción: Obturador.

Punto: INS88
Página: 37
Traducción: Camisa interna que acepte asas y electrodos de 19 charr. Aislamiento de cerámica.

Punto: INS87
Página: 37
Traducción: Camisa de resectoscopio. De flujo continuo

Punto: INS86
Página: 37
Traducción: elemento de trabajo pasivo.

003984

GIMMI®

Endoscopic Technology

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA
ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO 120

Vitalmex

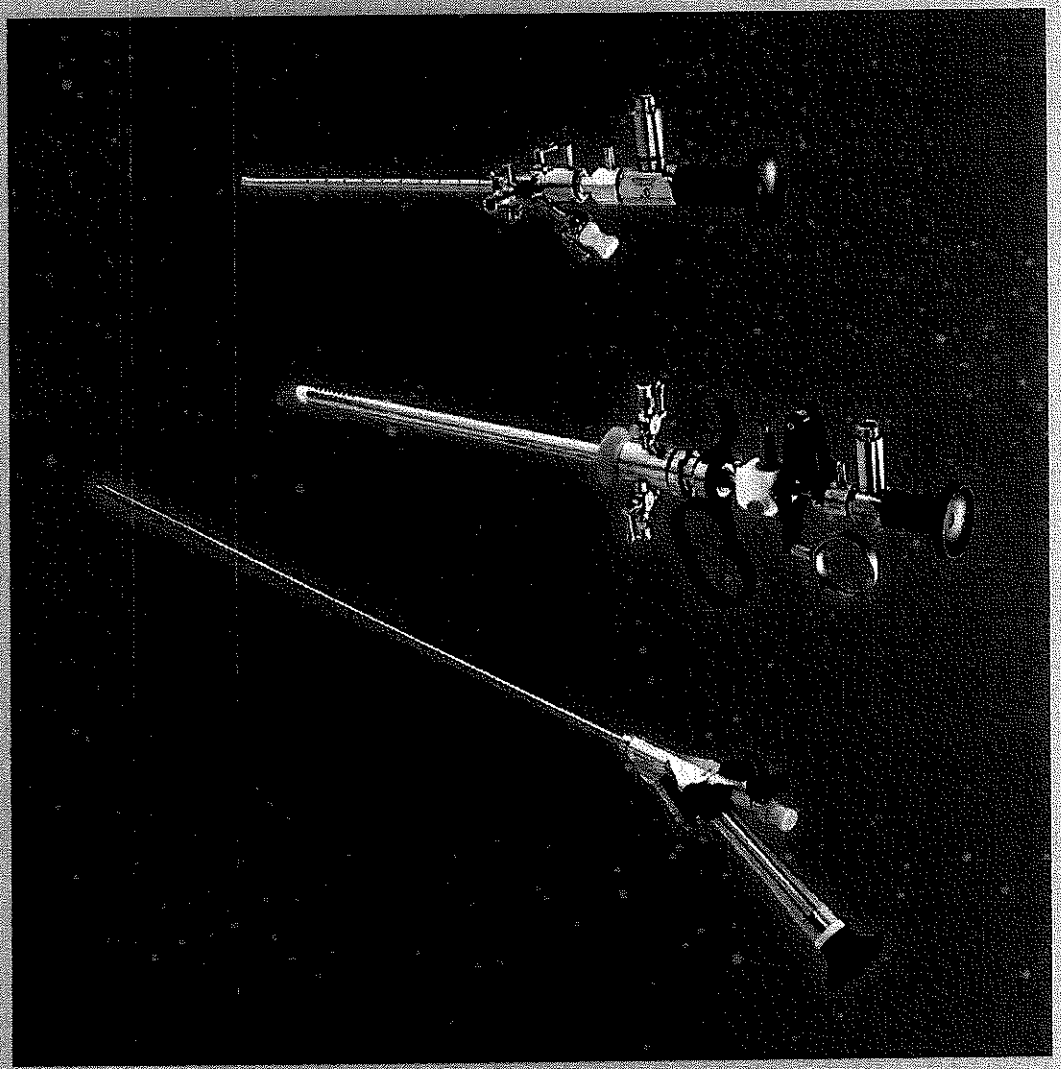
Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

Urologie
Urology

67

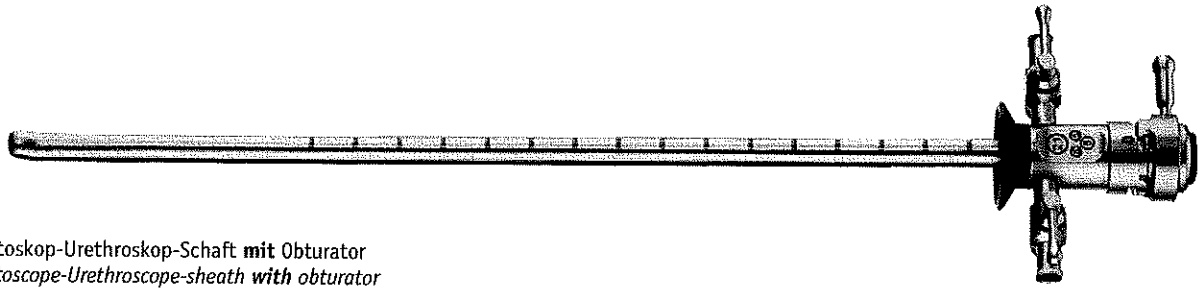


DEUTSCH
ENGLISH

Cat. No. 160 | 2011

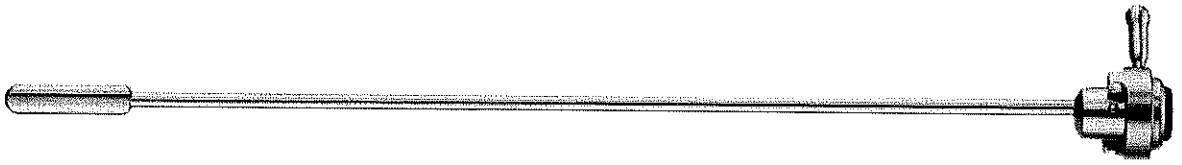
Portada

Cystoskop-Urethroskop Schäfte
Cystoscope-Urethroscope sheaths



Cystoskop-Urethroskop-Schaft **mit** Obturator
*Cystoscope-Urethroscope-sheath **with** obturator*

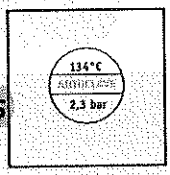
		Kennfarbe *Colour code*	
T.9042.17	17 Charr.	gelb | *yellow*	
T.9042.19	19 Charr.	grün | *green*	INS95
T.9042.21	21 Charr.	rot | *red*	INS96
T.9042.23	23 Charr.	blau | *blue*	
T.9042.25	25 Charr.	weiß | *white*	

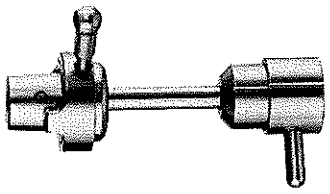


Obturator für Cystoskop-Urethroskop-Schaft, allein
Obturator for Cystoscope-Urethroscope-sheath, only

		Kennfarbe *Colour code*
T.9042.50	17 Charr.	gelb | *yellow*
T.9042.51	19 Charr.	grün | *green*
T.9042.52	21 Charr.	rot | *red*
T.9042.53	23 Charr.	blau | *blue*
T.9042.54	25 Charr.	weiß | *white*

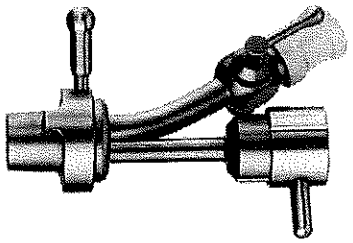
Cystoskop-Optikbrücken
Cystoscope telescope bridges





Optikbrücke zur Diagnostik
Telescope bridge for diagnostic

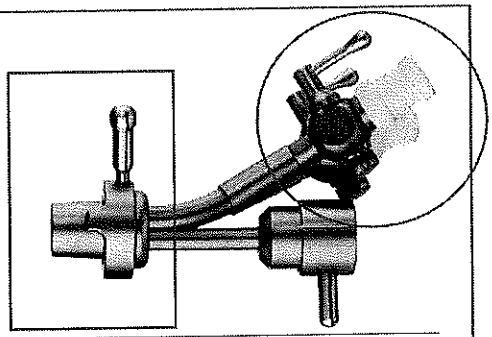
T.9044.00



Optikbrücke mit 1 verschließbaren Instrumentenkanal
Telescope bridge with 1 lockable instrument channel

T.9044.01

INS97



Optikbrücke mit 2 verschließbaren Instrumentenkanälen
Telescope bridge with 2 lockable instrument channels

T.9044.02

INS97

Schäfte *Sheaths*	Max. Durchlaß mit Brücke *Max passage with bridge*		Kennfarbe *Colour code*
Cat. No.	T.9044.01	T.9044.02	
T.9042.17	1 x 5 Charr.	1 x 5 Charr.	gelb | *yellow*
T.9042.19	1 x 6 Charr.	2 x 5 Charr.	grün | *green*
T.9042.21	1 x 7 Charr.	2 x 6 Charr.	rot | *red*
T.9042.23	1 x 10 Charr.	2 x 7 Charr.	blau | *blue*
T.9042.25	1 x 12 Charr.	2 x 8 Charr.	weiß | *white*

Resektoskop Arbeitselemente, für einläufige Elektroden

Resectoscope working elements, for single stem electrodes

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar

INS111

INS94



ALPHASCOPE™ II

INS111

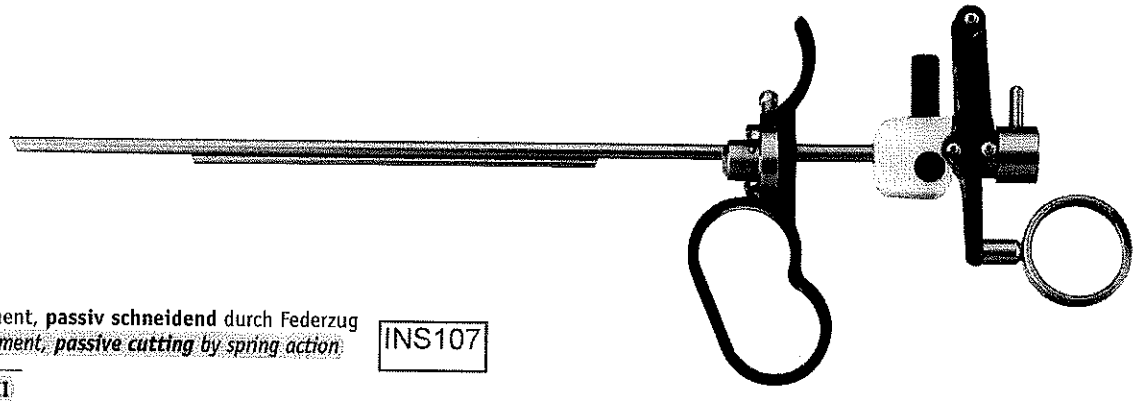
new

HD *optimiert optimized*

E.8297.00 I	Ø 4,0 mm	L = 30 cm	0° HM
E.8297.12 I	Ø 4,0 mm	L = 30 cm	12° HM
E.8297.30 I	Ø 4,0 mm	L = 30 cm	30° HM
E.8297.70 I	Ø 4,0 mm	L = 30 cm	70° HM

INS94

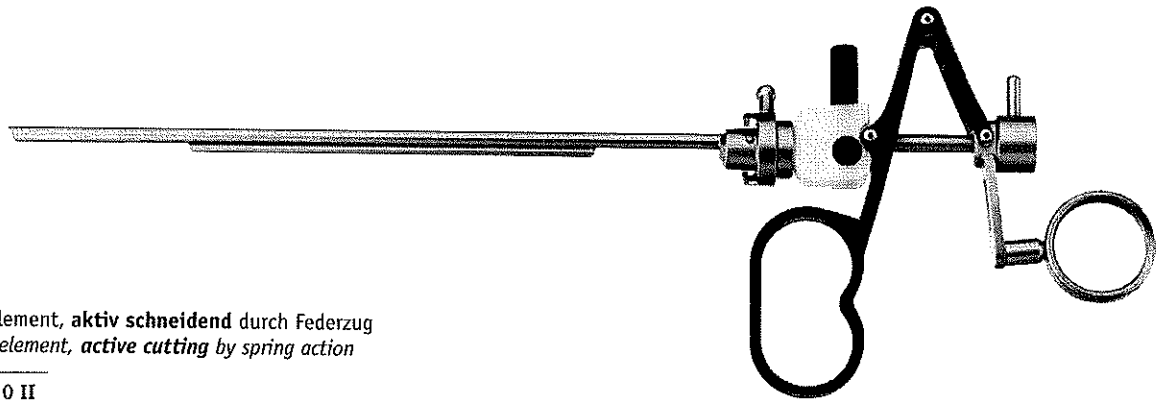
hauptsächlich nachgefragte Modelle | *most required items*



Arbeitselement, **passiv schneidend** durch Federzug
*Working element, **passive cutting** by spring action*

INS107

T.9630.20 II



Arbeitselement, **aktiv schneidend** durch Federzug
*Working element, **active cutting** by spring action*

T.9630.30 II

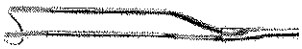
Hochfrequenzkabel zur Verwendung mit Arbeitselementen - siehe Seite 22
High frequency cable for use with working elements - see page 22

GIMMI®

Einläufige Elektroden für Resektoskope
Single stem electrodes for resectoscopes

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar | 34, 67



T.9549.10	24 Ch	Ø 3 mm	Vaporisationselektrode *Vaporisation electrode*	
T.9549.12	24 Ch	Ø 5 mm	Vaporisationselektrode 67 *Vaporisation electrode*	
T.9549.14	24 Ch		Messerelektrode *Knife electrode*	
T.9549.13 *	27 Ch			
T.9549.16	24 Ch		Schlingenelektrode, gerade *Loop electrode, straight*	
T.9549.18	24 Ch	34	Schlingenelektrode, gewinkelt, für 30° Optiken *Loop electrode, angled, for 30° scopes*	
T.9549.19 *	27 Ch			
T.9549.24	24 Ch		~~Schlingenelektrode, gewinkelt, für 0°Optiken~~ *Loop electrode, angled, for 0° scopes*	
T.9549.20	24 Ch		Kegelelektrode *Conical electrode*	
T.9549.26	24 Ch	Ø 3 mm	Kugelelektrode *Ballpoint electrode*	
T.9549.28	24 Ch	Ø 5 mm	Kugelelektrode *Ballpoint electrode*	
T.9549.06	24 Ch	Ø 3 mm	Rollenelektrode, glatt *Roller electrode, smooth*	
T.9549.08	24 Ch	Ø 5 mm	Rollenelektrode, glatt *Roller electrode, smooth*	

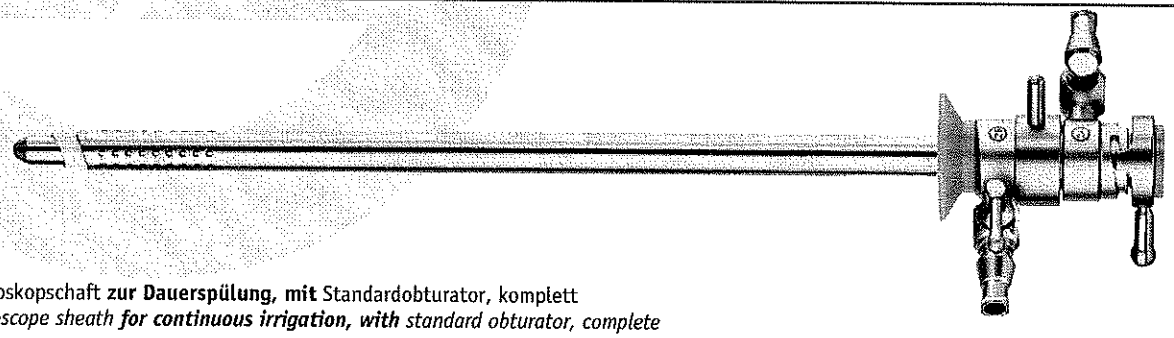
*** nur in Kombination mit Resektoskopschaft T.9520.00.**
**** for use only in combination with resectoscope sheath T.9520.00.***

Resektoskopschäfte zur Dauerspülung, 26/24 Ch

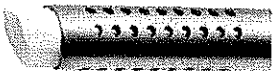
Resectoscope sheaths for continuous irrigation, 26/24 Ch

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar

INS106



Resektoskopschaft **zur Dauerspülung, mit** Standardobturator, komplett
Resectoscope sheath ***for continuous irrigation, with*** *standard obturator, complete*

T.9517.00	26/24 Ch	Schaft mit kleiner Loch-Perforation am distalen Ende *Sheath, distal end perforated (small holes)*	
T.9519.00	26/24 Ch	Schaft mit Schlitz-Perforation am distalen Ende *Sheath, distal end perforated (slit perforation)*	
T.9525.00	26/24 Ch	Schaft mit großer Loch-Perforation am distalen Ende *Sheath, distal end perforated (big holes)*	
T.9520.00	29/27 Ch		

INS106

Außenschaft allein
Outer sheath only

T.9517.27	26 Ch	Schaft mit kleiner Loch-Perforation am distalen Ende *Sheath, distal end perforated (small holes)*	
T.9519.27	26 Ch	Schaft mit Schlitz-Perforation am distalen Ende *Sheath, distal end perforated (slit perforation)*	
T.9525.27	26 Ch	Schaft mit großer Loch-Perforation am distalen Ende *Sheath, distal end perforated (big holes)*	

Innenschaft mit Keramik-Isolation allein
Inner sheath with ceramic-insulation only

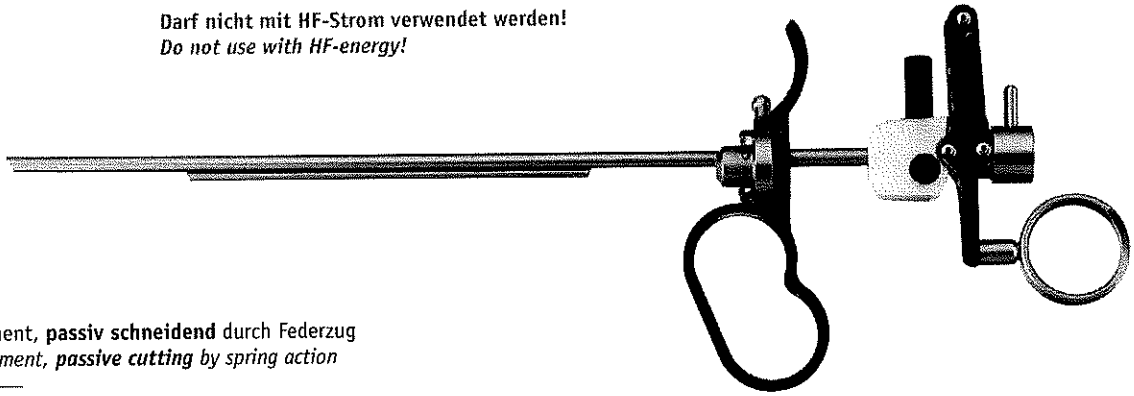
T.9525.24	24 Ch

GIMMI®

Urethrotom
Urethrotome

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar

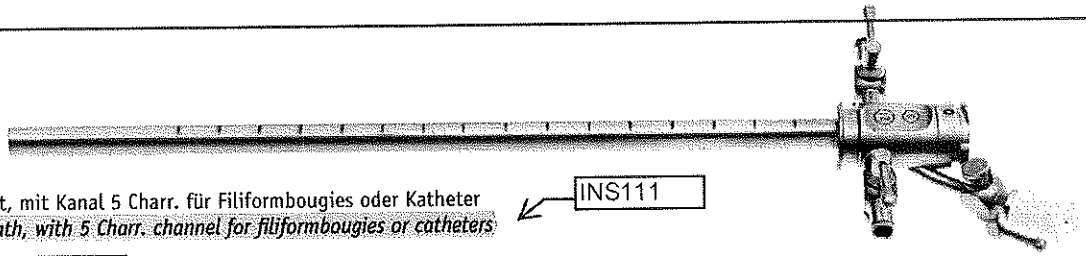
Darf nicht mit HF-Strom verwendet werden!
Do not use with HF-energy!



Arbeitselement, **passiv schneidend** durch Federzug
Working element, ***passive cutting*** *by spring action*

T.9630.20 II

INS112

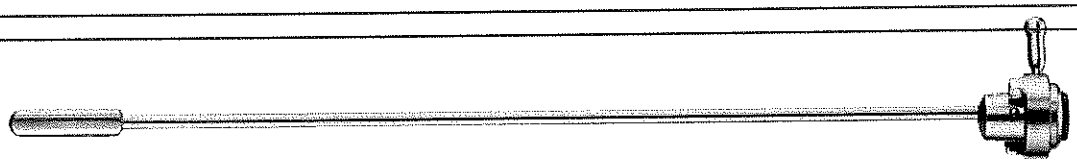


Urethrotomschaft, mit Kanal 5 Charr. für Filiformbougies oder Katheter
Urethrotome sheath, with 5 Charr. channel for filiformbougies or catheters

INS111

T.9635.00	**21 Ch**

INS113



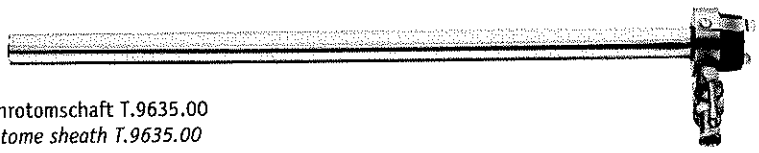
Obturator für Urethrotomschaft T.9635.00
Obturator for Urethrotome sheath T.9635.00

T.9635.01

Führungsrohr zum Legen eines Ballon-Katheters
Guide tube for insertion of a balloon catheter



T.9635.02

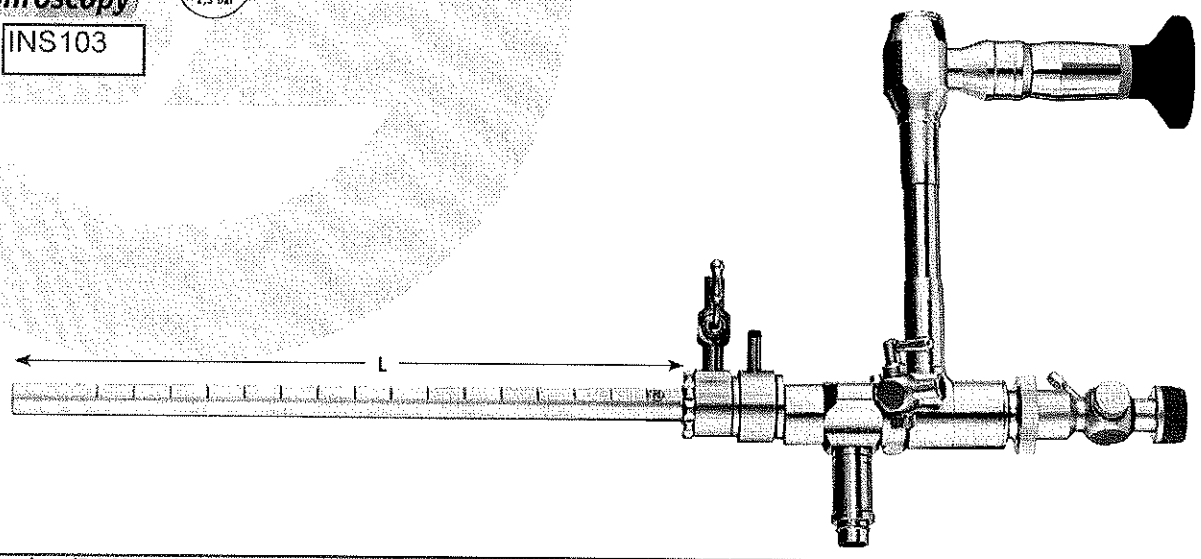


Zusatzschaft zur Dauerspülung, aufschiebbar auf Urethrotomschaft T.9635.00
Additional sheath for continuous irrigation, for Urethrotome sheath T.9635.00

T.9635.03

Nephroskopie
Nephroscopy

INS103



Nephroskop (**E.9600.00**) 0° mit Paralleleinblick und integriertem Fiberglaslichtleiter autoklavierbar, Instrumentenkanal Ø 4,7 mm/14 Charr., inkl. Schaft T.9600.30

*Nephroscope (**E.9600.00**) 0° with parallel view and integrated fibreoptic light cable autoclavable, instrument port Ø 4.7 mm/14 Charr., incl. sheath T.9600.30*

E.9600.00 SET	L = 20 cm

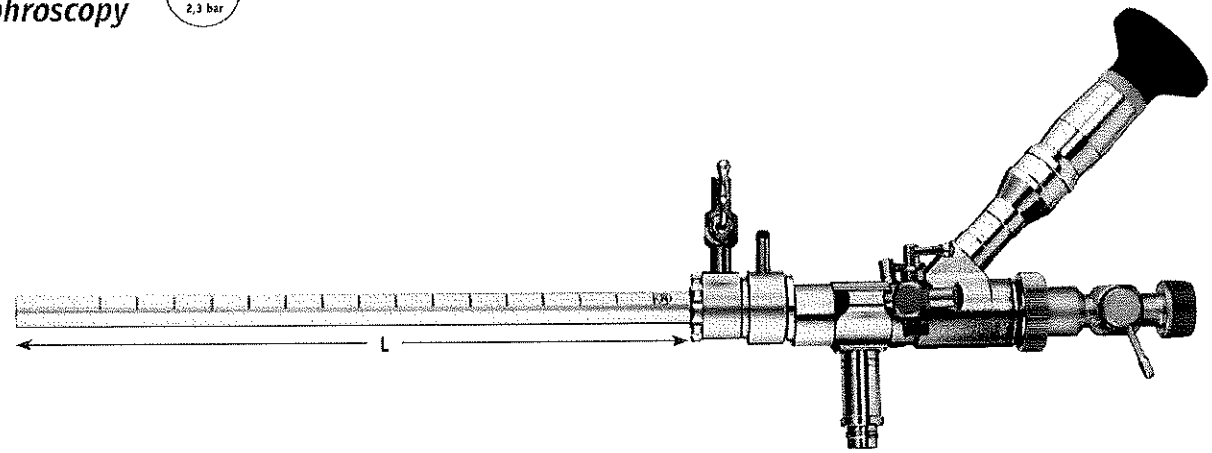
Nephroskop (**E.9600.01**) 0° mit Paralleleinblick und integriertem Fiberglaslichtleiter autoklavierbar, Instrumentenkanal Ø 4,9+ mm, inkl. Schaft T.9600.33

*Nephroscope (**E.9600.01**) 0° with parallel view and integrated fibreoptic light cable autoclavable, instrument port Ø 4.9+ mm, incl. sheath T.9600.33*

INS103

E.9600.01 SET	L = 25 cm

Nephroskopie
Nephroscopy



Nephroskop (**E.9602.00**) 0° mit 45° abgewinkeltem Okular und integriertem Fiberglaslichtleiter autoklavierbar, Instrumentenkanal Ø 4,7 mm/14 Charr., inkl. Schaft T.9600.30

*Nephroscope (**E.9602.00**) 0° with 45° view and integrated fibreoptic light cable autoclavable, instrument port Ø 4.7 mm/14 Charr. incl. sheath T.9600.30*

E.9602.00 SET	L = 20 cm

Nephroskop (**E.9602.01**) 0° mit 45° abgewinkeltem Okular und integriertem Fiberglaslichtleiter autoklavierbar, Instrumentenkanal Ø 4,9+ mm, inkl. Schaft T.9600.33

*Nephroscope (**E.9602.01**) 0° with 45° view and integrated fibreoptic light cable autoclavable, instrument port Ø 4.9+ mm, incl. sheath T.9600.33*

E.9602.01 SET	L = 25 cm

INS98

Starre Führungssonden
Rigid guide probes

Flexible Führungssonden
Flexible guide probes

Teleskop-Dilatator Set, 6 Dilatationshülsen (9, 12, 15, 18, 21, 24 Charr.), 1 starre (T.9600.42) und 1 flexible (T.9600.44) Führungssonde.
Telescope dilator set, 6 dilators (9, 12, 15, 18, 21, 24 Charr.), 1 rigid (T.9600.42) and 1 flexible (T.9600.44) guide probe.

T.9600.40

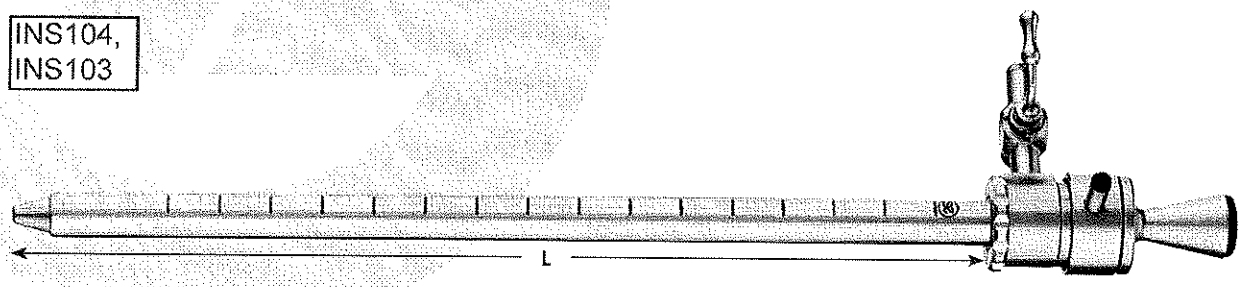
Dilatationshülsen (zusätzlich)
Dilators (additional)

T.9600.46	27 Charr.
T.9600.48	30 Charr.

Nephroskopie
Nephroscopy

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar

INS104,
INS103



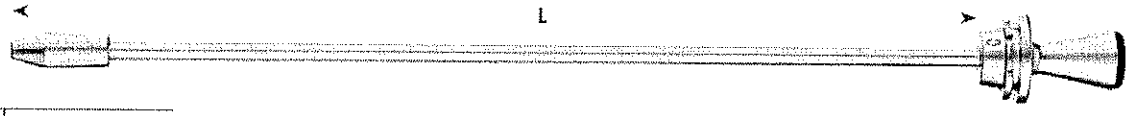
Nephroskopschaft **zur Dauerspülung**, mit drehbarem Hahn, **graduiert, mit** Standardobturator, komplett
*Nephroscope sheath **for continuous irrigation**, with rotatable stopcock, **graduated, with** standard obturator, complete*

T.9600.30	26 Charr.	L = 20 cm
T.9600.33	26 Charr.	L = 25 cm

Nephroskopschaft **zur Dauerspülung**, mit drehbarem Hahn, **graduiert, perforiert, mit** Standardobturator, komplett
*Nephroscope sheath **for continuous irrigation**, with rotatable stopcock, **graduated, perforated, with** standard obturator, complete*

T.9600.32	26 Charr.	L = 20 cm
T.9600.34	26 Charr.	L = 25 cm

INS105



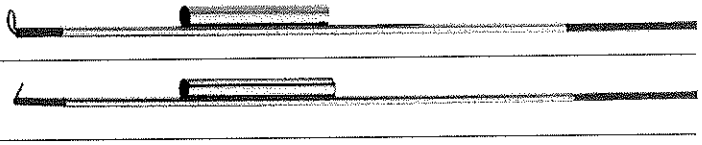
Obturator
Obturator

T.9600.38	L = 20 cm
T.9600.39	L = 25 cm

Elektroden und Anschlußkabel für Kinder Resektoskopie
Electrodes and connecting cables for pediatric resectoscopy

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar

Schlingenelektroden *Loop electrodes*		für Optiken *for scopes*
T.9549.80	11 CH	0°
T.9549.81	13 CH	0°
T.9549.82	11 CH	30°
T.9549.83	13 CH	30°



Messerelektroden
Knife electrodes

T.9549.84	11 CH	
T.9549.85	13 CH	



Kugelelektroden
Ball electrodes

T.9549.86	11 CH	
T.9549.87	13 CH	

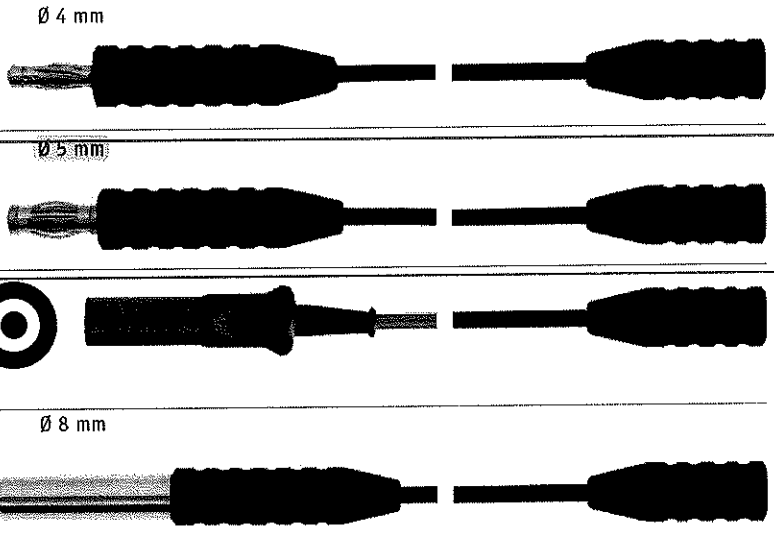


Monopolare Anschlußkabel
Monopolar connecting cables

INS108

	Länge *Length*	Geräteseite *Unit side*	Arbeitselement *Working element*
T.9542.00	5 mtr	Erbe T-Serie GIMMI® Martin Berchtold	Ø 4 mm
T.9065.02	5 mtr	Erbe ACC/ICC Erbe VIO STORZ	Ø 5 mm
T.9065.04	5 mtr	GIMMI® Martin Berchtold	
T.9065.03	5 mtr	Valleylab Conmed Bovie	Ø 8 mm

INS108



Zubehör - Urologie
Accessories - Urology

134°C AUTOCLAVE 2,3 bar

ELLIK Evakuator komplett (T.9537.12, T.9537.13, T.9537.14)
ELLIK Evacuator complete (T.9537.12, T.9537.13, T.9537.14)

T.9537.11

INS109

Schlauch mit Verriegelungs-Adapter
Cone adapter for catheter

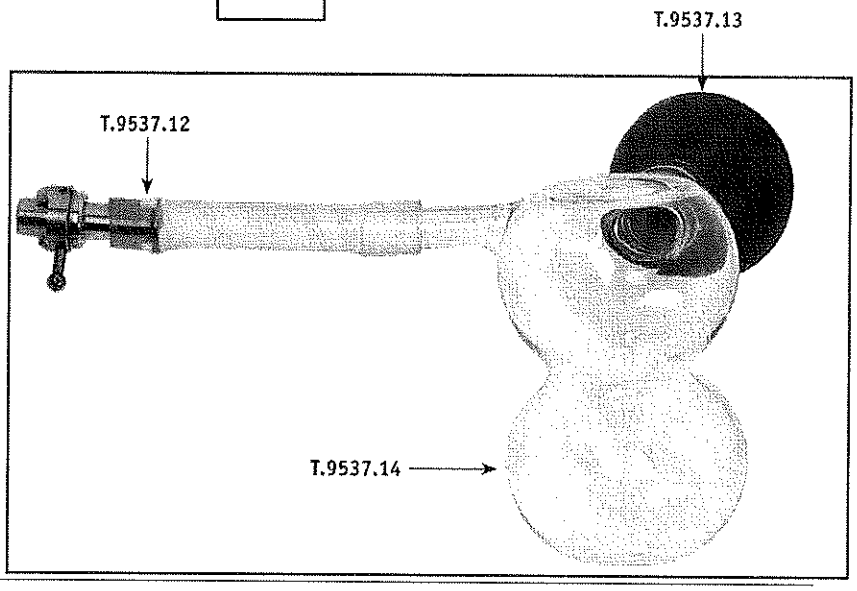
T.9537.12

Gummiball
Rubber ball

T.9537.13

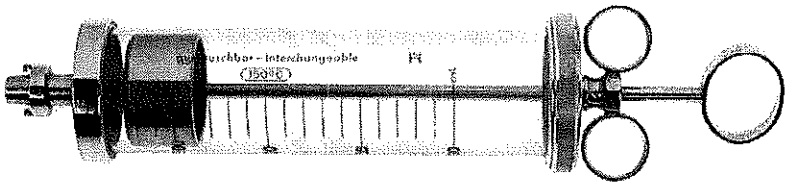
Glaszylinder
Glass barrel

T.9537.14



REINER-ALEXANDER (JANET-G-S) Blasenspritze mit Verriegelungs-Adapter
REINER-ALEXANDER (JANET-G-S) bladder syringe with locking adapter

T.9537.05	50 ml
T.9537.06	75 ml
T.9537.07	100 ml
T.9537.08	150 ml
T.9537.09	200 ml



Ersatz-Zylinder für Blasenspritze, mit Verriegelungs-Adapter
Spare barrel for bladder syringe, with locking adapter

T.9537.25	50 ml
T.9537.26	75 ml
T.9537.27	100 ml
T.9537.28	150 ml
T.9537.29	200 ml

003996

GIMMI® GmbH
Endoscopic Technology

Carl-Zeiss-Straße 6
D-78532 Tuttlingen

Phone + 49 74 61 / 96 590-0
Fax + 49 74 61 / 96 590-33

contact@gimmi.de
www.gimmi.de
www.gimmi-germany.com

Представительство
компании Гимми ГмбХ в Москве

Адрес: Научный проезд 8,
строение 1, Москва, 117246,
Россия
Телефон: +7 495 332 33 54
факс: +7 495 332 33 56

office@gimmi.ru
www.gimmi.ru

GIMMI® Inc.

6905 South 1300 East #166
Midvale, UT 84047

Office phone 801-930-9738
Cell phone 801-330-6923

wshortt@gimmi.de
www.gimmi.de

© Copyright GIMMI® GmbH Tuttlingen Printed in Germany 180/05/D/E MCM

Traducción Simple

Punto: INS95, INS96
Página: 10
Traducción: Camisa de cistoureteroscopio con obturador de 19 Ch. y 21 Ch.

Punto: INS97
Página: 11
Traducción: Puente, Doble vía, Canal de irrigación y de trabajo de 5 fr. O Charr. Autoclavable

Punto: INS94, INS111, INS107
Página: 11
Traducción: Resectoscopio con elementos de trabajo de corte pasivo que incluye lente de 4 mm de 30° y 30 cm

Punto: INS106
Página: 25
Traducción: Camisa para resectoscopio de irrigación continua de 29/27 Ch. Autoclavable. Con perforación distal de orificios grandes.

Punto: INS112
Página: 32
Traducción: Camisa para externa para uretrotomo con canal de trabajo de 5 Ch, diámetro externo de 21 Ch.

Punto: INS113
Página: 32
Traducción: Obturador para camisa de uretrotomo.

Punto: INS103
Página: 37
Traducción: Nefroscópio rígido, sistema óptico Dirección visual de 0°. Canal de trabajo de 4.9 mm. Autoclavable. Longitud en el rango de 25 cm.

Punto: INS98
Página: 38
Traducción: Juego de dilatadores ureterales.

Punto: INS104
Página: 39
Traducción: Camisa de flujo continuo, diámetro de 26 Fr o Charr, rotatorio, conexión luer-lock, con obturador standard.

Punto: INS105
Página: 39
Traducción: Obturador para camisa de nefroscopio.

Punto: INS108
Página: 47
Traducción: Cable activo para electrodos de alta frecuencia monopolar.

Punto: INS109
Página: 49
Traducción: Evacuador completo.

Punto: 34
Página: 24
Traducción: Electrodo de corte, tipo asa, angulado a 30° reusable, 24Fr.

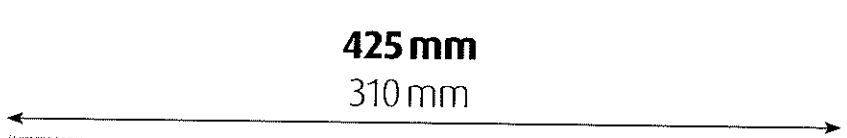
Punto: 67
Página: Portada, 24
Traducción: Electrodo de Vaporización para endourología.

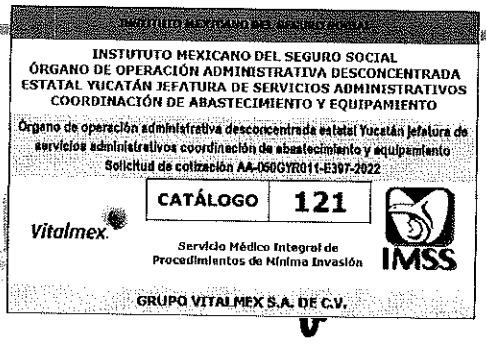
003999

INS99

Gimmi®

URETERO-RENOSCOPE HD





Comfortable handling with new design

Our new **HD Uretero-Renoscope** is specially designed for the needs in the daily practice for Urology and has full capabilities with HD technology. Luer-Lock adaptors, the mounted standard stopcocks as well as the new 90° ligth connector allows you a better and more comfortable handling.

The oval formed 7,5 | 9 | 11 Ch outer tube in an advanced material with more elasticity and stability allows you an atraumatic procedure with more flexibility. The integrated 6 Ch working channel offers you an **easy insertion** of rigid and semi rigid instruments through the **fixed LUER-LOCK adaptors** and high-flow irrigation. Current guidelines for safety, quality and cleaning according DIN EN ISO has been considered.

INS99

Features

- Brilliant Full HD picture
- Different working lengths
- Different directions of view
- Double membrane valve
- Silicone valve system with 2 parallel sealings
- Large working channels

Strengths

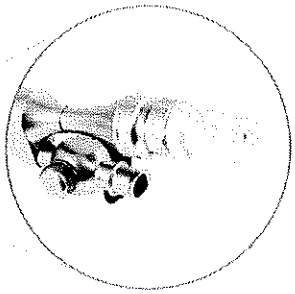
- Semi-flexible shaft for operations in anatomical difficult areas
- Atraumatic tip design for easy introduction into the ureteral orifice
- Soft-step tapered shaft for atraumatic dilation of the ureter
- Straight irrigation/suction channels for better dilation and continuous suction, increases vision during bleedings

004000 Gimmi®

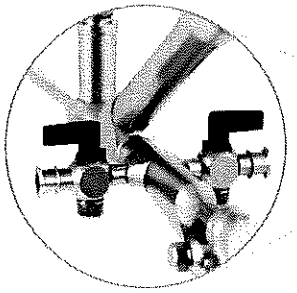
URETERO-RENOSCOPE HD

INS99

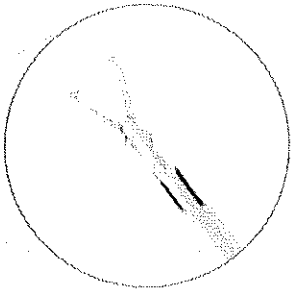
This HD Uretero-Renoscope is designed for safety, quality and extended lifetime.



Double membrame system
for leak free working channels



Fixed valves in T-Shape
for ergonomic handling and manipulation of suction & irrigation



NON Traumatic tip
for easy insertion

Ordering Data

Direction of view	425 mm WL	310 mm WL	Outer Diameter	Working Channel
5°	T.9700.05 III	T.9701.05 III	Ø 7.5 / 9 / 11 Ch	1 x 5 Ch or 2 x 3 Ch
INS99 6°	T.9700.06 III	T.9701.06 III	Ø 7.5 / 9 / 11 Ch	1 x 5 Ch or 2 x 3 Ch
7°	T.9700.07 III	T.9701.07 III	Ø 7.5 / 9 / 11 Ch	1 x 5 Ch or 2 x 3 Ch

***ask your responsible customer service for TRADE-IN / REXFLAT program**

Gimmi® GmbH
Surgical technology adapted to life.

Carl-Zeiss-Strasse 6
78532 Tuttlingen, Germany

Phone + 49 74 61 / 96 590-0
Fax + 49 74 61 / 96 590-33
Mail contact@gimmi.de

www.gimmi.de

Gimmi® Inc.
Representative office in USA

6905 South 1300 East #166
Midvale, UT 84047, USA

Phone 801-930-9738
Fax 801-998-5599
Mail wshortt@gimmi.de

www.gimmi.de

Gimmi® International
Middle East & North Africa

Saleh Al Ali St. No. 6, Mezraa
PO Box 33705, Damascus, Syria

Phone + 963 11 429193
Fax + 963 11 4484542
Mail contact@gimmi.de

www.gimmi.de

Grupo Vitalmex

Blvd. Adolfo Ruiz Cortines 4204
Colonia Jardines del Pedregal
Coyoacán, 04500, México, D.F.
Phone +52 55 5550 1100

www.vitalmex.com.mx

© Copyright Gimmi® GmbH - Tuttlingen - Europe / Germany - All rights reserved - Technical changes and errors reserved

TRADUCCIÓN SIMPLE

PÁGINA: 1, 2

REFERENCIA: INS99

TRADUCCIÓN: Ureteroscópio semirrígido: Diámetro en rango de 4.5 a 9.8 fr. o Charr, visión en el rango de 0° a 12°, canal de trabajo en el rango de 2.5 a 5.4 FR. o Charr, longitud útil en el rango de 30 a 45 cm. Canal de irrigación de 3.0 a 4.2 Fr. o Charr.

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA
ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO	122

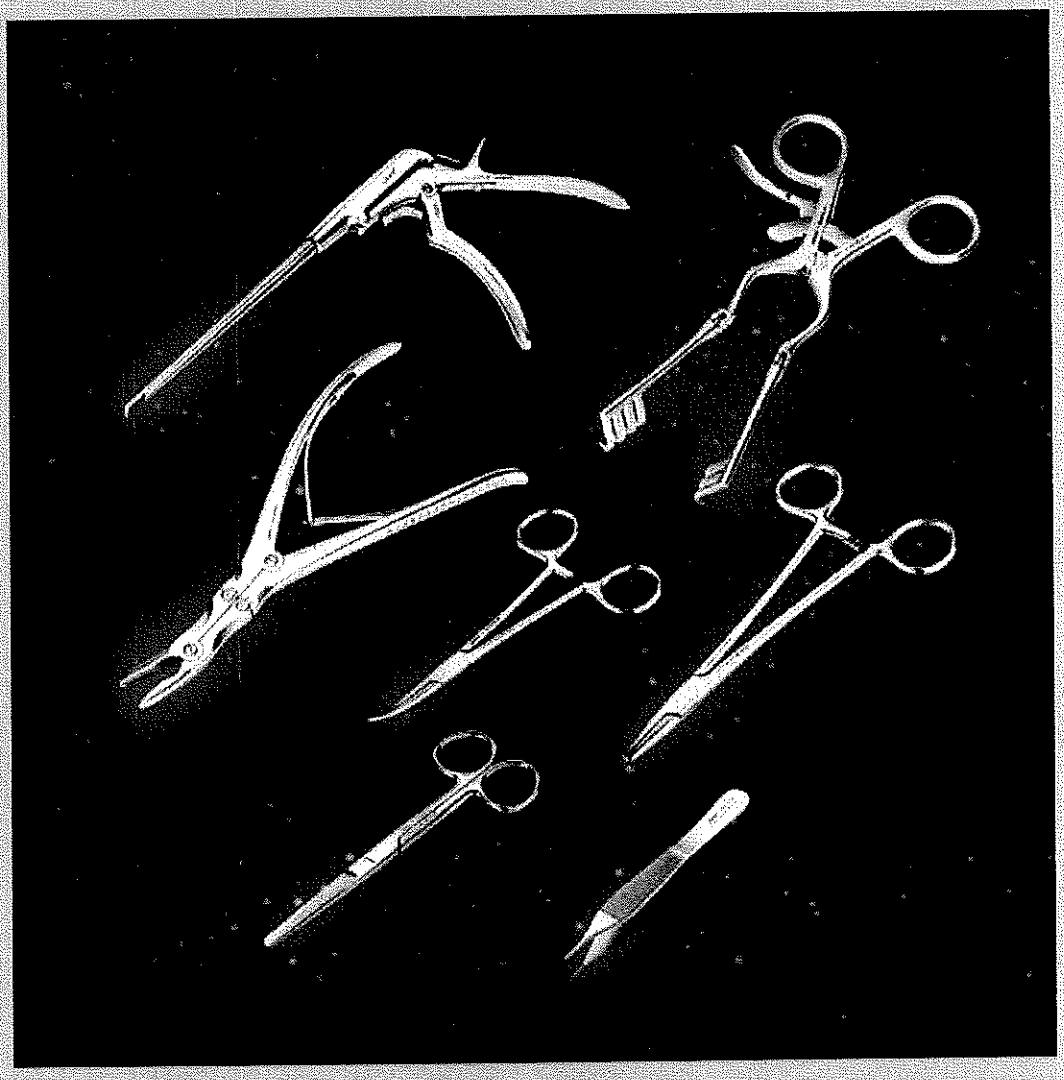
Vitalmex

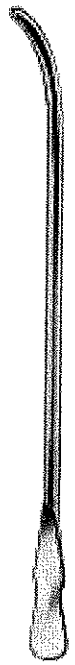
Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

Chirurgische Instrumente
Surgical Instruments
Strumenti chirurgici
Instrumental quirúgico





VAN BUREN
UV.1602.00 - UV.1602.36

270mm / 10½"
Charrière (French) No. 8 -36

	Ø mm	Charrière (French)
UV.1602.08	2⅔	8
UV.1602.10	3⅓	10
UV.1602.12	4	12
UV.1602.14	4⅔	14
UV.1602.16	5⅓	16
UV.1602.18	6	18
UV.1602.20	6⅔	20
UV.1602.22	7⅓	22
UV.1602.24	8	24
UV.1602.26	8⅔	26
UV.1602.28	9⅓	28
UV.1602.30	10	30
UV.1602.32	10⅔	32
UV.1602.34	11⅓	34
UV.1602.36	12	36

UV.1602.00
Satz, Set, Serie, Juego

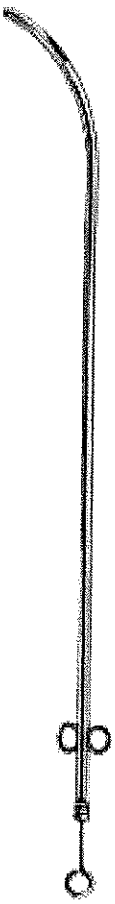


Für Frauen
For women
Per donne
Para mujeres

M.1721.06 - M.1721.24

150mm / 6"
Charrière (French) No. 6 - 24

	Ø mm	Charrière (French)
M.1721.06	2	6
M.1721.08	2⅔	8
M.1721.10	3⅓	10
M.1721.12	4	12
M.1721.14	4⅔	14
M.1721.16	5⅓	16
M.1721.18	6	18
M.1721.20	6⅔	20
M.1721.22	7⅓	22
M.1721.24	8	24



Für Männer
For men
Per uomini
Para hombres

M.1701.06 - M.1701.24

250mm / 10"
Charrière (French) No. 6 - 24

	Ø mm	Charrière (French)
M.1701.06	2	6
M.1701.08	2⅔	8
M.1701.10	3⅓	10
M.1701.12	4	12
M.1701.14	4⅔	14
M.1701.16	5⅓	16
M.1701.18	6	18
M.1701.20	6⅔	20
M.1701.22	7⅓	22
M.1701.24	8	24

INS110

UV

RICHARD WOLF

Histerectomía | Hystérectomie

1 SecüFix *Manipulador uterino* | SecüFix Manipulateur utérin

2 PowerPlus *El morcelador electrónico 2307* | PowerPlus Le morcellateur électronique 2307



RICHARD WOLF

SecuFix *Manipulador uterino*

Sistema con transiluminador vaginal y fijación por vacío

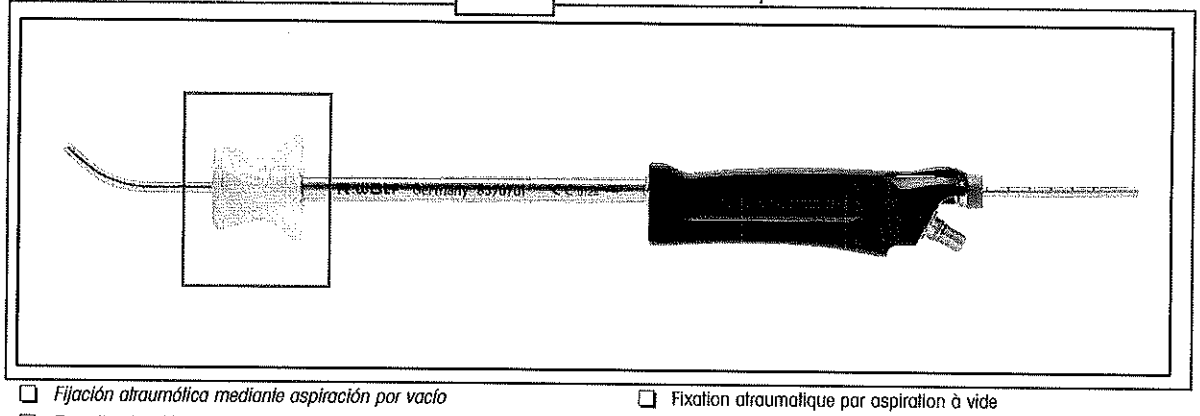
INS71

SecuFix Manipulateur utérin

Un système avec colpotransillumination et fixation par vide

Hysterectomie / *Histerectomía*

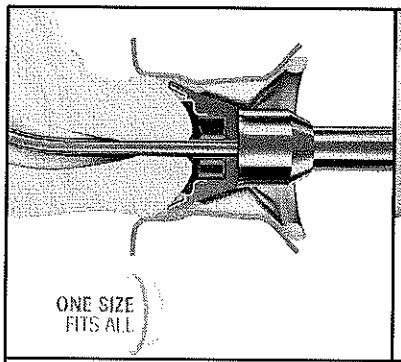
1



- ❑ *Fijación atraumática mediante aspiración por vacío*
- ❑ *Transiluminación vaginal para una visualización óptima del filo cortante y un manguito vaginal elástico para la hermeticidad permanente a los gases*
- ❑ *Forma cónica universal y sonda uterina adaptable a las diferentes condiciones anatómicas*
- ❑ *Diseño modular robusto de tres piezas*

INS71

- ❑ Fixation atraumatique par aspiration à vide
- ❑ Colpotransillumination pour une visualisation optimale de l'arête de coupe, la coiffe vaginale élastique étant le garant d'un étanchement vaginal permanent
- ❑ Forme conique universelle et sonde utérine réglable pour s'adapter aux anatomies les plus diverses
- ❑ Conception robuste modulaire tripartite

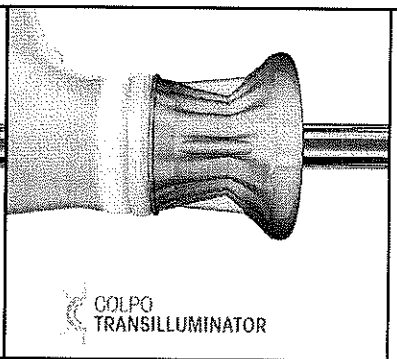


La forme conique ainsi que la conception intérieure en escalier de la cloche du manipulateur permettent l'aspiration de la portion indépendamment de sa taille. La coiffe vaginale élastique étant le garant d'un étanchement vaginal optimal, le maintien du pneumopéritoine est assuré à tout moment de l'intervention.

La forma cónica de la campana del manipulador y la superficie escalonada de la propia caperuza permite una aspiración de portios de diferentes tamaños. El manguito vaginal elástico garantiza una obturación óptima de la vagina y, por lo tanto, un neumoperitoneo estable en todas las fases de la intervención.

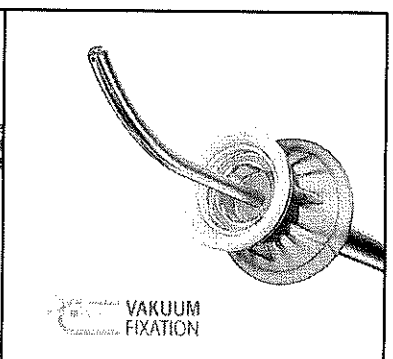
INS71

INS72



L'illumination annulaire assure la visualisation optimale de la ligne de coupe tout en supportant l'éclairage pendant l'application vaginale du manipulateur.

La iluminación circular permite una visión óptima del filo cortante, sirviendo a la vez como iluminación suplementaria al posicionar el manipulador en la vagina.



L'aspiration dans l'utérus et le col utérin permettant une fixation atraumatique et sûre, la dissémination cellulaire intrapéritonéale est ainsi évitée.

La aspiración en el útero y el cuello uterino posibilita una fijación atraumática y segura, evitándose de esta manera la propagación intraperitoneal de células.

RICHARD WOLF

SecuFix *Manipulador uterino*

INS71

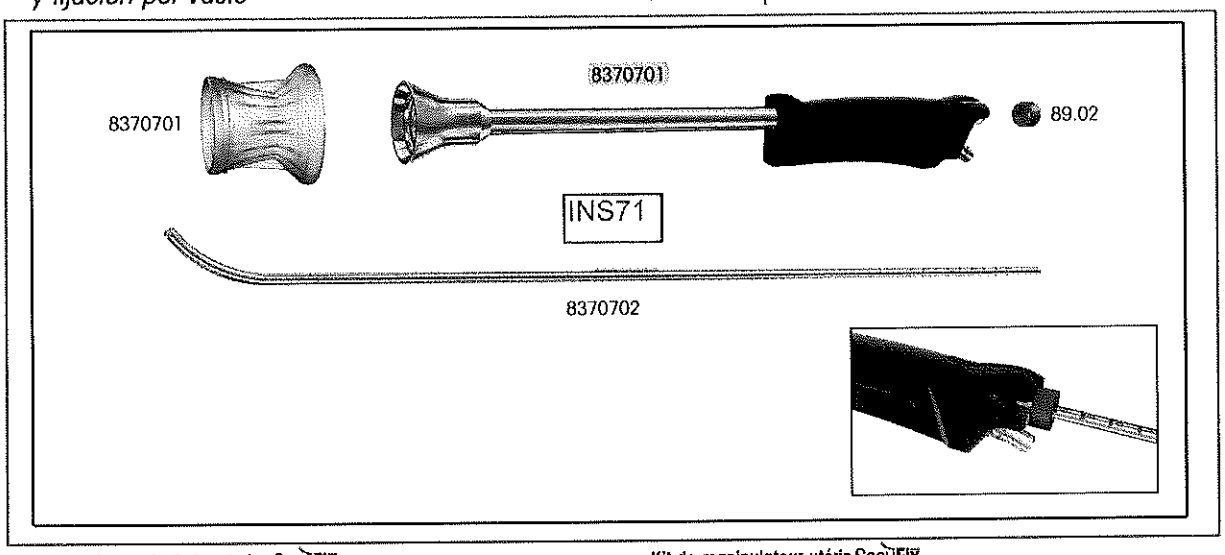
Sistema con transiluminador vaginal y fijación por vacío

SecuFix Manipulateur utérin

Hystérectomie
Histerectomía

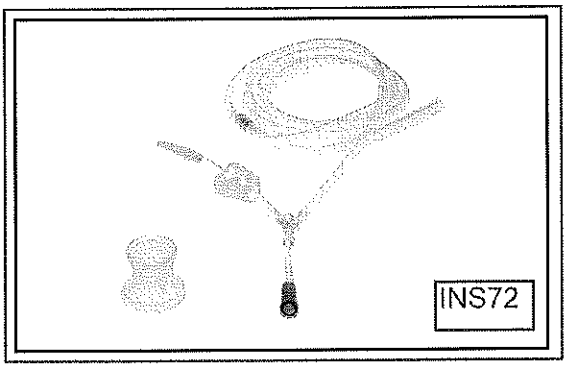
Un système avec colpotransillumination et fixation par vide

1



Juego de manipulador uterino SecuFix
compuesto por:

INS71 *Manipulador uterino SecuFix (8370701), sonda uterina Secu-Fix con escala de longitud (8370702), transiluminador vaginal SecuFix, estéril (UE = 10 juegos, envasados por separado en envoltorio estéril, 41708370), cepillo de limpieza (6.05), cepillo de limpieza (6.09), caperuza de goma (UE = 10 uds.) (89.02) 83707011*



Accesorios

Fibra óptica

Diám. del haz de fibras de 3,5 mm (marca en color naranja), longitud 2,3 m 806635231

Tubo flexible de irrigación *para la limpieza mecánica, longitud 600 mm 163915*

RIWO-System-Tray

Recipiente para instrumentos, medidas interiores (long. x anch. x alt.): 500 x 200 x 60 mm, esterilizable por vapor 38201.586

Kit de manipulateur utérin SecuFix
composé de:
manipulateur utérin SecuFix (8370701), sonde utérine SecuFix avec échelle longitudinale (8370702), colpotransilluminateur SecuFix, stérile (UE = 10 kits sous emballage stérile individuel, 41708370), brosse de nettoyage (6.05), brosse de nettoyage (6.09), capuchon d'étanchéité (UE = 10 pièces) (89.02) 83707011

Colpotransilluminateur SecuFix**, stérile**
(UE = 10 kits sous emballage stérile individuel). Kit composé de: colpotrans illuminateur et tuyau d'aspiration pour mise à vide (avec clapet de retenue, raccord d'aspiration, raccord de tuyau en Y pour l'emploi simultané d'un instrument d'aspiration sur un même appareil d'aspiration, collier de serrage), article à usage unique 41708370

Transiluminador vaginal SecuFix***, estéril***

(UE = 10 juegos, envasados por separado en envoltorio estéril).

INS72

Cada juego se compone de: transiluminador vaginal y tubo flexible de vacío (con válvula de retención, conector de aspiración, pieza de conexión en Y al utilizar un instrumento de aspiración con el mismo equipo para la aspiración, abrazadera), artículos de un solo uso 41708370

Accessoires

Câble fibre optique

Ø du faisceau de fibres 3,5 mm (marquage couleur: orange), longueur 2,3 m 806635231

Tuyau d'irrigation pour le nettoyage en machine, longueur 600 mm 163915

RIWO SYSTEM TRAY

Récipient pour instruments, dimensions intérieures (L x l x h): 500 x 200 x 60 mm, autoclavable 38201.586

004007

RICHARD WOLF

spirit of excellence

Manual

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA
ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-060GYR011-E397-2022

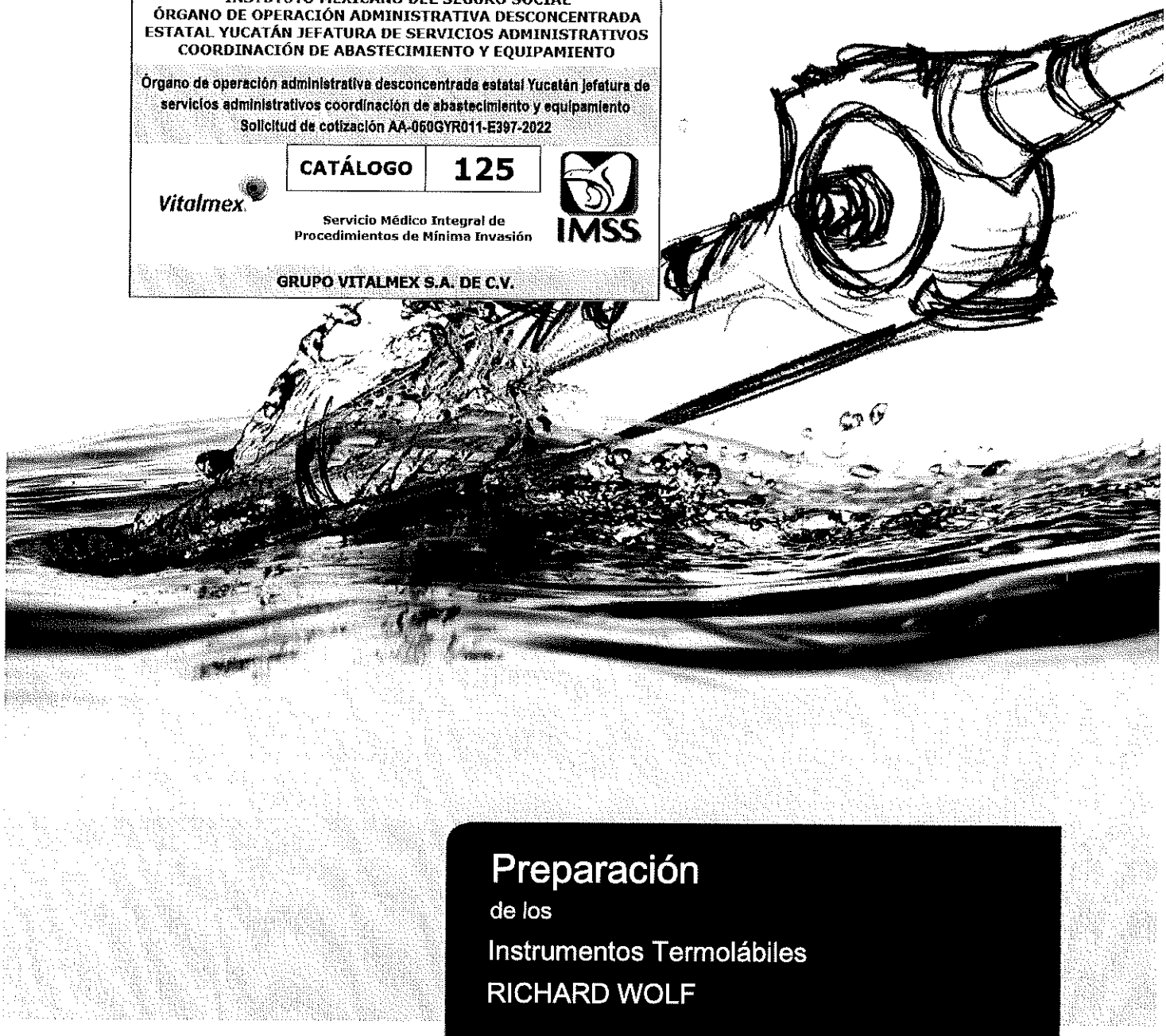
CATÁLOGO 125

Vitalmex

Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.



Preparación

de los

Instrumentos Termolábiles

RICHARD WOLF

GA-J050 / es / 2014-05 V7.0 / PDI 13-6891

1.7 Productos de un solo uso

Los productos de un solo uso

- no se deben usar más de una vez y
- se han de descartar después de la aplicación.

1.7.1 Poductos de un solo uso no estériles

Los productos de un solo uso no estériles se han de esterilizar antes del uso,

- ver las instrucciones para el uso del producto específico

⚠ *¡ADVERTENCIA!*
¡Uso múltiple de productos de un solo uso!
Los productos marcados como productos de un solo uso están pensados para un solo uso en un solo paciente.
La reutilización de los productos de un solo uso puede perjudicar y/o modificar las características del producto, poniendo en peligro al paciente, al usuario y a terceras personas.
Los posibles riesgos / factores de riesgo están descritos en las instrucciones para el uso de los productos correspondientes, que se han de tener en cuenta.
En caso de uso múltiple el usuario asume la responsabilidad por el producto.
El fabricante, en este caso, ya no podrá asumir la responsabilidad por la seguridad y eficacia del producto.

1.7.2 Productos de un solo uso estériles

⚠ *¡ADVERTENCIA!*
¡Reesterilización de productos de un solo uso!
Los artículos marcados como productos de un solo uso están pensados para un solo uso en un solo paciente.
La reesterilización de los productos de un solo uso con el propósito de volver a utilizarlos puede perjudicar y/o modificar las características del producto, poniendo en peligro al paciente, al usuario y a terceras personas.
Los posibles riesgos / factores de riesgo están descritos en las instrucciones para el uso de los productos correspondientes, que se han de tener en cuenta.
Al reesterilizar los productos de un solo uso, el usuario o la persona que realiza dicha reesterilización asume la responsabilidad por el producto.
El fabricante, en este caso, ya no podrá asumir la responsabilidad por la seguridad y eficacia del producto.

☞ *¡IMPORTANTE!*
La esterilidad de los productos estériles sólo queda garantizada si el embalaje está impecable y sin abrir.

- *No utilice el producto si el envoltorio estéril está dañado o la fecha de caducidad vencida.*

1.8 Identificación de los productos autoclavables

Los productos autoclavables de RICHARD WOLF se pueden identificar por su número de tipo.

INS71

◇ **Esterilizable por vapor**

- Distintivo: los números de tipo comienzan con un **"8"**.

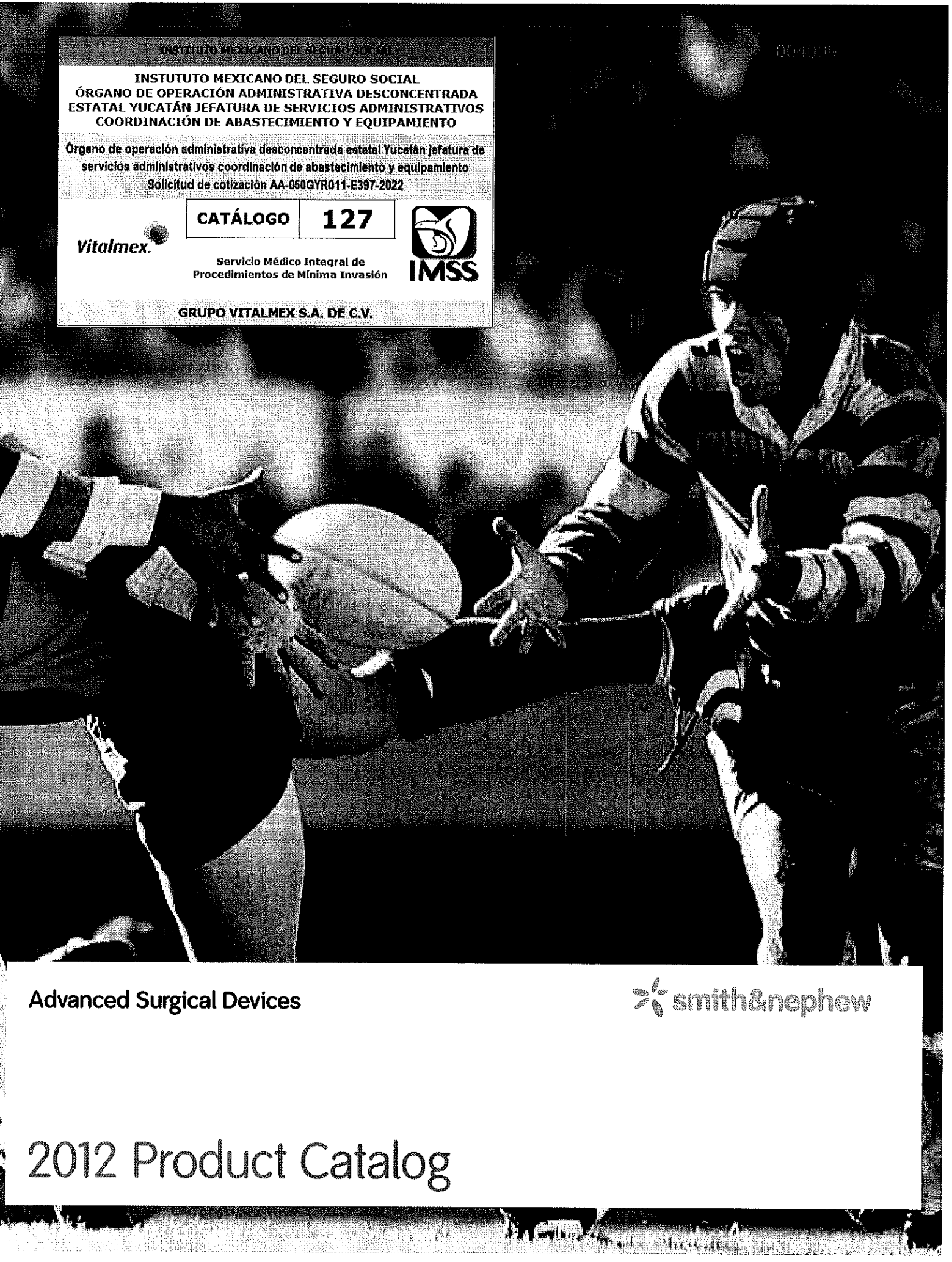
Ejemplo: **8**654.422

◇ **No esterilizable por vapor**

- Distintivo: los números de tipo comienzan con un **"4"**.

Ejemplo: **4**840.501

☞ *¡IMPORTANTE!*
*Respecto de la preparación / esterilización de los productos cuyo número de tipo **no** comienza con la cifra **"8"**, se han de consultar y observar las instrucciones para el uso del producto específico.*



INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO	127

Vitalmex

Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

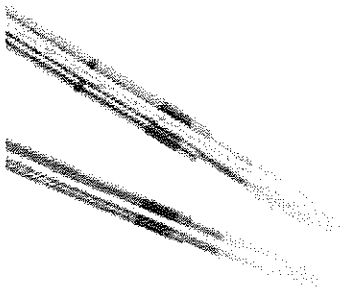
Advanced Surgical Devices

smith&nephew

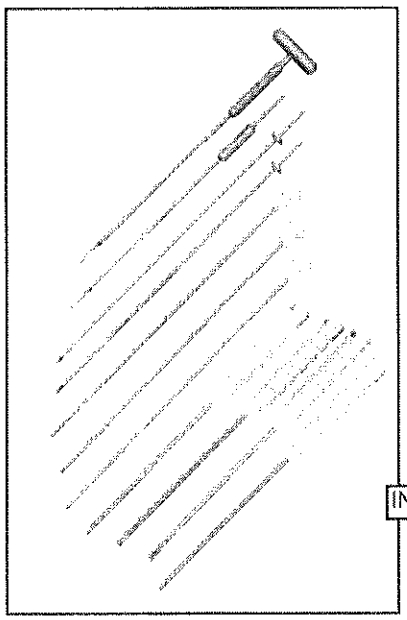
2012 Product Catalog

Instability Soft Tissue Fixation – Suture Anchors

OSTEORAPTOR® 2.9 Suture Anchors



These knotted anchors incorporate the natural biocompatibility of hydroxyapatite (HA), a calcium phosphate similar to the mineral found in bone. They are available in sizes that allow surgeons to position repairs precisely and are preloaded with high-strength ULTRABRAID® Suture.

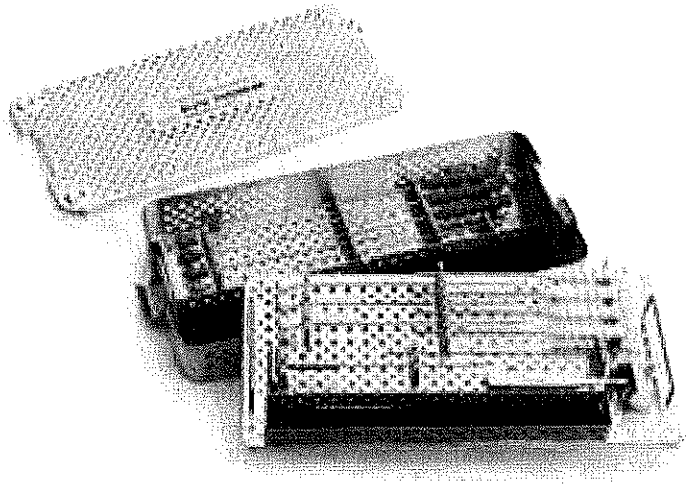


INS146

Reference	Description
72202165	OSTEORAPTOR 2.9 Suture Anchor with one ULTRABRAID #2 Suture (white)
72201994	OSTEORAPTOR 2.9 Suture Anchor with one ULTRABRAID #2 Suture (COBRAID-blue)
72201995	OSTEORAPTOR 2.9 Suture Anchor with two ULTRABRAID #2 Sutures (white/COBRAID-blue)
72201996	OSTEORAPTOR 2.9 Suture Anchor with two ULTRABRAID #2 Sutures (white/COBRAID-black)
Instruments	
72201389	Inline Drill Guide – Fishmouth Tip
72201388	Inline Drill Guide – Spike Tip
72201390	Inline Drill Guide – Crown Tip
72201391	Inline Drill Guide – Offset Fishmouth Tip
72201395	Inline Spade Drill Bit
72201918	Inline Spade Drill Bit 2.7 mm for soft bone INS146
72201392	Inline Obturator – Blunt Tip
72201393	Inline Obturator – Cannulated, Blunt Tip
72201394	Inline Obturator – Trocar Tip
72202404	Inline Twist Drill Bit

Instability System

ELITE® PREMIUM Instability System



ELITE PREMIUM Instability System

The ELITE PREMIUM Instability System offers arthroscopic shoulder surgeons the ability to house our wide array of innovative endoscopic instruments in sleek, comprehensive trays with customizable areas.

- Comprehensive and customizable
- Sufficient pin mat area
- Single layers of instrumentation

Reference #	Description
72202504	ELITE PREMIUM Instability System
System includes	
72201389	2.9 mm Inline Drill Guide – Fishmouth Tip
72201388	2.9 mm Inline Drill Guide – Spiked Tip INS145
72201390	2.9 mm Inline Drill Guide – Crown Tip
72201391	2.9 mm Inline Drill Guide – Offset Fishmouth Tip
72201393	2.9 mm Inline Drill Guide – Cannulated Blunt Tip
72201394	2.9 mm Inline Drill Guide – Trocar Tip
72201392	2.9 mm Inline Drill Guide – Blunt Tip
72201395	2.9 mm Inline Spade Drill Bit
72200867	Mallet with nylon ends
72201105	2.3 mm Inline Drill Guide – Fishmouth Tip
72201110	2.3 mm Inline Drill Guide – Spiked Tip
72201111	2.3 mm Inline Drill Guide – Crown Tip
72201108	2.6 mm Spade Drill Bit for 2.3 mm anchor
72201112	2.3 mm Inline Obturator – Trocar Tip
72201106	2.3 mm Inline Obturator – Blunt Tip
72201107	2.3 mm Inline Obturator – Cannulated Blunt Tip
72202044	Instability System Sterilization Tray and Lid

Instrumentation

ELITE° PREMIUM Shoulder Instruments

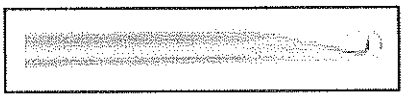
Rear Entry Femoral Aimers



Reference #	Description
7209491*	ELITE Double Hook Suture Scissors



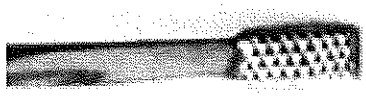
72201659*	ELITE PREMIUM Hook Knife



7209145	ELITE Crochet Hook
72201177*	ELITE PREMIUM Crochet Hook INS152



72201213*	ELITE PREMIUM Full Loop KNOT MANIPULATOR, silver handle
7210116	ELITE KNOT MANIPULATOR, QUICK-T°, black handle



72201661*	ELITE PREMIUM Knife Rasp



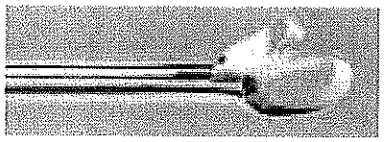
72201660	ELITE PREMIUM Bankart Rasp
013949	Shoulder Elevator
014779*	Cannulated Tissue Tensioner

☼ 72202290	Shoulder Elevator, Blunt Up
☼ 72202291	Shoulder Elevator, Blunt Down
☼ 72202292	Shoulder Elevator, Up
☼ 72202293	Shoulder Elevator, Down

ACUFEX® and ACUFEX Pro
Punches

Oval Punches

This family of punches offers the best of both worlds — the lowest profile and the largest bite, facilitating end-on and lateral cutting — the most versatile instrument available.



ACUFEX Pro Reference #	ACUFEX Reference #	Description	Tip Profile	Bite Width	Tip Width
7207083	7207200	Upbiter	1.65 mm	4.39 mm	6.57 mm
7207181	7207201*	Straight	1.65 mm	4.39 mm	6.57 mm
N/A	7207294	Curved left	1.65 mm	4.39 mm	6.57 mm
N/A	7207295	Curved right	1.65 mm	4.39 mm	6.57 mm
N/A	7207296	Upswept	1.65 mm	4.39 mm	6.57 mm

	Reference #	Description
☼	3134238	Curved left at 40 mm from tip
☼	7207533	Upbiter, with larger finger and thumb loops

Basket Punches – Blunt Nose

ACUFEX Loop Handle. Blunt nose basket punch enables flush contouring of meniscus.



ACUFEX Pro Reference #	ACUFEX Reference #	Description	Tip Profile	Bite Width	Tip Width
N/A	012035	1.0 mm, straight	1.83 mm	1.67 mm	3.32 mm

INS194
INS196

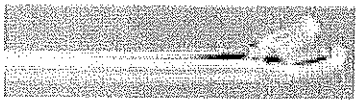
Basket Punches

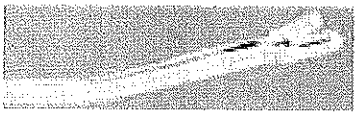
INS196

The ACUFEX DUCKLING punches are a lower-profile relation to the DUCKBILL®, maintaining a large square bite and maximizing maneuverability.



INS194





ACUFEX Pro Reference #	ACUFEX Reference #	Description	Tip Profile	Bite Width	Tip Width
7207049	012044*	Straight	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm
7207050	012046	Curved left	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm
7207051	012047	Curved right	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm
7207668	014765	Elevator	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm
7207000	012045*	Upbiter	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm
7207672	012048*	Upswept	1.93 mm	3.17 mm	5.00 mm

	Reference #	Description
☼	7205979	Upswept, low profile, extended 20 mm
☼	7207547	DUCKLING, 20° downbiter
☼	7207737	DUCKLING, upswept, length extended by 2.25"
	7207736	DUCKLING, upbiter, extended length

* Item shown

☼ Special, Made to Order products are available to meet the individual needs of surgeons. Please appreciate that longer lead time for delivery should be expected. For more information, please contact your sales representative or Customer Service.

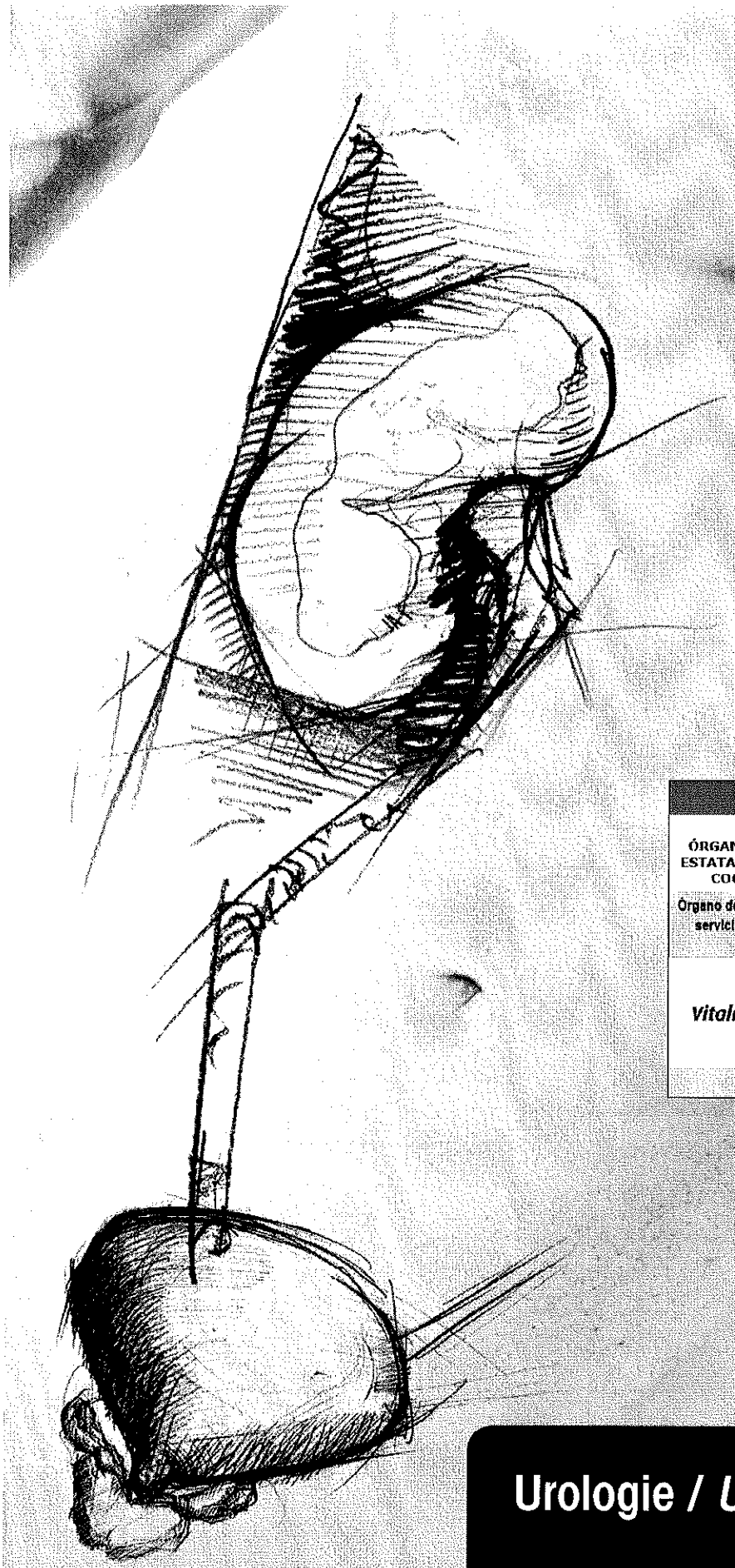
Ref. INS146
Pag. B-19
Traducción: Broca en linea de 2.7 mm. para hueso blando.
Ref. INS145
Pag. B-24
Traducción: Drill guía de colocación en línea de 2.9 mm, punta de pescado
Drill guía de colocación en línea de 2.9 mm, en punta.

Ref. INS152
Pag. B-49
Traducción: Gancho crochet.
Ref. INS194
Pag. J-4
Traducción: Pinza de canasta Curvatura derecha
Ref. INS196
Pag. J-4
Traducción: Pinza de canasta Curvatura izquierda

004015

RICHARD WOLF

spirit of excellence



INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA
ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO 131

Vitalmex

Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

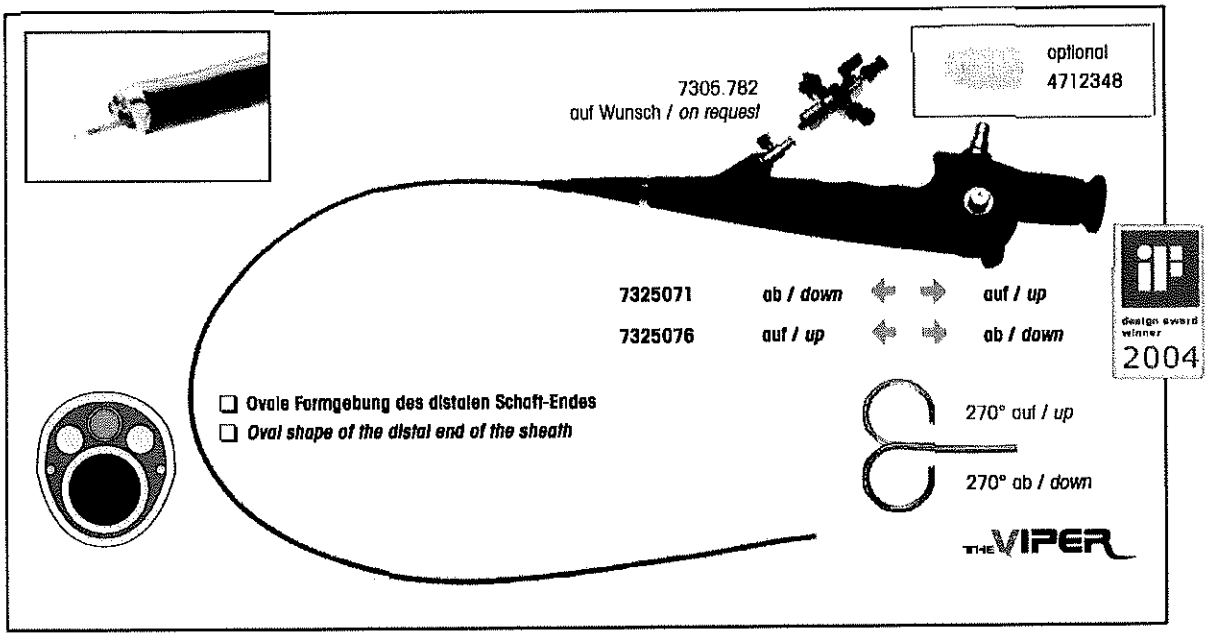
IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

Urologie / *Urología*

Flexible Fiber Ureterorenoscopes 270°, "The Viper"

Flexible Fiber Ureterorenoskope 270°, "The Viper"



- ❑ Atraumatic adapted instrument tip
- ❑ Design Award Winner 2004
- ❑ Ergonomical handle design
- ❑ A convincing image
- ❑ Active angulation of 270° in either direction and additional passive angulation
- ❑ Universal Luer connector

- ❑ Atraumatische Instrumentenspitze
- ❑ Design Award Winner 2004
- ❑ Ergonomisches Griffdesign
- ❑ Ein überzeugendes Bild
- ❑ Aktive Abwinkelung von beidseitig 270° und zusätzliche passive Abwinkelung
- ❑ Universal Luer Anschluss

Flexibles Fiber Ureterorenoskop 270°-Set ***Flexible fiber ureterorenoscope 270° set***	Im Set enthaltenes Ureterorenoskop *Included in set Ureterorenoscope*	Nutzlänge *Working length*	Charr. *Fr.*	Arbeits- und Spülkanäle *working and irrigation channels*	Bildrichtung *viewing direction*	Blickwinkel *angel of view*	Set
bestehend aus: Flexibles Fiber-URS, Dichtigkeitstester mit Bajonett-Anschluss (163.903), Gassteri-Ventil (163.904), Einmal-Reinigungsbürste (10 St., 799001) und Koffer	INS301 7325.071	680 mm	6 / 8.8	3.6 Charr. / Fr.	0°	85°	Steuerhebel nach distal - Abwinkelung nach unten *Forward movement of the control lever - downward movement of the tip* **73250711**
consisiting of: *Flexible fiber URS, leak tester with bayonet connection (163.903), gas steri valve (163.904), disposable cleaning brush (pack of 10, 799001) and case*	7325.076						Steuerhebel nach distal - Abwinkelung nach oben *Forward movement of the control lever - upward movement of the tip* **732507611**
hierzu / *also:* **Fiber Lichtleiter Set,** Ø 2,5 mm, 2,3 m long bestehend aus: Fiber Lichtleiter (80662523), Adapter projektorseitig (8095.07) und Adapter endoskopseitig (809509) ***Fiber light cable set,** Ø 2.5 mm, 2.3 m long consisting of:* *Fiber light cable (80662523), adapter projector side (8095.07) and adapter endoscope side (809509)*							**806625231**

14

INS307

Hilfsinstrumente siehe Seite / *Accessory Instruments see page* D 351 - D 352

e información de pedido

Punta de idoscopio/ bo de vaina	Ocular	Dirección visual	Longitud útil	Diámetro interior máximo
/ 6,5 Charr.	lateral	5°	120 mm	3 Charr.

nbio y accesorios

lo. de tipo	Designación, datos técnicos
3044.611	Cesta de preparación, largo x ancho x alto 472x132x74 mm, peso aprox. 0,8 kg
5 256.393	Portaválvula (oliveta) (pos. 12.2)
89.101	Válvula de membrana (pos. 12.1) UE = 10 piezas (amarilla)
88.005	Caperuza de goma RIWO roja, diámetro interior 0,5 mm (UE = 10 uds.) para instrumentos hasta 5 Charr.
886.00	Pieza Luer-Lock para tubo flexible
3095.00	Pieza de conexión de luz fría (pos. 8)
106.230	Herramienta para anillos obturadores
6.04	Cepillo de limpieza
103.00	Pera de goma
702.261	Mango
009.240	Tuerca de racor para mango 8702.261
256.456	Portaválvula (Luer)
.0002	Macho de llave de recambio, diámetro interior 3,0 mm Distintivo: 3 botones Unidad de embalaje UE= 5 unidadas
10.0001	Herramienta de desmontaje
28.03	Pinza de cuerpos extraños de 3 Charr., longitud útil 230 mm
29.03	Pinza de cuerpos extraños de 3 Charr., longitud útil 230 mm
24.03	Electrodo de aguja de 2,4 Charr., longitud útil 255 mm

n combinar individualmente teniendo en cuenta su finalidad y los principales datos de conjunto, sírvanse consultar las hojas de catálogo actualizadas y los folletos o la empresa Richard Wolf o sus representantes.

rvicio, almacenamiento y transporte

	+10°C a +40°C, humedad relativa 30% a 75%, presión atmosférica 700 hPa a 1060 hPa
te	- 20°C a +60°C, humedad relativa 10% a 90%, presión atmosférica 700 hPa a 1060 hPa

¡INDICACIÓN!

Para evitar daños en sus productos durante el transporte, recomendamos utilizar el embalaje original para el envío.

ucto, material de embalaje y accesorios

Con respecto a la eliminación, se tienen que observar las disposiciones / leyes vigentes en el respectivo país.

- Para más informaciones, diríjanse al fabricante.

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL

INSTUTUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA
ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO

Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022

CATÁLOGO 140

Vitalmex

Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión

IMSS

GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

LAPAROSCOPIA EN LA CIRUGÍA, GINECOLOGÍA, UROLOGÍA

8ª EDICIÓN 2/2016

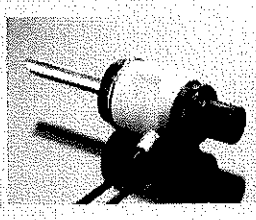
Capítulo		004023	Páginas
1	EQUIPOS BÁSICOS	LAP-SET	1-20
2	VIDEOENDOSCOPIOS, ÓPTICAS HOPKINS® 2 – 10 mm Ø	TEL	21-42
3	TROCARES PARA LAPAROSCOPIA Tamaños 2,5 – 22 mm y SISTEMAS DE PUERTOS	TROC-INTRO, TROC, RSE, DIL-SET	43-78
4	PINZAS DE AGARRE Y DISECCIÓN Tamaños 2 – 10 mm	DGC-INTRO, DGC, BI-COA	79-158
5	TIJERAS, PINZAS SACABOCADOS Y PINZAS PARA BIOPSIA, tamaños 2 – 10 mm	SCC-INTRO, SCC	159-186
6	INSTRUMENTOS PARA LA COAGULACIÓN UNIPOLAR Y BIPOLAR, tamaños 3,5 y 5 mm	DISS	187-196
7	PALPADORES, RETRACTORES, DISECTORES Y EXTRACTORES	NP, EXTRA	197-212
8	SUTURA Y LIGADURA	NH, SL	213-240
9	MANGOS E INSTRUMENTOS PARA IRRIGACIÓN Y ASPIRACIÓN	IS-ACC-INTRO, IS-ACC	241-252
10	NOTES Y PROCEDIMIENTOS RELACIONADOS	NOTES	253-288
11	SISTEMAS DE SUJECIÓN Y SIMULADORES	LHT	289-302
12	VITOM® –SISTEMA DE VISUALIZACIÓN PARA LA CIRUGÍA ABIERTA CON ACCESO MÍNIMO	LAP-VITOM	303-312
13	MORCELADORES	UNITS	313-326
14	COLANGIOGRAFÍA Y COLEDOSCOPIA INTRAOPERATORIAS, MICROBISTURÍES	CHOLE	327-336
15	ENDOSCOPIOS FLEXIBLE EN CIRUGÍA	GE-LAP	337-342
16	ACCESORIOS PARA LA CIRUGÍA LAPAROSCÓPICA DE LA AORTA	DGC	343-354
17	INSTRUMENTAL PARA LA EXTRACCIÓN VIDEOASISTIDA DE LAS GLÁNDULAS TIROIDES Y PARATIROIDES	ISE	355-370
18	GINECOLOGÍA	GYN-ACC	371-406
19	ACCESORIOS PARA LAPAROSCOPIA EN UROLOGÍA	URO-LAP	407-412
20	APARATOS Y ACCESORIOS	LAP-UNITS-INTRO, LAP-UNITS	U 1-58
21	COMPONENTES, PIEZAS DE REPUESTO	LAP-SP	SP 1-104
22	KARL STORZ OR1 NEO®, TELEPRESENCE HIGIENE, ENDOPROTECT1		

MORCELADORES

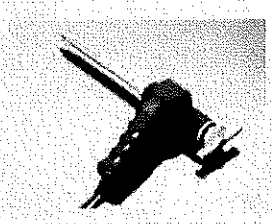
UNIDRIVE® S III SCB 314



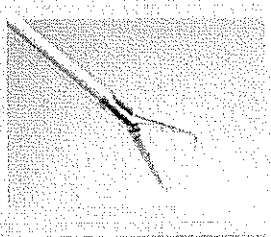
Rotocut G2 NUEVO 315-319



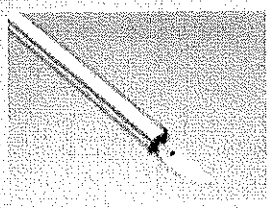
MORCELADOR SuperCut SAWALHE II 320-323



PINZAS de SAWALHE 324



BISTURÍ DE MORCELACIÓN de CHARDONNENS 325-326



UNIDRIVE® S III SCB

Equipo estándar recomendado

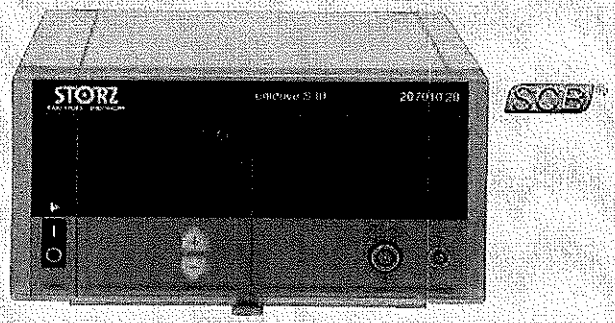
KARL STORZ — ENDOSKOPE

Para utilizar con morceladores electrónicos SuperCut SAWALHE II y Rotocut G2

Características especiales

- **Régimen de revoluciones regulable sin escalas**
- **Velocidad de giro máx. preajustable**
- **La potencia del motor permanece constante en toda la gama de revoluciones**
- **El procesador controla el núm. de revoluciones por min. y el par motor**
- **Manejo optimizado**
- **Elementos de control de fácil visualización**
- **Reconocimiento automático de la pieza manual**
- **Conexión de control para el sistema de bombas KARL STORZ, para su uso combinado**
- **Utilizable con:**
  – Rotocut G2
  – Morcelador SuperCut SAWALHE II
- **Con posibilidad de conexión al KARL STORZ Communication Bus (KARL STORZ-SCB)**

INS74



267010 01-1 **UNIDRIVE® S III SCB,** tensión de trabajo 100 – 240 VAC, 50/60 Hz

incluye:

Cable de red

Interruptor monopedal, dos niveles

Cable de conexión SCB, longitud 100 cm

Datos técnicos:

Modo de funcionamiento	- Oscilante (shaver) - En sentido de las agujas del reloj (morcelador)	Dimensiones ancho x alto x fondo	305 x 165 x 233 mm
		Peso	5 kg
Núm. máx. revoluciones	40,000 (min^{-1}) (motor EC)	Tipo de construcción	IEC 601-1, CE según MDD
Tensión de trabajo	100-240 VAC, 50/60 Hz		

INS74.6

3-11

Accesorios para el equipo estándar recomendado, véanse páginas 317 y 323

Componentes/Piezas de repuesto, véase capítulo 21

KARL STORZ — ENDOSKOPE

Rotocut G2 *NUEVO*

INS74

Rotocut G2 – un paso más hacia la perfección

El nuevo morcelador Rotocut G2 sienta una nueva pauta en el ámbito de los morceladores para la laparoscopia ginecológica. El manejo sencillo y rápido, combinado con una potencia máxima, hacen del Rotocut 2 una alternativa eficaz en comparación con otros sistemas. La evolución consecuente del motor de eje hueco ya conocido del Rotocut G1 permite una funcionalidad óptima y un manejo más simple. Ahora el morcelador se introduce directamente en el vientre de la paciente.

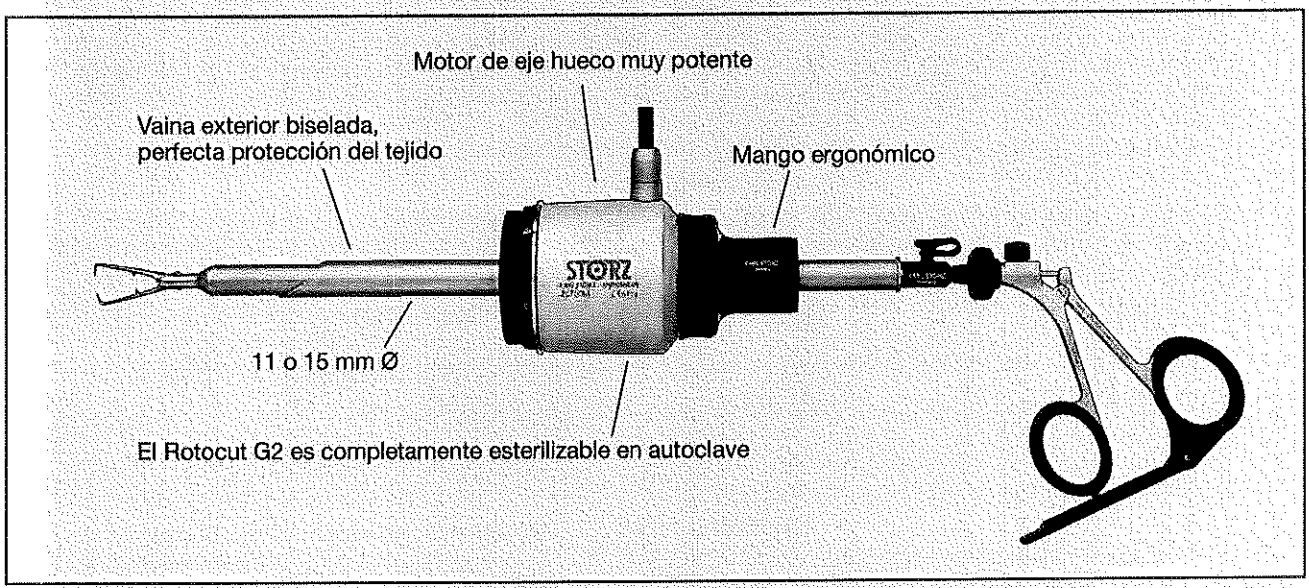
Las mejoras que presenta el morcelador Rotocut G2, en comparación con el Rotocut G1, han sido posibles gracias a la colaboración de muchos usuarios.

La nueva generación Rotocut G2 dispone de un trocar autónomo (Stand Alone), en el cual se acopla el motor, lo que permite introducir el morcelador sin motor en la cavidad abdominal. Por consiguiente, el manejo en el acceso inicial resulta más sencillo y seguro. El trocar giratorio permite ajustar la posición de la punta del trocar. Se consigue así, por una parte, una visibilidad óptima de la cuchilla, y por otra se facilita la morcelación tangencial (efecto peeling). Una vez terminada la morcelación, el trocar se puede utilizar, sin motor, como puerto de acceso para otros instrumentos. Por ejemplo se puede usar para extraer del abdomen los tejidos morcelados.

La cápsula de la carcasa del motor satisface las máximas exigencias de higiene. No son necesarios adaptadores de limpieza y el motor no tiene que ser lubricado.

Características especiales:

- **Motor de eje hueco muy potente**
- **Acceso inicial al abdomen sin el motor**
- **El motor y el trocar se acoplan con un mecanismo de clic**
- **Morcelación rápida gracias al efecto «peeling»**
- **Trocar giratorio que permite posicionar la punta del trocar**
- **El trocar autónomo puede utilizarse como puerto de acceso una vez terminada la morcelación**
- **Motor con carcasa encapsulada**

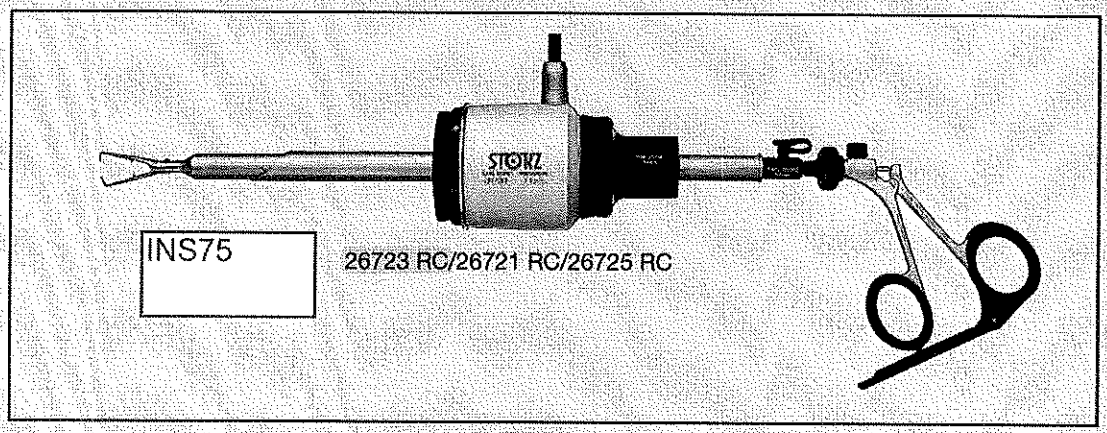


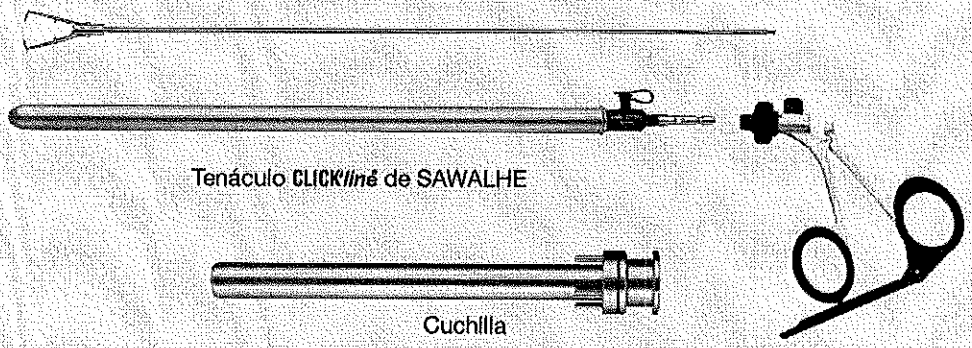
2-15

Rotocut G2 *NUEVO*

para aplicaciones laparoscópicas, tamaños 11 y 15 mm

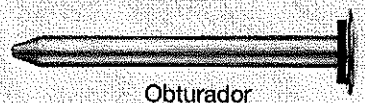
KARL STORZ — ENDOSKOPE



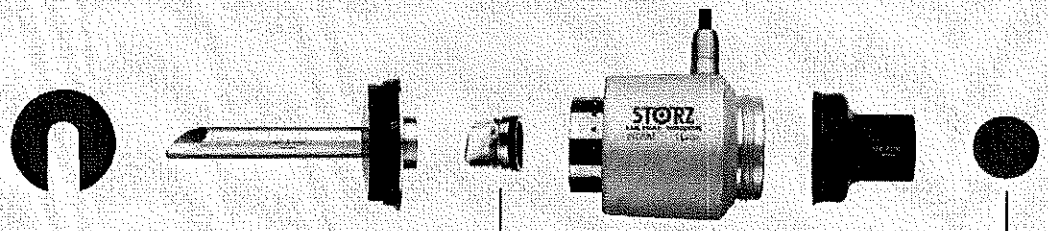


Tenáculo CLICK*line* de SAWALHE

Cuchilla



Obturador



Disco espaciador | Vaina exterior, biselada | Válvula de motor | Motor de eje hueco | Mango | Tapón de estanqueidad

2-15

Rotocut G2 *NUEVO*

para aplicaciones laparoscópicas, tamaños 11 y 15 mm

KARL STORZ — ENDOSKOPE

D004028

Tamaño 11 mm

26721 RC **Rotocut G2,** estándar, 11 mm Ø, morcelador para intervenciones laparoscópicas, para utilizar con UNIDRIVE® S III **20** 7010 20-1
Incluye:
Motor de eje hueco Rotocut G2
Mango, 11/15 mm
Trocar, estándar, 11mm Ø, biselado
Obturador, estándar, 11 mm Ø, romo
Tapón de estanqueidad, envase de 10 unidades
Válvula, 11 mm Ø
Disco espaciador, envase de 5 unidades
Laminilla para válvula, envase de 10 unidades, no estéril
Tenáculo CLICK'*line* de SAWALHE, tamaño 11 mm
Cuchilla de morcelador, laparoscópica, 11 mm Ø
Bandeja, para 10 laminillas 26720 P1

Tamaño 15 mm

26725 RC **Ídem,** 15 mm Ø

Tamaños 11/15 mm

26723 RC **Rotocut G2,** 11/15 mm Ø, morcelador para intervenciones laparoscópicas, para utilizar con UNIDRIVE® S III **20** 7010 20-1
Incluye:
Motor de eje hueco Rotocut G2
Mango, 11/15 mm
Trocar, estándar, 11 mm Ø, biselado
Trocar, estándar, 15 mm Ø, biselado
Obturador, estándar, 11 mm Ø, romo
Obturador, estándar, 15 mm Ø, romo
Tapón de estanqueidad, envase de 10 unidades
Válvula, 11 mm Ø
Válvula, 15 mm Ø
Disco espaciador, envase de 5 unidades
Laminilla para válvula, envase de 10 unidades, no estéril
Tenáculo CLICK'*line* de SAWALHE, tamaño 11 mm
Tenáculo CLICK'*line* de SAWALHE, tamaño 15 mm
Cuchilla de morcelador, laparoscópica, 11 mm Ø
Cuchilla de morcelador, laparoscópica, 15 mm Ø
Bandeja, para 10 laminillas 26720 P1

INS74
INS75
INS74.4

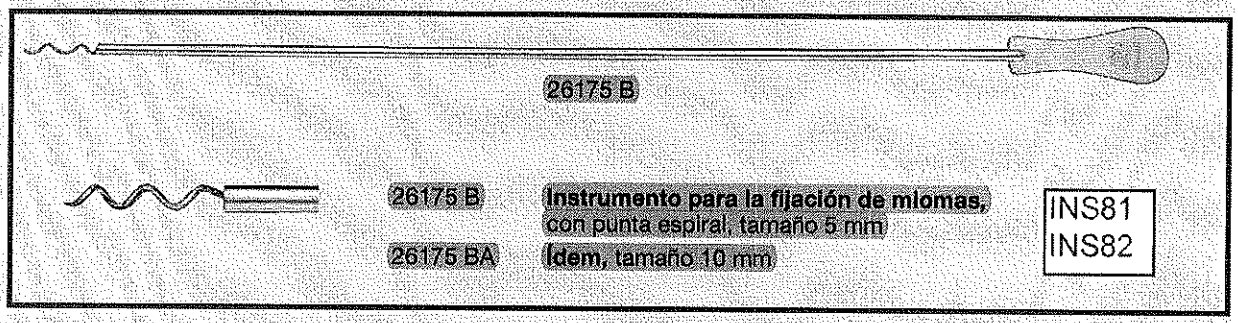
2-15

Para utilizar con pinzas de SAWALHE, véase página 324
Componentes/Piezas de repuesto, véase capítulo 21

Instrumentos para la fijación de miomas

KARL STORZ — ENDOSKOPE

Instrumentos quirúrgicos,
para utilizar con trocares de 6 mm u 11 mm de tamaño

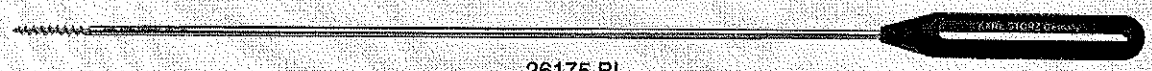


26175 B

26175 B **Instrumento para la fijación de miomas,** con punta espiral, tamaño 5 mm

26175 BA **Idem,** tamaño 10 mm

INS81
INS82



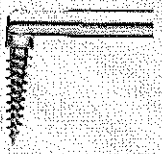
26175 BL



26175 BL **Instrumento para la fijación de miomas,** con punta de rosca, tamaño 5 mm



26175 BB



26175 BB *NUEVO* **Instrumento para la fijación de miomas** de CIRAVOLO, acodable, con punta de rosca, 10 mm Ø

2-15

Morceladores

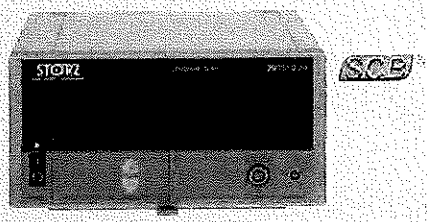
UNIDRIVE® S III SCB, Rotocut G2

KARL STORZ — ENDOSKOPE

Componentes / Piezas de repuesto — Pág. catálogo 314, U 32

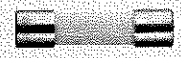
26701001-1	**UNIDRIVE® S III SCB**
20701020-1	**UNIDRIVE® S III, con KARL STORZ-SCB,** tensión de trabajo 100 – 240 VAC, 50/60 Hz
400 A	**Cable de red**
20016230	**Interruptor monopedal,** dos niveles
20090170	**Cable de conexión SCB,** longitud 100 cm

INS74



20701020-1 INS74

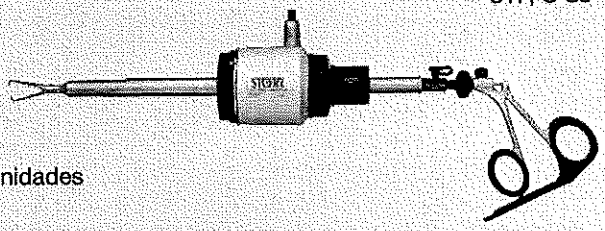
Pieza de repuesto



2027690
Fusible de red,
T 4,0 AL (SB),
envase de 10 unidades

Componentes / Piezas de repuesto — Pág. catálogo 317, U 35

26721 RC	**Rotocut G2**
26720 M	**Motor de eje hueco Rotocut G2**
26720 H	**Mango,** 11/15 mm
26721 TO	**Trocar,** estándar, 11 mm Ø, biselado
26721 OB	**Obturador,** estándar, 11 mm Ø, romo
26713037	**Tapón de estanqueidad,** envase de 10 unidades
26721 V	**Válvula,** 11 mm Ø
26713039	**Disco espaciador,** envase de 5 unidades
26720 P	**Laminilla para válvula,** envase de 10 unidades, no estéril
33593 UM	**Tenáculo CLICK*line*** de SAWALHE, tamaño 11 mm
26713050	**Cuchilla de morcelador,** laparoscópica 11 mm, Ø
39510 GV	**Bandeja,** para 10 laminillas 26720 P1



Componentes / Piezas de repuesto — Pág. catálogo 317, U 35

26725 RC	**Rotocut G2**
26720 M	**Motor de eje hueco Rotocut G2**
26720 H	**Mango,** 11/15 mm
26725 TO	**Trocar,** estándar, 15 mm Ø, biselado
26725 OB	**Obturador,** estándar, 15 mm Ø, romo
26713037	**Tapón de estanqueidad,** envase de 10 unidades
26725 V	**Válvula,** 15 mm Ø
26713039	**Disco espaciador,** envase de 5 unidades
26720 P	**Laminilla para válvula,** envase de 10 unidades, no estéril
33553 UM	**Tenáculo CLICK*line*** de SAWALHE, tamaño 15 mm
26713150	**Cuchilla de morcelador,** laparoscópica, 15 mm Ø
39510 GV	**Bandeja,** para 10 laminillas 26720 P1

2-15

STORZ

KARL STORZ – ENDOSKOPE

INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL
ÓRGANO DE OPERACIÓN ADMINISTRATIVA DESCONCENTRADA
ESTATAL YUCATÁN JEFATURA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
COORDINACIÓN DE ABASTECIMIENTO Y EQUIPAMIENTO
Órgano de operación administrativa desconcentrada estatal Yucatán jefatura de servicios administrativos coordinación de abastecimiento y equipamiento
Solicitud de cotización AA-050GYR011-E397-2022
CATÁLOGO 146
Vitalmex
Servicio Médico Integral de Procedimientos de Mínima Invasión
IMSS
GRUPO VITALMEX S.A. DE C.V.

GEBRAUCHSANWEISUNG
Elektromechanischer Morcellator ROTOCUT G2 Modelle 2672x RC
Motorensystem UNIDRIVE® S III Modell 20 7010 20-1

INSTRUCTION MANUAL
ROTOCUT G2 Electromechanical Morcellator models 2672x RC
UNIDRIVE® S III motor system model 20 7010 20-1

MANUAL DE INSTRUCCIONES
Morcelador electromecánico ROTOCUT G2 modelos 2672x RC
Sistema de motor UNIDRIVE® S III modelo 20 7010 20-1



INS74

PORTADA

KARL STORZ – ENDOSKOPE

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in den Namen KARL STORZ. Auch in diesem Produkt steckt unsere ganze Erfahrung und Sorgfalt. Sie und Ihr Haus haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Gerät der Firma KARL STORZ entschieden.

Die vorliegende Gebrauchsanweisung dient dazu, den Elektromechanischen Morcellator ROTOCUT G2 und die UNIDRIVE® S III Antriebs-Steuereinheit richtig aufzustellen, anzuschließen und zu bedienen. Alle notwendigen Einzelheiten und Handgriffe werden anschaulich erklärt. Bitte lesen Sie deshalb diese Anleitung sorgfältig durch; bewahren Sie sie zum etwaigen Nachlesen in der mitgelieferten Schutzhülle an gut sichtbarer Stelle beim Gerät auf.

© Alle Produktabbildungen, Produktbeschreibungen und Texte sind geistiges Eigentum der KARL STORZ SE & Co. KG

Weiterverwendungen und Vervielfältigung durch Dritte bedürfen der ausdrücklichen Genehmigung der KARL STORZ SE & Co. KG

Alle Rechte vorbehalten.

Warenzeichen

UNIDRIVE® und ® sind eingetragene Warenzeichen der Firma KARL STORZ.

Thank you for your confidence in the brand name KARL STORZ. Like all of our other products, this product is the result of years of experience and great care in manufacture. You and your organization have decided in favor of a modern, high quality piece of equipment from KARL STORZ.

This instruction manual is intended to serve as an aid in the proper setup, installation, and operation of the ROTOCUT G2 Electromechanical Morcellator and the UNIDRIVE® S III drive control unit. All required details and all actions on your part are clearly presented and explained. We thus ask that you read this manual carefully before proceeding to work with the equipment. Insert this manual in its protective wallet and keep it available for ready reference in a convenient and conspicuous location near the equipment.

© All product illustrations, descriptions and texts are the intellectual property of KARL STORZ SE & Co. KG

Their use for other purposes and reproduction by third parties require the express approval of KARL STORZ SE & Co. KG

All rights reserved.

Trademarks

UNIDRIVE® and ® are registered trademarks of KARL STORZ.

℞Only Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Agradecemos la confianza que ha depositado en la marca KARL STORZ. Este producto, como todos los demás, es el resultado de nuestra amplia experiencia y esmero. Con esta adquisición, tanto usted como su institución se han decidido por un producto KARL STORZ de gran precisión, alta calidad y tecnología vanguardista.

El presente manual de instrucciones le ayudará a montar, conectar y utilizar correctamente el morcelador electromecánico ROTOCUT G2 y la unidad de control de accionamiento UNIDRIVE® S III. A tal fin, contiene todas las explicaciones necesarias sobre las particularidades y los detalles de su manejo. Recomendamos la lectura detenida de esta instrucción y su colocación cerca del aparato, en un lugar visible para facilitar la consulta, debidamente protegido en la funda de plástico que se adjunta.

© Todas las imágenes, descripciones y textos sobre este producto son propiedad intelectual de KARL STORZ SE & Co. KG

Queda prohibida la utilización y reproducción por parte de terceros sin la autorización expresa de KARL STORZ & Co. KG

Reservados todos los derechos.

Marcas registradas

UNIDRIVE® y ® son marcas registradas de la empresa KARL STORZ.

Es wird empfohlen, vor der Verwendung die Eignung der Produkte für den geplanten Eingriff zu überprüfen.

It is recommended to check the suitability of the products for the intended procedure prior to use.

Antes de su utilización, se recomienda comprobar la idoneidad de los productos en cuanto a la intervención planeada.

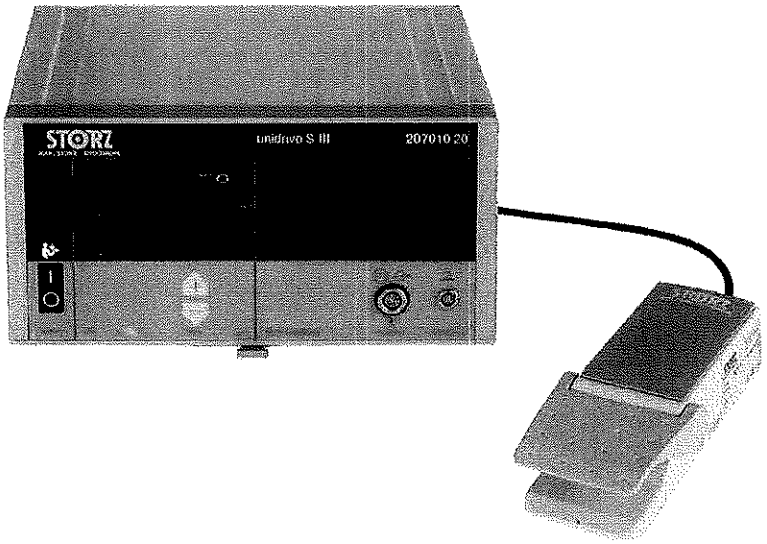
Version 3.0 – 12/2018

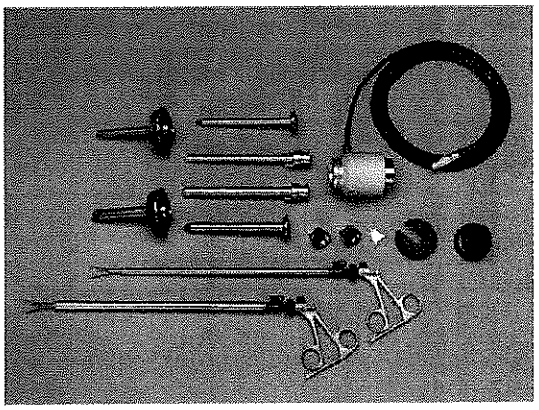
96116046D

STORZ
KARL STORZ — ENDOSKOPE

Geräteabbildungen | **Images of the equipment** | **Imágenes del equipo**

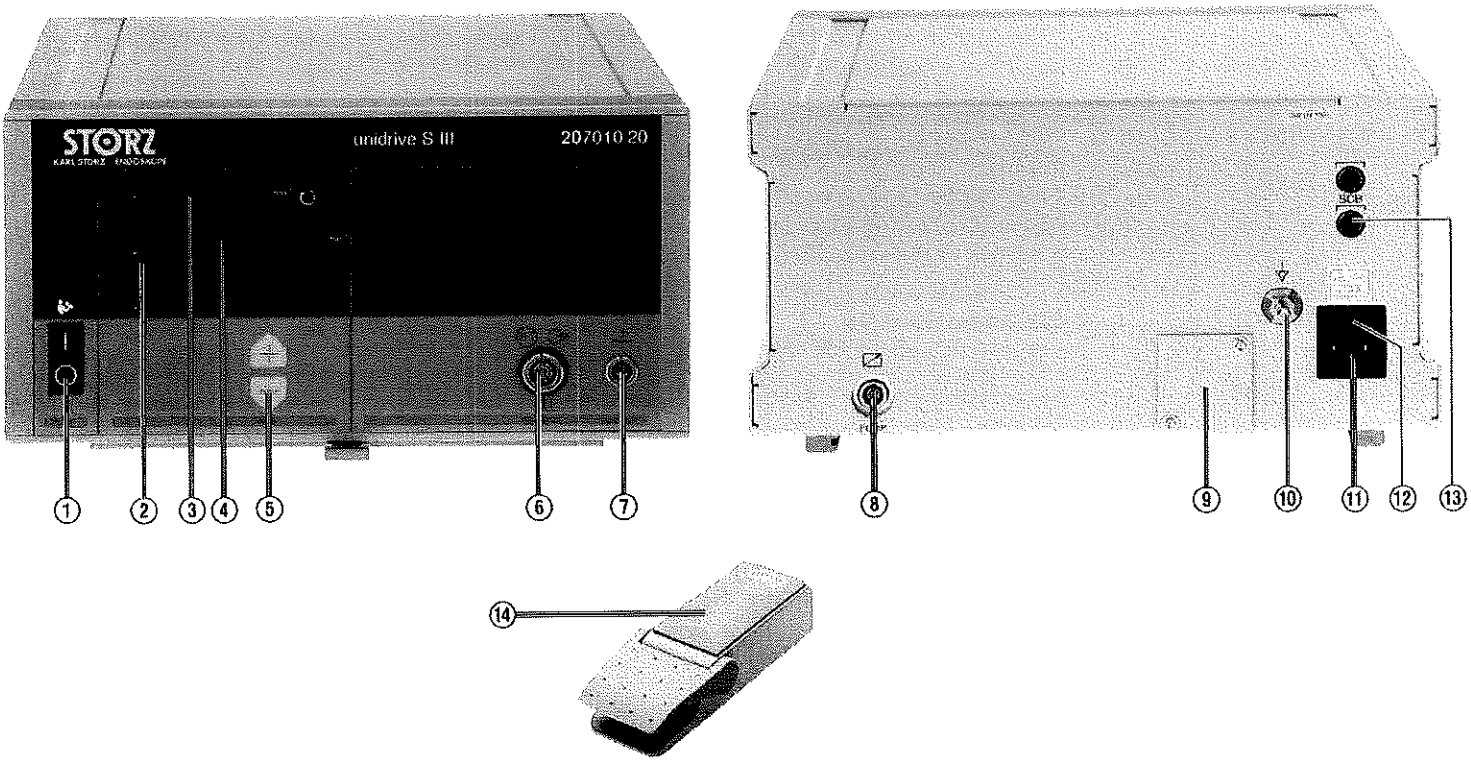
1 **Geräteabbildungen** 1 **Images of the equipment** 1 **Imágenes del equipo**







260400


STORZ
unidrive S III
20701020
SCB
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14

2 Bedienungselemente, Anzeigen, Anschlüsse und ihre Funktion

① Netzschalter zum Ein- bzw. Ausschalten des Gerätes

② Balkenanzeige zur Anzeige der Ist- bzw. Maximaldrehzahl

③ (7-Segment-)Anzeige zur Anzeige von
- Maximaldrehzahl (vorgegeben durch Betriebsmodus) oder
- Fehlercode

④ (7-Segment-)Anzeige zur Anzeige von
- ausgewähltem Betriebsmodus
- eingestellter und aktueller Drehzahl

⑤ Einstellung der Maximaldrehzahl des jeweiligen Modus

⑥ Anschlussbuchse für Motor/Handstück

⑦ Anschlussbuchse für Fußschalter

⑧ Anschlussbuchse für Fußschalter-Steuerkabel

⑨ USB-Anschluss (nur zur Wartung)

⑩ Potentialausgleichsanschluss

⑪ Netzbuchse

⑫ Netzsicherungshalter

⑬ SCB-Anschluss

⑭ Einpedal-Fußschalter

2 Controls, displays, connectors, and their uses

① Power switch for turning the unit on and off

② Bargraph display for indicating the actual speed or maximum speed

③ (7-segment) display for
- maximum speed (specified by operating mode) or
- error code

④ (7-segment) display for
- selected operating mode
- set and current speed

⑤ Setting the maximum speed of the respective mode

⑥ Connection socket for motor/handpiece

⑦ Connection socket for footswitch

⑧ Connection socket for footswitch control cable

⑨ USB port (for maintenance only)

⑩ Potential equalization connection

⑪ Power socket

⑫ Line fuse holder

⑬ SCB connection

⑭ Single-pedal footswitch

2 Elementos de control, indicadores, conexiones y sus funciones

① Interruptor de red para conexión y desconexión del aparato

② Indicador de barra del número de revoluciones real y máximo

③ Indicador (7 segmentos) para indicación de
- el número máximo de revoluciones (determinado por el modo de servicio) o
- el código de error

④ Indicador (7 segmentos) para indicación de
- el modo de servicio seleccionado
- el número de revoluciones ajustado y actual

⑤ Ajuste del número de revoluciones de cada modo

⑥ Conector para motor/pieza manual

⑦ Conector para el interruptor de pedal

⑧ Conector para el cable de mando del interruptor de pedal

⑨ Conexión USB (solamente para mantenimiento)

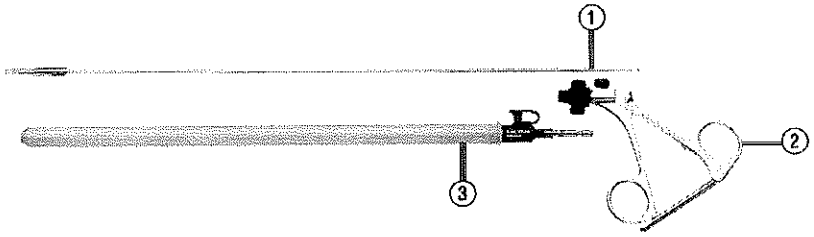
⑩ Conexión equipotencial

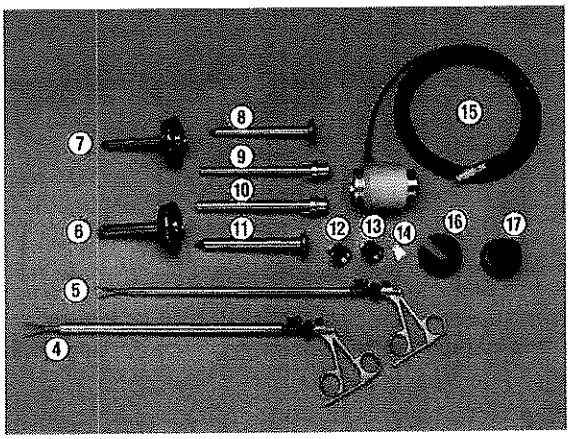
⑪ Conector de red

⑫ Portafusibles

⑬ Conexión SCB

⑭ Interruptor monopedal


1
2
3


4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17

KARL STORZ—ENDOSKOPE

Bedienungselemente, Anzeigen, Anschlüsse und ihre Funktion

① Zangeneinsatz
② Handgriff
③ Außenschaft
④ CLICKLINE Tenaculum-Zange, 15 mm
⑤ CLICKLINE Tenaculum-Zange, 11 mm
⑥ Trokar, Standard, 15 mm, schräg
⑦ Trokar, Standard, 11 mm, schräg
⑧ Obturator, stumpf, 11 mm
⑨ Messer, laparoskopisch, 11 mm
⑩ Messer, laparoskopisch, 15 mm
⑪ Obturator, stumpf, 15 mm
⑫ Ventil, 11 mm
⑬ Ventil, 15 mm
⑭ Ventilplättchen, zur Einmalanwendung
⑮ Hohlwellen-Motor mit Integral-Anschlusskabel
⑯ Abstandshalter
⑰ Handgriff mit Dichtung

Controls, displays, connectors, and their uses

① Forceps insert
② Handle
③ Outer sheath
④ CLICKLINE tenaculum forceps, 15 mm
⑤ CLICKLINE tenaculum forceps, 11 mm
⑥ Trocar, standard, 15 mm, oblique
⑦ Trocar, standard, 11 mm, oblique
⑧ Obturator, blunt, 11 mm
⑨ Cutter, laparoscopic, 11 mm
⑩ Cutter, laparoscopic, 15 mm
⑪ Obturator, blunt, 15 mm
⑫ Valve, 11 mm
⑬ Valve, 15 mm
⑭ Valve plate for single use
⑮ Hollow shaft motor with integrated connecting cable
⑯ Spacer
⑰ Handle with seal

Elementos de control, indicadores, conexiones y sus funciones

① Adaptador para pinzas
② Mango
③ Vaina exterior
④ Pinzas de tenáculo CLICKLINE, 15 mm
⑤ Pinzas de tenáculo CLICKLINE, 11 mm
⑥ Trocar estándar, 15 mm, biselado
⑦ Trocar estándar, 11 mm, biselado
⑧ Obturador, con punta roma, 11 mm
⑨ Bisturí, laparoscópico, 11 mm
⑩ Bisturí, laparoscópico, 15 mm
⑪ Obturador, con punta roma, 15 mm
⑫ Válvula, 11 mm
⑬ Válvula, 15 mm
⑭ Placa de válvula, desechable
⑮ Motor de eje hueco con cable integral de conexión
⑯ Distanciador
⑰ Mango con junta

3 Symbolerläuterungen

	Gebrauchsanweisung befolgen
M1	Anschlussbuchse Motor/Handstück (M)
	Anwendungsteil des Typs BF
	Anschlussbuchse für Fußschalter/Steuerkabel
	Potentialausgleich
	Oszillation
+ −	Plus- und Minustaste zum Einstellen der Maximaldrehzahl des jeweiligen Modus
~	Wechselstrom
	Fernsteuerung
	Sicherung
	AUS/EIN
	Nicht wiederverwenden
	Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.
	Hersteller
	Vermeidung von Umweltverschmutzung durch elektronische Geräte

3 Symbols employed

Follow instructions for use
Connection socket for motor/handpiece (M)
Applied part type BF
Connection socket for footswitch/control cord
Potential equalization
Oscillation
Plus and minus buttons for setting the maximum speed of the respective mode
Alternating current
Remote control
Fuse
OFF/ON
Do not re-use
This device has been marked in accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment (WEEE).
Manufacturer
Control of pollution caused by electronic information products

3 Explicación de los símbolos

Siga el manual de instrucciones
Conector para motor/pieza manual (M)
Pieza de aplicación del tipo BF
Conector para el interruptor de pedal/cable de mando
Conexión equipotencial
Oscilación
Teclas Más y Menos para ajustar el número de revoluciones máximo de cada modo
Corriente alterna
Control remoto
Fusible
APAGADO/ENCENDIDO
No reutilizar
Este equipo está identificado conforme a la directiva europea referida a aparatos eléctricos y electrónicos viejos (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Fabricante
Prevención de la contaminación ambiental ocasionada por aparatos electrónicos

KARL STORZ—ENDOSKOPE

Inhalt

1 **Geräteabbildungen** ..... IV, VI, VIII
2 **Bedienungselemente, Anzeigen, Anschlüsse und ihre Funktion** ..... VII, IX
3 **Symbolerläuterungen** X
4 **Allgemeines** 3
4.1 Systembeschreibung 3
5 **Sicherheitshinweise** 5
5.1 Erklärung zu Warn- und Vorsichtshinweisen 5
5.2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 9
5.3 Zweckbestimmung 9
5.4 Indikationen 9
5.5 Kontraindikationen 10
5.6 Qualifikation des Anwenders 12
5.7 Einweisung in die Gerätefunktion und Bedienung 12
5.8 Patientenpopulation 12
5.8.1 Laparoskopie 12
5.8.2 Gynäkologie 12
5.9 Vorgesehene Einsatzgebiete 12
5.10 Anwenderprofil Arzt und Assistenzpersonen 13
5.11 Vorgesehene Einsatzbedingungen 13
5.11.1 Gebrauch 13
5.11.2 Weitere vorgesehene Bedingungen 13
5.12 Position des Anwenders 13
5.13 Sicherheitsmaßnahmen am Aufstellort 14
5.14 Sicherheitsmaßnahmen beim Einsatz des Gerätes 14
6 **Aufstellen und Bedienungshinweise** 15
6.1 Auspacken 15
6.2 Grundausstattung 15
6.3 Aufstellen und Anschließen des Gerätes 20
6.3.1 KARL STORZ-SCB 23
6.3.2 Fußschalter anschließen 23
6.3.3 Applikationsinstrumente anschließen 23
6.4 Inbetriebnahme 24
6.5 Funktion UNIDRIVE® S III 24
6.5.1 Morcellator ROTOCUT G2 26
6.5.2 Bedienung Fußschalter 28
6.5.3 Service-Modus 28
6.5.4 Einführen des Stand Alone Trokar 30
6.5.5 Vormontage der Trokar-Baugruppe 31
6.5.6 Vormontage und Einführen des Morcellators 33

Contents

1 **Images of the equipment** ..... IV, VI, VIII
2 **Controls, displays, connectors, and their uses** ..... VII, IX
3 **Symbols employed** X
4 **General information** 3
4.1 System description 3
5 **Safety instructions** 5
5.1 Explanation of warnings and cautions 5
5.2 Normal use 9
5.3 Intended use 9
5.4 Indications 9
5.5 Contraindications 10
5.6 User qualifications 12
5.7 Training in the operation and function of the device 12
5.8 Patient profile 12
5.8.1 Laparoscopy 12
5.8.2 Gynecology 12
5.9 Intended region of treatment 12
5.10 User profile of physician and assistants 13
5.11 Intended conditions of use 13
5.11.1 Use 13
5.11.2 Other intended conditions 13
5.12 User position 13
5.13 Safety precautions at the site of installation 14
5.14 Safety precautions when operating the device 14
6 **Installation and operating instructions** 15
6.1 Unpacking the device 15
6.2 Basic equipment 15
6.3 Installing and connecting the device 20
6.3.1 KARL STORZ-SCB 23
6.3.2 Connecting the footswitch 23
6.3.3 Connecting application instruments 23
6.4 Commissioning 24
6.5 UNIDRIVE® S III function 24
6.5.1 ROTOCUT G2 Morcellator 26
6.5.2 Operating the footswitch 28
6.5.3 Service mode 28
6.5.4 Inserting the stand-alone trocar 30
6.5.5 Preassembling the trocar assembly 31
6.5.6 Preassembly and insertion of the Morcellator 33

Índice

1 **Imágenes del equipo** ..... IV, VI, VIII
2 **Elementos de control, indicadores, conexiones y sus funciones** ..... VII, IX
3 **Explicación de los símbolos** X
4 **Generalidades** 3
4.1 Descripción del sistema 3
5 **Instrucciones de seguridad** 5
5.1 Explicación referente a las indicaciones de alarma y advertencia 5
5.2 Empleo previsto 9
5.3 Uso previsto 9
5.4 Indicaciones 9
5.5 Contraindicaciones 10
5.6 Cualificación del usuario 12
5.7 Formación acerca de las funciones del equipo y su manejo 12
5.8 Población de pacientes 12
5.8.1 Laparoscopia 12
5.8.2 Ginecología 12
5.9 Zonas previstas de aplicación 12
5.10 Perfil de usuario del médico y del personal auxiliar 13
5.11 Condiciones previstas de aplicación 13
5.11.1 Empleo 13
5.11.2 Otras condiciones previstas 13
5.12 Posición del usuario 13
5.13 Medidas de seguridad en el lugar de emplazamiento 14
5.14 Medidas de seguridad durante el empleo del equipo 14
6 **Montaje e instrucciones operativas** 15
6.1 Desembalaje 15
6.2 Equipo básico 15
6.3 Montaje y conexión del aparato 20
6.3.1 KARL STORZ-SCB 23
6.3.2 Conexión del interruptor de pedal 23
6.3.3 Conexión de instrumentos de aplicación 23
6.4 Puesta en marcha 24
6.5 Funciones del UNIDRIVE® S III 24
6.5.1 Morcelador ROTOCUT G2 26
6.5.2 Manejo del interruptor de pedal 28
6.5.3 Modo de servicio 28
6.5.4 Inserción del trocar independiente 30
6.5.5 Premontaje del grupo constructivo del trocar 31
6.5.6 Premontaje e inserción del morcelador 33

KARL STORZ – ENDOSKOPE

Inhalt

7 Instandhaltung ... 40
7.1 Sicherungswechsel ... 40
7.2 Demontage des Morcellator-Handgriffs zur Reinigung ... 41
7.3 Demontage der Trokar-Baugruppe ... 43
7.4 Demontage der Ventilplättchen ... 43
7.5 Aufbereitung ... 45
7.5.1 Allgemeine Warnhinweise ... 46
7.5.2 Zubehör ... 47
7.5.3 Messer, steril, zum Einmalgebrauch ... 47
7.5.4 Manuelle Wischdesinfektion ... 47
7.5.5 Vorbereitung der Reinigung und Desinfektion ... 48
7.5.6 Manuelle Reinigung / Desinfektion ... 48
7.5.7 Maschinelle Reinigung / Desinfektion ... 49
7.5.8 Montage, Prüfung und Pflege ... 51
7.5.9 Verpackungssysteme ... 51
7.5.10 Sterilisation ... 52
7.5.11 Begrenzung der Wiederaufbereitung ... 62
7.6 Wartung und Sicherheitstechnische Kontrolle ... 53
7.6.1 Wartung ... 53
7.6.2 Sicherheitstechnische Kontrolle ... 53
7.7 Instandsetzung ... 55
7.7.1 Entsorgung ... 55
7.8 Reparaturprogramm ... 55
7.9 Verantwortlichkeit ... 56
7.10 Garantie ... 57
8 Technische Beschreibung ... 58
8.1 Allgemein ... 58
8.2 Fehlertabelle UNIDRIVE® ... 59
8.3 Fehlersuchliste ... 62
8.4 Fehlersuchliste zum Morcellator ... 64
8.5 Technische Daten ... 65
8.6 Normenkonformität ... 66
8.7 Richtlinienkonformität ... 66
8.8 Technische Unterlagen ... 67
8.9 Blockschaltbild ... 68
9 Ersatzteile, empfohlenes Zubehör ... 69
9.1 Ersatzteile ... 69
10 Anhang ... 75
10.1 Allgemeine Hinweise zu Einwegmessern ... 75
10.2 Hinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) ... 77
11 Niederlassungen ... 94

Contents

7 Maintenance ... 40
7.1 Changing the fuse ... 40
7.2 Dismantling the Morcellator handle for cleaning ... 41
7.3 Dismantling the trocar assembly ... 43
7.4 Dismantling the valve plates ... 43
7.5 Reprocessing ... 45
7.5.1 General warnings ... 46
7.5.2 Accessories ... 47
7.5.3 Cutter, sterile, for single use ... 47
7.5.4 Manual wipe-down disinfection ... 47
7.5.5 Preparation for cleaning and disinfection ... 48
7.5.6 Manual cleaning/disinfection ... 48
7.5.7 Machine cleaning/disinfection ... 49
7.5.8 Assembly, inspection and care ... 51
7.5.9 Packaging systems ... 51
7.5.10 Sterilization ... 52
7.5.11 Limits of reprocessing ... 52
7.6 Maintenance and Safety check ... 53
7.6.1 Maintenance ... 53
7.6.2 Safety check ... 53
7.7 Servicing and repair ... 55
7.7.1 Disposal ... 55
7.8 Repair program ... 55
7.9 Limitation of liability ... 56
7.10 Warranty ... 57
8 Technical description ... 58
8.1 General ... 58
8.2 UNIDRIVE® troubleshooting table ... 60
8.3 Troubleshooting ... 62
8.4 Morcellator troubleshooting ... 64
8.5 Technical data ... 65
8.6 Standard compliance ... 66
8.7 Directive compliance ... 66
8.8 Technical documentation ... 67
8.9 Block diagram ... 68
9 Spare parts, recommended accessories ... 69
9.1 Spare parts ... 69
10 Appendix ... 75
10.1 General information on disposable cutters ... 75
10.2 Information on electromagnetic compatibility (EMC) ... 77
11 Subsidiaries ... 94

Índice

7 Mantenimiento ... 40
7.1 Cambio de fusibles ... 40
7.2 Desmontaje del mango del morcelador con fines de limpieza ... 41
7.3 Desmontaje del grupo constructivo del trocar ... 43
7.4 Desmontaje de la placa de válvula ... 43
7.5 Preparación ... 45
7.5.1 Advertencias generales ... 46
7.5.2 Accesorios ... 47
7.5.3 Bisturí, esterilizado, desechable ... 47
7.5.4 Desinfección manual por frotado ... 47
7.5.5 Preparación de la limpieza y desinfección ... 48
7.5.6 Limpieza/desinfección manual ... 48
7.5.7 Limpieza/desinfección mecánica ... 49
7.5.8 Montaje, verificación y conservación ... 51
7.5.9 Sistemas de embalaje ... 51
7.5.10 Esterilización ... 52
7.5.11 Limitación de la reprepararación ... 52
7.6 Mantenimiento y control técnico de seguridad ... 53
7.6.1 Mantenimiento ... 53
7.6.2 Control técnico de seguridad ... 53
7.7 Reparaciones ... 55
7.7.1 Gestión de desecho ... 55
7.8 Programa de reparaciones ... 55
7.9 Responsabilidad ... 56
7.10 Garantía ... 57
8 Descripciones técnicas ... 58
8.1 Indicaciones generales ... 58
8.2 Tabla de errores UNIDRIVE® ... 61
8.3 Localización de errores ... 62
8.4 Localización de errores en el morcelador ... 64
8.5 Datos técnicos ... 65
8.6 Conformidad con las normas ... 66
8.7 Conformidad con la directiva ... 66
8.8 Documentación técnica ... 67
8.9 Esquema de conexiones ... 68
9 Piezas de repuesto, accesorios recomendados ... 69
9.1 Piezas de repuesto ... 69
10 Anexo ... 75
10.1 Indicaciones generales acerca de los bisturíes desechables ... 75
10.2 Indicaciones sobre compatibilidad electromagnética (CEM) ... 77
11 Sociedades distribuidoras ... 94

4 Allgemeines

4.1 Systembeschreibung

Elektromechanischer Morcellator ROTOCUT G2 für die endoskopische Morcellation in Verbindung mit dem UNIDRIVE® S III Motorensystem

Der Elektromechanische Morcellator ROTOCUT G2 eignet sich in Verbindung mit der Steuereinheit UNIDRIVE® S III zum Zerkleinern und Entfernen auch größerer Gewebeanteile aus dem Abdomen oder Transcervical.

Das System ROTOCUT G2 wird zur Komplettierung an das zuvor direkt in das Abdomen eingeführte Teilsystem Trokar aufgesetzt. Die hohe Schneidleistung, die über Rechtslauf appliziert wird, ermöglicht die Extraktion auch großer Gewebemengen in kurzer Zeit.

Das System ROTOCUT G2 zeichnet sich aus durch:

- Ergonomisch optimiertes Design mit kleiner Bauform
- Optimierte Gewichtsverteilung
- Trokar mit bewährter Ventiltechnik, zur Applikation von Instrumenten
- Hochwertiges beschichtetes Aluminiumgehäuse
- Einfachste Handhabung und Montage der Anbauteile
- Schnellverriegelungstechnik der Anbauteile ohne Werkzeug
- Proximale Dichtungstechnik
- Leistungsstarker getriebefreier Hohlwellen-Motor mit direkter Kraftumsetzung
- Flüsterbetrieb, anwenderfreundlicher leiser Antrieb
- Abschaltautomatik in Verwendung mit der Steuereinheit UNIDRIVE® S III
- Flexible Messerdrehzahl 500 – 1200 min⁻¹, stufenlos regelbar
- Vergütete Messerschneide
- Hocheffiziente Peelingfunktion, in Verwendung mit Trokar, schräg, radial verstellbare Position der Schaftspitze
- Autoklavierbar

4 General information

4.1 System description

ROTOCUT G2 Electromechanical Morcellator for endoscopic morcellation in conjunction with the UNIDRIVE® S III motor system

The ROTOCUT G2 Electromechanical Morcellator is suitable in conjunction with the UNIDRIVE® S III control unit for morcellation and removal of even sizeable pieces of tissue from the abdomen or transcervically.

To complete, the ROTOCUT G2 system is attached to the trocar subsystem which is inserted beforehand directly into the abdomen. The high cutting ability, applied via clockwise rotation, makes it possible to extract even large quantities of tissue within a short period of time.

The ROTOCUT G2 system has the following special features:

- Ergonomically optimized design with compact dimensions
- Optimized weight distribution
- Trocar with proven valve technology for the application of instruments
- High-quality coated aluminum housing
- Simplest handling and installation of attachments
- Quick-action locking technology for attachments requires no tools
- Proximal sealing technology
- High-performance, gear-less hollow shaft motor with direct power transfer
- Silent operation, user-friendly quiet operation
- Automatic shutoff when used with the UNIDRIVE® S III control unit
- Flexible cutter speed 500 – 1200 rpm, infinitely adjustable
- Tempered cutter blade
- Highly efficient peeling function, in combination with the trocar, oblique, radially adjustable position of the sheath tip
- Autoclavable

4 Generalidades

4.1 Descripción del sistema

Morcelador electromecánico ROTOCUT G2 para la morcelación endoscópica, en combinación con el sistema de motor UNIDRIVE® S III

El morcelador electromecánico ROTOCUT G2 es apropiado, en combinación con la unidad de control UNIDRIVE® S III, para la fragmentación y extracción de porciones más grandes de tejido del abdomen o transcervical.

El sistema ROTOCUT G2 sirve para completar el subsistema del trocar y, para ello, se acopla al trocar ya insertado directamente en el abdomen. La elevada potencia de corte, que se aplica con rotación a la derecha, permite la extracción de mayores cantidades de tejido en poco tiempo.

El sistema ROTOCUT G2 se caracteriza por:

- Diseño ergonómicamente optimizado con una forma constructiva más compacta
- Distribución optimizada del peso
- Trocar con técnica de válvula de eficacia probada, para la aplicación de instrum
- Carcasa de aluminio de alta calidad c revestimiento
- Manipulación y montaje muy fáciles de las piezas adosadas
- Técnica de enclavamiento rápido de las piezas adosadas sin necesidad de herramientas
- Técnica de obturación proximal
- Motor de eje hueco de gran potencia sin engranaje con transmisión directa de fuerza
- Funcionamiento silencioso, accionamiento silencioso y fácil de utilizar
- Capacidad de desconexión automática al utilizarlo con la unidad de control UNIDRIVE® S III
- Régimen flexible de revoluciones del bisturí entre 500 y 1200 rpm, regulable sin escalonamientos
- Hoja de bisturí bonificada
- Función de peeling altamente eficiente en combinación con trocar biselado, ajuste radial de posición de la punta de la vaina
- Esterilizable en autoclave

INS74.3

KARL STORZ—ENDOSKOPE

Allgemeines

Motorensystem UNIDRIVE® S III

Das neue KARL STORZ Motorensystem UNIDRIVE® S III zeichnet sich durch modernste Elektronik und Flexibilität aus.

Durch einen bürstenlosen Hohlwellen-Hochleistungs-Elektronikmotor ist das System in verschiedenen Anwendungsbereichen universell einsetzbar.

Die Steuereinheit UNIDRIVE® S III ermöglicht Ihnen, die Drehzahl stufenlos mittels Fußschalter zu regeln (nur mit Fußschalter 20016230).

Besondere Merkmale UNIDRIVE® S III

- Stufenlos regulierbarer Drehzahlbereich
- Voreinstellbare max. Drehzahl
- Konstant hohe Motorleistung über den gesamten Drehzahlbereich
- Prozessorgesteuerte Drehzahl und Motordrehmoment
- Optimierte Bedienerführung
- Leicht und eindeutig ablesbare Bedienelemente
- Sicherheitsabschaltung

Das Gerät 20701020-1 beinhaltet die KARL STORZ-SCB Schnittstelle (KARL STORZ Communication Bus).

Die SCB-Schnittstelle, die auf dem CAN Feldbus basiert, ermöglicht eine Fernsteuerung von Gerätefunktionen sowie eine Fernanzeige von Geräteparametern.

Eine Anwendung des UNIDRIVE® S III in weiteren Indikationen ist möglich, siehe folgende Gebrauchsanleitungen:

- 96116040D: UNIDRIVE® S III/IBS-Shaver GYN 26702050
- 96116042D: UNIDRIVE® S III/ROTOCUT G1
- 96116043D: UNIDRIVE® S III/SUPERCUT SAWALHE II
- 96136019D: UNIDRIVE® S III/Morcellator URO 27702050

General information

UNIDRIVE® S III motor system

The new KARL STORZ UNIDRIVE® S III motor system features state-of-the-art electronics and flexibility.

The brushless high-performance, hollow shaft electronic motor enables the system to be used universally in various fields of application.

The UNIDRIVE® S III control unit enables you to infinitely adjust the speed by means of the footswitch (only with footswitch 20016230).

Special features of UNIDRIVE® S III

- Infinitely adjustable speed range
- Preselectable max. speed
- Constant high motor power over the entire speed range
- Processor-controlled speed and motor torque
- Optimized operator control
- Clear, easily readable controls
- Safety shutdown

The device 20701020-1 includes the KARL STORZ-SCB interface (KARL STORZ Communication Bus).

The SCB interface, based on the CAN field bus, permits remote control of equipment functions and remote display of equipment parameters.

Use of the UNIDRIVE® S III in other indications is possible, see the following instruction manuals:

- 96116040D: UNIDRIVE® S III/IBS Shaver GYN 26702050
- 96116042D: UNIDRIVE® S III/ROTOCUT G1
- 96116043D: UNIDRIVE® S III/SUPERCUT SAWALHE II
- 96136019D: UNIDRIVE® S III/Morcellator URO 27702050

Generalidades

Sistema de motor UNIDRIVE® S III

El nuevo sistema de motor UNIDRIVE® S III de KARL STORZ se caracteriza por el sistema electrónico más moderno, así como por su gran flexibilidad.

Gracias a un motor electrónico de eje hueco sin escobillas de alto rendimiento, el sistema puede aplicarse de forma universal en diversas especialidades.

La unidad de control UNIDRIVE® S III le permite regular el número de revoluciones mediante un interruptor de pedal (sólo con el interruptor de pedal 20016230).

Características especiales UNIDRIVE® S III

- Regulación del rango de revoluciones sin escalonamiento
- N.º máx. de revoluciones preajustable
- Constante rendimiento alto del motor en todo el rango de revoluciones
- Número de revoluciones y par motor controlados por procesador
- Guía de usuario optimizada
- Elementos de control de lectura muy clara y sencilla
- Desconexión de seguridad

El equipo 20701020-1 contiene la interfaz KARL STORZ-SCB (KARL STORZ Communication Bus).

La interfaz SCB, basada en el bus de campo CAN, permite el control remoto de las funciones del aparato, así como la indicación a distancia de los parámetros del aparato.

Es posible una aplicación del UNIDRIVE® S III en otras indicaciones. Véanse al efecto las siguientes instrucciones de uso:

- 96116040D: UNIDRIVE® S III/Shaver IBS GYN 26702050
- 96116042D: UNIDRIVE® S III/ROTOCUT G1
- 96116043D: UNIDRIVE® S III/SUPERCUT SAWALHE II
- 96136019D: UNIDRIVE® S III/Morcelador URO 27702050

5 Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise sind Maßnahmen zum Schutz des Anwenders und Patienten vor Gefährdungen, die durch den Gebrauch des Systems entstehen können.

WARNUNG: *Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung genau durch, bevor Sie das System in Betrieb nehmen. Lesen Sie besonders das Kapitel Sicherheitshinweise aufmerksam durch, um Gefährdungen Ihrer Patienten, Ihres Personals sowie Ihrer eigenen Person zu vermeiden.*

5.1 Erklärung zu Warn- und Vorsichtshinweisen

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie die Anweisungen genau. Die Bezeichnungen **Warnung, Vorsicht** und **Hinweis** haben spezielle Bedeutungen. Wo immer sie in der Gebrauchsanweisung verwendet werden, lesen Sie den nachfolgenden Text genau, um einen sicheren und effizienten Betrieb des Systems zu gewährleisten. Zur deutlicheren Hervorhebung steht diesen Bezeichnungen ein Piktogramm voran.

WARNUNG: *Warnung macht auf eine Gefährdung des Patienten oder des Arztes aufmerksam.*

VORSICHT: *Vorsicht macht darauf aufmerksam, dass bestimmte Wartungs- oder Sicherheitsmaßnahmen zu treffen sind, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.*

HINWEIS: *Hinweise enthalten spezielle Informationen zur Bedienung des Gerätes oder sie erklären wichtige Informationen.*

5 Safety instructions

Safety instructions are measures intended to protect the user and patients from the risks which could arise through the use of the system.

WARNING: *Read this instruction manual thoroughly before operating the system. Read the section on safety instructions particularly carefully to avoid putting your patients, personnel, or yourself at risk.*

5.1 Explanation of warnings and cautions

Please read this manual carefully and follow its instructions precisely. The words **Warning, Caution** and **Note** convey special meanings. Wherever they are used in this manual, the accompanying text should be carefully reviewed to ensure the safe and effective operation of the system. To make these words stand out more clearly, they are accompanied by a pictogram.

WARNING: *A Warning indicates that the personal safety of the patient or physician is at risk.*

CAUTION: *A Caution indicates that particular service procedures or precautions must be followed to avoid possible damage to the device.*

NOTE: *A Note indicates special information about operating the device or clarifies important information.*

5 Instrucciones de seguridad

Las instrucciones de seguridad son medidas para protección del usuario y del paciente contra riesgos que podrían originarse al utilizar el sistema.

CUIDADO: *Lea detenidamente este Manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento el sistema. Lea con especial atención el capítulo referente a las Instrucciones de seguridad, a fin de evitar poner en peligro a sus pacientes, a su personal o a usted mismo.*

5.1 Explicación referente a las indicaciones de alarma y advertencia

Le rogamos leer este manual con la mayor atención y observar estrictamente sus instrucciones. Los términos **Cuidado, Advertencia** y **Nota** tienen significados especiales. Cuando aparezcan en alguna parte de este manual, lea detenidamente el texto siguiente para garantizar un uso seguro y eficiente del sistema. Para destacar más claramente estos términos, los mismos están precedidos por un pictograma adicional.

CUIDADO: *El término Cuidado llama la atención sobre una situación de peligro para el paciente o para el médico.*

ADVERTENCIA: *El término Advertencia llama la atención sobre determinadas medidas de mantenimiento o seguridad que deben respetarse para evitar el deterioro del aparato.*

NOTA: *Los párrafos denominados con el término Nota contienen informaciones especiales para el manejo del equipo o aclaran informaciones importantes.*

KARL STORZ – ENDOSKOPE

Sicherheitshinweise

WARNUNG: *Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung genau durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Lesen Sie besonders das Kapitel Sicherheitshinweise aufmerksam durch, um Gefährdungen Ihrer Patienten, Ihres Personals sowie Ihrer eigenen Person zu vermeiden.*

WARNUNG: *Der UNIDRIVE® S III darf nur in medizinischen Einrichtungen verwendet werden, die den national gültigen Vorschriften entsprechen.*

WARNUNG: *Gerät außerhalb der Reichweite von Patienten aufstellen.*

WARNUNG: *Die Gebrauchsanweisungen und die Schnittstellenspezifikationen der in Kombination verwendeten Medizinprodukte und/oder Systemkomponenten sind genauestens zu beachten.*

WARNUNG: *Eine sicherheitstechnische Unbedenklichkeit bei Kombinationen von Medizinprodukten ist nur dann gegeben, wenn*
- *diese in den jeweiligen Gebrauchsanweisungen als solche ausgewiesen sind oder*
- *die Zweckbestimmung und die Schnittstellenspezifikation der in der Kombination verwendeten Produkte dies zulässt (vgl. Abschnitt 16 der 3. Ausgabe der IEC 60601-1).*

WARNUNG: *Das Gerät an eine ordnungsgemäß geerdete Schutzkontakt-Steckdose anschließen. Die Erdung regelmäßig überprüfen. Stecker und Kabel routinemäßig prüfen und bei Beschädigung nicht verwenden.*

WARNUNG: *Prüfen Sie dieses Gerät vor jeder Anwendung auf seine Funktionsfähigkeit.*

WARNUNG: *Bei Verwendung zündfähiger Narkosegase in der unmittelbaren Umgebung des Gerätes besteht Explosionsgefahr.*

Safety Instructions

WARNING: *Read this instruction manual thoroughly before using the equipment. Read the section on safety instructions particularly carefully to avoid putting your patients, personnel, or yourself at risk.*

WARNING: *The UNIDRIVE® S III must only be used in medical facilities that conform to the applicable national regulations.*

WARNING: *Keep the device out of reach of patients.*

WARNING: *The instruction manuals and interface specifications for medical devices and/or system components used in combination must be observed precisely.*

WARNING: *Combinations of medical devices are only assured to be safe if*
- *they are identified as such in the respective instruction manuals or*
- *the intended use and interface specifications of the devices used in combination permit this (cf. section 16 of the 3rd edition of IEC 60601-1).*

WARNING: *Connect the device to a properly grounded "Hospital grade" or "Hospital use" electrical outlet. Check grounds regularly. The plug and cord should be routinely inspected. Do not use if damaged.*

WARNING: *Test this device prior to each application to ensure that it functions correctly.*

WARNING: *Risk of explosion if used in the presence of flammable anesthetics.*

Instrucciones de seguridad

CUIDADO: *Lea detenidamente este Manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento el aparato. Lea con especial atención el capítulo referente a las Instrucciones de seguridad, a fin de evitar poner en peligro a sus pacientes, a su personal o a usted mismo.*

CUIDADO: *El UNIDRIVE® S III debe utilizarse únicamente en espacios médicos que cumplan con las normas nacionales de seguridad vigentes.*

CUIDADO: *Instale el equipo fuera del alcance de los pacientes.*

CUIDADO: *Observe con la mayor exactitud los Manuales de instrucciones y las especificaciones de interfaz de los productos médicos y/o componentes del sistema utilizados en combinación.*

CUIDADO: *Una aplicación técnicamente segura, al combinar productos médicos, puede darse únicamente si*
- *estas combinaciones están indicadas expresamente en los Manuales de instrucciones respectivos*
- *el uso previsto y la especificación de interfaz de los productos utilizados en combinación lo permiten (véase la sección 16 de la 3.ª edición de la CEI 60601-1).*

CUIDADO: *Conecte el equipo a un enchufe con puesta a tierra debidamente instalado. Verifique periódicamente la puesta a tierra. Compruebe el estado del cable y del enchufe con regularidad y no los utilice si están deteriorados.*

CUIDADO: *Compruebe la capacidad de funcionamiento de este aparato antes de cada aplicación.*

CUIDADO: *Existe peligro de explosión si se emplean gases narcóticos inflamables en las inmediaciones del equipo.*

KARL STORZ—ENDOSKOPE

Sicherheitshinweise

WARNUNG: *Vor sämtlichen Wartungsarbeiten am Gerät ist die Netzverbindung zu trennen.*

WARNUNG: *Der UNIDRIVE® S III in Verbindung mit den verwendbaren Applikationsinstrumenten ist bei Anwendungen nur für Intervallbetrieb ausgelegt (50 %, t = 1 min).*

WARNUNG: *Schalten Sie das Gerät aus, wenn der Motor nicht wie gewünscht stoppt oder startet.*

WARNUNG: *Es muss vor und während des Gebrauchs stetig überprüft werden, ob der gewünschte Modus eingestellt ist.*

WARNUNG: *Bei Auswechseln der Gerätesicherungen nur Sicherungen der gleichen Nennleistung verwenden.*

WARNUNG: *Bei der Arbeit mit RUI können sich die Grenzwerte verstellen. Bitte prüfen Sie daher die Parameter vor und nach dem Gebrauch von RUI.*

WARNUNG: *Gerät nicht öffnen! Gefahr eines elektrischen Schlages. Lassen Sie Servicearbeiten nur durch den Hersteller oder durch vom Hersteller autorisiertes Personal durchführen. Jedes Öffnen des Gerätes durch nichtautorisierte Personen führt zum Erlöschen der Garantie.*

VORSICHT: *Das Gerät nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung betreiben.*

VORSICHT: *Bei Sicherungswechsel nur Sicherungen mit den angegebenen Werten verwenden.*

VORSICHT: *Der UNIDRIVE® S III darf nur mit Zubehörteilen und Einwegartikeln verwendet werden, die von KARL STORZ für den entsprechenden Zweck vorgesehen sind.*

Safety Instructions

WARNING: *Always unplug the device before performing any maintenance work on it.*

WARNING: *The UNIDRIVE® S III, in conjunction with the application instruments to be used, is only designed for intermittent operation (50 %, t = 1 min).*

WARNING: *Turn the device off if the motor does not start and stop as required.*

WARNING: *Continuous checks must be performed both before and during use to establish whether the required mode is set.*

WARNING: *When replacing fuses, use only fuses of the same rating.*

WARNING: *When working with the RUI, the limit values may be altered. The parameters must therefore be checked before and after using the RUI.*

WARNING: *Do not open the device! Danger of an electric shock. Refer servicing to the manufacturer or authorized service personnel. Removal of covers by unauthorized personnel will void the equipment's warranty.*

CAUTION: *Only operate the device with the voltage stated on the device's rating plate.*

CAUTION: *When replacing fuses, use only fuses of the correct rating.*

CAUTION: *The UNIDRIVE® S III may only be used with accessories and disposable items which have been designated for use by KARL STORZ.*

Instrucciones de seguridad

CUIDADO: *Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en el aparato, desconéctelo de la red.*

CUIDADO: *El UNIDRIVE® S III en combinación con los instrumentos de aplicación utilizables ha sido diseñado para ser empleado únicamente en servicio a intervalos durante las aplicaciones (50 %, t = 1 min).*

CUIDADO: *Desconecte el aparato si el motor no se detiene o no arranca como se desea.*

CUIDADO: *Antes y durante el uso ha de verificarse constantemente que esté ajustado el modo deseado.*

CUIDADO: *Al cambiar los fusibles del aparato, utilice exclusivamente fusibles con la misma potencia nominal.*

CUIDADO: *Al trabajar con RUI (Remote User Interface) se pueden desajustar los valores límite. Compruebe los parámetros antes y después de trabajar con RUI.*

CUIDADO: *No abra el aparato. Peligro de descarga eléctrica. Los trabajos de servicio técnico deben encargarse únicamente al fabricante o a personal autorizado por el fabricante. Si el equipo es abierto por personas no autorizadas, esto implica la extinción de los derechos de garantía.*

ADVERTENCIA: *Conecte el equipo a la red sólo con la tensión indicada en la placa de especificaciones.*

ADVERTENCIA: *Al cambiar los fusibles, utilice sólo fusibles con los valores indicados.*

ADVERTENCIA: *El UNIDRIVE® S III sólo puede emplearse con accesorios y artículos desechables que hayan sido previstos al efecto por KARL STORZ.*

VORSICHT: *Ein Eindringen von Flüssigkeit in das Gehäuse ist unbedingt zu vermeiden. Keine Flüssigkeit auf oder über dem Gerät lagern.*

HINWEIS: *Das Gerät ist vor der Inbetriebnahme einzuweisen.*

HINWEIS: *Ein defekter steriler Handschuh kann zur Kontamination bei Berührung von steriler Ware und damit notwendigem Austausch führen.*

Morcellator

WARNUNG: *Verletzungsgefahr! Scharfkantiges Schneiderohr! Kann auch in nicht aktiviertem Zustand zu Gewebeverletzungen führen. Schneiderohr deshalb nur unter visueller Kontrolle einführen bzw. entfernen.*

WARNUNG: *Vor dem Reinigen oder Auswechseln des Messers ist das Gerät unbedingt vom Netz zu trennen, um ein versehentliches Einschalten zu verhindern. Schneidekanten bei Reinigungs- oder Servicearbeiten nicht mit den bloßen Fingern berühren.*

WARNUNG: *Wiederverwendbare Messer sind Verschleißartikel. Zum Schutz vom Anwender und Patient, vor Materialermüdung, muss der Anwender sicherstellen, dass das in Verwendung befindliche Messer nach höchstens 50 Anwendungen ersetzt wird.*

WARNUNG: *Messer zum Einmalgebrauch müssen nach einmaliger Anwendung ausgetauscht und entsorgt werden.*

HINWEIS: *Beschädigungen des Gerätes, die aufgrund von Fehlbedienungen entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistungsansprüche.*

Machen Sie sich vor der ersten Anwendung des Gerätes am Patienten unbedingt mit der Funktionsweise und Bedienung des Systems vertraut.

CAUTION: *Avoid allowing liquids to enter the device. Do not store liquids on or above the device.*

NOTE: *Instructions on use of the device are to be provided prior to commissioning.*

NOTE: *A defective sterile glove can result in contamination if it comes into contact with sterile goods and can make replacement necessary.*

Morcellator

WARNING: *Risk of injury! Sharp-edged cutting tube! Can cause injury to tissue even in unactivated state. For this reason, insert or remove the cutting tube only under visual control.*

WARNING: *To prevent the device from being switched on unintentionally, it is imperative that it be disconnected from the power supply before cleaning or changing the cutter. Never touch the cutting edges with bare fingers when cleaning or servicing.*

WARNING: *Reusable cutters are subject to wear. To protect the user and patient against material fatigue, the user must ensure that the cutter used is replaced after a maximum of 50 applications.*

WARNING: *Disposable cutters must be replaced after a single use and disposed of.*

NOTE: *Any damage to the device resulting from incorrect operation is not covered by the manufacturer's warranty.*

Before using the device on the patient for the first time, it is imperative that you be acquainted with how the system operates and is controlled.

ADVERTENCIA: *Evite a toda costa la infiltración de líquido en el interior del equipo. No deposite líquidos sobre el aparato o por encima del mismo.*

NOTA: *Es necesario familiarizarse con el funcionamiento del aparato antes de su puesta en funcionamiento.*

NOTA: *Si un guante esterilizado está defectuoso, éste puede provocar contaminación al entrar en contacto con un artículo esterilizado, lo cual comportaría la necesidad de cambiarlo por otro.*

Morcelador

CUIDADO: *Riesgo de lesiones. Tubo de corte con cantos afilados. Puede provocar lesiones en el tejido incluso estando inactivo. Por ello, introduzca o extraiga el obturador con tubo de corte solo bajo control visual.*

CUIDADO: *Antes de limpiar o cambiar el bisturí, hay que desconectar el aparato de la red, para evitar que el aparato se conecte involuntariamente. Durante las tareas de limpieza o mantenimiento no toque directamente los filos de corte con los dedos.*

CUIDADO: *Los bisturíes reutilizables son artículos sometidos a desgaste. A fin de proteger al usuario y al paciente de los riesgos provenientes de fatiga del material, el usuario debe asegurarse que el bisturí utilizado sea reemplazado después de 50 aplicaciones como máximo.*

CUIDADO: *Los bisturíes desechables deben ser reemplazados y eliminados después de una única aplicación.*

NOTA: *Los deterioros producidos en el aparato a causa de un manejo erróneo quedan excluidos de la garantía.*

Familiarícese bien con los modos de funcionamiento y el manejo del equipo antes de emplearlo por primera vez con un paciente.

5.2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Elektromechanischer Morcellator ROTOCUT G1 und G2 in der Gynäkologie

Der elektromechanische Morcellator ROTOCUT G1 oder G2 ist vorgesehen für die endoskopische Morcellation in Verbindung mit dem UNIDRIVE® S III Motorensystem bei der Hysterektomie oder Myomektomie. Der elektromechanische Morcellator ROTOCUT G1 oder G2 eignet sich in Verbindung mit der Steuereinheit UNIDRIVE® S III zum Zerkleinern und Entfernen auch größerer Gewebeanteile aus dem Abdomen, laparoskopisch oder transcervical. Das komplettierte System ROTOCUT G1 oder G2 kann ohne zusätzlichen Standard-Trokar direkt in das Abdomen eingeführt werden.

5.3 Zweckbestimmung

Motorsteuereinheit

Die Motorsteuereinheit dient zur Regelung und Steuerung von Motoren oder Handstücken und Zubehör bei laparoskopischen, chirurgischen, gynäkologischen inklusive transvaginaler sowie urologischer, endourologischen Prozeduren im harnableitenden System, einschließlich Nephrektomie, minimal-invasiven Eingriffen, zum Herausschneiden, Entfernen, Abtragen und Durchtrennen von Gewebe.

Zubehör

Morcellatoren dienen zur Zerkleinerung von benignem, dissiziertem und devaskulertem Gewebe in der laparoskopischen Gynäkologie. Morcellatoren sind zur vorübergehenden Anwendung bei chirurgisch invasiven Eingriffen bestimmt.

5.4 Indikationen

- Hysterektomie
- Myomektomie

5.2 Normal use

Electromechanical morcellator ROTOCUT G1 and G2 in gynecology

The electromechanical morcellator ROTOCUT G1 or G2 is intended for endoscopic morcellation in conjunction with the UNIDRIVE® S III motor system during hysterectomy or myomectomy. The electromechanical morcellator ROTOCUT G1 or G2 in conjunction with the control unit UNIDRIVE® S III is suitable for morcellation and removal of even sizeable pieces of tissue from the abdomen, laparoscopic or transcervical. The complete ROTOCUT G1 or G2 system can be inserted directly into the abdomen without an additional standard trocar.

5.3 Intended use

Motor control unit

The purpose of the motor control unit is used for the regulation and control of motors or handpieces and accessories used during laparoscopic, surgical, gynecological including transvaginal and urological, endourological procedures in the urinary system, including nephrectomy, minimally invasive interventions, for the excision, removal, ablation and transection of tissue.

Accessories

Morcellators serve to morcellate benign, dissected and devasculated tissue in laparoscopic gynecology. Morcellators are designed for temporary use in surgical invasive interventions.

5.4 Indications

- Hysterectomy
- Myomectomy

5.2 Empleo previsto

Morcelador electromecánico ROTOCUT G1 y G2 en ginecología

El morcelador electromecánico ROTOCUT G1 o G2 está previsto para la morcelación endoscópica en combinación con el sistema de motores UNIDRIVE® S III durante una histerectomía o miomectomía. El morcelador electromecánico ROTOCUT G1 o G2 en combinación con la unidad

INS74.1

VE® S III es apropiado para la
xtracción laparoscópica o transcervical de porciones de tejido, también de mayor tamaño, del abdomen. El sistema completado ROTOCUT G1 o G2 puede introducirse directamente en el abdomen sin necesidad de utilizar un trocar estándar adicional.

5.3 Uso previsto

Unidad de control del motor

La unidad de control del motor sirve para regular y controlar motores o piezas manuales y accesorios en procedimientos laparoscópicos, quirúrgicos, ginecológicos (incluso transvaginales), así como urológicos y endourológicos en el sistema urinario, incluyendo nefrectomía e intervenciones mínimamente invasivas, para la resección, eliminación, extirpación y sección de tejidos.

Accesorios

Los morceladores sirven para la fragmentación de tejidos benignos, diseccionados y desvascularizados en ginecología laparoscópica. Los morceladores están destinados para la aplicación transitoria en intervenciones quirúrgicas invasivas.

5.4 Indicaciones

- Histerectomía
- Miomectomía

INS74.2

5.5 Kontraindikationen

- Die direkte Verwendung zur elektromechanischen Morcellation, Resektion oder Gewebeablation ist kontraindiziert bei malignen Tumoren sowie bei vaskularisiertem Gewebe. Das elektromechanische Morcellationsinstrument darf nicht zur Präparation verwendet werden.
- Die Verwendung laparoskopischer elektrischer Morcellatoren ist in gynäkologischen Operationen kontraindiziert, wenn bekannt ist oder der Verdacht besteht, dass das zu morcellierende Gewebe maligne Strukturen enthält.
- Die Verwendung laparoskopischer elektrischer Morcellatoren zur Entfernung von uterinem Gewebe, bei dem der Verdacht besteht, dass es Myome enthält, ist kontraindiziert bei:
  - Patientinnen während oder nach der Menopause oder
  - Kandidatinnen für eine En-bloc-Gewebeentfernung, z. B. über die Vagina oder durch eine Minilaparotomie.

WARNUNG: Es gibt keine Belege für die Sicherheit und Effektivität einer Verwendung von Gewebe-Extraktionsbeuteln zum Auffangen von Gewebe, das während der laparoskopischen elektrischen Morcellation freigesetzt wird.

WARNUNG: Uterines Gewebe kann unerwartet maligne Gewebe enthalten. Die Verwendung laparoskopischer elektrischer Morcellatoren während einer Myom-Operation kann maligne Gewebe verschleppen und die Lebenserwartung der Patientin verringern. Diese Informationen sollten vor einer möglichen Operation unter Verwendung dieser Geräte an den Patienten weitergegeben werden.

5.5 Contraindications

- Direct use for electromechanic morcellation, resection, or tissue ablation is contraindicated in the case of malignant tumors and vascularized tissue. The electromechanic morcellation instrument must not be used as a medium for dissection.
- Laparoscopic power morcellators are contraindicated in gynecologic surgery in which the tissue to be morcellated is known or suspected to contain malignancy.
- Laparoscopic power morcellators are contraindicated for removal of uterine tissue containing suspected fibroids in patients who are:
  - peri- or post-menopausal, or
  - candidates for en bloc tissue removal, for example, through the vagina or via a mini laparotomy incision.

WARNING: The safety and effectiveness of using tissue extraction bags to capture tissue released during laparoscopic power morcellation procedures have not been established.

WARNING: Uterine tissue may contain unsuspected cancer. The use of laparoscopic power morcellators during fibroid surgery may spread cancer, and decrease the long-term survival of patients. This information should be shared with patients when considering surgery with the use of these devices.

5.5 Contraindicaciones

- La aplicación directa para morcelación electromecánica, resección o ablación de tejido está contraindicada tanto en el caso de tumores malignos, como en el caso de tejido vascularizado. El instrumento para morcelación electromecánica no debe utilizarse para la preparación.
- La aplicación de morceladores eléctricos laparoscópicos está contraindicada en intervenciones quirúrgicas ginecológicas cuando se sabe o existe sospecha de que el tejido que se va a morcelar contiene estructuras malignas.
- La aplicación de morceladores eléctricos laparoscópicos para la extracción de tejido uterino está contraindicada cuando existe sospecha que dicho tejido contiene miomas en:
  - pacientes durante o después de la menopausia
  - candidatas para la extracción de tejido en bloque, p. ej., por vía vaginal o a través de una minilaparotomía.

CUIDADO: No existe documentación que pruebe la seguridad y efectividad de una utilización de bolsas de extracción de tejido para recoger tejido que se haya desprendido durante la morcelación eléctrica laparoscópica.

CUIDADO: El tejido uterino puede contener tejido maligno no previsto. La aplicación de morceladores eléctricos laparoscópicos durante una cirugía de miomas puede propagar tejido maligno y reducir la esperanza de vida de la paciente. Ponga a disposición de la paciente esta información antes de una posible intervención quirúrgica que requiera la aplicación de estos aparatos.

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

Sicherheitshinweise

WARNUNG: *Bei der Abtragung oder Zerkleinerung von Gewebe durch elektromechanische Instrumente kann es bei bestehenden (okkulten) malignen Erkrankungen zu einer Dissemination der malignen Zellen kommen. Hierdurch kann die Prognose der Patienten verschlechtert werden. Die aktuelle Datenlage lässt eine abschließende Bewertung mit einer Abschätzung der individuellen Prognoseverschlechterung bisher nicht zu.*
Es wird bei einem diagnostisch suspekten Befund mit Malignomverdacht von einem minimalinvasiven Vorgehen abgeraten beziehungsweise sollte individuell im Vorfeld der Operation der Nutzen dem Risiko sorgfältig gegenübergestellt werden und eine ausführliche Aufklärung stattfinden inklusive dem Einholen des informierten Einverständnisses der Patienten.

HINWEIS: *Für Gewebe, bei dem der Verdacht auf Malignität besteht sowie sonstigem Gewebe, das zu einer Kontamination der Körperhöhle führen kann, ist die Verwendung eines Extraktionsbeutels angezeigt, wobei das Gewebe en bloc (in einem Stück) zu entnehmen ist. Applikationsinstrumente, die zusammen mit dem Motorensystem verwendet werden, sind im Rahmen ihrer „Bestimmungsgemäßen Verwendung" einzusetzen. Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen des Systems sind nicht zulässig. Kombinationen weiterer zur Applikation notwendiger Geräte dürfen nur unter Beachtung der dem Kombinationsgerät zugeordneten Gebrauchshinweise und Schnittstellenspezifikationen eingesetzt werden.*

Safety Instructions

WARNING: *In the case of existing (occult) malignant diseases, the ablation or morcellation of tissue using electromechanical instruments can lead to dissemination of malignant cells. This can worsen the patient's prognosis. The current data situation does not allow for a final assessment with an estimate of the individual prognosis deterioration.*
If diagnostic findings reveal suspected malignancy, we do not recommend performing a minimally invasive procedure, or the benefits should be individually and carefully weighed against the risks prior to the operation, and an in-depth explanation carried out, including obtaining informed consent from patients.

NOTE: *The use of a tissue extraction bag is advised for tissue suspected of being malignant, and for tissue that the surgeon may consider to be harmful if disseminated in a body cavity, whereby the tissue must be removed en bloc (in one piece). Application instruments used in combination with the motor system must be employed in accordance with their 'intended use'.*
Unauthorized conversions or modifications to the system are not permitted.
Combinations with other devices required for the application must only be employed under observation of the instructions for use and interface specifications provided for the respective combination device.

Instrucciones de seguridad

CUIDADO: *Durante la extracción o la fragmentación de tejido con instrumentos electromecánicos, puede producirse la diseminación de células malignas en caso de existir lesiones malignas (ocultas). Ello puede empeorar el pronóstico del paciente. El estado actual de conocimientos todavía no admite una evaluación definitiva que incluya una valoración del empeoramiento individual del pronóstico. En caso de existir signos que permitan sospechar un diagnóstico de malignoma, se desaconseja aplicar procedimientos mínimamente invasivos, o bien antes de la operación se deberá sopesar detenidamente las ventajas y los riesgos en cada caso individual e informar exhaustivamente a los pacientes, los cuales deberán proporcionar su consentimiento informado.*

NOTA: *Para tejidos con indicios de malignidad, así como para cualquier otro tejido que pueda provocar la contaminación de las cavidades corporales, se recomienda utilizar una bolsa de extracción con la cual extraer el tejido en bloque (en una pieza). Los instrumentos de aplicación utilizados en combinación con el sistema de motores deben utilizarse dentro de los márgenes de su "Uso previsto". No está permitido efectuar modificaciones o cambios arbitrarios en el sistema. Las combinaciones con otros aparatos necesarios para la aplicación solo pueden emplearse observando el Manual de instrucciones y las especificaciones de interfaz asignado al aparato en combinación.*

5.6 Qualifikation des Anwenders

Das UNIDRIVE® S III Motorensystem in Verbindung mit dem Elektromechanischen Morcellator ROTOCUT G2 darf nur von Ärzten und/oder medizintechnischem Assistenzpersonal angewendet werden, die über eine entsprechende fachliche Qualifikation verfügen.

5.7 Einweisung in die Gerätefunktion und Bedienung

Die Einweisung darf nur durch solche Personen erfolgen, die aufgrund ihrer Kenntnisse dazu geeignet sind.

Die zuständige Gebietsvertretung oder der zuständige KARL STORZ Vertreter steht für die Einweisung bei Ihnen und für Auskunft über weitere Schulungsalternativen zur Verfügung.

5.8 Patientenpopulation

5.8.1 Laparoskopie

Geschlecht: irrelevant

Alter: irrelevant

Gewicht: irrelevant

Nationalität: irrelevant

Gesundheitszustand: entsprechend der Einschätzung des Arztes geeignet für die Behandlung

5.8.2 Gynäkologie

Geschlecht: weiblich

Alter: irrelevant

Gewicht: irrelevant

Nationalität: irrelevant

Gesundheitszustand: entsprechend der Einschätzung des Arztes geeignet für die Behandlung

5.9 Vorgesehene Einsatzgebiete

Laparoskopie:	Abdomen
Gynäkologie:	Uterus

5.6 User qualifications

The UNIDRIVE® S III motor system in conjunction with the ROTOCUT G2 Electromechanical Morcellator may only be used by physicians and/or medical assistants who have a corresponding specialized qualification.

5.7 Training in the operation and function of the device

Training should only be provided by persons equipped to do so on the basis of their skills.

Your local representative or responsible KARL STORZ member of staff is available to provide training on your premises and to give you information about further training options.

5.8 Patient profile

5.8.1 Laparoscopy

Gender: irrelevant

Age: irrelevant

Weight: irrelevant

Nationality: irrelevant

State of health: suitable for endoscopic interventions, in the physician's judgement

5.8.2 Gynecology

Gender: female

Age: irrelevant

Weight: irrelevant

Nationality: irrelevant

State of health: suitable for endoscopic interventions, in the physician's judgement

5.9 Intended region of treatment

Laparoscopy:	Abdomen
Gynecology:	Uterus

5.6 Cualificación del usuario

El sistema de motor UNIDRIVE® S III, en combinación con el morcelador electromecánico ROTOCUT G2 sólo puede ser empleado por médicos y/o personal de asistencia médica que dispongan de una cualificación profesional adecuada.

5.7 Formación acerca de las funciones del equipo y su manejo

Únicamente las personas que por sus conocimientos estén capacitadas para ello deben encargarse de impartir la instrucción en el manejo del equipo.

Su representante local o el responsable correspondiente de KARL STORZ están gustosamente a su disposición para impartir esta instrucción en las instalaciones que usted determine y para proporcionarle información respecto a otras alternativas de formación.

5.8 Población de pacientes

5.8.1 Laparoscopia

Sexo: irrelevante

Edad: irrelevante

Peso: irrelevante

Nacionalidad: irrelevante

Estado de salud: adecuado para el tratamiento, según la evaluación del médico

5.8.2 Ginecología

Sexo: femenino

Edad: irrelevante

Peso: irrelevante

Nacionalidad: irrelevante

Estado de salud: adecuado para el tratamiento, según la evaluación del médico

5.9 Zonas previstas de aplicación

Laparoscopia:	abdomen
Ginecología:	útero

5.10 Anwenderprofil Arzt und Assistenzpersonen

- Anerkannte medizinische Grundkenntnisse der Anwendung (Facharzt, medizinische Fachkraft)
- Ausreichende Auffassungsgabe zur rationalen Beurteilung der aktuellen Situation
- Vertrautheit im Umgang mit technischen Apparaten
- Ausreichende Kenntnisse einer der vom Gerät und der Gebrauchsanweisung verwendeten Sprache
- Mindestens eine umfassende Einweisung in die Bedienung des Gerätes
- Keine körperlichen Behinderungen, die eine Wahrnehmung von akustischen oder optischen Signalen beeinträchtigen oder verhindern

5.11 Vorgesehene Einsatzbedingungen

5.11.1 Gebrauch

Das Gerät ist für den Einsatz in Krankenhäusern und Arztpraxen vorgesehen. Die technischen Daten und Umgebungsbedingungen sind in der Gebrauchsanweisung beschrieben.

5.11.2 Weitere vorgesehene Bedingungen

- Verwendungshäufigkeit: ein bis mehrmals täglich
- Gebrauchsdauer: von mehreren Minuten bis zu mehreren Stunden täglich
- Aufstellungsort: Positionierung auf einer ebenen, vibrationsfreien Unterlage
- Beweglichkeit: kann, wenn auf einem Wagen positioniert, bewegt werden
- Kombination: kann mit anderen für die Operationen notwendigen Geräten gleichzeitig am Patienten eingesetzt werden
- Steuerung: kann über den KARL STORZ-SCB angesteuert werden

5.12 Position des Anwenders

Für die Bedienung des Gerätes steht der Anwender innerhalb eines Sichtkegels mit Öffnungswinkel von ±45° vor dem Gerät in einer Distanz von ca. 30 – 70 cm zur Frontplatte.
Für die Beobachtung der Ist-Werte während der Anwendung wird von einer Sichtdistanz zum Gerät von 2 m ausgegangen (die Schlauchlänge beträgt 2 m).

5.10 User profile of physician and assistants

- Recognized medical skills in the field of application (specialist physician, qualified medical staff)
- Adequate powers of comprehension to rationally assess the situation in hand
- Familiarity with the use of technical apparatus
- Suitable command of one of the languages used by the device and in the instruction manual
- Have been thoroughly trained at least once in the use of the device
- No physical impairment which makes it difficult or impossible to perceive acoustic or visual signals

5.11 Intended conditions of use

5.11.1 Use

The device is intended for use in hospitals and doctors' offices. The technical data and ambient conditions are described in the instruction manual.

5.11.2 Other intended conditions

- Frequency of use: One or more times a day
- Length of use: From a few minutes to several hours a day
- Installation site: Positioning on a level, vibration-free surface
- Mobility: Can be moved if positioned on a cart
- Combination: Can be used on the patient at the same time as other equipment required for the operations
- Control: Can be controlled via the KARL STORZ-SCB

5.12 User position

To operate the device, the user should always be standing in front of the device within a cone of vision with an opening angle of ±45°, at a distance of approx. 30 – 70 cm to the front panel.
For observation of the actual values during the application, a visual distance from the device of 2 m is assumed (the tube length is 2 m).

5.10 Perfil de usuario del médico y del personal auxiliar

- Conocimientos médicos convalidados de la aplicación (médico especialista, personal médico especializado)
- Facultad de comprensión suficiente para una evaluación racional de la situación actual
- Familiaridad con el manejo de aparatos técnicos
- Conocimientos suficientes de uno de los idiomas utilizados en el aparato y en el Manual de instrucciones
- Como mínimo, una instrucción exhaustiva en el manejo del aparato
- Carencia de impedimentos físicos que puedan menoscabar o impedir la percepción de señales visuales o acústicas.

5.11 Condiciones previstas de aplicación

5.11.1 Empleo

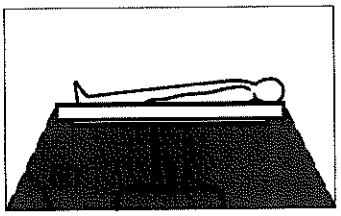
El aparato está previsto para su aplicación en hospitales y consultorios médicos. Los datos técnicos y las condiciones ambientales están descritos en el Manual de instrucciones.

5.11.2 Otras condiciones previstas

- Frecuencia de uso: de una a varias veces al día
- Duración de la aplicación: entre varios minutos y varias horas al día
- Lugar de emplazamiento: posicionamiento sobre una superficie plana, sin vibraciones
- Movilidad: puede moverse si está colocado sobre una unidad móvil
- Combinación: puede utilizarse en el paciente simultáneamente con otros aparatos necesarios para la intervención quirúrgica
- Control: puede controlarse a través del KARL STORZ-SCB

5.12 Posición del usuario

Para el manejo del aparato, el usuario está dentro de un cono visual con un ángulo de abertura de ±45°, delante del aparato, a una distancia de aprox. 30 a 70 cm con respecto a la placa frontal.
Para la observación de los valores reales durante la aplicación, se considera una distancia visual de 2 m hasta el aparato (la longitud de los tubos flexibles es de 2 m).



5. 13 Sicherheitsmaßnahmen am Aufstellort

Das Gerät darf nur in medizinisch genutzten Räumen benutzt werden, deren elektrische Anlagen nach den national gültigen Vorschriften installiert sind.
Es ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt. Dies bedeutet u. a.: Bei Verwendung von leicht brennbaren und explosionsfähigen Inhalations-Anästhesiemitteln und deren Gemischen darf das Gerät nicht in der dargestellten Gefahrenzone betrieben werden. Dieses gilt auch für leicht brennbare und explosionsfähige Chemikalien, z. B. Hautdesinfektions- und Flächenschnelldesinfektionsmittel.
Das Gerät ist mit einer Steckvorrichtung für den Potentialausgleich ausgerüstet. Diese nach Maßgabe der national gültigen Vorschriften anschließen.

5. 14 Sicherheitsmaßnahmen beim Einsatz des Gerätes

WARNUNG: *Vor der Anwendung des Systems hat sich der Anwender von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Systems zu überzeugen.*

Während der Behandlung mit dem UNIDRIVE® S III muss der Patient mit der üblichen medizinischen Sorgfalt behandelt und beobachtet werden. Dies schließt die Verlaufskontrolle des Behandlungsvorgangs, die Überwachung der Vitalwerte und der Narkose mit ein.

Jeder Behandlungsvorgang darf nur durchgeführt werden, wenn die visuelle Beobachtung der Gerätewirkung sichergestellt ist.

Dieses Gerät wurde geprüft und entspricht den EMV-Grenzwerten gemäß EN/IEC 60601-1-2 CISPR 11 Class B.

Beachten Sie die Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit im Anhang (Seiten 77 – 93).

5. 13 Safety precautions at the site of installation

The device may only be used in medical rooms whose electrical systems have been installed in accordance with applicable national regulations.
The system is not intended for use in areas where there is a risk of explosion. This means, for example:
Wherever easily combustible and explosive inhalation anesthetics and their mixtures are used, the device may not be operated in the demarcated hazard zone. This also applies to easily combustible and potentially explosive chemicals, e.g. skin disinfectants and fast-acting surface disinfectants.
The device is equipped with a connector for attaching a ground line. It should be connected in accordance with the applicable national regulations.

5. 14 Safety precautions when operating the device

WARNING: *It is the user's responsibility to make sure the system is safe and operates properly before using it.*

During treatment with the UNIDRIVE® S III, the patient must be treated and kept under observation with the usual medical care. This includes keeping a check on the progress of treatment, as well as monitoring the vital levels and the anesthetic.

Any treatment may only be performed if visual observation of the action of the device is ensured.

This device has been tested and is found to comply with the EMC limit values as per EN/IEC 60601-1-2 CISPR 11 Class B.

Please observe the information on electromagnetic compatibility in the appendix (pages 77 – 93).

5. 13 Medidas de seguridad en el lugar de emplazamiento

El equipo sólo podrá ser utilizado en espacios médicos cuya instalación eléctrica haya sido efectuada de acuerdo con las normas nacionales de seguridad vigentes.
El mismo no está previsto para ser utilizado en zonas expuestas a posibles explosiones. Esto significa, entre otras cosas:
Si se emplean productos anestésicos para inhalación fácilmente inflamables y explosivos o sus mezclas, no podrá utilizarse el equipo en las zonas calificadas como peligrosas por este motivo. Esto es válido también para productos químicos fácilmente inflamables y explosivos tales como, p. ej., productos para desinfección de la piel y desinfectantes rápidos para superficies.
El equipo está provisto de un enchufe para conexión equipotencial. La conexión ha de efectuarse de acuerdo con las normas nacionales de seguridad vigentes.

5. 14 Medidas de seguridad durante el empleo del equipo

CUIDADO: *Antes de utilizar el sistema, el usuario ha de cerciorarse de la seguridad de funcionamiento y del buen estado del sistema.*

Durante el tratamiento con el UNIDRIVE® S III, el paciente debe ser tratado y observado con los cuidados médicos habituales. Esto incluye los controles del desarrollo del tratamiento y la vigilancia de los valores vitales y anestésicos.

Cada procedimiento de tratamiento sólo podrá ser llevado a cabo si está garantizado el control visual de los efectos del aparato.

Este aparato ha sido probado y cumple con los valores límite de compatibilidad electromagnética según EN/CEI 60601-1-2 CISPR 11 Clase B.

Observe las indicaciones sobre compatibilidad electromagnética en el Anexo (páginas 77 – 93).

6 Aufstellen und Bedienungshinweise

6.1 Auspacken

Die Einheit und die Zubehörteile sorgfältig aus der Verpackung herausnehmen. Auf fehlende Teile und Anzeichen von Versandschäden achten.

Sollte die Lieferung Anlass zur Reklamation geben, so wenden Sie sich bitte umgehend an den Hersteller oder Lieferanten.

Wenn möglich die Originalverpackung für spätere Verwendung aufheben; diese kann benutzt werden, wenn das Gerät transportiert werden muss.

6.2 Grundausstattung

Set-Nr. 26701001-1 UNIDRIVE® S III

1 UNIDRIVE® S III Steuereinheit, 20701020-1
1 Einpedal-Fußschalter, 20016230
1 Netzanschlusskabel, 400A
1 SCB-Verbindungskabel, 20090170
1 Gebrauchsanweisung
1 Schutzhülle für Gebrauchsanweisung

6 Installation and operating instructions

6.1 Unpacking the device

Carefully remove the device and the accessories from the packaging. Check for missing items and for evidence of shipping damage.

File any complaints immediately with the manufacturer or supplier.

If possible, retain the original packing materials for later use; these can be used if the device has to be transported.

6.2 Basic equipment

Set no. 26701001-1 UNIDRIVE® S III

1 UNIDRIVE® S III control unit, 20701020-1
1 Single-pedal footswitch, 20016230
1 Power cable, 400A
1 SCB connecting cable, 20090170
1 Instruction manual
1 Protective wallet for instruction manual

6 Montaje e instrucciones operativas

6.1 Desembalaje

Extraiga cuidadosamente la unidad y sus accesorios de su embalaje. Revise si el envío está completo y compruebe posibles averías de transporte.

Si detecta algún motivo de reclamación en el contenido del envío, póngase en contacto inmediatamente con el fabricante o el proveedor.

Es recomendable guardar el embalaje original para volver a utilizarlo en un posible transporte posterior del equipo.

6.2 Equipo básico

N.º de set 26701001-1 UNIDRIVE® S III

1 Unidad de control UNIDRIVE® S III, 20701020-1
1 Interruptor monopedal, 20016230
1 Cable de conexión a la red, 400A
1 Cable de conexión SCB, 20090170
1 Manual de instrucciones
1 Funda de protección para el Manual de instrucciones

KARL STORZ — ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise

Set-Nr. 26723 RC 11/15 mm Morcellator zur Verwendung mit Instrumentarium

1 Hohlwellen-Motor, 26720 M
1 Handgriff, laparoskopisch, 11 mm/15 mm, 26720 H
1 Obturator, Standard, 11 mm, stumpf, 26721 OB
1 Obturator, Standard, 15 mm, stumpf, 26725 OB
1 Trokar, Standard, 11 mm, schräg, 26721 TO
1 Trokar, Standard, 15 mm, schräg, 26725 TO
1 Ventil, 11 mm, 26721 V
1 Ventil, 15 mm, 26725 V
1 Ventilplättchen, 10 Stück, 26720 P, zur Einmalanwendung
1 Messer, laparoskopisch, 11 mm, 26713050
1 Messer, laparoskopisch, 15 mm, 26713150
1 Dichtungskappe, 10 Stück, 26713037 zur Einmalanwendung
1 Distanzplatte, 5 Stück, 26713039
1 CLICKLINE Tenaculum-Zange, 11 mm, 33593 UM
1 CLICKLINE Tenaculum-Zange, 15 mm, 33553 UM

Installation and operating instructions

Set no. 26723 RC 11/15 mm Morcellator for use with instrument set

1 Hollow shaft motor, 26720 M
1 Handle, laparoscopic, 11 mm/15 mm, 26720 H
1 Obturator, standard, 11 mm, blunt, 26721 OB
1 Obturator, standard, 15 mm, blunt, 26725 OB
1 Trocar, standard, 11 mm, oblique, 26721 TO
1 Trocar, standard, 15 mm, oblique, 26725 TO
1 Valve, 11 mm, 26721 V
1 Valve, 15 mm, 26725 V
1 Valve plate, pack of 10, 26720 P, for single use
1 Cutter, laparoscopic, 11 mm, 26713050
1 Cutter, laparoscopic, 15 mm, 26713150
1 Sealing cap, pack of 10, 26713037 for single use
1 Space plate, pack of 5, 26713039
1 CLICKLINE tenaculum forceps, 11 mm, 33593 UM
1 CLICKLINE tenaculum forceps, 15 mm, 33553 UM

Montaje e instrucciones operativas

N.º de set 26723 RC 11/15 mm – Morcelador para utilizar con el siguiente instrumental

1 Motor de eje hueco, 26720 M
1 Mango, laparoscópico, 11 mm/15 mm, 26720 H
1 Obturador, estándar, 11 mm, con punta roma, 26721 OB
1 Obturador, estándar, 15 mm, con punta roma, 26725 OB
1 Trocar, estándar, 11 mm, biselado, 26721 TO
1 Trocar, estándar, 15 mm, biselado, 26725 TO
1 Válvula, 11 mm, 26721 V
1 Válvula, 15 mm, 26725 V
1 Placas de válvula, 10 unidades, 26720 P, desechable
1 Bisturí, laparoscópico, 11 mm, 26713050
1 Bisturí, laparoscópico, 15 mm, 26713150
1 Caperuza de junta, 10 unidades, 26713037, desechable
1 Placa distanciadora, 5 unidades, 26713039
1 Pinzas de tenáculo CLICKLINE, 11 mm, 33593 UM
1 Pinzas de tenáculo CLICKLINE, 15 mm, 33553 UM

INS74
INS75

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise

Set-Nr. 26721 RC 11 mm Morcellator

1 Hohlwellen-Motor, 26720 M
1 Handgriff, laparoskopisch, 11 mm/15 mm, 26720 H
1 Obturator, Standard, 11 mm, stumpf, 26721 OB
1 Trokar, Standard, 11 mm, schräg, 26721 TO
1 Ventil, 11 mm, 26721 V
1 Ventilplättchen, 10 Stück, 26720 P
1 Messer, laparoskopisch, 11 mm, 26713050
1 Dichtungskappe, 10 Stück, zur Einmalanwendung, 26713037
1 Distanzplatte, 5 Stück, 26713039
1 CLICKLINE Tenaculum-Zange, 11 mm, 33593 UM

Set-Nr. 26725 RC 15 mm Morcellator

1 Hohlwellen-Motor, 26720 M
1 Handgriff, laparoskopisch, 11 mm/15 mm, 26720 H
1 Obturator, Standard, 15 mm, stumpf, 26725 OB
1 Trokar, Standard, 15 mm, schräg, 26725 TO
1 Ventil, 15 mm, 26725 V
1 Ventilplättchen, 10 Stück, 26720 P, zur Einmalanwendung
1 Messer, laparoskopisch, 15 mm, 26713150
1 Dichtungskappe, 10 Stück, zur Einmalanwendung, 26713037
1 Distanzplatte, 5 Stück, 26713039
1 CLICKLINE Tenaculum-Zange, 15 mm, 33553 UM

Installation and operating instructions

Set no. 26721 RC 11 mm Morcellator

1 Hollow shaft motor, 26720 M
1 Handle, laparoscopic, 11 mm/15 mm, 26720 H
1 Obturator, standard, 11 mm, blunt, 26721 OB
1 Trocar, standard, 11 mm, oblique, 26721 TO
1 Valve, 11 mm, 26721 V
1 Valve plate, pack of 10, 26720 P
1 Cutter, laparoscopic, 11 mm, 26713050
1 Sealing cap, pack of 10, for single use, 26713037
1 Space plate, pack of 5, 26713039
1 CLICKLINE tenaculum forceps, 11 mm, 33593 UM

Set no. 26725 RC 15 mm Morcellator

1 Hollow shaft motor, 26720 M
1 Handle, laparoscopic, 11 mm/15 mm, 26720 H
1 Obturator, standard, 15 mm, blunt, 26725 OB
1 Trocar, standard, 15 mm, oblique, 26725 TO
1 Valve, 15 mm, 26725 V
1 Valve plate, pack of 10, 26720 P, for single use
1 Cutter, laparoscopic, 15 mm, 26713150
1 Sealing cap, pack of 10, for single use, 26713037
1 Space plate, pack of 5, 26713039
1 CLICKLINE tenaculum forceps, 15 mm, 33553 UM

Montaje e instrucciones operativas

N.° de set 26721 RC 11 mm – Morcelador

1 Motor de eje hueco, 26720 M
1 Mango, laparoscópico, 11 mm/15 mm, 26720 H
1 Obturador, estándar, 11 mm, con punta roma, 26721 OB
1 Trocar, estándar, 11 mm, biselado, 26721 TO
1 Válvula, 11 mm, 26721 V
1 Placas de válvula, 10 unidades, 26720 P
1 Bisturí, laparoscópico, 11 mm, 26713050
1 Caperuza de junta, 10 unidades, desechable, 26713037
1 Placa distanciadora, 5 unidades, 26713039
1 Pinzas de tenáculo CLICKLINE, 11 mm, 33593 UM

N.° de set 26725 RC 15 mm – Morcelador

1 Motor de eje hueco, 26720 M
1 Mango, laparoscópico, 11 mm/15 mm, 26720 H
1 Obturador, estándar, 15 mm, con punta roma, 26725 OB
1 Trocar, estándar, 15 mm, biselado, 26725 TO
1 Válvula, 15 mm, 26725 V
1 Placas de válvula, 10 unidades, 26720 P, desechables
1 Bisturí, laparoscópico, 15 mm, 26713150
1 Caperuza de junta, 10 unidades, desechable, 26713037
1 Placa distanciadora, 5 unidades, 26713039
1 Pinzas de tenáculo CLICKLINE, 15 mm, 33553 UM

KARL STORZ — ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise

Installation and operating instructions

Montaje e instrucciones operativas

Weiteres Zubehör (für laparoskopische Anwendung):

laparoskopisch mit Standardnutzlänge 9,5 cm

Trokar, Standard, 11 mm, gerade, 26721 TS
Trokar, Standard, 15 mm, gerade, 26725 TS
Obturator kegelig kurz, Ø 11 mm, 26721 OC
Obturator kegelig kurz, Ø 15 mm, 26725 OC
Obturator pyramidal kurz, Ø 11 mm, 26721 OP
Obturator pyramidal kurz, Ø 15 mm, 26725 OP

laparoskopisch, adipös, mit Nutzlänge 12,5 cm

Trokar, adipös, 11 mm, schräg, 26721 TOO
Trokar, adipös, 15 mm, schräg, 26725 TOO
Trokar, adipös, 11 mm, gerade, 26721 TSO
Trokar, adipös, 15 mm, gerade, 26725 TSO
Obturator, adipös, 11 mm, stumpf, 26721 OBO
Obturator, adipös, 15 mm, stumpf, 26725 OBO
Obturator, adipös, 11 mm, kegelig, 26721 OCO
Obturator, adipös, 15 mm, kegelig, 26725 OCO
Obturator, adipös, 11 mm, pyramidal, 26721 OPO
Obturator, adipös, 15 mm, pyramidal, 26725 OPO
Messer, laparoskopisch, Ø 11 mm, 26713450
Messer, laparoskopisch, Ø 15 mm, 26713550

laparoskopisch mit Nutzlänge 9,5 cm und 12,5 cm

Handgriff, 90°, zur Motorführung bei stark horizontaler Anwendung, 26720 HA
Dichtungskappe, 10 Stück, zur Einmalanwendung, 26713037

Further accessories (for laparoscopic application):

Laparoscopic with standard working length 9.5 cm

Trocar, standard, 11 mm, straight, 26721 TS
Trocar, standard, 15 mm, straight, 26725 TS
Obturator, with conical tip, short, 11 mm dia., 26721 OC
Obturator, with conical tip, short, 15 mm dia., 26725 OC
Obturator, with pyramidal tip, short, 11 mm dia., 26721 OP
Obturator, with pyramidal tip, short, 15 mm dia., 26725 OP

Laparoscopic, for application on adipose patients, with working length 12.5 cm

Trocar, adipose, 11 mm, oblique, 26721 TOO
Trocar, adipose, 15 mm, oblique, 26725 TOO
Trocar, adipose, 11 mm, straight, 26721 TSO
Trocar, adipose, 15 mm, straight, 26725 TSO
Obturator, adipose, 11 mm, blunt, 26721 OBO
Obturator, adipose, 15 mm, blunt, 26725 OBO
Obturator, adipose, 11 mm, with conical tip, 26721 OCO
Obturator, adipose, 15 mm, with conical tip, 26725 OCO
Obturator, adipose, 11 mm, with pyramidal tip, 26721 OPO
Obturator, adipose, 15 mm, with pyramidal tip, 26725 OPO
Cutter, laparoscopic, 11 mm dia., 26713450
Cutter, laparoscopic, 15 mm dia., 26713550

Laparoscopic with working length 9.5 cm and 12.5 cm

Handle, 90°, for motor control in extremely horizontal application, 26720 HA
Sealing cap, pack of 10, for single use, 26713037

Otros accesorios (para aplicaciones laparoscópicas):

accesorios laparoscópicos, con longitud útil estándar 9,5 cm

Trocar, estándar, 11 mm, recto, 26721 TS
Trocar, estándar, 15 mm, recto, 26725 TS
Obturador corto con punta cónica, Ø 11 mm, 26721 OC
Obturador corto con punta cónica, Ø 15 mm, 26725 OC
Obturador corto con punta piramidal, Ø 11 mm, 26721 OP
Obturador corto con punta piramidal, Ø 15 mm, 26725 OP

accesorios laparoscópicos, para pacientes adiposos, con longitud útil 12,5 cm

Trocar para pacientes adiposos, 11 mm, biselado, 26721 TOO
Trocar para pacientes adiposos, 15 mm, biselado, 26725 TOO
Trocar para pacientes adiposos, 11 mm, recto, 26721 TSO
Trocar para pacientes adiposos, 15 mm, recto, 26725 TSO
Obturador para pacientes adiposos, 11 mm, con punta roma, 26721 OBO
Obturador para pacientes adiposos, 15 mm, con punta roma, 26725 OBO
Obturador para pacientes adiposos, 11 mm, con punta cónica, 26721 OCO
Obturador para pacientes adiposos, 15 mm, con punta cónica, 26725 OCO
Obturador para pacientes adiposos, 11 mm, con punta piramidal, 26721 OPO
Obturador para pacientes adiposos, 15 mm, con punta piramidal, 26725 OPO
Bisturí, laparoscópico, Ø 11 mm, 26713450
Bisturí, laparoscópico, Ø 15 mm, 26713550

accesorios laparoscópicos con longitud útil 9,5 y 12,5 cm

Mango de 90°, para control del motor en caso de aplicación en plano extremadamente horizontal, 26720 HA
Caperuza de junta, 10 unidades, desechable, 26713037

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise

Installation and operating instructions

Montaje e instrucciones operativas

Weiteres optionales Zubehör (für laparoskopische Anwendung)

091112-05 * (Fünferpackung)

Messer Set, Ø 11 mm, steril, zum Einmalgebrauch, Nutzlänge 9,5 cm, Packung zu 5 Stück, für laparoskopische Anwendungen, zur Verwendung mit ROTOCUT G2
26721 RC, 26723 RC

091122-05 Desgleichen, zur adipösen Anwendung, Nutzlänge 12,5 cm

091115-05 * (Fünferpackung)

Messer Set, Ø 15 mm, steril, zum Einmalgebrauch, Nutzlänge 9,5 cm, Packung zu 5 Stück, für laparoskopische Anwendungen, zur Verwendung mit ROTOCUT G1
26725 RC, 26723 RC

091125-05 Desgleichen, zur adipösen Anwendung, Nutzlänge 12,5 cm

Further optional accessories (for laparoscopic application)

091112-05 * (pack of five)

Cutter set, dia. 11 mm, sterile, for single use, working length 9.5 cm, pack of 5, for laparoscopic applications, for use with ROTOCUT G2
26721 RC, 26723 RC

091122-05 Likewise, for adipose application, working length 12.5 cm

091115-05 * (pack of five)

Cutter set, dia. 15 mm, sterile, for single use, working length 9.5 cm, pack of 5, for laparoscopic applications, for use with ROTOCUT G1
26725 RC, 26723 RC

091125-05 Likewise, for adipose application, working length 12.5 cm

Otros accesorios opcionales (para aplicaciones laparoscópicas)

091112-05 * (envase de cinco unidades)

Set de bisturíes, 11 mm Ø, esterilizados, desechables, longitud útil 9,5 cm, envase de 5 unidades, para aplicaciones laparoscópicas, para utilizar con ROTOCUT G2
26721 RC, 26723 RC

091122-05 Ídem, para aplicación en pacientes adiposos, longitud útil 12,5 cm

091115-05 * (envase de cinco unidades)

Set de bisturíes, 15 mm Ø, esterilizados, desechables, longitud útil 9,5 cm, envase de 5 unidades, para aplicaciones laparoscópicas, para utilizar con ROTOCUT G1
26725 RC, 26723 RC

091125-05 Ídem, para aplicación en pacientes adiposos, longitud útil de 12,5 cm

Extra kurze Tenaculum-Fasszange für laparoskopische Standard-Anwendung 9,5 cm, zum Reduzieren der Wegstrecke bei der Gewebeentnahme durch den Handgriff.

33892 UM

CLICKLINE Tenaculum-Zange n. SAWALHE, drehbar, lang, beide Maulteile beweglich, Größe 12 mm, Länge 25 cm, bestehend aus:
- 33132 Metall-Handgriff, mit Raste n. MANHES
- 33890 Außenschaft, Ø 12 mm, Nutzlänge 25 cm mit Spülanschluss zur Reinigung
- 33810 UM Zangeneinsatz

33852 UM

CLICKLINE Tenaculum-Zange n. SAWALHE, drehbar, lang, beide Maulteile beweglich, Größe 12 mm, Länge 25 cm, bestehend aus:
- 33132 Metall-Handgriff, mit Raste n. MANHES
- 33850 Außenschaft, Ø 15 mm, Nutzlänge 25 cm mit Spülanschluss zur Reinigung
- 33810 UM Zangeneinsatz

6.3 Aufstellen und Anschließen des Gerätes

ⓘ ***HINWEIS:*** *Der UNIDRIVE® S III sowie angeschlossenes Zubehör dürfen in medizinisch genutzten Räumen nur benutzt werden, wenn deren elektrische Anlagen nach den national gültigen Vorschriften installiert sind.*

ⓘ ***HINWEIS:*** *Zusätzliche Geräte, die an medizinische elektrische Geräte angeschlossen werden, müssen nachweisbar ihren entsprechenden IEC oder ISO Normen entsprechen. Weiterhin müssen alle Konfigurationen den normativen Anforderungen für medizinische Systeme entsprechen (siehe Abschnitt 16 der 3. Ausgabe der IEC 60601-1). Wer zusätzliche Geräte an medizinische elektrische Geräte anschließt ist Systemkonfigurierer und damit verantwortlich, dass das System mit den normativen Anforderungen für Systeme übereinstimmt.*

ⓘ ***HINWEIS:*** *Es wird darauf hingewiesen, dass lokale Gesetze gegenüber obigen normativen Anforderungen Vorrang haben.*

Extra-short tenaculum forceps for laparoscopic standard application 9.5 cm, for reduction of distance when removing tissue via the handle.

33892 UM

CLICKLINE SAWALHE tenaculum forceps, rotatable, long, both jaw parts movable, size 12 mm, length 25 cm, consisting of:
- 33132 Metal handle, with MANHES detent
- 33890 Outer sheath, dia. 12 mm, working length 25 cm with irrigation port for cleaning
- 33810 UM Forceps insert

33852 UM

CLICKLINE SAWALHE tenaculum forceps, rotatable, long, both jaw parts movable, size 12 mm, length 25 cm, consisting of:
- 33132 Metal handle, with MANHES detent
- 33850 Outer sheath, dia. 15 mm, working length 25 cm with irrigation port for cleaning
- 33810 UM Forceps insert

6.3 Installing and connecting the device

ⓘ ***NOTE:*** *The UNIDRIVE® S III and the accessories connected may be used only in medical rooms with electrical installations conforming to the applicable national, state, and local electrical regulations.*

ⓘ ***NOTE:*** *The compliance of additional equipment connected to medical electrical equipment with the respective IEC or ISO standards must be verifiable. Furthermore, all configurations shall comply with the standard requirements for medical systems (see Clause 16 of the 3rd Ed. of IEC 60601-1). Anybody connecting additional equipment to medical electrical equipment is a system configurator and is therefore responsible for the system's compliance with the standard requirements for systems.*

ⓘ ***NOTE:*** *Please note that local laws take priority over the above-mentioned standard requirements.*

Pinzas de tenáculo muy cortas para aplicación laparoscópica estándar, 9,5 cm, para reducir el trayecto al extraer tejido a través del mango.

33892 UM

Pinzas de tenáculo CLICKLINE seg. SAWALHE, giratorias, largas, ambas mordazas móviles, tamaño 12 mm, longitud 25 cm, compuestas de:
- 33132 Mango de metal, con bloqueo seg. MANHES
- 33890 Vaina exterior, 12 mm Ø, longitud útil 25 cm, con conexión de irrigación para limpieza
- 33810 UM Adaptador para pinzas

33852 UM

Pinzas de tenáculo CLICKLINE seg. SAWALHE, giratorias, largas, ambas mordazas móviles, tamaño 12 mm, longitud 25 cm, compuestas de:
- 33132 Mango de metal, con bloqueo seg. MANHES
- 33850 Vaina exterior, 15 mm Ø, longitud útil 25 cm con conexión de irrigación para limpieza
- 33810 UM Adaptador para pinzas

6.3 Montaje y conexión del aparato

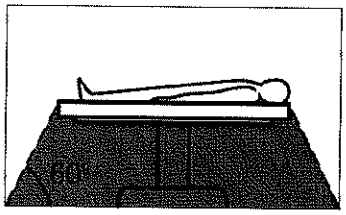
ⓘ ***NOTA:*** *El UNIDRIVE® S III, así como los accesorios conectados, sólo podrán usarse en espacios médicos cuya instalación eléctrica haya sido efectuada de acuerdo con las normas nacionales de seguridad vigentes.*

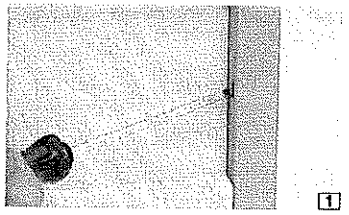
ⓘ ***NOTA:*** *Los aparatos adicionales que se conectan a equipos electromédicos han de cumplir de forma comprobada las normas CEI o ISO correspondientes. Además, todas las configuraciones han de cumplir las normas en vigor para sistemas médicos (véase la sección 16 de la 3.ª edición de la CEI 60601-1). Cualquier persona que conecte un aparato adicional a equipos electromédicos está configurando un sistema y es, por tanto, responsable de que el sistema cumpla con los requisitos normalizados para sistemas.*

ⓘ ***NOTA:*** *Se hace expresa constancia de que la legislación local tiene prioridad sobre los requisitos normalizados mencionados previamente.*

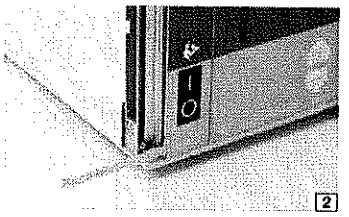
STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise





1



2

ⓘ ***HINWEIS:*** *Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass das Netzkabel jederzeit einfach gezogen werden kann.*

⚠ ***WARNUNG:*** *Der UNIDRIVE® S III sowie angeschlossenes Zubehör ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt. Bei Verwendung von explosiven Narkosegasen darf das Motorsystem nicht in der dargestellten Gefahrenzone betrieben werden.*

Beschriftungsstreifen anbringen

ⓘ ***HINWEIS:*** *Auf dem Beschriftungsstreifen sind die jeweiligen Bedienelemente bzw. Anzeigen des Gerätes bezeichnet.*

1. Der Beschriftungsstreifen liegt dem Gerät in sechs Sprachen bei: Deutsch, Spanisch, Englisch, Französisch, Italienisch und Portugiesisch. Zutreffende Sprache auswählen.
2. Linke vordere Seitenblende mit Schraubendreher lösen (siehe Abb. 1).
3. Gegebenenfalls vorhandenen unbeschrifteten Platzhalter entfernen. Beschriftungsstreifen zwischen Dekorfolie und Frontblech schieben.
4. Den Streifen an der Markierungslinie knicken, damit die Seitenblende wieder ungehindert angebracht werden kann.
5. Seitenblende wieder anbringen (siehe Abb. 2).

Installation and operating instructions

ⓘ ***NOTE:*** *The device must be set up so as to ensure that the power cord can simply be pulled at any time.*

⚠ ***WARNING:*** *The UNIDRIVE® S III including the accessories connected is not intended for use in explosive environments. Do not operate the motor system within the demarcated hazard zone while explosive anesthetic gases are in use.*

Fitting a label strip

ⓘ ***NOTE:*** *The respective controls/indicators on the device are designated on the label strip.*

1. The label strip is enclosed with the device and is in six languages: German, Spanish, English, French, Italian and Portuguese. Select the appropriate language.
2. Undo the left-hand front side cover with a screwdriver (see Fig. 1).
3. Remove any unmarked placeholders. Select a label strip and slide it between the plastic and the metal front.
4. Fold the strip along the marking line so that the side cover can be refitted without any obstructions.
5. Replace the side cover (see Fig. 2).

Montaje e instrucciones operativas

ⓘ ***NOTA:*** *El aparato debe instalarse de modo tal, que pueda desenchufarse tirando del cable de red en todo momento y sin dificultad.*

⚠ ***CUIDADO:*** *El UNIDRIVE® S III, así como los accesorios conectados, no está previsto para ser utilizado en áreas expuestas a posibles explosiones. Si se usan gases anestésicos explosivos, el sistema de motor no deberá emplearse en las zonas señaladas como peligrosas.*

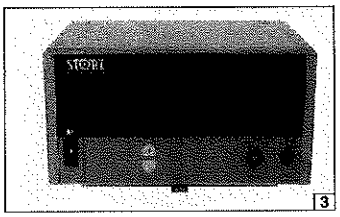
Colocación de las tarjetas de identificación

ⓘ ***NOTA:*** *Los respectivos elementos de control o indicadores del aparato se encuentran designados en las tarjetas de identificación.*

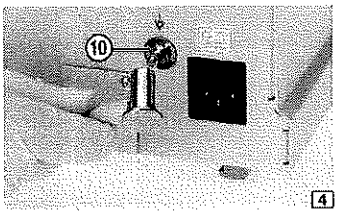
1. La tarjeta de identificación se adjunta en seis idiomas: Alemán, español, inglés, francés, italiano y portugués. Seleccione el idioma correspondiente.
2. Afloje el lado izquierdo de la cubierta lateral anterior con un destornillador (véase la fig. 1).
3. Si es necesario, retire las tarjetas de identificación existentes y no rotuladas. Deslice la tarjeta de identificación entre la lámina decorativa y la chapa frontal.
4. Doble la tarjeta por la línea marcada, de modo que sea posible colocar la cubierta lateral sin impedimentos.
5. Vuelva a montar la cubierta lateral (véase la fig. 2).

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

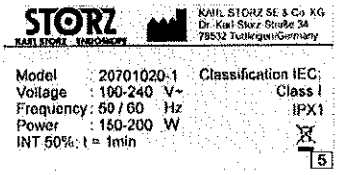
Aufstellen und Bedienungshinweise



3



4



5

Die Steuereinheit UNIDRIVE® S III auf eine ebene Fläche stellen (siehe Abb. 3).

Der UNIDRIVE® S III ist mit einer Steckvorrichtung ⑩ für den Potentialausgleich ausgerüstet (siehe Abb. 4).

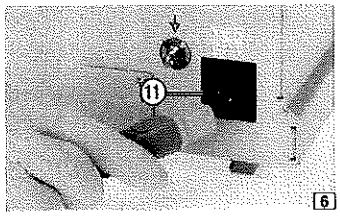
Lassen Sie die Erdung ggf. durch sachkundiges Personal durchführen.

Gerät nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung betreiben (siehe Abb. 5).

ⓘ ***HINWEIS:*** *Werksseitig ist das Gerät mit 4-Ampere-Sicherungen für den Betrieb an einem 100...240 Volt-Netz ausgelegt.*

Netzkabel anschließen, Netzstecker bis zum Anschlag in Netzbuchse ⑪ einschieben (siehe Abb. 6).

⚠ ***WARNUNG:*** *Netzstecker nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche mit der Stromversorgung verbinden bzw. von der Stromversorgung trennen.*



6

Installation and operating instructions

Place the UNIDRIVE® S III control unit on a level surface (see Fig. 3).

The UNIDRIVE® S III is equipped with a connector ⑩ for attaching a ground line (see Fig. 4).

The device's ground line should be installed by a qualified electrician.

The device may only be operated at the voltage stated on the rating plate (see Fig. 5).

ⓘ ***NOTE:*** *4 A fuses suitable for operation with a 100...240 V supply are inserted in the device at the factory.*

Connect power cable. Insert power plug fully into power socket ⑪ (see Fig. 6).

⚠ ***WARNING:*** *Only insert the power plug into and remove it from electrical outlets located outside areas subject to explosion hazards.*

Montaje e instrucciones operativas

Coloque la unidad de control UNIDRIVE® S III sobre una superficie plana (véase la fig. 3).

El UNIDRIVE® S III está provisto de un enchufe ⑩ para conexión equipotencial (véase la fig. 4).

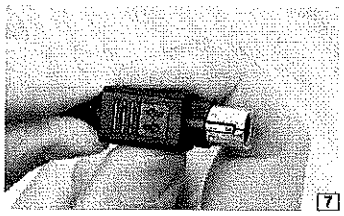
Es recomendable que la conexión a tierra sea efectuada por un técnico experto en la materia.

Conecte a la red únicamente con la tensión indicada en la placa de especificaciones (véase la fig. 5).

ⓘ ***NOTA:*** *El aparato viene equipado de fábrica con fusibles de 4 amperios para su uso en una red de 100...240 V.*

Conecte el cable de red, introduzca el enchufe de red hasta el tope en el conector de red ⑪ (véase la fig. 6).

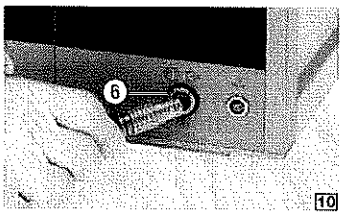
⚠ ***CUIDADO:*** *Conecte o desconecte el enchufe de red de la alimentación de corriente únicamente en sectores que no estén expuestos a peligro de explosión.*

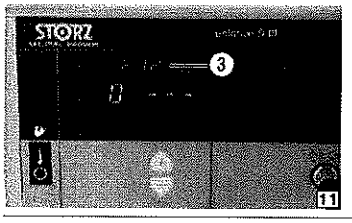

7


8



9


10



11

6.3.1 KARL STORZ-SCB

ⓘ ***HINWEIS:*** *Um ein versehentliches Herausziehen des SCB-Verbindungskabels zu verhindern, besitzt der SCB-Stecker eine Schutzvorrichtung.*

Die Schutzvorrichtung des SCB-Steckers zurückziehen (siehe Abb. 7) und den Stecker in eine der SCB-Anschlüsse ⑱ einstecken. Das andere Ende des Kabels mit einem KARL STORZ-SCB Steuergerät (KARL STORZ Communication Bus) oder weiteren SCB-Geräten verbinden (siehe hierzu Gebrauchsanweisung KARL STORZ-SCB System).

6.3.2 Fußschalter anschließen

Für die Bedienung des Fußschalters ⑭ das Anschlusskabel* des Fußschalters in die Buchse für den Fußschalter ⑦ an der Frontseite des UNIDRIVE® S III stecken (siehe Abb. 8). Den roten Punkt am Anschlusskabel auf den roten Punkt auf der Fußschalterbuchse ausrichten.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Ist beim Einschalten des Gerätes kein Fußschalter angeschlossen, blinkt die Meldung: „E11" in der 7-Segment-Anzeige ③ (siehe Abb. 9).*

6.3.3 Applikationsinstrumente anschließen

Applikationsinstrument gemäß Gebrauchsanweisung vorbereiten.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Die dem Applikationsinstrument beiliegende Beipackzettel beachten!*

Das vom Applikationsinstrument kommende Anschlusskabel* an den Motorausgang ⑤ anschließen (siehe Abb. 10).

ⓘ **** HINWEIS:*** *Zum Ausstecken des Anschlusskabels am Stecker ziehen, nicht am Kabel.*

Für ordnungsgemäßen Anschluss den roten Punkt am Anschlusskabel auf die Buchse ausrichten.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Ist beim Einschalten des Gerätes kein Motor angeschlossen, blinkt die Meldung: „E12" in der 7-Segment-Anzeige ③ (siehe Abb. 11).*

6.3.1 KARL STORZ-SCB

ⓘ ***NOTE:*** *To prevent the SCB connecting cable from being pulled out accidentally, the SCB connector possesses a protection device.*

Pull back the protection device of the SCB connector (see Fig. 7) and insert the connector into one of the SCB sockets ⑱. Connect the other end of the cable to the KARL STORZ-SCB (KARL STORZ Communication Bus) control unit or other SCB devices (see KARL STORZ-SCB system instruction manual).

6.3.2 Connecting the footswitch

To use the footswitch ⑭ insert the connecting cable* of the footswitch into the socket for the footswitch ⑦ on the front of the UNIDRIVE® S III (see Fig. 8). Align the red dot on the connecting cable with the red dot on the footswitch socket.

ⓘ ***NOTE:*** *If no footswitch is connected when the device is switched on, the message "E11" flashes in the 7-segment display ③ (see Fig. 9).*

6.3.3 Connecting application instruments

Prepare the application instrument according to the instruction manual.

ⓘ ***NOTE:*** *Read the accompanying instruction leaflet provided with the application instrument carefully!*

Connect the connecting cable* coming from the application instrument to the motor output ⑤ (see Fig. 10).

ⓘ **** NOTE:*** *To unplug the connecting cable, pull out the plug – do not pull directly on the cable!*

The connection is made properly when the red dot on the connecting cable is aligned with that on the socket.

ⓘ ***NOTE:*** *If no motor is connected when the device is switched on, the message "E12" flashes in the 7-segment display ③ (see Fig. 11).*

6.3.1 KARL STORZ-SCB

ⓘ ***NOTA:*** *Con el fin de evitar una extracción involuntaria del cable de conexión SCB, el enchufe SCB lleva un dispositivo protector.*

Retire hacia atrás el dispositivo protector del enchufe SCB (véase la fig. 7) e inserte el enchufe en uno de los conectores SCB ⑱. Conecte el otro extremo del cable con una unidad de control KARL STORZ-SCB (KARL STORZ Communication Bus) o con otros aparatos SCB (véase para ello el Manual de instrucciones Sistema KARL STORZ-SCB).

6.3.2 Conexión del interruptor de pedal

Para utilizar el interruptor de pedal ⑭, enchufe el cable de conexión* del interruptor de pedal en el conector para interruptor de pedal ⑦ en la cara frontal del UNIDRIVE® S III (véase la fig. 8). Alinee el punto rojo del cable de conexión con el punto rojo del conector del interruptor de pedal.

ⓘ ***NOTA:*** *Si al conectar el aparato no hay ningún interruptor de pedal conectado, aparece intermitente el mensaje: "E11" en el indicador de 7 segmentos ③ (véase la fig. 9).*

6.3.3 Conexión de instrumentos de aplicación

Prepare el instrumento de aplicación según el Manual de instrucciones.

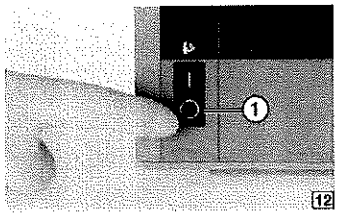
ⓘ ***NOTA:*** *Tenga en cuenta el pliego adjunto correspondiente al instrumento de aplicación.*

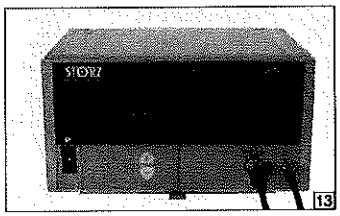
Conecte el cable de conexión* proveniente del instrumento de aplicación a la salida del motor ⑤ (véase la fig. 10).

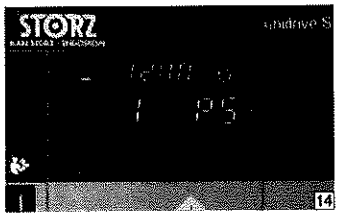
ⓘ **** NOTA:*** *Para desconectar el cable de la red, tire del enchufe y no del cable.*

Para una conexión correcta, alinee el punto rojo del cable de conexión con el conector.

ⓘ ***NOTA:*** *Si al conectar el aparato no hay ningún motor conectado, aparece intermitente el mensaje: "E12" en el indicador de 7 segmentos ③ (véase la fig. 11).*







6.4 Inbetriebnahme

UNIDRIVE® S III am Netzschalter ① einschalten (Netzschalter leuchtet) (siehe Abb. 12).

ⓘ ***HINWEIS:*** *Vor dem Einschalten des Gerätes muss der Anwender den Fußschalter und ein Applikationsinstrument mit dem Gerät verbinden. Dies wird von der Software überprüft und ggf. durch eine entsprechende Fehlermeldung in der 7-Segment-Anzeige ③ angezeigt.*

Für die Dauer des Startvorgangs erscheint der links abgebildete Startbildschirm (siehe Abb. 13). Anschließend wird ein Selbsttest durchgeführt bei dem alle LEDs kurzzeitig leuchten.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Auf den nächsten Seiten wird außerdem beispielhaft der einfachste Anwendungsfall beschrieben; Übernehmen des zuletzt eingestellten Modus sowie die Anpassung der Drehzahl. Während des Einschalt- und Ausschaltvorganges ist jeweils ein einzelner Signalton zu hören.*

6.5 Funktion UNIDRIVE® S III

Nach dem Starten der Einheit wird ein Startbildschirm angezeigt. Die Funktion wird erst durch Verbinden der Applikationsinstrumente mit der Einheit aktiv.

Der Arbeitsbildschirm zeigt nun folgende Werkseinstellungen: Betriebsart „Morcellator", Motor aktiv, Rotation. Diese Betriebsart wird in der 7-Segment-Anzeige ④ durch P5 angezeigt (siehe Abb. 14).

ⓘ ***HINWEIS:*** *In der 7-Segment-Anzeige ③ werden ggf. Fehlermeldungen angezeigt.*

6.4 Commissioning

Switch the UNIDRIVE® S III on at the power switch ① (power switch is illuminated) (see Fig. 12).

ⓘ ***NOTE:*** *Before switching the device on, the user must connect the footswitch and an application instrument to the device. The software is designed to verify the connections and will indicate an error message in the 7-segment display ③ if necessary.*

The screen shown on the left appears for the time it takes the application to start (see Fig. 13). A self-test is then performed in which all the LEDs illuminate for a short time.

ⓘ ***NOTE:*** *The next pages contain a description of the simplest application example; adopting the most recently used mode, as well as the adjustments for speed. During the switch-on and switch-off procedures, a single signal tone is heard.*

6.5 UNIDRIVE® S III function

After starting the unit, a start screen is displayed. The function only becomes active once application instruments have been connected with the unit.

The run screen now shows the following default settings: Operating mode "Morcellator", motor active, rotation. This operating mode is displayed in the 7-segment display ④ by P5 (see Fig. 14).

ⓘ ***NOTE:*** *Any error messages are shown in the 7-segment display ③.*

6.4 Puesta en marcha

Conecte el UNIDRIVE® S III con el interruptor de red ① (el interruptor de red se enciende) (véase la fig. 12).

ⓘ ***NOTA:*** *Antes de conectar el aparato, el usuario debe conectar el interruptor de pedal y un instrumento de aplicación al aparato. El software comprueba la conexión y, si es necesario, muestra el mensaje de error respectivo en el indicador de 7 segmentos ③.*

Durante el proceso de arranque aparece la pantalla de inicio ilustrada a la izquierda (véase la fig. 13). A continuación se lleva a cabo un test automático, durante el cual todos los diodos luminosos se encienden brevemente.

ⓘ ***NOTA:*** *Las páginas siguientes ejemplifican la aplicación describiendo el caso más sencillo, así como la adopción del último modo ajustado y la adaptación del número de revoluciones. Tanto durante el proceso de conexión como durante el de desconexión se oye una señal acústica simple.*

6.5 Funciones del UNIDRIVE® S III

Después del arranque de la unidad aparece una pantalla de inicio. Las funciones se activan solo al conectar los instrumentos de aplicación con la unidad.

Acto seguido, la pantalla de trabajo muestra los siguientes ajustes de fábrica: Modo de servicio "Morcelador", motor activado, rotación. Este modo de servicio aparece indicado mediante P5 en el indicador de 7 segmentos ④ (véase la fig. 14).

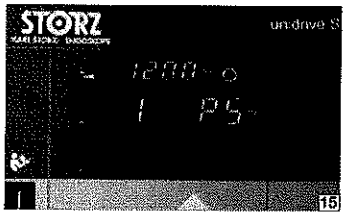
ⓘ ***NOTA:*** *Si es necesario, el indicador de 7 segmentos ③ muestra mensajes de error.*

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise

Installation and operating instructions

Montaje e instrucciones operativas



An die Steuereinheit können diverse Applikationsinstrumente angeschlossen werden, welche innerhalb unterschiedlicher Drehzahlbereiche betrieben werden müssen. Dazu muss das gewünschte Instrument am Motoranschluss angeschlossen werden. Durch die automatische Handstückerkennung werden die Standardparameter in den UNIDRIVE® S III geladen und auf der 7-Segment-Anzeige ④ angezeigt (siehe Abb. 15).

Hierbei werden die Programme beim erstmaligen Einschalten in Verwendung des ROTOCUT mit P5 oder in Verwendung des Morcellators SUPERCUT SAWALHE II mit P4 initiiert.

Danach werden die Programme mit dem jeweils zuletzt verwendeten Wert initiiert.

Die folgende Übersichtstabelle ordnet die einzelnen Modi den jeweiligen Applikationsinstrumenten zu:

Modus	Applikations-instrument	Drehzahlbereich [min⁻¹]
P5	ROTOCUT G2	500 – 1200
P4	Morcellator n. SAWALHE	150 – 1000

Various application instruments operated within various speed ranges can be connected up to the control unit. To this end, the required instrument must be connected to the motor connection. Having detected the handpiece automatically, the UNIDRIVE® S III loads the standard parameters and displays them in the 7-segment display ④ (see Fig. 15).

During this process, the programs are initiated when switched on for the first time and when using the ROTOCUT with P5 or when using the SUPERCUT SAWALHE II Morcellator with P4.

Following this, the programs are initiated with the last used value.

The following overview table lists the various modes and their respective application instruments:

Mode	Application instrument	Speed range [rpm]
P5	ROTOCUT G2	500 – 1200
P4	SAWALHE Morcellator	150 – 1000

A la unidad de control se pueden conectar diversos instrumentos de aplicación, que se deben utilizar dentro de los distintos rangos de revoluciones establecidos. Para ello, es necesario conectar el instrumento deseado a la conexión del motor. Mediante el reconocimiento automático de la pieza manual, los parámetros estándar se cargan en el UNIDRIVE® S III y aparecen en el indicador de 7 segmentos ④ (véase la fig. 15).

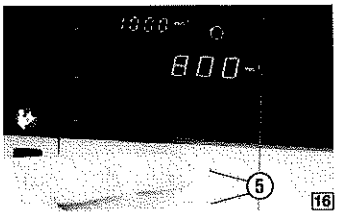
Al encender la unidad por primera vez, los programas se inician con P5 si se utiliza el ROTOCUT y con P4 si se utiliza el morcelador SUPERCUT SAWALHE II.

INS74.7

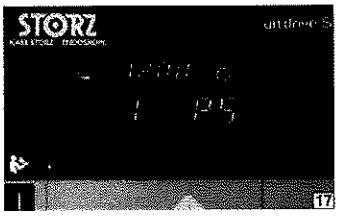
A continuación, se inician los programas con el último valor utilizado.

La siguiente tabla sinóptica clasifica los distintos modos con sus correspondientes instrumentos de aplicación.

Modo	Instrumento de aplicación	Rango de revoluciones [rpm]
P5	ROTOCUT G2	500 – 1.200
P4	Morcelador seg. SAWALHE	150 – 1.000



16


17

6.5.1 Morcellator ROTOCUT G2

Betriebsmodus konfigurieren

Maximaldrehzahl

Die Maximaldrehzahl wird durch die automatische Auswahl des Betriebsmodus festgelegt. Über die ± Tasten ⑤ kann der Wert der Maximaldrehzahl nach persönlichen Vorstellungen und Bedürfnissen des Operateurs nach unten verschoben werden.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Der vorgegebene Maximalwert kann nicht überschritten werden. Die zuletzt eingestellten Werte bleiben auch nach Ausschalten der Steuereinheit erhalten.*

Die Maximaldrehzahl durch Betätigen der ± Tasten ⑤ einstellen (siehe Abb. 16).

Für eine Anwendung mit optimalem Drehmoment empfehlen wir folgende Einstellung der Drehzahl:

Programm	Drehzahlbereich
P5:	1000 – 1200 min^{-1}
P4:	150 – 650 min^{-1}

Anzeigen auf dem Display

Auf der großen 7-Segment-Anzeige ④ erscheint nach Einschalten der Steuereinheit der dem eingesteckten Instrument automatisch zugeordnete Betriebsmodus (z. B. P5). Wird eine der ± Tasten ⑤ betätigt, so wird die momentane Maximaldrehzahl angezeigt. Wird innerhalb von 2 s erneut eine der ± Tasten betätigt, so wird die Maximaldrehzahl entsprechend angehoben oder abgesenkt (siehe Abb. 17).

6.5.1 ROTOCUT G2 Morcellator

Configuring the operating mode

Maximum speed

Maximum speed is defined when the operating mode is automatically selected. With the ± buttons ⑤ the value for maximum speed can be adjusted downward according to the operating surgeon's personal preferences and requirements.

ⓘ ***NOTE:*** *The default maximum value cannot be exceeded. The values last set remain stored even when the control unit is switched off.*

Set the maximum speed by pressing the ± buttons ⑤ (see Fig. 16).

For use at optimal torque, we recommend the following speed settings:

Program	Speed range
P5:	1000 – 1200 rpm
P4:	150 – 650 rpm

Indications on the display

Once the control unit has been switched on, the operating mode automatically assigned to the connected instrument (e.g. P5) appears in the large 7-segment display ④. If either of the ± buttons ⑤ is pressed, the current maximum speed is displayed. If either of the ± buttons is pressed again within 2 s, the maximum speed is increased or reduced accordingly (see Fig. 17).

6.5.1 Morcelador ROTOCUT G2

Configuración del modo de servicio

Número máximo de revoluciones

Mediante la selección automática del modo de servicio se determina el número de revoluciones máximo. Mediante las teclas ± ⑤ puede disminuirse el valor del número máximo de revoluciones, según los requerimientos individuales del cirujano.

ⓘ ***NOTA:*** *No debe superarse el valor máximo predefinido. El último valor ajustado permanece incluso después de desconectar la unidad de control.*

Ajuste el número máximo de revoluciones accionando las teclas ± ⑤ (véase la fig. 16).

Para una aplicación con un par de giro óptimo recomendamos el siguiente ajuste del número de revoluciones:

Programa	Rango de revoluciones
P5:	1.000 – 1.200 rpm
P4:	150 – 650 rpm

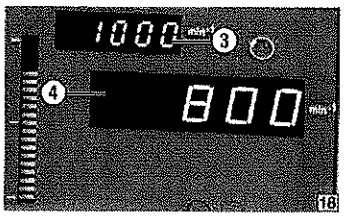
Indicaciones en el display

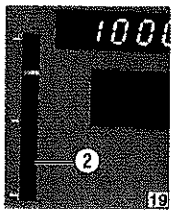
Después de encender la unidad de c
indicador grande de 7 segmentos ④ aparece el modo de servicio asignado de forma automática al instrumento introducido (p. ej., P5). Pulsando una de las teclas ± ⑤, aparecerá el número máximo de revoluciones actual. Si dentro de un plazo de 2 s se presiona de nuevo una de las teclas ±, se aumentará o disminuirá correspondientemente el número máximo de revoluciones (véase la fig. 17).

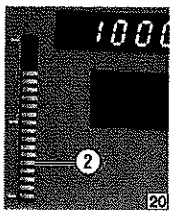
INS74.6
INS74.7

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise







Werden die ± Tasten ⑤ 2 s lang nicht mehr betätigt, schaltet das Display wieder auf die Anzeige des Betriebsmodus zurück.

Während der Betätigung eines Fußschalterpedals wird auf der kleinen 7-Segment-Anzeige ③ die Maximaldrehzahl und auf der großen 7-Segment-Anzeige ④ die momentane Ist-Drehzahl des Applikationsinstrumentes angezeigt (siehe Abb. 18).

Auf der kleinen 7-Segment-Anzeige ③ erscheint nach Einschalten der Steuereinheit der dem eingesteckten Instrument zugeordneten Betriebsmodus vorgegebene Maximaldrehzahl.

Die Balkenanzeige ② zeigt bei nicht betätigtem Pedal die eingestellte Maximaldrehzahl mittels eines einzelnen Leuchtpunktes an (siehe Abb. 19).

Bei betätigtem Pedal erscheint ein Leuchtbalken entsprechend der Ist-Drehzahl (siehe Abb. 20).

Installation and operating instructions

If the ± buttons ⑤ are not pressed for 2 s, the display returns to indication of the operating mode.

When pressing a footswitch pedal, the maximum speed is indicated on the small 7-segment display ③ and the current actual speed of the application instrument is indicated on the large 7-segment display ④ (see Fig. 18).

When the control unit is switched on, the maximum speed assigned to the operating mode of the connected instrument appears on the small 7-segment display ③.

Provided the pedal is not pressed, the bargraph display ② indicates the set maximum speed with a single illuminated dot (see Fig. 19).

When the pedal is pressed, an illuminated bar appears according to the actual speed (see Fig. 20).

Montaje e instrucciones operativas

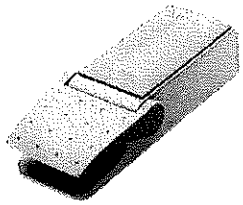
Si dentro de un plazo de 2 segundos no se presiona ninguna de las teclas ± ⑤, el display mostrará de nuevo el modo de servicio.

Al accionar un interruptor de pedal, el indicador pequeño de 7 segmentos ③ muestra el número máximo de revoluciones y el indicador grande de 7 segmentos ④ muestra el número de revoluciones real actual del instrumento de aplicación (véase la fig. 18).

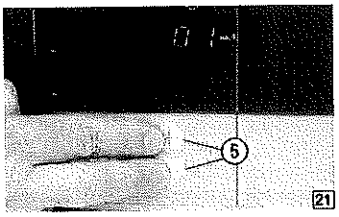
Al conectar la unidad de control, el indicador pequeño de 7 segmentos ③ muestra el número máximo de revoluciones del modo de servicio asignado al instrumento introducido.

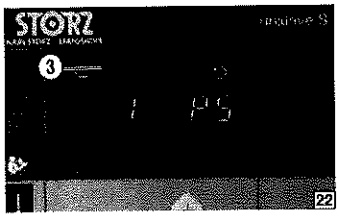
Cuando el pedal no está accionado, el indicador de barras ② muestra mediante un único punto luminoso el número máximo de revoluciones ajustado (véase la fig. 19).

Con el pedal accionado, aparece una barra luminosa que muestra el número de revoluciones real (véase la fig. 20).



Einpedal-Fußschalter, zweistufig
(gehört zum Lieferumfang)
Single-pedal footswitch, two-step
(included in scope of supply)
Interruptor monopedal, dos niveles
(incluido en el suministro)





6.5.2 Bedienung Fußschalter

20016230 im Betriebsmodus P5

Pedal

1. Schaltstufe
   Rechtslauf mit dynamischer Drehzahl

Pedal

2. Schaltstufe
   In Verwendung mit Morcellatoren erfolgt eine Beibehaltung der maximal erreichten Drehzahl aus der Schaltstufe 1.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Die Schaltstufe 2 hat ausschließlich in Verwendung mit dem Hystero-Shaver eine zugeordnete Funktion.*

6.5.3 Service-Modus

Der Service-Modus ermöglicht die Abfrage verschiedener Informationen über den Betriebszustand des UNIDRIVE® S III.

Um den Service-Modus zu aktivieren die ‚+' und ‚–' Taste ⑤ gleichzeitig betätigen (siehe Abb. 21).

Auf der Digitalanzeige ③ wird im Service-Modus die ROM-Versionsnummer angezeigt. Auf der Digitalanzeige ③ können

- die Fehlermeldungscodes (E01-E21),
- die Seriennummer des Gerätes und
- der Software Status des Gerätes

angezeigt werden (siehe Abb. 22).

6.5.2 Operating the footswitch

20016230 in operating mode P5

Pedal

1. Switching step
   Clockwise with dynamic speed

Pedal

2. Switching step
   When used with morcellators, the maximum speed reached in switching step 1 is maintained.

ⓘ ***NOTE:*** *Switching step 2 has an assigned function exclusively when using the Hystero Shaver.*

6.5.3 Service mode

Service mode makes it possible to request various items of information about the operating status of the UNIDRIVE® S III.

To activate the service mode press the "+" and "-" buttons ⑤ simultaneously (see Fig. 21).

The digital display ③ shows the ROM version number in service mode. On the digital display ③

- the error message codes (E01–E21),
- the serial number of the device and
- the software status of the device

are displayed (see Fig. 22).

6.5.2 Manejo del interruptor de pedal

20016230 en el modo de servicio P5

Pedal

1.ª posición
Rotación a la derecha con número dinámico de revoluciones

Pedal

2.ª posición
Al emplearse con morceladores, se mantiene el número de revoluciones máximo alcanzado en la posición 1.

ⓘ ***NOTA:*** *La posición 2 tiene una función asignada exclusivamente para su uso con el Hystero Shaver.*

6.5.3 Modo de servicio

El modo de servicio permite consultar distintas informaciones acerca del estado de servicio del UNIDRIVE® S III.

Para activar el modo de servicio pulse al mismo tiempo las teclas ⑤ '+' y '–' (véase la fig. 21).

El indicador digital ③ muestra en el modo de servicio el número de versión ROM. El indicador digital ③ puede mostrar

- los códigos de mensajes de error (E01–E21),
- el número de serie del aparato y
- el estado del software del aparato.

(véase la figura 22).

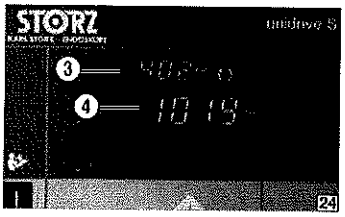
STORZ
KARL STORZ – ENDOSKOPE

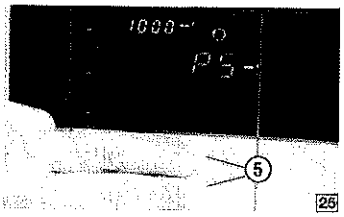
Aufstellen und Bedienungshinweise

Installation and operating instructions

Montaje e instrucciones operativas







Ist ein Fehler aufgetreten, so steht vor dem entsprechenden Fehlercode ein ‚E' im Display. Durch wiederholtes Drücken der ‚+' Taste ⑤ können die Fehlercodes abgefragt werden (siehe Abb. 23).

Nach den Fehlermeldungscodes wird auf den Digitalanzeigen ③ und ④ die Seriennummer des Gerätes angezeigt. Die Digitalanzeige ③ zeigt die höherwertigen Stellen an (siehe Abb. 24).

Bedeutung der Fehler

E01	Fehler NOVRAM
E02	Motor Leistungsplatine defekt
E11	kein Fußschalter
E12	kein Motor oder defekt
E13	Übertemperatur Motor
E17	Falscher Motor oder Motor wird nicht unterstützt
E19	Motor ist blockiert/abgeschaltet
E21	kein SCB-Modul

ⓘ ***HINWEIS:*** *Die komplette Fehlertabelle UNIDRIVE® siehe Seite 59, Kapitel 8.2.*

Durch Drücken der ‚–' Taste ⑤ können die Anzeigen in umgekehrter Reihenfolge nochmals abgerufen werden, siehe auch Fehlerliste Seite 59.

Um den Service-Modus wieder zu verlassen, die ‚+' und ‚–' Taste ⑤ gleichzeitig betätigen oder den Netzschalter ① ausschalten (siehe Abb. 25).

If an error has occurred, the display shows an "E" in front of the corresponding error code. By pressing the "+" button ⑤ a number of times the various error codes can be shown (see Fig. 23).

After the error message codes the digital displays ③ and ④ show the serial number of the device. The digital display ③ indicates the higher-value digits (see Fig. 24).

Explanation of errors

E01	NOVRAM error
E02	Motor power board failure
E11	No footswitch
E12	No motor or failure
E13	Motor overheating
E17	Incorrect motor or motor not supported
E19	Motor has jammed/shut down
E21	No SCB module

ⓘ ***NOTE:*** *For the complete table of errors of the UNIDRIVE® see page 60, section 8.2.*

By pressing the "–" button ⑤ the displays can be shown again in reverse order, also refer to error list on page 60.

To leave the service mode again, press the "+" and "–" buttons ⑤ simultaneously or turn off the power switch ① (see Fig. 25).

Si se produce un error, aparecerá en el display una 'E' delante del código de error correspondiente. Pulsando repetidamente la tecla "+" ⑤ pueden consultarse los códigos de error (véase la fig. 23).

Tras los códigos de mensajes de error, los indicadores digitales ③ y ④ mostrarán el número de serie del aparato. El indicador digital ③ muestra las posiciones de mayor importancia (véase la fig. 24).

Significado de los códigos de error

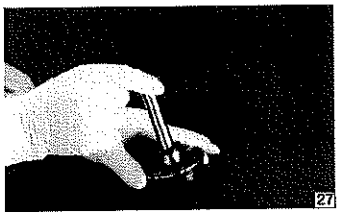
E01	Error NOVRAM
E02	Platina de potencia del motor defectuosa
E11	Ningún interruptor de pedal
E12	Ningún motor o motor defectuoso
E13	Sobrecalentamiento del motor
E17	Motor erróneo o motor incompatible
E19	Motor bloqueado/apagado
E21	Ningún módulo SCB

ⓘ ***NOTA:*** *Véase la página 61, en el capítulo 8.2, para consultar la tabla completa de errores UNIDRIVE®.*

Pulsando la tecla '–' ⑤ pueden llamarse de nuevo las indicaciones en orden inverso, véase también la lista de errores en la pág. 61.

Para abandonar el modo de servicio, pulse al mismo tiempo las teclas '+' y '–' ⑤ o bien desconecte el interruptor de red ① (véase la fig. 25).


26


27

6.5.4 Einführen des Stand Alone Trokar

Den Trokar mit montiertem Ventil und eingeführtem Obturator unter optischer Kontrolle durch eine Inzissur in das Abdomen einführen. Hierbei können die am Schaft anliegenden Finger gezielt zur Beschränkung der Einführtiefe als Begrenzung eingesetzt werden (siehe Abb. 26).

Beim Entfernen des Obturators minimiert das Ventil eine potentielle Gasleckage (siehe Abb. 27).

Die Baugruppenmontage und die Applikation des Systems entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Seiten 31 bis 39.

***WARNUNG:** Verletzungsgefahr! Die Verwendung spitzer oder scharfkantiger Obturatoren kann zu Gewebeverletzungen führen. Obturatoren deshalb nur unter visueller Kontrolle hantieren, einführen oder entfernen.*

Funktionstest

***WARNUNG:** Prüfen Sie dieses Gerät vor jeder Anwendung auf seine Funktionsfähigkeit.*

***WARNUNG:** Vor der Anwendung des Systems hat sich der Anwender von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Systems zu überzeugen.*

Vor der Anwendung am Patienten sind die Systemkomponenten (mindestens bestehend aus Dichtung, Handgriff, Messer, Motor, Ventil (mit Ventilplättchen), Schaft und Fasszange) zu montieren und die Funktion/Kompatibilität zu prüfen, siehe Kapitel 7.5.5 und 7.5.6.

Der »Stand Alone Schaft« ist durch Kombination folgender Systemkomponenten (mindestens bestehend aus Ventil (mit Ventilplättchen), Schaft und Obturator sowie der Fasszange mit Dichtung) zu montieren und auf Funktion/Kompatibilität zu prüfen, siehe Kapitel 7.5.5 und Abb. 55.

6.5.4 Inserting the stand-alone trocar

Insert the trocar with assembled valve and obturator through an incision into the abdomen under visual control. Here the finger on the sheath can be used specifically to limit the insertion depth (see Fig. 26).

When removing the obturator, the valve minimizes a potential gas leakage (see Fig. 27).

Refer to the following pages 31 to 39 for details on installation of the assembly and application of the system.

***WARNING:** Risk of injury! The use of pointed or sharp-edged obturators can result in tissue damage. For this reason, only handle, insert or remove obturators under visual control.*

Function test

***WARNING:** Test this device prior to each surgical procedure to ensure that it functions correctly.*

***WARNING:** It is the user's responsibility to make sure the system is safe and operates properly before using it.*

Before using on the patient, the system components (comprising at the very least of the seal, handle, cutter, motor, valve (with valve plates), sheath and grasping forceps) are to be assembled and functionality/compatibility must be tested, see Chapters 7.5.5 and 7.5.6.

The 'stand alone sheath' is to be assembled by combining the following system components (comprising at the very least of the valve (with valve plates), sheath and obturator as well as the grasping forceps with seal) and functionality/compatibility must be tested, see Chapter 7.5.5 and Fig. 55.

6.5.4 Inserción del trocar independiente

Inserte el trocar, con la válvula montada y el obturador introducido, bajo control visual a través de una incisión practicada en el abdomen. Durante esta acción, los dedos apoyados sobre la vaina pueden emplearse como tope específico para limitar la profundidad de inserción (véase la fig. 26).

Al retirar el obturador, la válvula minimiza una posible fuga de gas (véase la fig. 27).

En las páginas 31 a 39 se explica el montaje del grupo constructivo y la utilización del sistema

***CUIDADO:** Riesgo de lesiones. La utilización de obturadores puntiagudos o con cantos afilados puede provocar lesiones en el tejido. Por ello, maneje, introduzca o extraiga los obturadores solo bajo control visual.*

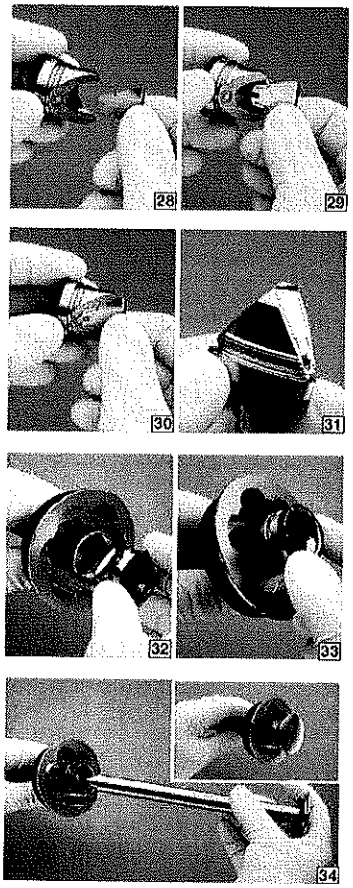
Prueba de funcionamiento

***CUIDADO:** Compruebe la capacidad de funcionamiento de este aparato antes de cada aplicación.*

***CUIDADO:** Antes de utilizar el sistema, el usuario ha de cerciorarse de la seguridad de funcionamiento y del buen estado del sistema.*

Antes de la utilización en pacientes, deben montarse los componentes del sistema (este consta de, al menos, junta, mango, bisturí, motor, válvula con placa de válvula, vaina y pinzas de agarre) y comprobarse el funcionamiento/la compatibilidad. Véanse los capítulos 7.5.5 y 7.5.6.

La "vaina independiente" debe montarse combinando los siguientes componentes del sistema (este consta de, al menos, válvula con placa de válvula, vaina, obturador y pinzas de agarre con junta) y comprobarse el funcionamiento/la compatibilidad. Véase el capítulo 7.5.5 y la fig. 55.



6.5.5 Vormontage der Trokar-Baugruppe

Die Komponenten in korrekt abgestimmter Größe, 11 mm oder 15 mm Durchmesser, auswählen.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Die Kombinationsabhängige Komponente Schaft, Ventil und Trokar ist entsprechend der Kompatibilität zum Durchmesser farbig markiert: schwarz = 15 mm und rot = 11 mm.*

1. Montage der Ventilplättchen am Ventil (sofern nicht bei Auslieferung bereits montiert).
   - Das Ventilplättchen ist am Ventilkörper mit einem nach außen zeigendem, abgewinkeltem Blechanteil zu positionieren (siehe Abb. 28 und 31).
   - Hierzu sind die Ventilplättchen einzeln am Ventilkörper durch paralleles Einschieben an der Abflachung bis zum spürbaren Einrasten beidseitig zu positionieren (siehe Abb. 29).
   - Der korrekte Sitz ist durch leichtes Ziehen am Ventilplättchen zu prüfen. Hierbei darf sich das Plättchen nicht lösen (siehe Abb. 30).

ⓘ ***HINWEIS:*** *Auf korrekte Montage der Ventilplättchen ist zu achten.*

ⓘ ***HINWEIS:*** *Die Ventilplättchen sind zur Einmalanwendung bestimmt. Bei der Demontage werden die Ventilplättchen im Bereich der Verriegelung zerstört und müssen ausgetauscht werden (siehe Demontage, S. 43).*

⚠ ***WARNUNG:*** *Verletzungsgefahr. Scharfkantige Ventilplättchen oder Ventilkörper. Demontage oder Montage ist mit entsprechender Sorgfalt durchzuführen.*

2. Montage des komplettierten Ventils (siehe Abb. 31) am Trokar durch Aufschrauben im Uhrzeigersinn bis Anschlag (siehe Abb. 32 und 33).
3. Einführen des Obturators durch die Ventil-Trokar-Kombination (siehe Abb. 34).

ⓘ ***HINWEIS:*** *Die Trokar-Baugruppe (Stand Alone Schaft) ersetzt nicht die Funktionalität eines Standard-Instrumenten-Trokar. Die zusätzliche Applikation des Trokars (Stand Alone Schaftes) in Verwendung eines Instruments ist zur Nachpräparation vorgesehen (siehe Seite 39, Abb. mit Tenaculum Fasszange).*

6.5.5 Preassembling the trocar assembly

Select correctly coordinated components, diameter of 11 or 15 mm.

ⓘ ***NOTE:*** *The combination-dependent component, sheath, valve or trocar, is color-coded to indicate its compatibility with the diameter: black = 15 mm and red = 11 mm.*

1. Assembly of the valve plates on the valve (assuming they are not already assembled on delivery).
   - The valve plate is to be positioned on the valve body with an outward-pointing, angled metal section (see Fig. 28 and 31).
   - The valve plates are to be positioned individually on both sides of the valve body by parallel insertion on the flat section until they palpably lock into place (see Fig. 29).
   - Check that the valve plates are positioned correctly by pulling on them gently. The plate must not become loose (see Fig. 30).

ⓘ ***NOTE:*** *Correct assembly of the valve plates must be ensured.*

ⓘ ***NOTE:*** *The valve plates are intended for single use. When disassembling, the valve plates in the lock area are destroyed and must be replaced (see Disassembly, page 43).*

⚠ ***WARNING:*** *Risk of injury. Sharp-edged valve plates or valve body. Perform disassembly and assembly with the necessary care.*

2. Assemble the complete valve (see Fig. 31) to the trocar by screwing on in a clockwise direction as far as possible (see Fig. 32 and 33).
3. Insert the obturator through the valve/trocar combination (see Fig. 34).

ⓘ ***NOTE:*** *The trocar assembly (stand-alone sheath) does not replace the functionality of a standard instrument trocar. The additional application of the trocar (stand-alone sheath) when using an instrument is designated for subsequent preparation (see page 39, Fig. with tenaculum forceps).*

6.5.5 Premontaje del grupo constructivo del trocar

Seleccione los componentes del tamaño adecuado para la combinación prevista, con un diámetro de 11 mm o 15 mm.

ⓘ ***NOTA:*** *Los componentes que dependen de la combinación utilizada, esto es, la vaina, la válvula y el trocar, están marcados con colores de acuerdo con la compatibilidad con cada diámetro; negro = 15 mm y rojo = 11 mm.*

1. Montaje de las placas de válvula en la válvula (excepto en el caso de haberse suministrado ya montadas).
   - La placa de válvula ha de quedar colocada en el cuerpo de la válvula, con una porción de chapa acodada orientada hacia fuera (véanse las figs. 28 y 31).
   - A este efecto hay que posicionar las placas de válvula por ambos lados en el cuerpo de la válvula introduciéndolas en paralelo, una a una, por la zona aplanada hasta que encastren con un clic audible (véase la fig. 29).
   - Acto seguido, hay que tirar ligeramente de la placa de válvula a fin de comprobar que ha quedado bien asentada. La placa no debe soltarse en este punto (véase la fig. 30).

ⓘ ***NOTA:*** *Asegúrese de que las placas de válvula queden montadas correctamente.*

ⓘ ***NOTA:*** *Las placas de válvula son artículos desechables. Para el desmontaje se destruyen las placas de válvula en la zona del enclavamiento y se procede a cambiarlas por unas nuevas (véase Desmontaje, pág. 43).*

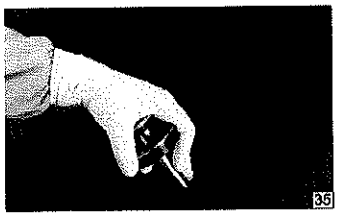
⚠ ***CUIDADO:*** *Riesgo de lesiones. Placa de válvula o cuerpo de la válvula con cantos afilados. El desmontaje y el montaje han de efectuarse con el debido esmero.*

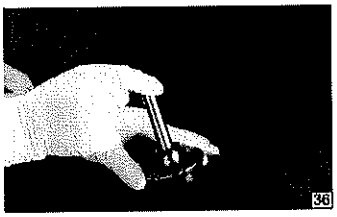
2. Montaje de la válvula completada (véase la fig. 31) en el trocar enroscando en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope (véanse las figs. 32 y 33).
3. Introducción del obturador a través de la combinación de válvula y trocar (véase la fig. 34).

ⓘ ***NOTA:*** *El grupo constructivo del trocar (vaina independiente) no suple las funciones de un trocar con instrumento estándar. La utilización adicional del trocar (vaina independiente) en combinación con un instrumento está prevista con fines de preparación ulterior (véase la página 39, fig. con pinzas de tenáculo).*

STORZ
KARL STORZ – ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise


35


36

Einführen der Trokar-Baugruppe

Die Trokar-Baugruppe (mit montiertem Ventil und eingeführtem Obturator) unter optischer Kontrolle durch eine Inzissur in das Abdomen einführen (siehe Kapitel 7.5.4; siehe Abb. 35).

Hierzu ist während des Einführens der Obturator axial zum Ventil durch Druck auf den Obturator-Kopf in Position zu halten.

Eine Begrenzung der Einführtiefe des intra-abdominalen Trokar-Anteils kann durch eine entsprechend am Trokar-Schaft positionierte Fingerstellung unterstützt werden (siehe Abb. 35).

Beim anschließenden Entfernen des Obturators minimiert das Ventil eine potentielle Gas-Leckage (siehe Abb. 36).

WARNUNG: *Verletzungsgefahr! Die Verwendung spitzer oder scharfkantiger Obturatoren kann zu Gewebeverletzungen führen. Obturatoren deshalb nur unter visueller Kontrolle hantieren, einführen oder entfernen.*

Funktionstest

WARNUNG: *Prüfen Sie dieses Gerät vor jeder Anwendung auf seine Funktionsfähigkeit.*

WARNUNG: *Vor der Anwendung des Systems hat sich der Anwender von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Systems zu überzeugen.*

Vor der Anwendung am Patienten sind die Systemkomponenten (mindestens bestehend aus Dichtung, Handgriff, Messer, Motor, Ventil (mit Ventilplättchen), Schaft und Fasszange) zu montieren und die Funktion/Kompatibilität zu prüfen, siehe Kapitel 7.5.5 und 7.5.6.

Der »Stand Alone Schaft« ist durch Kombination folgender Systemkomponenten (mindestens bestehend aus Ventil (mit Ventilplättchen), Schaft und Obturator sowie der Fasszange mit Dichtung) zu montieren und auf Funktion/Kompatibilität zu prüfen, siehe Kapitel 7.5.5 und Abb. 55.

Installation and operating instructions

Inserting the trocar assembly

Insert the trocar assembly (with assembled valve and inserted obturator) through an incision into the abdomen under visual control (see section 7.5.4; see Fig. 35).

During insertion, the obturator is to be kept in position axially to the valve by applying pressure to the obturator head.

The insertion depth of the intra-abdominal trocar section can be restricted by positioning the finger accordingly on the trocar sheath (see Fig. 35).

When subsequently removing the obturator, the valve minimizes a potential gas leakage (see Fig. 36).

WARNING: *Risk of injury! The use of pointed or sharp-edged obturators can result in tissue damage. For this reason, only handle, insert or remove obturators under visual control.*

Function test

WARNING: *Test this device prior to each surgical procedure to ensure that it functions correctly.*

WARNING: *It is the user's responsibility to make sure the system is safe and operates properly before using it.*

Before using on the patient, the system components (comprising at the very least of the seal, handle, cutter, motor, valve (with valve plates), sheath and grasping forceps) are to be assembled and functionality/compatibility must be tested, see Chapters 7.5.5 and 7.5.6.

The 'stand alone sheath' is to be assembled by combining the following system components (comprising at the very least of the valve (with valve plates), sheath and obturator as well as the grasping forceps with seal) and functionality/compatibility must be tested, see Chapter 7.5.5 and Fig. 55.

Montaje e instrucciones operativas

Inserción del grupo constructivo del trocar

Inserte el grupo constructivo del trocar (con la válvula montada y el obturador introducido) bajo control visual a través de una incisión practicada en el abdomen (véase el capítulo 7.5.4; véase la fig. 35).

Durante la inserción, ejerza presión en el cabezal del obturador para mantener el obturador seguro en posición axial respecto a la válvula.

Para limitar la profundidad de inserción de la porción intraabdominal del trocar, es posible ayudarse con los dedos, posicionándolos de la manera correspondiente en la vaina del trocar (véase la fig. 35).

A continuación, al retirar el obturador, la válvula minimiza una posible fuga de gas (véase la fig. 36).

CUIDADO: *Riesgo de lesiones. La utilización de obturadores puntiagudos o con cantos afilados puede provocar lesiones en el tejido. Por ello, maneje, introduzca o extraiga los obturadores solo bajo control visual.*

INS74.5

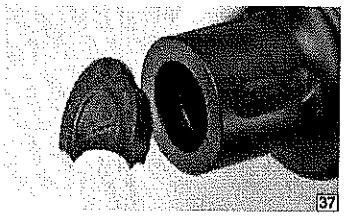
Prueba de funcionamiento

CUIDADO: *Compruebe la capacidad de funcionamiento de este aparato antes de cada aplicación.*

CUIDADO: *Antes de utilizar el sistema, el usuario ha de cerciorarse de la seguridad de funcionamiento y del buen estado del sistema.*

Antes de la utilización en pacientes, deben montarse los componentes del sistema (este consta de, al menos, junta, mango, bisturí, motor, válvula con placa de válvula, vaina y pinzas de agarre) y comprobarse el funcionamiento/la compatibilidad. Véanse los capítulos 7.5.5 y 7.5.6.

La "vaina independiente" debe montarse combinando los siguientes componentes del sistema (este consta de, al menos, válvula con placa de válvula, vaina, obturador y pinzas de agarre con junta) y comprobarse el funcionamiento/la compatibilidad. Véase el capítulo 7.5.5 y la fig. 55.


37


38

6.5.6 Vormontage und Einführen des Morcellators

Dichtungskappe aufsetzen

Dichtungskappe in den Handgriff bis auf Anschlag einführen (siehe Abb. 37).

WARNUNG: *Die Dichtungskappe wird unsteril ausgeliefert. Sie muss vor der ersten Verwendung sterilisiert werden (siehe Tabelle Seite 45 »Übersicht Aufbereitung«). Vor und nach dem Reinigen/Desinfizieren auf Beschädigungen kontrollieren.*

Die Dichtungskappe ist zur Einmalanwendung vorgesehen und bei jeder Anwendung zu erneuern.

Dichtungskappe andrücken

Der Operateur muss die Dichtungskappe vollständig anliegend in den Handgriff einsetzen und auf korrekten Sitz prüfen (siehe Abb. 38).

HINWEIS: *Es wird empfohlen, die Dichtung mit einem Skalpell, von der Mitte ausgehend, entlang der Perforationslinie, abhängig vom verwendeten Zangendurchmesser unter sterilen Bedingungen zu öffnen.*

HINWEIS: *Die Dichtungskappe ist geeignet zur Verwendung mit Zubehör 11 mm und 15 mm. Abhängig vom verwendeten Zubehör-Durchmesser ist die Perforationslinie etwas kleiner als der gewählte Durchmesser zu eröffnen, siehe Seite 36.*

6.5.6 Preassembly and insertion of the Morcellator

Attaching the sealing cap

Insert the sealing cap as far as it will go into the handle (see Fig. 37).

WARNING: *The sealing cap is not sterile when delivered. It must be sterilized before being used for the first time (see table on page 45 'Reprocessing overview'). Check for damage before and after cleaning/disinfection.*

The sealing cap is intended for single use and must be replaced after every application.

Pressing on the sealing cap

The surgeon must insert the sealing cap into the handle fully and check that it is positioned correctly (see Fig. 38).

NOTE: *We recommend opening the seal with a scalpel under sterile conditions starting from the center and cutting along the perforated line depending on the forceps diameter used.*

NOTE: *The sealing cap is suitable for use with 11 mm and 15 mm accessories. Depending on the diameter of the accessory used, open the perforated line slightly less than the selected diameter, see page 36.*

6.5.6 Premontaje e inserción del morcelador

Colocación de la caperuza de junta

Inserte la caperuza de junta en el mango hasta alcanzar el tope (véase la fig. 37).

CUIDADO: *La caperuza de junta se suministra sin esterilizar, por lo que ha de esterilizarse antes de utilizarse por primera vez (véase la tabla de la pág. 45 "Vista general de la preparación"). Compruebe la existencia de deterioros antes y después de la limpieza/desinfección.*

La caperuza de junta está prevista como artículo desechable y debe renovarse para cada aplicación.

Apretar la caperuza de junta

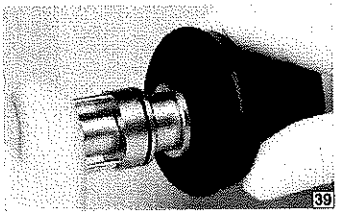
El cirujano debe insertar la caperuza de junta en el mango completamente y comprobar que quede correctamente asentada (véase la fig. 38).

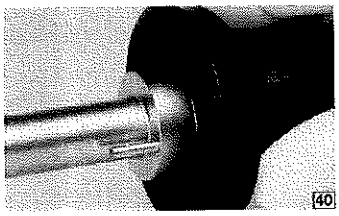
NOTA: *Manteniendo las condiciones de asepsia, se recomienda abrir la junta por el medio cortándola con un escalpelo a lo largo de la línea de perforación; el tamaño de la apertura dependerá del diámetro de las pinzas utilizadas.*

NOTA: *La caperuza de junta es adecuada para su utilización con accesorios de 11 mm y 15 mm. Dependiendo del diámetro del accesorio utilizado, puede que la línea de perforación sea algo más pequeña que el diámetro del mismo. Véase la página 36.*

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise


39


40

Messer aufsetzen

Passend zum Außenschaft das Messer auswählen. Um Verwechslungen zu vermeiden sind die verschiedenen Komponenten farbig markiert.
Rot: Größe 11 mm
Schwarz: Größe 15 mm

WARNUNG: *Wiederverwendbare Messer sind Verschleißartikel. Zum Schutz vom Anwender und Patient, vor Materialermüdung, muss der Anwender sicherstellen, dass das in Verwendung befindliche Messer nach höchstens 50 Anwendungen ersetzt wird.*

WARNUNG: *Messer zum Einmalgebrauch müssen nach einmaliger Anwendung ausgetauscht und entsorgt werden.*

WARNUNG: *Verletzungsgefahr am Messer.*

WARNUNG: *Wiederverwendbare Messer werden unsteril ausgeliefert. Diese müssen vor der ersten Verwendung sterilisiert werden (siehe Tabelle Seite 45 »Übersicht Aufbereitung«). Vor und nach dem Reinigen/Desinfizieren auf Beschädigungen kontrollieren.*

Messer arretieren

HINWEIS: *Die Schutzkappen der Messerschneide sind ausschließlich zum Transportschutz bei Auslieferung vorgesehen und nicht zur Aufbereitung geeignet.*

Das Messer in den Handgriff einstecken, bis es hörbar einrastet (siehe Abb. 39). Die freie Beweglichkeit des Messers mittels einer Drehbewegung und einer leichten axialen Zugbewegung mit einer spürbaren Arretierung prüfen. Diese Kontrolle ist standardmäßig durchzuführen (siehe Abb. 40).

HINWEIS: *Durch Verschleiß kann es zu Funktionsbeeinträchtigungen der Messeraufnahme kommen. Hierzu kann die Fehlersuchliste zum Morcellator Seite 64 zu Rate gezogen werden.*

Installation and operating instructions

Attaching the cutter

Select the cutter to suit the outer sheath. To avoid any confusion, the various components have color markings.
Red: size 11 mm
Black: size 15 mm

WARNING: *Reusable cutters are subject to wear. To protect the user and patient against material fatigue, the user must ensure that the cutter used is replaced after a maximum of 50 applications.*

WARNING: *Disposable cutters must be replaced after a single use and disposed of.*

WARNING: *Risk of injury from cutter.*

WARNING: *Reusable cutters are not sterile when delivered. They must be sterilized before being used for the first time (see table on page 45 'Reprocessing overview'). Check for damage before and after cleaning/disinfection.*

Locking the cutter

NOTE: *The protective caps on the cutter blades are designed only to provide protection during transportation and are not suitable for reprocessing.*

Insert the cutter into the handle until it clicks into place audibly (see Fig. 39). Check that the cutter can be moved freely by turning it and gently pulling it axially to feel the lock. This check should be carried out routinely (see Fig. 40).

NOTE: *Wear and tear can result in functional impairment of the cutter holder. For more information and advice, please consult the troubleshooting list for the Morcellator on page 64.*

Montaje e instrucciones operativas

Colocar el bisturí

Escoger el bisturí adecuado para la vaina exterior. Con el fin de evitar confusiones, los distintos componentes están marcados con colores.
Rojo: tamaño 11 mm
Negro: tamaño 15 mm

CUIDADO: *Los bisturíes reutilizables son artículos sometidos a desgaste. A fin de proteger al usuario y al paciente de los riesgos provenientes de fatiga del material, el usuario debe asegurarse que el bisturí utilizado sea reemplazado después de 50 aplicaciones como máximo.*

CUIDADO: *Los bisturíes desechables deben ser reemplazados y eliminados después de una única aplicación.*

CUIDADO: *Riesgo de lesiones con el bisturí.*

INS74.8

CUIDADO: *Los bisturíes reutilizables no se suministran esterilizados, por lo que han de esterilizarse antes de utilizarse por primera vez (véase la tabla de la pág. 45 "Vista general de la preparación"). Compruebe la existencia de deterioros antes y después de la limpieza/desinfección.*

Encastrar el bisturí

NOTA: *Las caperuzas protectoras de las hojas del bisturí en el estado de suministro están previstas exclusivamente como protección durante el transporte y no son aptas para la preparación.*

Inserte el bisturí en el mango hasta que encastre con un clic audible (véase la fig. 39). Verifique la libre movilidad del bisturí girándolo y tirando de él ligeramente en dirección axial, pero percibiendo que está bien enclavado. Efectúe este control como norma de rutina (véase la fig. 40).

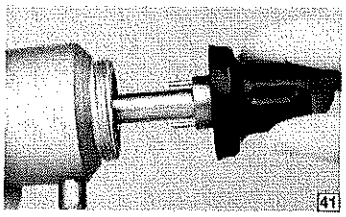
NOTA: *El desgaste puede menoscabar la función del alojamiento para bisturí. Por ello, se recomienda leer el apartado "Localización de errores en el morcelador" en la pág. 64.*

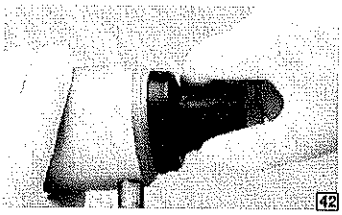
STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise

Installation and operating instructions

Montaje e instrucciones operativas


41


42

Messer einführen

Den Handgriff mit arretiertem Messer axial durch den Motor einführen und am Außengewinde ansetzen (siehe Abb. 41). Den Handgriff im Uhrzeigersinn am Motor festdrehen (siehe Abb. 42).

90° Handgriff fixieren (optional)

Beim Einführen des Messers kann der 90° Handgriff optional mit verwendet werden, um dabei das System gezielter führen zu können. Dazu ist der 90° Handgriff mit der konischen Aufnahme am Motorgehäuse anzulegen und durch den am Gewinde angesetzten Handgriff mit einer Drehbewegung im Uhrzeigersinn am Motor zu fixieren.

Der 90° Handgriff kann radial in jeder gewünschten Position durch Festdrehen des axialen Handgriffes arretiert werden.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Die vormontierte Motor-Baugruppe wird zu einem späteren Zeitpunkt auf die Schaft-Baugruppe aufgesetzt (siehe nachfolgende Seiten).*

Funktionstest

⚠ ***WARNUNG:*** *Prüfen Sie dieses Gerät vor jeder Anwendung auf seine Funktionsfähigkeit.*

⚠ ***WARNUNG:*** *Vor der Anwendung des Systems hat sich der Anwender von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Systems zu überzeugen.*

Vor der Anwendung am Patienten sind die Systemkomponenten (mindestens bestehend aus Dichtung, Handgriff, Messer, Motor, Ventil (mit Ventilplättchen), Schaft und Fasszange) zu montieren und die Funktion/Kompatibilität zu prüfen, siehe Kapitel 7.5.5 und 7.5.6.

Der »Stand Alone Schaft« ist durch Kombination folgender Systemkomponenten (mindestens bestehend aus Ventil (mit Ventilplättchen), Schaft und Obturator sowie der Fasszange mit Dichtung) zu montieren und auf Funktion/Kompatibilität zu prüfen, siehe Kapitel 7.5.5 und Abb. 55.

Inserting the cutter

Insert the handle with locked cutter axially through the motor and position it on the external thread (see Fig. 41). Fasten the handle to the motor in a clockwise direction (see Fig. 42).

Affixing the 90° handle (optional)

When inserting the cutter, the 90° handle can also be optionally used to guide the system more accurately. To do so, the 90° handle should be installed at the conical mount on the motor housing and affixed to the motor via the handle positioned on the thread by turning clockwise.

The 90° handle can be locked in any position radially by tightening the axial handle.

ⓘ ***NOTE:*** *The preassembled motor assembly is subsequently placed on the sheath assembly (see following pages).*

Function test

⚠ ***WARNING:*** *Test this device prior to each surgical procedure to ensure that it functions correctly.*

⚠ ***WARNING:*** *It is the user's responsibility to make sure the system is safe and operates properly before using it.*

Before using on the patient, the system components (comprising at the very least of the seal, handle, cutter, motor, valve (with valve plates), sheath and grasping forceps) are to be assembled and functionality/compatibility must be tested, see Chapters 7.5.5 and 7.5.6.

The 'stand alone sheath' is to be assembled by combining the following system components (comprising at the very least of the valve (with valve plates), sheath and obturator as well as the grasping forceps with seal) and functionality/compatibility must be tested, see Chapter 7.5.5 and Fig. 55.

Introducir el bisturí

Introduzca el mango, con el bisturí bien enclavado, en dirección axial en el motor hasta alcanzar la rosca exterior (véase la pág. 41). Enrósquelo firmemente en el motor girándolo en el sentido de las agujas del reloj (véase la fig. 42).

Fijar el mango de 90° (opcional)

Al introducir el bisturí puede utilizarse el mango opcional de 90° a fin de guiar el sistema con mayor precisión. Para ello, debe colocarse el mango de 90° con el alojamiento cónico en la carcasa del motor y fijarlo al mismo enroscando el mango situado sobre la rosca en el sentido de las agujas del reloj.

El mango de 90° puede enclavarse radialmente en cualquier posición deseada girando con firmeza el mango axial.

ⓘ ***NOTA:*** *El grupo constructivo de motor premontado se acoplará en una fase posterior al grupo constructivo de vaina (véanse las páginas siguientes).*

Prueba de funcionamiento

⚠ ***CUIDADO:*** *Compruebe la capacidad de funcionamiento de este aparato antes de cada aplicación.*

⚠ ***CUIDADO:*** *Antes de utilizar el sistema, el usuario ha de cerciorarse de la seguridad de funcionamiento y del buen estado del sistema.*

Antes de la utilización en pacientes, deben montarse los componentes del sistema (este consta de, al menos, junta, mango, bisturí, motor, válvula con placa de válvula, vaina y pinzas de agarre) y comprobarse el funcionamiento/la compatibilidad. Véanse los capítulos 7.5.5 y 7.5.6.

La "vaina independiente" debe montarse combinando los siguientes componentes del sistema (este consta de, al menos, válvula con placa de válvula, vaina, obturador y pinzas de agarre con junta) y comprobarse el funcionamiento/la compatibilidad. Véase el capítulo 7.5.5 y la fig. 55.

KARL STORZ—ENDOSKOPE

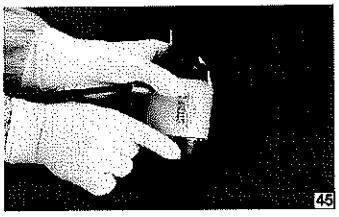
Aufstellen und Bedienungshinweise

Installation and operating instructions

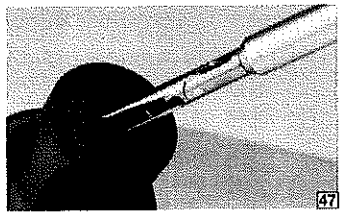
Montaje e instrucciones operativas











Einführen des Morcellator-Messers

Durch Ansetzen des Messers am Ventil (siehe Abb. 43) ist die vormontierte Baugruppe Motor/Messer/Handgriff unter optischer Kontrolle an der Trokar-Baugruppe zu verriegeln, dabei wird das Messer durch den Trokar in das Abdomen eingeführt (siehe Abb. 44 und 45).

ⓘ ***HINWEIS:*** *Auf dem Ventil darf keine Dichtung aufgesetzt sein. Diese ist ggf. zuvor zu entfernen.*

Die korrekte Fixierung erfolgt durch einen spürbaren Anschlag des Motors am Trokar. Durch radiales Verdrehen des Trokars zum Motor kann bei Verwendung der Trokar-Schräge die „Nase" in eine zum präparierenden Organ optimierte Position verdreht werden. Korrekt positioniert und verriegelt ist der gerade oder schräge Trokar, wenn er radial spürbar einrastet. Rastpunkte sind in 30° Positionen möglich (siehe Abb. 45).

⚠ ***WARNUNG:*** *Verletzungsgefahr! Scharfkantiges Schneiderohr. Kann auch in nicht aktiviertem Zustand zu Gewebeverletzungen führen. Schneiderohr deshalb nur unter visueller Kontrolle hantieren, einführen oder entfernen.*

ⓘ ***HINWEIS:*** *Zum Durchstechen der Dichtungskappe die Kappe mit einem Skalpell, mittig, entlang der Perforationslinie, abhängig vom verwendeten Zangendurchmesser bzw. Obturatordurchmesser, unter sterilen Bedingungen öffnen. Alternativ die von KARL STORZ empfohlene Tenaculum - Fasszange (z. B. 33593 UM / 33553 UM) mit geeignetem Maulteil verwenden. Das Durchstechen und Einführen der Fasszange durch die Dichtungskappe 26 7130 34 hat langsam und vorsichtig zu erfolgen (siehe Abb. 46 und 47).*

⚠ ***WARNUNG:*** *Infektionsgefahr: Diese Einweginstrumente werden nicht steril ausgeliefert. Durch die Verwendung unsteriler Einweginstrumente besteht Infektionsgefahr für Patienten und Anwender. Bereiten Sie die Einweginstrumente vor der ersten Anwendung unter Verwendung von validierten Verfahren auf. Nach einmaligen Gebrauch muss das Einweginstrument entsorgt werden.*

Inserting the Morcellator cutter

The preassembled motor/cutter/handle assembly is to be locked under visual control onto the trocar assembly by placing the cutter on the valve (see Fig. 43), in doing so the cutter is inserted via the trocar into the abdomen (see Figs. 44 and 45).

ⓘ ***NOTE:*** *There must be no seal fitted to the valve. If necessary, remove the seal beforehand.*

Correct fixation is achieved when the motor palpably impacts on the trocar. By radially turning the trocar to the motor, when using the oblique trocar, the "nose" can be moved into an optimized position vis-à-vis the organ to be dissected. The straight or oblique trocar is positioned and locked correctly once it radially and palpably locks into place. Locking points are possible in 30° positions (see Fig. 45).

⚠ ***WARNING:*** *Risk of injury! Sharp-edged cutting tube. Can cause injury to tissue even in unactivated state. For this reason, only handle, insert or remove the cutting tube under visual control.*

ⓘ ***NOTE:*** *To pierce the sealing cap, open the seal with a scalpel under sterile conditions in the center and along the perforated line depending on the forceps diameter/obturator diameter used. Alternatively, the tenaculum forceps recommended by KARL STORZ (e.g., 33593 UM / 33553 UM) can be used with suitable jaws. Piercing the sealing cap 26 7130 34 and inserting the forceps through it must be carried out slowly and carefully (see Figs. 46 and 47).*

⚠ ***WARNING:*** *Risk of infection: These disposable instruments are not sterile when delivered. The use of non-sterile disposable instruments poses a risk of infection for patients and users. Reprocess the disposable instruments before initial use using validated procedures. The disposable instrument must be thrown away after a single use.*

Inserción del bisturí del morcelador

El grupo premontado de motor/bisturí/mango ha de enclavarse en el grupo constructivo del trocar bajo control visual, colocando el bisturí en la válvula (véase la fig. 43); para ello, el bisturí se introduce en el abdomen a través del trocar (véanse las figs. 44 y 45).

ⓘ ***NOTA:*** *La válvula no debe llevar ninguna junta montada. Si hubiese una, hay que extraerla.*

La fijación correcta se obtiene una vez que el motor alcanza un tope perceptible en el trocar. En caso de utilizarse el bisel del trocar, el "pico" puede doblarse mediante una torsión radial del trocar hacia el motor y, de este modo, adoptar una posición optimizada para el órgano previsto para preparación. El trocar recto o biselado está bien posicionado y enclavado una vez que haya encastrado radialmente con un clic audible. Los puntos de encastre posibles están dispuestos en posiciones de 30° (véase la fig. 45).

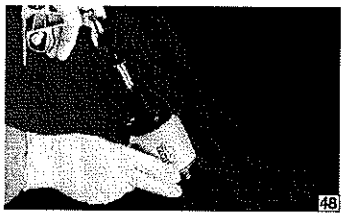
⚠ ***CUIDADO:*** *Riesgo de lesiones. Tubo de corte con cantos afilados. Puede provocar lesiones en el tejido incluso estando inactivo. Por ello, maneje, introduzca o extraiga el tubo de corte solo bajo control visual.*

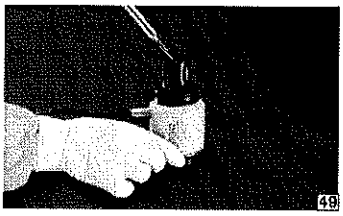
ⓘ ***NOTA:*** *Para perforar la caperuza de junta, ábrala bajo condiciones asépticas con un escalpelo, empezando por el centro y siguiendo la línea de perforación (dependiendo del diámetro de las pinzas o del obturador). Como alternativa, utilice las pinzas de tenáculo de KARL STORZ (p. ej. 33593 UM / 33553 UM) con las mordazas adecuadas. El paso y la introducción de las pinzas de agarre a través de la caperuza de junta 26 7130 34 ha de realizarse lenta y cuidadosamente (véanse las figs. 46 y 47).*

⚠ ***CUIDADO:*** *Riesgo de infección. Estos instrumentos desechables no se suministran esterilizados. La utilización de instrumental desechable no esterilizado puede representar un riesgo de infección para pacientes y usuarios. Prepare los instrumentos desechables antes de la primera aplicación, empleando para ello procedimientos validados. Deseche el instrumento después de la primera y única aplicación.*

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise


48


49

Zur Gewebeentfernung wird durch das komplettierte System eine Tenaculum-Gewebefasszange in das Abdomen eingeführt, mit der das zu extrahierende Gewebe gefasst wird (siehe Abb. 48). Die mit der Tenaculum-Zange gegriffene Gewebemenge ist entsprechend zu wählen, so dass das geöffnete Maulteil ohne größeren Widerstand in das Schneidemesser eingezogen werden kann. Um Verletzungen der Bauchwand zu vermeiden, muss das zu zerkleinernde Gewebe vor der Applikation des Morcellators völlig freipräpariert werden.
Bei der Verwendung eines distal geraden Trokars ist während des Zerkleinerns das Gewebe mit einer zweiten Fasszange gegen Rotation zu fixieren.
Um die Schneideleistung des Morcellators mit geradem Trokar sicherzustellen, sollte das Schneiderohr maximal bis zur Hälfte mit zerkleinertem Gewebe gefüllt und dann entleert werden.
Eine möglichst senkrechte Position des Motors bei Verwendung des abgeschrägten Trokars erlaubt die Entnahme größerer Gewebestücke. Hierbei empfiehlt es sich das freipräparierte Organ **nicht** mit einer weiteren Fasszange zu fixieren (siehe Abb. 49).

ⓘ ***HINWEIS:*** *Zum Durchstechen der Dichtungskappe kann die von KARL STORZ empfohlene Tenaculum-Fasszange (z. B. 33593 UM/33553 UM) mit geeignetem Maulteil verwendet werden. Das Durchstechen und Einführen der Fasszange durch die Dichtungskappe 26 713034 hat langsam und vorsichtig zu erfolgen. Es ist jedoch empfohlen die Dichtungskappe mit einem Messer zu eröffnen (siehe Seite 36).*

⚠ ***WARNUNG:*** *Die mit der Tenaculum-Zange gegriffene Gewebemenge ist entsprechend zu wählen, so dass das geöffnete Maulteil ohne größeren Widerstand in das Schneidemesser eingezogen werden kann. Andernfalls kann eine Beschädigung der Messerklinge erfolgen.*

Installation and operating instructions

To remove tissue, insert tenaculum tissue forceps into the abdomen through the complete system and grasp the tissue to be extracted (see Fig. 48). The quantity of tissue to be grasped with the tenaculum forceps must be chosen accordingly so that the opened jaws can be inserted into the cutter without a high level of resistance. To prevent injury to the abdominal wall, the tissue to be morcellated must be completely detached before applying the Morcellator.
When using a distal straight trocar to morcellate tissue, another pair of grasping forceps are to be used to prevent rotation.
In order to ensure that the Morcellator with straight trocar cuts efficiently, the cutting tube should be filled only half full at the most with cut tissue and then emptied.
Keeping the motor as vertical as possible when using the oblique trocar allows larger pieces of tissue to be removed. In this case, it is **not** advisable to grasp the exposed organ with another pair of grasping forceps (see Fig. 49).

ⓘ ***NOTE:*** *The tenaculum forceps recommended by KARL STORZ (e.g., 33593 UM / 33553 UM) with suitable jaws can be used to pierce the sealing cap. Piercing the sealing cap 26 713034 and inserting the forceps through it must be carried out slowly and carefully. However, we recommend you use a knife to open the sealing cap (see page 36).*

⚠ ***WARNING:*** *The quantity of tissue to be grasped with the tenaculum forceps must be chosen accordingly so that the opened jaws can be inserted into the cutter without a high level of resistance. Otherwise, damage may be caused to the cutter.*

Montaje e instrucciones operativas

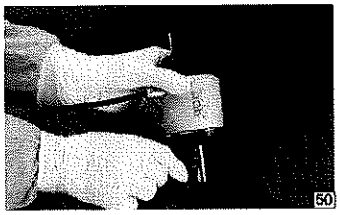
Para la extracción del tejido, en el abdomen se introducen unas pinzas de tenáculo a través del sistema completado, con las cuales se sujeta el tejido que se desea extraer (véase la fig. 48).
La cantidad de tejido retenida por las pinzas de tenáculo tiene que ser tal que la mordaza abierta pueda retroceder sin mayor resistencia dentro del bisturí de corte. Para evitar lesiones en la pared abdominal, antes de la aplicación del morcelador hay que preparar y dejar libre completamente el tejido que vaya a fragmentarse.
En caso de utilizarse un trocar recto en dirección distal, durante la fragmentación hay que fijar el tejido con unas segundas pinzas de agarre para evitar su rotación.
Para asegurar la potencia de corte del morcelador con trocar recto, el tubo de corte deberá llenarse de tejido fragmentado sólo hasta la mitad y, acto seguido, deberá vaciarse.
Manteniendo el motor en la posición más vertical posible al utilizar el trocar biselado se facilita la extracción de trozos de tejido más grandes. En este caso se recomienda **no** fijar con unas pinzas de agarre adicionales el órgano preparado y libre (véase la fig. 49).

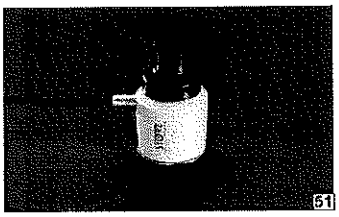
ⓘ ***NOTA:*** *Para atravesar la caperuza de junta han de utilizarse las pinzas de tenáculo recomendadas por KARL STORZ (p. ej., 33593 UM/33553 UM) con mordazas apropiadas. El paso y la introducción de las pinzas de agarre a través de la caperuza de junta 26 713034 debe realizarse lenta y cuidadosamente. No obstante, se recomienda abrir la caperuza de junta con un bisturí (véase la pág. 36).*

⚠ ***CUIDADO:*** *La cantidad de tejido retenida por las pinzas de tenáculo tiene que ser tal que la mordaza abierta pueda retroceder sin mayor resistencia dentro del bisturí de corte. En caso contrario, pueden ocasionarse deterioros en la hoja del bisturí.*

STORZ
KARL STORZ – ENDOSKOPE

Aufstellen und Bedienungshinweise


50


51

Distanzplatte/n verwenden

Bei ‚dünnleibigen' Patienten kann mit einer oder mehrerer aufeinander gesteckter Distanzplatten die nutzbare Einstechtiefe des Trokars reduziert werden.

ⓘ *HINWEIS: Dies ist durch eine seitlich angebrachte Nut auch bei eingeführtem ROTOCUT Handstück möglich (siehe Abb. 50).*

Distanzplatte fixieren

Die Distanzplatte wird mit der Nut seitlich an den Troker eingeschoben und mit der zum Motor zeigenden offenen Seite am Trokar-Ansatz eingeklickt, so dass eine feste Verbindung besteht.

Mehrere Distanzplatten verwenden

Mehrere aufeinander gesteckte Distanzplatten werden jeweils mit der zur vorherigen Distanzplatte zeigenden offenen Seite aufeinander gesteckt bis diese fest einrasten. Somit wird eine Reduktion von ca. 10 mm je Distanzplatte erreicht (siehe Abb. 51). Das Entfernen einer oder mehrerer Distanzplatten erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Installation and operating instructions

Using space plate(s)

When operating on thinner patients, one or more space plates placed on top of each other can be used to reduce the penetration depth of the trocar.

ⓘ *NOTE: Space plates can be added even when the ROTOCUT handpiece has been inserted by using the lateral slot (see Fig. 50).*

Fastening the space plates

The space plates are inserted laterally onto the trocar using the slot, and are clicked securely into place on the trocar attachment with the open side facing the motor.

Using several space plates

Several connected space plates can be positioned on top of each other, with the open side facing toward the previous plate, until they are fixed into place. Each plate serves to reduce the penetration depth by approx. 10 mm (see Fig. 51). To remove one or several space plates, proceed in the reverse order.

Montaje e instrucciones operativas

Utilización de placa/s distanciadora/s

En caso de pacientes "delgados" puede reducirse la profundidad útil de punción del trocar mediante la colocación de una o varias placas distanciadoras una encima de la otra.

ⓘ *NOTA: Gracias a una ranura lateral, esto también es posible con la pieza manual ROTOCUT introducida (véase la fig. 50).*

Fijar la placa distanciadora

La placa distanciadora se desliza sobre el trocar con la ranura en posición lateral, y se encastra en el extremo del trocar por su parte abierta en dirección al motor, de modo que quede montada fijamente.

Utilizar varias placas distanciadoras

Las placas distanciadoras se colocan una encima de la otra, encastrándolas firmemente por su lado abierto orientado hacia la placa distanciadora anterior. De este modo se logra una reducción de aprox. 10 mm por placa distanciadora (véase la fig. 51). Las placas distanciadoras (una o varias) se extraen en orden inverso.

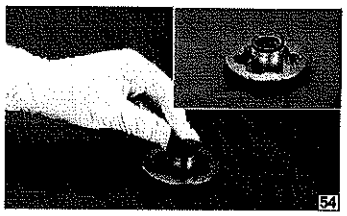
Aufstellen und Bedienungshinweise

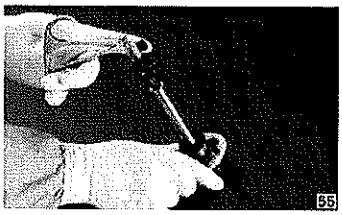
Installation and operating instructions

Montaje e instrucciones operativas









Verwendung des Trokar als „Stand Alone Schaft" mit Instrumenten zur Nachpräparation

Der Trokar ist in seiner Position am Abdomen mit der Hand zu fixieren (siehe Abb. 52).

Die Baugruppe Motor/Messer/Handgriff ist durch axiales Ziehen vom Trokar zu lösen (siehe Abb. 53).

WARNUNG: *Verletzungsgefahr! Scharfkantiges Schneiderohr. Kann auch in nicht aktiviertem Zustand zu Gewebeverletzungen führen. Schneiderohr deshalb nur unter visueller Kontrolle hantieren, einführen oder entfernen.*

Danach ist am Ventil des Trokars die Dichtung zu fixieren (siehe Abb. 54). Die Dichtung ist in Abhängigkeit des verwendeten Instrumenten-Durchmessers mit einem Skalpell, mittig, entlang der Perforationslinie zu eröffnen (siehe Seite 36).

Das Instrument wird durch die Dichtung axial in den Trokar eingeführt (siehe Abb. 55).

HINWEIS: *Es wird empfohlen ein Instrument mit einem Schaftdurchmesser von 10 mm mit dem Ventil 11 mm (rot) und einem Schaftdurchmesser von 14 mm mit dem Ventil 15 mm (schwarz) zu verwenden (Tenaculum-Fasszange). Bei Verwendung kleinerer Durchmesser ist in Abhängigkeit der Eröffnung der Dichtung mit einer erhöhten Gas-Leckage zu rechnen.*

Die Dichtung zur Montage an das Ventil zum Stand Alone Trokar ist identisch der Dichtung zum Handgriff.

Using the trocar as a stand-alone sheath with instruments for subsequent preparation

The trocar is to be fixed into place on the abdomen by hand (see Fig. 52).

The motor/cutter/handle assembly is to be released from the trocar by pulling axially (see Fig. 53).

WARNING: *Risk of injury! Sharp-edged cutting tube. Can cause injury to tissue even in unactivated state. For this reason, only handle, insert or remove the cutting tube under visual control.*

The seal is then to be fixed to the valve on the trocar (see Fig. 54). Depending on the diameter of the instrument used, the seal is to be opened using a scalpel in the center along the perforation line (see page 36).

The instrument is inserted axially through the seal into the trocar (see Fig. 55).

NOTE: *It is recommended to use an instrument with a sheath diameter of 10 mm with the valve with 11 mm dia. (red) and a sheath diameter of 14 mm with the valve with 15 mm dia. (black) (tenaculum forceps). When using smaller diameters, depending on the opening of the seal, greater gas leakages are to be expected.*

The seal for assembly on the valve for the stand-alone trocar is identical with the seal for the handle.

Utilización del trocar como "vaina independiente" con instrumentos para la preparación ulterior

El trocar ha de fijarse con la mano en su posición en el abdomen (véase la fig. 52).

El grupo constructivo de motor/bisturí/mango ha de soltarse del trocar tirando para ello del mismo en sentido axial (véase la fig. 53).

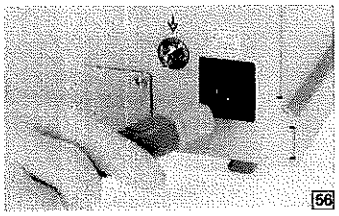
CUIDADO: *Riesgo de lesiones. Tubo de corte con cantos afilados. Puede provocar lesiones en el tejido incluso estando inactivo. Por ello, maneje, introduzca o extraiga el tubo de corte solo bajo control visual.*

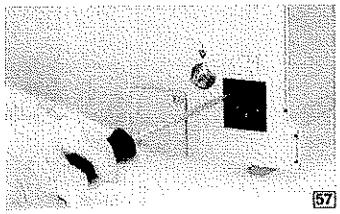
A continuación, hay que fijar la junta en la válvula del trocar (véase la fig. 54). En función del diámetro del instrumento utilizado, la junta ha de abrirse con un escalpelo empezando por el centro y siguiendo la línea de perforación (véase la página 36).

El instrumento se inserta en el trocar en sentido axial a través de la junta (véase la fig. 55).

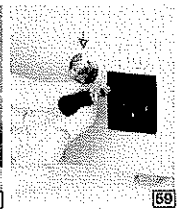
NOTA: *Se recomienda utilizar un instrumento con un diámetro de vaina de 10 mm en combinación con la válvula de 11 mm (roja) y uno con un diámetro de vaina de 14 mm con la válvula de 15 mm (negra) (pinzas de tenáculo). Si se utilizan diámetros más reducidos, es de esperar que se produzca una fuga de gas más o menos intensa en función de la abertura de la junta.*

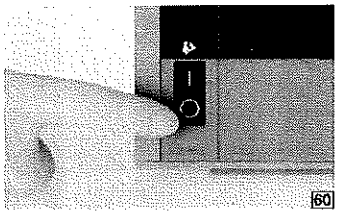
La junta de montaje en la válvula para el trocar independiente es idéntica a la junta para el mango.


56


57


58


59


60

7 Instandhaltung

7.1 Sicherungswechsel

Die Steuereinheit ausschalten und Netzverbindung trennen (siehe Abb. 56).

Netzsicherungshalterung ⑫ mit einem Schraubendreher oder einem anderen Werkzeug entfernen (siehe Abb. 57).

VORSICHT: *Nur Sicherungen mit der korrekten Nennleistung verwenden.*

Neue Sicherungen einstecken (siehe Abb. 58).

Netzsicherungshalter wieder einsetzen (siehe Abb. 59).

	100...240 V
Netzsicherung	2xT4,0 AH 250V

Netzverbindung wiederherstellen (siehe Abb. 60).

Funktionsprüfung durchführen.

7 Maintenance

7.1 Changing the fuse

Switch off the control unit and disconnect the power (see Fig. 56).

Remove the power fuse holder ⑫ with a screwdriver or another suitable tool (see Fig. 57).

CAUTION: *Use only fuses with the correct nominal ratings.*

Insert new fuses (see Fig. 58).

Insert the line fuse holder again (see Fig. 59).

	100...240 V
Line fuse	2xT4.0 AH 250V

Reconnect the power (see Fig. 60).

Check that the instrument works properly.

7 Mantenimiento

7.1 Cambio de fusibles

Desconecte la unidad de control y desenchúfela de la red (véase la fig. 56).

Retire el portafusibles ⑫ utilizando un destornillador u otra herramienta (véase la fig. 57).

ADVERTENCIA: *Utilice únicamente fusibles con la potencia nominal correcta.*

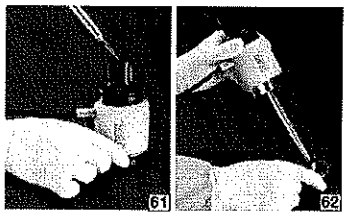
Inserte los nuevos fusibles (véase la fig. 58).

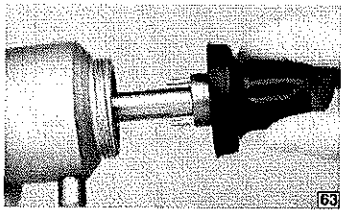
Vuelva a colocar el portafusibles (véase la fig. 59).

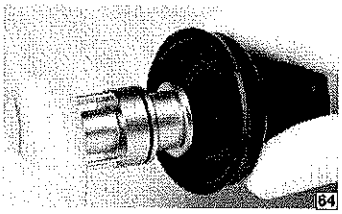
	100 ... 240 V
Fusible de red	2 de T4,0 AH 250 V

Vuelva a establecer la conexión a la red (véase la fig. 60).

Compruebe el funcionamiento.







7.2 Demontage des Morcellator-Handgriffs zur Reinigung

Zange entfernen und separat aufbereiten (siehe Abb. 61). Wahlweise kann das gesamte System vom Abdomen entfernt werden oder alternativ separat die Baugruppe Motor (siehe Abb. 62), im Anschluss die Baugruppe Trokar.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Bei Entnahme des gesamten Systems oder der Baugruppe Trokar vom Abdomen ist mit einer Gasleckage an der Inzissur zu rechnen.*

Messer entnehmen

Den Handgriff gegen den Uhrzeigersinn lösen und zusammen mit dem Messer aus dem Motorgehäuse entnehmen. Wenn der 90° Handgriff verwendet wurde, kann dieser auch entnommen werden (siehe Abb. 63).

⚠ ***WARNUNG:*** *Wiederverwendbare Messer sind Verschleißartikel. Zum Schutz vom Anwender und Patient, vor Materialermüdung, muss der Anwender sicherstellen, dass das in Verwendung befindliche Messer nach höchstens 50 Anwendungen ersetzt wird.*

⚠ ***WARNUNG:*** *Messer zum Einmalgebrauch müssen nach einmaliger Anwendung ausgetauscht und entsorgt werden.*

Messer lösen

Mit je einer Hand das Messer und den Handgriff fassen. In entgegengesetzter Richtung auseinander ziehen. Messer löst sich mit einem Klick vom Handgriff (siehe Abb. 64).

⚠ ***WARNUNG:*** *Auf scharfkantige Klinge achten; entsprechend ist von Personen im Gefahrenbereich ausreichend Abstand zu halten!*

ⓘ ***HINWEIS:*** *Durch Verschleiß kann es zu Funktionsbeeinträchtigungen der Messeraufnahme kommen. Hierzu kann die Fehlersuchliste zum Morcellator (siehe Seite 64) zu Rate gezogen werden.*

7.2 Dismantling the Morcellator handle for cleaning

Remove forceps and reprocess separately (see Fig. 61). The entire system can either be removed from the abdomen or, alternatively, the motor assembly separately (see Fig. 62) and then the trocar assembly.

ⓘ ***NOTE:*** *When removing the entire system or the trocar assembly from the abdomen, a gas leakage is to be expected at the incision point.*

Removing the cutter

Release the handle in a counterclockwise direction and remove from the motor housing together with the cutter. If the 90° handle was used, it too can be removed (see Fig. 63).

⚠ ***WARNING:*** *Reusable cutters are subject to wear. To protect the user and patient against material fatigue, the user must ensure that the cutter used is replaced after a maximum of 50 applications.*

⚠ ***WARNING:*** *Disposable cutters must be replaced and disposed of after a single use.*

Releasing the cutter

Hold the cutter in one hand and the handle in the other, and pull them apart. The cutter will detach from the handle with a click (see Fig. 64).

❗ ***WARNING:*** *Be aware of the sharp blade; people within the hazard area must maintain a safe distance!*

ⓘ ***NOTE:*** *Wear and tear can result in functional impairment of the cutter holder. For more information and advice, please consult the troubleshooting list for the Morcellator (see page 64).*

7.2 Desmontaje del mango del morcelador con fines de limpieza

Retire la pinza y prepárela por separado (véase la fig. 61). Se puede escoger entre extraer del abdomen el sistema completo o, como alternativa, primeramente el grupo constructivo del motor (véase la fig. 62) por separado y, a continuación, el grupo constructivo del trocar.

ⓘ ***NOTA:*** *Si se extrae el sistema completo o el grupo constructivo del trocar del abdomen, es de esperar que se produzca una fuga de gas en la incisión.*

Retirar el bisturí

Suelte el mango presionando en sentido contrario al de las agujas el reloj y retírelo, junto con el bisturí, fuera de la carcasa del motor. Si se ha utilizado el mango de 90°, éste también puede retirarse (véase la fig. 63).

⚠ ***CUIDADO:*** *Los bisturíes reutilizables son artículos sometidos a desgaste. A fin de proteger al usuario y al paciente de los riesgos provenientes de fatiga del material, el usuario debe asegurarse que el bisturí utilizado sea reemplazado después de 50 aplicaciones como máximo.*

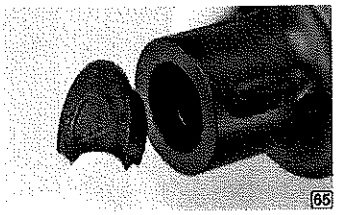
⚠ ***CUIDADO:*** *Los bisturíes desechables deben ser reemplazados y eliminados después de una única aplicación.*

Soltar el bisturí

Sujete el bisturí y el mango con una mano cada uno. Sepárelos tirando en sentido opuesto. El bisturí se separa del mango con un clic audible (véase la fig. 64).

⚠ ***CUIDADO:*** *Preste atención a la hoja afilada. Es conveniente mantener una distancia adecuada con respecto a otras personas que se encuentren dentro de la zona de riesgo.*

ⓘ ***NOTA:*** *El desgaste puede menoscabar la función del alojamiento para bisturí. Por ello, se recomienda leer la sección "Localización de errores en el morcelador" (véanse la pág. 64).*


65

Dichtungskappe lösen

Am hinteren Ende des Handgriffs befindet sich noch die Dichtungskappe. Diese durch leichtes Ziehen vom Handgriff lösen (siehe Abb. 65).

WARNUNG: *Die Dichtungskappe wird unsteril ausgeliefert. Sie muss vor der ersten Verwendung sterilisiert werden (siehe Tabelle Seite 45 »Übersicht Aufbereitung«). Vor und nach dem Reinigen/Sterilisieren auf Beschädigungen kontrollieren. Die Dichtungskappe ist zur Einmalanwendung vorgesehen und bei jeder Anwendung zu erneuern.*

Removing the sealing cap

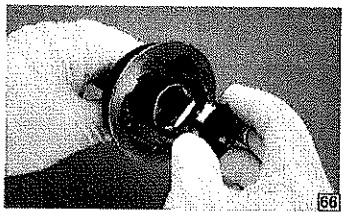
The sealing cap is still fitted at the back end of the handle. Remove it from the handle by pulling gently (see Fig. 65).

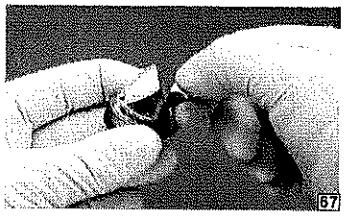
WARNING: *The sealing cap is not sterile when delivered. It must be sterilized before being used for the first time (see table on page 45 "Reprocessing overview"). Check for damage before and after cleaning/sterilization. The sealing cap is intended for single use and must be replaced after every application.*

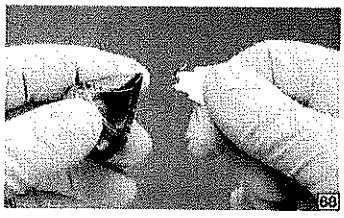
Soltar la caperuza de junta

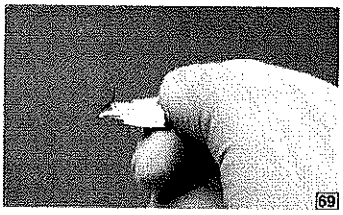
La caperuza de junta se encuentra en el extremo posterior del mango. Suéltela del mango tirando ligeramente de ésta (véase la fig. 65).

CUIDADO: *La caperuza de junta se suministra sin esterilizar, por lo que ha de esterilizarse antes de utilizarse por primera vez (véase la tabla de la pág. 45 "Vista general de la preparación"). Compruebe la existencia de deterioros antes y después de la limpieza/esterilización. La caperuza de junta está prevista como artículo desechable y debe renovarse para cada aplicación.*


66


67


68


69

7.3 Demontage der Trokar-Baugruppe

1. Die Dichtung ist vom Ventilkörper durch Abziehen zu lösen.
2. Das Ventil ist durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vom Trokar zu lösen (siehe Abb. 66).

7.4 Demontage der Ventilplättchen

Hierzu sind die Ventilplättchen einzeln vom Ventilkörper durch Aufbiegen und axiales Abziehen zu trennen (siehe Abb. 67 und 68).

WARNUNG: *Verletzungsgefahr. Scharfkantige Ventilplättchen oder Ventilkörper. Die Demontage oder Montage ist mit entsprechender Sorgfalt durchzuführen.*

WARNUNG: *Das Ventilplättchen wird unsteril ausgeliefert. Dies muss vor der ersten Verwendung sterilisiert werden (siehe Tabelle Seite 45 »Übersicht Aufbereitung«). Vor und nach dem Reinigen/Sterilisieren auf Beschädigungen kontrollieren. Das Ventilplättchen ist zur Einmalanwendung vorgesehen und bei jeder Anwendung zu erneuern.*

HINWEIS: *Die Ventilplättchen sind zur Einmalanwendung bestimmt. Bei der Demontage werden die Ventilplättchen im Bereich der Verriegelung zerstört und müssen ausgetauscht werden (siehe Abb. 69).*

7.3 Dismantling the trocar assembly

1. The seal is to be released from the valve body by pulling.
2. The valve is to be released from the trocar by turning in a counterclockwise direction (see Fig. 66).

7.4 Dismantling the valve plates

The valve plates are to be separated individually from the valve body by bending up and pulling off axially (see Fig. 67 and 68).

WARNING: *Risk of injury. Sharp-edged valve plates or valve body. Dismantling and assembly are to be performed with the necessary care.*

WARNING: *The valve plate is not sterile on delivery. It must be sterilized before being used for the first time (see table on page 45 'Reprocessing overview'). Check for damage before and after cleaning/ sterilization. The valve plate is intended for single use and must be replaced after every application.*

NOTE: *The valve plates are intended for single use. When dismantling the valve plates in the lock area are destroyed and must be replaced (see Fig. 69).*

7.3 Desmontaje del grupo constructivo del trocar

1. Afloje la junta y extráigala del cuerpo de la válvula
2. Afloje la válvula girándola en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta soltarla del trocar (véase la fig. 66).

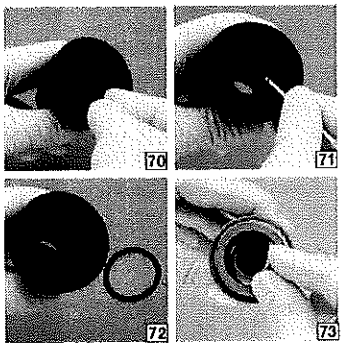
7.4 Desmontaje de la placa de válvula

Para ello hay que retirar las placas de válvula una a una fuera del cuerpo de la válvula, doblándolas hacia arriba y tirando en sentido axial (véanse la figs. 67 y 68).

CUIDADO: *Riesgo de lesiones. Placa de válvula o cuerpo de la válvula con cantos afilados. El desmontaje y el montaje han de efectuarse con el debido esmero.*

CUIDADO: *La placa de válvula se suministra sin esterilizar, por lo que ha de esterilizarse antes de utilizarse por primera vez (véase la tabla de la pág. 45 "Vista general de la preparación"). Compruebe la existencia de deterioros antes y después de la limpieza/esterilización. La placa de válvula está prevista como artículo desechable y ha de renovarse para cada aplicación.*

NOTA: *Las placas de válvula son artículos desechables. Para el desmontaje se destruyen las placas de válvula en la zona del enclavamiento y se procede a cambiarlas por unas nuevas (véase la fig. 69).*



Austausch des O-Ringes im Handgriff 26720 H

Bei zu hoher Schwergängigkeit beim Einführen oder Entnehmen des Messers in/aus dem Handgriff kann der O-Ring ausgetauscht werden.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Ein vorsorglicher Austausch empfiehlt sich in einem dreimonatigem Rhythmus.*

- Den Handgriff mit Einblick in die distale (= patientennahe) Öffnung gut in der Hand fixieren.
- Ein angespitztes Instrument am O-Ring ansetzen und einstechen (siehe Abb. 70).
- Den O-Ring nach innen aus der Nut hebeln und entfernen (siehe Abb. 71 und 72).
- Ggf. ist die Nut von Rückständen zu befreien/ reinigen (siehe Abb. 73).
- Den neuen O-Ring an der Nut ansetzen und per Hand komplett in die Nut eindrücken. Funktion mit einem Messerschaft prüfen. Dabei ist die Messerschneide mit einer Schutzkappe zu versehen.

⚠ ***WARNUNG:*** *Verletzungsgefahr am Messer.*

Replacing the O-ring in the handle 26720 H

If the cutter can not be smoothly inserted into or removed from the handle, the O-ring can be replaced.

ⓘ ***NOTE:*** *Precautionary replacement is recommended at three month intervals.*

- Hold the handle firmly so that you are looking into the distal (patient end) opening.
- Place a pointed instrument on the O-ring and pierce the O-ring with it (see Fig. 70).
- Lever the O-ring inwards out of the groove and lift it out (see Fig. 71 and 72).
- If necessary, all residue must be removed/ cleaned from the groove (see Fig. 73)
- Place the new O-ring on the groove and push fully into the groove by hand. Check the function with a cutter sheath. While doing so, the blade must be fitted with a protective cap.

⚠ ***WARNING:*** *Risk of injury from cutter.*

Recambio del anillo tórico en el mango 26720 H

Si se presenta una resistencia de paso muy grande al introducir o extraer el bisturí del mango, puede cambiarse el anillo tórico.

ⓘ ***NOTA:*** *Como medida de precaución, es conveniente cambiar el anillo cada tres meses.*

- Sujete con firmeza el mango en la mano, con la apertura distal (= cercana al paciente) orientada hacia usted.
- Coloque un instrumento puntiagudo sobre el anillo tórico y clávelo en éste (véase la fig. 70).
- Desprenda hacia dentro el anillo tórico de la ranura y extráigalo (véanse las figs. 71 y 72).
- Si fuera necesario, elimine/limpie posibles residuos de la ranura (véase la fig. 73).
- Coloque el nuevo anillo tórico en la ranura y presione con los dedos hasta que haya encajado perfectamente. Compruebe el buen funcionamiento con una vaina de bisturí. Antes de hacerlo, hay que colocar una caperuza protectora sobre la hoja del bisturí.

⚠ ***CUIDADO:*** *Riesgo de lesiones con el bisturí.*



7.5 Aufbereitung | 7.5 Reprocessing | 7.5 Preparación

Übersicht Aufbereitung / Reprocessing overview / Vista general de la preparación

Produktbezeichnung / Product name / Denominación del producto	Demontage / Disassembly / Desmontaje	Manuelle Wischdesinfektion / Manual wipe-down disinfection / Desinfección manual por frotado	Vorreinigung direkt nach der Anwendung / Precleaning directly after use / Limpieza previa inmediatamente después de su aplicación	Manuelle Reinigung/Desinfektion Manual cleaning/disinfection Limpieza/desinfección manual: Bürsten Oberflächen / Brushing the surfaces / Cepillado de las superficies	Bürsten Lumen / Brushing the lumina / Cepillado de los lúmenes	Durchspülen Wasserdruckpistole / Rinsing out with a pressure water gun / Enjuague con pistola de agua a presión	Manuelle Reinigung / Manual cleaning / Limpieza manual	Manuelle Desinfektion / Manual disinfection / Desinfección manual	Maschinelle Reinigung/Desinfektion Machine cleaning/disinfection Limpieza/desinfección mecánica: Bürsten Oberflächen / Brushing the surfaces / Cepillado de las superficies	Bürsten Lumen / Brushing the lumina / Cepillado de los lúmenes	Durchspülen Wasserdruckpistole / Rinsing out with a pressure water gun / Enjuague con pistola de agua a presión	Konnektierung / Connecting / Conexión	Maschinelle Reinigung/Thermische Desinfektion / Machine cleaning/ Thermal disinfection / Limpieza mecánica/Desinfección térmica	Sterilisation/ Sterilization/ Esterilización: Dampfsterilisation / Steam sterilization / Esterilización por vapor
Motorventil / Motor valve / Válvula de motor	•		•	•		•	•	•	•		•	•	•	•
Messer / Cutter / Bisturí			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Handgriffe, laparoskopisch / Handles, laparoscopic / Mango, laparoscópico			•	•		•	•	•	•		•	•	•	•
Außenschäfte / Outer sheaths / Vainas exteriores			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Obturatoren, Dorn / Obturators, mandrel / Obturadores, mandril			•	•			•	•	•				•	•
CLICKLINE Tenaculum-Zange / CLICKLINE tenaculum forceps / Pinzas tenáculo CLICKLINE	•		•	•		•	•	•	•		•	•	•	•
Distanzplatten / Space plates / Placas distanciadoras			•	•			•	•	•				•	•
Dichtungskappe, Einmalgebrauch / Sealing cap, single use / Caperuza de junta, desechable							•	•					•	•
Ventilplättchen, Einmalgebrauch / Valve plates, single use / Placa de válvula, desechable							•	•					•	•
Motor / Motor / Motor			•	•		•	•	•	•		•		•	•
Steuereinheit und Zubehör / Control unit and accessories / Unidad de mando y accesorios		•												

• Der Aufbereitungsschritt ist Bestandteil des validierten Prozesses.

• This reprocessing step is part of the validated process.

• El paso de preparación forma parte del proceso validado.

7.5.1 Allgemeine Warnhinweise

WARNUNG: *Infektionsgefahr: Durch nicht sachgerecht aufbereitete Medizinprodukte besteht Infektionsgefahr für Patienten, Anwender und Dritte sowie die Gefahr von Funktionsstörungen des Medizinproduktes. Beachten Sie die Anleitung «Reinigung, Desinfektion, Pflege und Sterilisation von KARL STORZ Instrumenten» und die produktbegleitenden Unterlagen.*

WARNUNG: *Infektionsgefahr: Diese Medizinprodukte werden nicht steril ausgeliefert. Durch die Verwendung unsteriler Medizinprodukte besteht Infektionsgefahr für Patienten, Anwender und Dritte. Medizinprodukte auf sichtbare Verunreinigungen prüfen. Sichtbare Verunreinigungen weisen auf eine nicht erfolgte oder nicht korrekte Aufbereitung hin. Bereiten Sie die Medizinprodukte vor der ersten Anwendung sowie vor und nach jeder weiteren Nutzung unter Verwendung von validierten Verfahren auf.*

WARNUNG: *Vor sämtlichen Reinigungsarbeiten das Gerät vom Netz trennen!*

WARNUNG: *Bei allen Arbeiten an kontaminierten Medizinprodukten sind die Richtlinien der Berufsgenossenschaft und gleichrangiger Organisationen zum Personalschutz zu beachten.*

VORSICHT: *Bei der Herstellung und Anwendung von Lösungen sind die Angaben des Chemikalienherstellers über Konzentration, Einwirkzeit und Standzeiten genauestens zu befolgen. Zu langes Einlegen sowie falsche Konzentration kann zu Beschädigungen führen. Beachten Sie das mikrobiologische Wirkungsspektrum der verwendeten Chemikalien.*

VORSICHT: *Beschädigung des Produktes. Nur mithilfe der von KARL STORZ freigegebenen Chemikalien aufbereiten. Unter hygiene@karlstorz.com kann eine Liste mit den zulässigen Chemikalien angefordert werden.*

7.5.1 General warnings

WARNING: *Risk of infection: Incorrectly reprocessed medical devices expose patients, users and third parties to a risk of infection as well as the risk that the medical device may malfunction. Observe the manual 'Cleaning, Disinfection, Care and Sterilization of KARL STORZ Instruments' and the accompanying documentation.*

WARNING: *Risk of infection: These medical devices are not sterile when delivered. The use of non-sterile medical devices poses a risk of infection for patients, users and third parties. Inspect medical devices for visible contamination. Visible contamination is an indication that reprocessing has not been carried out or has been carried out incorrectly. Reprocess the medical devices before initial use and before and after every subsequent use using validated procedures.*

WARNING: *Always disconnect from the power supply before cleaning!*

WARNING: *When carrying out any work on contaminated medical devices, the guidelines of the Employers' Liability Insurance Association and equivalent organizations striving to ensure personal safety must be observed.*

CAUTION: *When preparing and using solutions, follow the chemical manufacturer's instructions, paying close attention to proper concentration, exposure time and service life. Prolonged immersion and incorrect concentration may result in damage. Bear in mind the microbiological range of action of the chemicals used.*

CAUTION: *Damage to product. Only perform reprocessing using chemicals approved by KARL STORZ. A list of approved chemicals can be requested from hygiene@karlstorz.com.*

7.5.1 Advertencias generales

CUIDADO: *Riesgo de infección. La preparación incorrecta de los productos médicos puede conllevar un riesgo de infección para pacientes, usuarios y terceros, así como provocar fallos de funcionamiento en el producto médico. Tenga en cuenta la Instrucción "Limpieza, desinfección, conservación y esterilización de los instrumentos de KARL STORZ" y la documentación adjunta al producto.*

CUIDADO: *Riesgo de infección. Estos productos médicos no se suministran esterilizados. La utilización de productos médicos no esterilizados puede representar un riesgo de infección para pacientes, usuarios y terceros. Compruebe que no haya impurezas visibles en los productos médicos. Si hay impurezas visibles, cabe suponer que la preparación no se ha efectuado o se ha realizado de forma inadecuada. Prepare los productos médicos antes de la primera aplicación, así como antes y después de cada utilización subsiguiente, empleando para ello procedimientos validados.*

CUIDADO: *Antes de cualquier trabajo de limpieza, desconecte el aparato de la red.*

CUIDADO: *Al efectuar trabajos en productos médicos contaminados, observe las directivas de la mutua de previsión contra accidentes y otras organizaciones equivalentes referidas a la protección del personal.*

ADVERTENCIA: *En la preparación y aplicación de soluciones, siga estrictamente las indicaciones del fabricante del producto químico en cuanto a la concentración, el tiempo de aplicación y el tiempo de inutilización. Una inmersión excesivamente prolongada y una concentración errónea pueden ocasionar deterioros. Tenga en cuenta el espectro de efectos microbiológicos de los productos químicos utilizados.*

ADVERTENCIA: *Deterioro del producto. Utilice únicamente los productos químicos validados por KARL STORZ para la preparación. Escribiendo a hygiene@karlstorz.com puede solicitar por correo electrónico una lista con los productos químicos permitidos.*

VORSICHT: *Die länderspezifischen Gesetze und Vorschriften sind zu befolgen.*

HINWEIS: *Die Anleitung »Reinigung, Desinfektion, Pflege und Sterilisation von KARL STORZ Instrumenten« (Art.-Nr. 96216003D) kann unter www.karlstorz.com heruntergeladen oder angefordert werden.*

7.5.2 Zubehör

Zur Durchführung der Aufbereitung erforderliches Zubehör:

Bürsten: 27652, 27650 A

7.5.3 Messer, steril, zum Einmalgebrauch

Messer, steril, zum Einmalgebrauch (z. B. 091112-05 / 091115-05 und 091122-05 / 091125-05: Das Produkt darf nicht erneut aufbereitet / sterilisiert werden. Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder wenn diese außerhalb des sterilen Bereichs geöffnet wurde.

7.5.4 Manuelle Wischdesinfektion

Die Außenflächen der Steuereinheit und dessen Zubehör mit einem desinfektionsmittelbefeuchteten Einmaltuch oder mit einem gebrauchsfertigen getränkten Desinfektionstuch wischend reinigen. Alkoholbasierte Mittel sind aufgrund proteinfixierender Wirkung und möglicher Materialunverträglichkeiten nicht zu verwenden. Die Angaben des Chemikalienherstellers sind zu beachten. Am Ende der Einwirkzeit ist die Oberfläche mit einem trockenen flusenarmen Tuch nachzuwischen.

CAUTION: *National laws and regulations must be observed.*

NOTE: *The manual 'Cleaning, disinfection, sterilization and care of KARL STORZ instruments' (Art. no. 96216003D) can be downloaded or requested by visiting www.karlstorz.com.*

7.5.2 Accessories

Accessories required for carrying out reprocessing:

Brushes: 27652, 27650 A

7.5.3 Cutter, sterile, for single use

Cutter, sterile, for single use (e.g., 091112-05 / 091115-05 and 091122-05 / 091125-05: The product may not be prepared / sterilized again.) The product must not be used if the packaging is damaged or has been opened outside of the sterile area.

7.5.4 Manual wipe-down disinfection

The exterior surfaces of the control unit and its accessories must be wiped clean with a disposable cloth moistened with disinfectant or a ready-to-use soaked disinfectant cloth. Due to their protein-fixating effect and possible material incompatibility, alcohol-based agents must not be used. The chemical manufacturer's specifications regarding material compatibility must be observed. At the end of the necessary exposure time, wipe the surface with a dry low lint cloth.

ADVERTENCIA: *Observe las leyes y normativas específicas de cada país.*

NOTA: *Puede solicitar o descargar la Instrucción "Limpieza, desinfección, conservación y esterilización de los instrumentos de KARL STORZ" (n.° de art. 96216003D) en www.karlstorz.com.*

7.5.2 Accesorios

Accesorios necesarios para llevar a cabo la preparación:

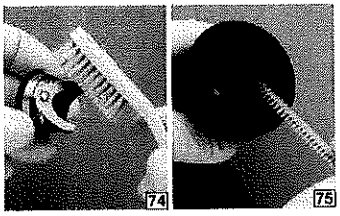
Cepillos: 27652, 27650 A

7.5.3 Bisturí, esterilizado, desechable

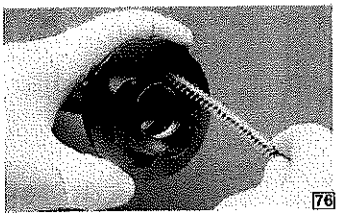
Bisturí, esterilizado, desechable (p .ej., 091112-05/091115-05 y 091122-05/091125-05): El producto no debe prepararse/esterilizarse de nuevo. El producto no debe utilizarse si el envase está deteriorado o si el mismo ha sido abierto fuera del área esterilizada.

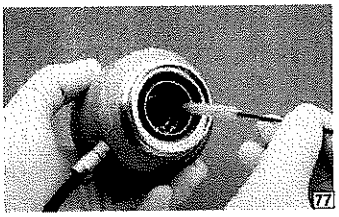
7.5.4 Desinfección manual por frotado

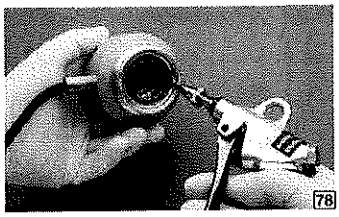
Limpie las superficies exteriores de la unidad de control y sus accesorios frotándolos con un paño desechable humedecido con un producto desinfectante o con un paño desinfectante embebido y listo para su uso. Los productos a base de alcohol no deben utilizarse debido a su efecto fijador de las proteínas y la posible incompatibilidad de los materiales.
Observe las indicaciones del fabricante de los productos químicos. Una vez concluido el tiempo de aplicación del producto, repase la superficie con un paño seco que desprenda poca pelusa.


74

75


76


77


78

7.5.5 Vorbereitung der Reinigung und Desinfektion

Grobe Verunreinigungen, korrosive Lösungen und Arzneimittel müssen unmittelbar nach der Anwendung vom Medizinprodukt entfernt werden. Dazu das Medizinprodukt durch Wischen und Spülen vorreinigen. Grundsätzlich empfiehlt KARL STORZ eine manuelle Vorreinigung unter fließend kaltem Wasser.

Demontage

Das Morcellator-System muss vor der Reinigung und Desinfektion soweit als möglich in seine Einzelkomponenten zerlegt und/oder geöffnet werden (siehe Kapitel 7.2 »Demontage des Morcellator-Handgriffs zur Reinigung«).

7.5.6 Manuelle Reinigung / Desinfektion

1 Manuelle Vorreinigung

Bürsten der Oberflächen

Sichtbare Kontamination bzw. grobe Verschmutzungen müssen mit Hilfe einer Bürste unter fließend kaltem Wasser von den Oberflächen entfernt werden.

Bürsten der Lumen

Arbeitskanäle, Lumen und Hohlräume müssen unter fließend kaltem Wasser mit Hilfe einer geeigneten Bürste vorgereinigt werden.

Durchspülen mittels Wasserdruckpistole

Arbeitskanal, Lumen und Hohlräume müssen mit einer Wasserdruckpistole unter Verwendung eines geeigneten Spülaufsatzes gespült werden. Zum Spülen muss ein gepulster Wasserstrahl mit mindestens 2,5 bar für 3 mal 5 Sekunden verwendet werden. Dazu eignet sich die Reinigungspistole mit Zubehör (Art.-Nr. 27660).

7.5.5 Preparation for cleaning and disinfection

Heavy soiling, corrosive solutions and pharmaceuticals must be removed from the medical device immediately after use. To this end, precleen the medical device by wiping down and rinsing. As a general rule, KARL STORZ recommends manual precleaning under cold running water.

Disassembly

Prior to cleaning and disinfection, the morcellator system must be separated into its individual components as far as possible, and/or must be opened (see Chapter 7.2 'Dismantling the morcellator handle for cleaning').

7.5.6 Manual cleaning/disinfection

1 Manual precleaning

Brushing the surfaces

Any visible contamination or heavy soiling of the surfaces must be removed by cleaning under cold running water with the aid of a brush.

Brushing the lumina

The working channels, lumina and hollow spaces must be precleaned under cold running water with the aid of a suitable brush.

Rinsing out with a pressure water gun

The working channel, lumina and hollow spaces must be rinsed using a pressure water gun and a suitable rinsing attachment. For rinsing, pulse at least 3 times for 5 seconds from a jet of water with a pressure of at least 2.5 bar. The cleaning gun with accessories (Art. no. 27660) is ideal for this purpose.

7.5.5 Preparación de la limpieza y desinfección

Inmediatamente después de su aplicación, elimine del producto médico la suciedad gruesa, las soluciones corrosivas y los medicamentos. Para ello, realice una limpieza previa del producto médico frotando y enjuagándolo. KARL STORZ recomienda, por regla general, efectuar una limpieza manual previa bajo agua corriente fría.

Desmontaje

Antes de la limpieza y la desinfección, el sistema de morcelador tiene que desmontarse tanto como sea posible en sus componentes individuales y/o abrirse (véase el capítulo 7.2 "Desmontaje del mango del morcelador con fines de limpieza").

7.5.6 Limpieza/desinfección manual

1 Limpieza manual

Cepillado de las superficies

Elimine la contaminación visible y la suciedad gruesa de las superficies utilizando para ello un cepillo bajo agua corriente fría.

Cepillado de los lúmenes

Efectúe una limpieza previa de los canales de trabajo, los lúmenes y los espacios huecos utilizando para ello un cepillo adecuado bajo agua corriente fría.

Enjuague mediante pistola de agua a presión

El canal de trabajo, el lumen y los espacios huecos han de enjuagarse con una pistola de agua a presión provista de un adaptador de irrigación adecuado. Para el enjuague ha de aplicarse un chorro de agua por impulsos alternos 3 veces durante 5 segundos cada vez, con una presión de 2,5 bares como mínimo. A tal efecto se recomienda la pistola de limpieza con accesorios (n.º de art. 27660).

2 Manuelle Reinigung

Das Medizinprodukt muss vollständig in eine enzymatische Reinigungslösung eingetaucht werden. Zur Sicherstellung einer blasenfreien Benetzung sind Lumen gezielt zu befüllen. Zum Ende der Einwirkzeit von mindestens 10 Minuten erfolgt die mechanische Reinigung mit Hilfe von Bürsten. Eine abschließende Spülung mit kaltem Wasser zur Neutralisation ist erforderlich.

Manuelle Desinfektion

Das Medizinprodukt muss vollständig in eine Desinfektionslösung eingetaucht werden. Zur Sicherstellung einer blasenfreien Benetzung sind Lumen gezielt zu befüllen. Am Ende der Einwirkzeit muss das Medizinprodukt mehrfach gespült werden, um sämtliche Chemikalienrückstände zu entfernen. Hierfür ist Wasser bestmöglicher Qualität unter Berücksichtigung länderspezifischer Regularien zu verwenden. Abschließend erfolgt eine vollständige Trocknung aller Oberflächen, Gelenke, Öffnungen, Kanäle und Lumen mit (bevorzugt medizinischer) Druckluft nach länderspezifischen Regularien. Dazu eignet sich die Reinigungspistole mit Zubehör (Art.-Nr. 27660).

7.5.7 Maschinelle Reinigung / Desinfektion

1 Manuelle Vorreinigung

Bürsten der Oberflächen

Sichtbare Kontamination bzw. grobe Verschmutzungen müssen mit Hilfe einer Bürste unter fließend kaltem Wasser von den Oberflächen entfernt werden.

Bürsten der Lumen

Arbeitskanäle, Lumen und Hohlräume müssen unter fließend kaltem Wasser mit Hilfe einer geeigneten Bürste vorgereinigt werden.

Durchspülen mittels Wasserdruckpistole

Arbeitskanal, Lumen und Hohlräume müssen mit einer Wasserdruckpistole unter Verwendung eines geeigneten Spülaufsatzes gespült werden. Zum Spülen muss ein gepulster Wasserstrahl mit mindestens 2,5 bar für 3 mal 5 Sekunden verwendet werden. Dazu eignet sich die Reinigungspistole mit Zubehör (Art.-Nr. 27660).

2 Manual cleaning

The medical device must be completely immersed in an enzymatic cleaning solution. To ensure bubble-free wetting, the lumina in particular must be filled. After the necessary exposure time of at least 10 minutes, clean the instrument mechanically with the aid of brushes.
Finally, it must be rinsed with cold water to ensure neutralization.

Manual disinfection

The medical device must be completely immersed in a disinfectant solution. To ensure bubble-free wetting, the lumina in particular must be filled. At the end of the necessary exposure time, the medical device must be rinsed several times in order to remove all chemical residues. To this end, water of the best possible quality must be used, taking into account the national regulations. Finally, all of the surfaces, joints, openings, channels and lumina are dried completely with (preferably sterile) compressed air in accordance with the national regulations. The cleaning gun with accessories (Art. no. 27660) is ideal for this purpose.

7.5.7 Machine cleaning/disinfection

1 Manual precleaning

Brushing the surfaces

Any visible contamination or heavy soiling of the surfaces must be removed by cleaning under cold running water with the aid of a brush.

Brushing the lumina

The working channels, lumina and hollow spaces must be precleaned under cold running water with the aid of a suitable brush.

Rinsing out with a pressure water gun

The working channel, lumina and hollow spaces must be rinsed using a pressure water gun and a suitable rinsing attachment. For rinsing, pulse at least 3 times for 5 seconds from a jet of water with a pressure of at least 2.5 bar. The cleaning gun with accessories (Art. no. 27660) is ideal for this purpose.

2 Limpieza manual

Sumerja el producto médico completamente en una solución de limpieza enzimática. Llene los lúmenes con precisión para asegurar una humectación sin burbujas de aire. Una vez concluido el tiempo de aplicación, de al menos 10 minutos, efectúe la limpieza mecánica con cepillos. Por último, enjuague con agua fría para asegurar la neutralización.

Desinfección manual

Sumerja completamente el producto médico en una solución desinfectante. Llene los lúmenes con precisión para asegurar una humectación sin burbujas de aire. Una vez concluido el tiempo de aplicación, enjuague el producto médico repetidas veces para eliminar todos los residuos de productos químicos. Para ello, utilice agua de la mejor calidad posible teniendo en cuenta las reglamentaciones específicas de cada país. Finalmente, realice un secado completo de todas las superficies, articulaciones, orificios, canales y lúmenes con aire comprimido (preferentemente para uso médico), de acuerdo con las reglamentaciones específicas de cada país. A tal efecto se recomienda la pistola de limpieza con accesorios (n.º de art. 27660).

7.5.7 Limpieza/desinfección mecánica

1 Limpieza manual previa

Cepillado de las superficies

Elimine la contaminación visible y la suciedad gruesa de las superficies utilizando para ello un cepillo bajo agua corriente fría.

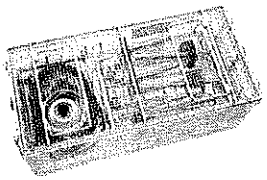
Cepillado de los lúmenes

Efectúe una limpieza previa de los canales de trabajo, los lúmenes y los espacios huecos utilizando para ello un cepillo adecuado bajo agua corriente fría.

Enjuague mediante pistola de agua a presión

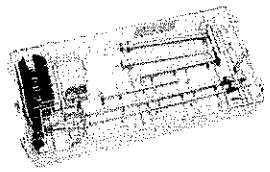
El canal de trabajo, el lumen y los espacios huecos han de enjuagarse con una pistola de agua a presión provista de un adaptador de irrigación adecuado. Para el enjuague ha de aplicarse un chorro de agua por impulsos alternos 3 veces durante 5 segundos cada vez, con una presión de 2,5 bares como mínimo. A tal efecto se recomienda la pistola de limpieza con accesorios (n.º de art. 27660).

- Siebkorb-System, komplett (enthält keine ROTOCUT Artikel, Bild ist beispielhaft für die Bestückung)
- Tray holder system, complete (does not contain ROTOCUT items, picture displays an example of the contents)
- Sistema de cesta perforada, completo (no contiene ningún artículo ROTOCUT, la imagen sirve como ejemplo de carga)

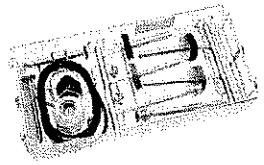


39510 G

(ohne Instrumente)
(without instruments)
(sin instrumentos)



oberes Sieb/Upper tray/Cesta superior



unteres Sieb/Lower tray/Cesta inferior

2 Maschinelle Reinigung und Desinfektion

Die folgenden Verfahren zur maschinellen Dekontamination wurden unter Einhaltung der in der Anleitung »Reinigung, Desinfektion, Pflege und Sterilisation von KARL STORZ Instrumenten« (Art.-Nr. 96216003D) beschriebenen Prozessparameter validiert und freigegeben:

Maschinelle Reinigung/thermische Desinfektion

Die thermische Desinfektion ist zu bevorzugen. Dieses Verfahren muss unter Berücksichtigung der länderspezifischen Regularien und des A_0-Wertes angewendet werden.

Die Wahl eines geeigneten Einschubwagens oder einer geeigneten Instrumentenaufnahme zur Gewährleistung einer Um- oder Durchspülung des Medizinproduktes muss in Absprache mit dem Gerätehersteller erfolgen.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Falls erforderlich, muss eine manuelle Nachtrocknung des Instruments durchgeführt werden.*

Konnektierung

Um eine effektive maschinelle Reinigung und Desinfektion zu gewährleisten, ist eine Konnektierung des Instruments im Reinigungs-Desinfektions-Gerät erforderlich, um eine Durchspülung sicherzustellen.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Empfohlen wird die Verwendung des ROTOCUT Siebkorb-Systems 39510 G.*

2 Machine cleaning and disinfection

The following methods for machine decontamination have been validated and approved subject to compliance with the process parameters described in the manual, 'Cleaning, Disinfection, Care and Sterilization of KARL STORZ Instruments' (Art. no. 96216003D).

Machine cleaning/thermal disinfection

Thermal disinfection is preferred.
The relevant national requirements and the A_0 value must be taken into account when using this method.

The selection of a suitable slide-in tray or instrument holder, which should ensure that the medical device is thoroughly rinsed out or through, must take place in consultation with the manufacturer of the device.

ⓘ ***NOTE:*** *If necessary, the instrument must be dried off afterwards by hand.*

Connecting

In order to ensure effective machine cleaning and disinfection and rinsing, the instrument must be connected in the washer and disinfector.

ⓘ ***NOTE:*** *We recommend the use of a ROTOCUT tray holder system 39510 G.*

2 Limpieza y desinfección mecánicas

Los siguientes procedimientos para la descontaminación mecánica han sido validados y autorizados según los parámetros de procedimiento descritos en la Instrucción "Limpieza, desinfección, conservación y esterilización de los instrumentos de KARL STORZ" (n.º de art.: 96216003D):

Limpieza mecánica/desinfección térmica

Utilice preferentemente la desinfección térmica. Este procedimiento ha de realizarse teniendo en cuenta las reglamentaciones específicas de cada país y el valor A_0.

La selección de una bandeja o un sistema de alojamiento adecuado para instrumentos ha de coordinarse con el fabricante del aparato a fin de garantizar el enjuague correcto del producto médico.

ⓘ ***NOTA:*** *Si es necesario, efectúe un secado manual posterior del instrumento.*

Conexión

A fin de garantizar una limpieza y desinfección mecánicas efectivas, es necesario conectar el instrumento al aparato de limpieza y desinfección; así se asegura un enjuague completo.

ⓘ ***NOTA:*** *Recomendamos la utilización del sistema de cestas perforadas ROTOCUT 39510 G.*

7.5.8 Montage, Prüfung und Pflege

Das gereinigte und desinfizierte Medizinprodukt muss auf Reinheit, Vollständigkeit, Schäden und Trockenheit visuell geprüft werden:

- Sind noch Verschmutzungen oder Rückstände vorhanden, muss das Medizinprodukt manuell nachgereinigt und erneut einem vollständigen Reinigungs- und Desinfektionsprozess unterzogen werden.
- Beschädigte oder korrodierte Medizinprodukte müssen ausgesondert werden.
- Zerlegte Medizinprodukte sind zu montieren.
- Anschließend muss eine Funktionskontrolle durchgeführt werden.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Ein Ölen des Motors ist nicht erforderlich.*

ⓘ ***HINWEIS:*** *Verwenden Sie zur Pflege die Artikel aus dem Katalog »Pflege, Sterilisation und Lagerungstechnik«.*

7.5.9 Verpackungssysteme

Es dürfen nur genormte und zugelassene Verpackungsmaterialien und -systeme eingesetzt werden (EN 868 Teil 2-10, EN ISO 11607 Teil 1 + 2, DIN 58953).

7.5.8 Assembly, inspection and care

The cleaned and disinfected medical device must be visually inspected for cleanliness, completeness, damage and dryness:

- If residues or contamination are still present, the medical device must be manually cleaned and subjected to a full cleaning and disinfection procedure once more.
- Damaged or corroded medical devices must be withdrawn from use.
- Dismantled medical devices must be assembled.
- Afterwards, a functional check must be carried out.

ⓘ ***NOTE:*** *It is not necessary to oil the motor.*

ⓘ ***NOTE:*** *During care procedures, use items from the catalog 'Care, Sterilization and Storage Techniques'.*

7.5.9 Packaging systems

Only standardized and approved packaging materials or systems may be used (EN 868 Parts 2-10, EN ISO 11607 Parts 1 + 2, DIN 58953).

7.5.8 Montaje, verificación y conservación

Efectúe un control visual del producto médico limpio y desinfectado, comprobando la limpieza, integridad, ausencia de deterioros y sequedad del mismo:

- Si todavía quedan impurezas o residuos, someta el producto médico a una limpieza posterior manual y vuelva a llevar a cabo un proceso completo de limpieza y desinfección.
- Es imprescindible retirar del servicio los productos médicos deteriorados o corroídos.
- Monte de nuevo los productos médicos que hayan sido desmontados.
- A continuación, efectúe un control de funcionamiento.

ⓘ ***NOTA:*** *No es necesario lubricar el motor.*

ⓘ ***NOTA:*** *Utilice para la conservación los artículos del catálogo "Conservación, esterilización y técnica de almacenamiento".*

7.5.9 Sistemas de embalaje

Solamente deben utilizarse materiales y sistemas de embalaje normalizados y homologados (EN 868 partes 2 – 10, EN ISO 11607 partes 1 + 2, DIN 58953).

7.5.10 Sterilisation

Die Abläufe sowie die prozessrelevanten Parameter der einzelnen validierten Verfahren sind in der Anleitung »Reinigung, Desinfektion, Pflege und Sterilisation von KARL STORZ Instrumenten« (Art.-Nr. 96216003D) detaillert beschrieben. Die Wahl des Verfahrens muss unter Berücksichtigung der jeweiligen länderspezifischen Regularien und in Absprache mit den Geräte- und Produktherstellern erfolgen.

Folgende Verfahren zur Sterilisation wurden von KARL STORZ für dieses Medizinprodukt validiert und freigegeben:

Dampfsterilisation im fraktionierten Vorvakuum-Verfahren

ⓘ ***HINWEIS:*** *Gefettete Komponenten im zerlegten Zustand sterilisieren.*

Für eine Sterilisation in zusammengesetztem Zustand des Medizinprodukts ist ein fraktioniertes Vorvakuum-Verfahren (DIN EN ISO 17665-1) mit folgenden Parametern anzuwenden:

- 132 °C - 137 °C mit einer Mindesteinwirkzeit von 4 bis maximal 18 Minuten

ⓘ ***HINWEIS:*** *Diese Validierung ist gültig für wiederverwendbare beidseitig geöffnete Schlauchsets mit einer Länge bis max. 200 cm.*

- oder 134 °C - 137 °C mit einer Mindesteinwirkzeit von 3 bis maximal 18 Minuten

7.5.11 Begrenzung der Wiederaufbereitung

Das Ende der Produktlebensdauer wird maßgeblich vom Verschleiß, den Aufbereitungsverfahren, den verwendeten Chemikalien und eventueller Beschädigung durch den Gebrauch bestimmt.

7.5.10 Sterilization

The procedures as well as the process-relevant parameters for the individually validated methods are described in detail in the manual 'Cleaning, Disinfection, Care and Sterilization of KARL STORZ Instruments' (Art. no. 96216003D). The method must be selected taking into account the respective applicable national requirements and in consultation with the device and product manufacturers.

The following sterilization methods have been validated and approved by KARL STORZ for this medical device:

Steam sterilization using the fractionated prevacuum procedure

ⓘ ***NOTE:*** *Sterilize greased components in a disassembled state.*

The medical device must be sterilized in its fully assembled state using the fractionated prevacuum procedure (DIN EN ISO 17665-1) with the following parameters:

- 132°C-137°C with a minimum exposure time of 4 minutes and maximum of 18 minutes.

ⓘ ***NOTE:*** *This validation is applicable for reusable tube sets which are open at both ends and with a maximum length of 200 cm.*

- or 134°C-137°C with a minimum exposure time of 3 minutes and maximum of 18 minutes.

7.5.11 Limits of reprocessing

The end of the product's service life is largely determined by wear, reprocessing methods, the chemicals used and any damage resulting from use.

7.5.10 Esterilización

Los procesos, así como los parámetros relevantes al efecto, de cada uno de los procedimientos validados, se describen detalladamente en la instrucción "Limpieza, desinfección, conservación y esterilización de los instrumentos de KARL STORZ" (n.º de art. 96216003D). La elección del procedimiento deberá realizarse de acuerdo con las reglamentaciones específicas de cada país y coordinarse con los fabricantes del aparato y del producto.

Los siguientes procedimientos de esterilización para este producto médico han sido validados y autorizados por KARL STORZ:

Esterilización por vapor mediante el procedimiento de prevacío fraccionado

ⓘ ***NOTA:*** *Esterilice los componentes engrasados una vez desmontados.*

Para una esterilización del producto médico montado, se recomienda utilizar un procedimiento de prevacío fraccionado (DIN EN ISO 17665-1) con los siguientes parámetros:

- 132 °C – 137 °C con un tiempo de aplicación mínimo de 4 minutos y un máximo de 18 minutos

ⓘ ***NOTA:*** *Esta validación se aplica a los sets de tubos flexibles abiertos por ambos lados, reutilizables y con una longitud de hasta 200 cm.*

- o 134 °C – 137 °C con un tiempo de aplicación mínimo de 3 minutos y un máximo de 18 minutos

7.5.11 Limitación de la repreparación

El fin de la vida útil del producto viene determinado esencialmente por su desgaste, por los procesos de preparación y los productos químicos utilizados y por los posibles deterioros causados por su utilización.

7.6 Wartung und Sicherheitstechnische Kontrolle

7.6.1 Wartung

Eine vorbeugende Wartung ist nicht zwingend erforderlich. Regelmäßige Wartungen können aber dazu beitragen, eventuelle Störungen frühzeitig zu erkennen und so die Sicherheit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen. Wartungsdienste können bei Ihrer zuständigen Gebietsvertretung oder beim Hersteller erfragt werden.

7.6.2 Sicherheitstechnische Kontrolle

WARNUNG: *Unabhängig von den in den verschiedenen Ländern vorgeschriebenen Unfallverhütungsvorschriften oder Prüfungsintervallen für Medizingeräte müssen an diesem Gerät Sicherheitstechnische Kontrollen/ Wiederholungsprüfungen im Sinne der IEC 62353 einmal jährlich von einer elektrotechnischen Fachkraft durchgeführt und protokolliert werden.*

Sichtprüfung

1. Gerät und Zubehör auf funktionsbeeinträchtigende mechanische Schäden kontrollieren.
2. Sicherheitsrelevante Aufschriften auf Lesbarkeit kontrollieren.

Elektrische Messungen

- Kontrolle der Geräteschutzsicherungen
- Schutzleiterwiderstand gemäß IEC 62353 messen: Grenzwerte entnehmen Sie bitte der aktuellen Norm.
- Erdableitstrom gemäß IEC 62353 messen: Grenzwerte entnehmen Sie bitte der aktuellen
- Norm.
- Berührungsstrom gemäß IEC 62353 messen: Grenzwerte entnehmen Sie bitte der aktuellen Norm.
- Patientenableitstrom gemäß IEC 62353 messen: Grenzwerte entnehmen Sie bitte der aktuellen Norm.

7.6 Maintenance and Safety check

7.6.1 Maintenance

Preventive maintenance is not essential. Regular maintenance can, however, contribute to identifying potential problems before they become serious, thus enhancing the instrument's reliability and extending its useful service life. Maintenance services can be obtained from your local representative or from the manufacturer.

7.6.2 Safety check

WARNING: *Regardless of the accident prevention regulations or testing intervals for medical devices prescribed in different countries, with this device safety checks/ repeat inspections as defined by IEC 62353 must be performed and recorded by a qualified electrician at least once a year.*

Visual inspection

1. Check the device and accessories for any mechanical damage which may impair functionality.
2. Check that inscriptions relevant to safety are legible.

Electric measurements

- Inspect the device safety fuses
- Measure protective ground resistance in accordance with IEC 62353: For limit values, please refer to the current standard.
- Measure earth leakage current in accordance with IEC 62353: For limit values, please refer to the current
- standard.
- Measure touch current in accordance with IEC 62353: For limit values, please refer to the current standard.
- Measure patient leakage current in accordance with IEC 62353: For limit values, please refer to the current standard.

7.6 Mantenimiento y control técnico de seguridad

7.6.1 Mantenimiento

El aparato no requiere necesariamente mantenimiento preventivo. Sin embargo, un mantenimiento periódico puede contribuir a detectar a tiempo posibles averías, aumentando así la seguridad y la vida útil del aparato. La realización del mantenimiento puede solicitarla a su representante local o al fabricante.

7.6.2 Control técnico de seguridad

CUIDADO: *Independientemente de las disposiciones legales nacionales acerca de prevención de accidentes o de intervalos de control técnico para aparatos médicos, un técnico especializado en electrotecnia tiene que efectuar y documentar anualmente los controles técnicos de seguridad/ verificaciones repetitivas según la norma CEI 62353 en este aparato.*

Inspección visual

1. Compruebe el aparato y los accesorios en cuanto a deterioros mecánicos que puedan menoscabar su buen funcionamiento.
2. Compruebe la legibilidad de los rótulos relevantes para la seguridad.

Mediciones eléctricas

- Control de los fusibles del aparato
- Medir la resistencia del conductor de protección conforme a CEI 62353: La normativa actual especifica los valores límite.
- Medir la corriente de fuga a tierra conforme a CEI 62353: La normativa actual especifica los valores límite.
- Medir la corriente de contacto conforme a CEI 62353: La normativa actual especifica los valores límite.
- Medir la corriente de fuga del paciente conforme a CEI 62353: La normativa actual especifica los valores límite.

Funktionsprüfung

Die Funktionsprüfung muss mindestens folgende Prüfungen beinhalten:

- Funktionsprüfung Netzschalter
- Fußschaltererkennung
- Handstückerkennung
- Funktionsprüfung Handstück und Pumpe
- Änderung der Drehrichtung
- Auslesen der Systeminformation

Dokumentation

Die Sicherheitstechnische Kontrolle und die Ergebnisse sind im Medizingerätebuch zu dokumentieren.

WARNUNG: *Werden bei der Sicherheitstechnischen Kontrolle/Wiederholungsprüfung Mängel festgestellt, durch die Patienten, Personal oder Dritte gefährdet werden können, darf das Gerät so lange nicht betrieben werden, bis diese Mängel durch fachgerechten technischen Service behoben sind.*

HINWEIS: *Detaillierte Angaben zu Umfang und Ausführung der Sicherheitstechnischen Kontrollen entnehmen Sie bitte der aktuellen Ausgabe des entsprechenden Service Manual.*

Test for proper functioning

The test for proper functioning must include the following tests at least:

- Test for proper functioning of the power switch
- Footswitch detection
- Handpiece detection
- Test for proper functioning of the handpiece and pump
- Change of direction of rotation
- Reading out system information

Documentation

The safety check and the results must be recorded in the medical device logbook.

WARNING: *If any defects or shortcomings which could endanger patients, personnel or others are ascertained during this safety check/repeat inspection, the device must not be operated until such time as these defects or shortcomings have been eliminated by qualified technical servicing.*

NOTE: *For detailed information on the range and implementation of the safety checks, please refer to the latest issue of the relevant Service Manual.*

Verificación de funcionamiento

La verificación de funcionamiento debe incluir al menos las siguientes comprobaciones:

- Prueba de funcionamiento del interruptor de red
- Reconocimiento del interruptor de pedal
- Reconocimiento de la pieza manual
- Prueba de funcionamiento de la pieza manual y la bomba
- Modificación de la dirección de rotación
- Lectura de la información del sistema

Documentación

Los controles técnicos de seguridad y los resultados han de documentarse en el libro del aparato médico.

CUIDADO: *Si como resultado de los controles técnicos de seguridad/las verificaciones repetitivas se detectan fallos que puedan poner en peligro al paciente, al personal o a terceros, el aparato no deberá volver a ponerse en funcionamiento hasta que este fallo haya sido subsanado por un servicio técnico cualificado.*

NOTA: *Las indicaciones detalladas acerca del volumen y ejecución de los controles técnicos de seguridad las encontrará en la edición actual del correspondiente Manual de servicio.*

7.7 Instandsetzung

Die Instandsetzung von defekten Geräten darf nur durch von uns autorisierte Personen und unter Verwendung von KARL STORZ Originalteilen erfolgen.

7.7.1 Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.
Nach Ablauf der Lebensdauer ist das Gerät als Elektronikschrott zu entsorgen.
Hierzu erfragen Sie bitte die für Sie zuständige Sammelstelle bei KARL STORZ SE & Co. KG, einer KARL STORZ Niederlassung oder Ihrem Fachhändler.
Im Geltungsbereich der Richtlinie ist KARL STORZ SE & Co. KG für die ordnungsgemäße Entsorgung des Gerätes verantwortlich.

7.8 Reparaturprogramm

Bei Geräten ist eine individuelle Reparatur notwendig. In der Regel erhalten Sie zur Überbrückung der Reparaturzeit ein Leihgerät, das unmittelbar nach Erhalt des reparierten Gerätes wieder zurückzugeben ist.
Bitte wenden Sie sich im Falle einer Reparatur an die zuständige KARL STORZ Niederlassung oder an den zuständigen Fachhändler.

In Deutschland wenden Sie sich im Falle einer Reparatur direkt an:
KARL STORZ SE & Co. KG
Abt. Reparaturservice
Take-off Gewerbepark 83
78579 Neuhausen

Wichtige Hinweise

Aus infektionspräventiven Gründen ist ein Versand von kontaminierten Medizinprodukten strikt abzulehnen. Medizinprodukte sind direkt vor Ort zu dekontaminieren, um Kontakt- und aerogene Infektionen (beim Personal) zu vermeiden.
Wir behalten uns das Recht vor, kontaminierte Instrumente oder Geräte an den Absender zurückzuschicken.

7.7 Servicing and repair

Defective items of equipment must be serviced and repaired exclusively by persons authorized by us; all repair work must employ genuine KARL STORZ parts only.

7.7.1 Disposal

This device has been marked in accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment (WEEE).
At the end of its service life, dispose of the device as electronic waste.
Please ask KARL STORZ SE & Co. KG, a KARL STORZ subsidiary, or your authorized dealer about the collection point in your area.
Within the scope of the directive, KARL STORZ SE & Co. KG is responsible for the proper disposal of the device.

7.8 Repair program

For devices, individual repair is necessary. To bridge the repair period, you usually receive a device on loan which you then return as soon as you receive the repaired unit.
In the case of repairs, please contact your local KARL STORZ branch or authorized dealer.

In Germany you can refer repairs direct to:

KARL STORZ SE & Co. KG
Abt. Reparaturservice
Take-off Gewerbepark 83
78579 Neuhausen

Important information

In order to prevent infection, it is strictly forbidden to ship contaminated medical devices. All medical devices must be decontaminated on site, to avoid contact and aerogenous infections (among personnel). We reserve the right to return contaminated instruments or devices to the sender.

7.7 Reparaciones

La reparación de aparatos defectuosos solo ha de ser efectuada por personal autorizado por nosotros y utilizando piezas de repuesto originales de KARL STORZ.

7.7.1 Gestión de desecho

Este equipo está identificado conforme a la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Después de concluida su vida útil, deseche el equipo como residuo electrónico.
Para ello, consulte a KARL STORZ SE & Co. KG, a una sociedad distribuidora de KARL STORZ o a su comercio especializado para averiguar el centro de recogida que le corresponde.
En el área de validez de la directiva, KARL STORZ SE & Co. KG es responsable de la correcta gestión residual del aparato.

7.8 Programa de reparaciones

En el caso de aparatos es necesario realizar una reparación individual. Con el fin de que el cliente pueda trabajar durante el período de la reparación, generalmente se le presta un aparato similar, el cual habrá de ser devuelto inmediatamente después de haber recibido el aparato reparado.
Para reparaciones puede dirigirse a la sucursal competente de KARL STORZ o bien a los distribuidores autorizados.

En Alemania pueden ustedes dirigirse para reparaciones directamente a:
KARL STORZ SE & Co. KG
Abt. Reparaturservice
Take-off Gewerbepark 83
78579 Neuhausen

Observaciones importantes

Con el fin de prevenir infecciones rechazamos estrictamente la recepción de envíos de productos sanitarios contaminados. Los productos sanitarios han de ser descontaminados directamente in situ, con el fin de evitar infecciones aerógenas o por contacto (entre el personal). Nos reservamos el derecho de devolver al remitente aquellos instrumentos o aparatos que estuvieran contaminados.

Reparaturen, Änderungen oder Erweiterungen, die nicht von KARL STORZ oder durch von KARL STORZ autorisierte Fachleute durchgeführt werden, führen zum Verlust aller Garantieansprüche. KARL STORZ übernimmt keine Garantie für die Funktionsfähigkeit von Geräten oder Instrumenten, deren Reparatur durch nicht autorisierte Dritte durchgeführt wurde.

7.9 Verantwortlichkeit

Als Hersteller dieses Gerätes betrachten wir uns für die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung des Gerätes nur dann als verantwortlich, wenn:

- Montage, Erweiterung, Neueinstellungen, Änderungen oder Reparaturen durch von KARL STORZ autorisierte Personen durchgeführt werden,
- die elektrische Installation des Raumes, in dem das Gerät angeschlossen und betrieben wird, den gültigen Gesetzen und Normen entspricht und
- das Gerät in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung verwendet wird.

Repairs, modifications, or expansions which are not performed by KARL STORZ or by experts authorized by KARL STORZ will invalidate all warranty rights. KARL STORZ gives no guarantee on the correct functioning of devices or instruments which have been repaired by unauthorized third parties.

7.9 Limitation of liability

KARL STORZ shall be liable for the safe operation, operational reliability, and performance of this equipment only subject to the following conditions:

- all assembly operations, system expansions, readjustments, modifications or repairs have been performed by a person or persons duly authorized by KARL STORZ,
- all electrical installations at the location in which the device is connected and operated meet the applicable laws and standards; and
- the unit has been used in accordance with its operating instructions at all times.

Las reparaciones, modificaciones o ampliaciones que no hayan sido realizadas por KARL STORZ o por personal experto autorizado por KARL STORZ comportan la pérdida de todos los derechos de garantía. KARL STORZ no asume garantía alguna en cuanto a la funcionalidad de aquellos aparatos o instrumentos, cuya reparación haya sido realizada por terceros no autorizados.

7.9 Responsabilidad

Como fabricantes de este equipo somos responsables de su seguridad, fiabilidad y rendimiento sólo si se cumplen los siguientes requisitos:

- Montaje, ampliaciones, reajustes, modificaciones o reparaciones han sido realizadas exclusivamente por personas autorizadas por KARL STORZ,
- la instalación eléctrica de la sala, donde el aparato está conectado y en servicio, en concordancia con la legislación y las normas vigentes y
- utilización del equipo de acuerdo con lo especificado en el Manual de Instrucciones.

7.10 Garantie

Die Garantiegewährleistungen können Sie den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von KARL STORZ entnehmen.

Das Medizinprodukt ist immer an die für Sie zuständige Niederlassung (siehe Kapitel „Niederlassungen") auch während der Garantiezeit einzusenden.

Eigenmächtiges Öffnen, Reparaturen und Änderungen am Gerät durch nicht autorisierte Personen entbinden uns von jeglicher Haftung für die Betriebssicherheit des Gerätes. Während der Garantiezeit erlischt dadurch jegliche Gewährleistung.

7.10 Warranty

The warranties provided can be found in the Standard Conditions of Business of KARL STORZ.

The medical device must always be sent to your local subsidiary (see chapter 'Subsidiaries'), even during the warranty period.

Opening the equipment or performance of any repairs or modifications to the equipment by unauthorized persons shall relieve us of any liability for its performance. Any such opening, repair, or modification performed during the warranty period shall void all warranty.

7.10 Garantía

Las condiciones de garantía están especificadas en las condiciones generales de venta de KARL STORZ.

El producto médico debe enviarse siempre a la sucursal competente (véase el capítulo "Sociedades distribuidoras"), también durante el período de garantía.

Toda manipulación no autorizada, ya sea la apertura, reparación o modificación del equipo, nos exime de cualquier responsabilidad en relación con la seguridad de su funcionamiento. Durante el período de garantía, cualquier manipulación no autorizada rescindirá la garantía.

8 Technische Beschreibung

8.1 Allgemein

Bei Gerätestörungen kann der Anwender die Fehlersuchliste in diesem Kapitel zu Hilfe nehmen, um die mögliche Ursache festzustellen. Wie und durch welche Abhilfe diese Störungen behoben werden können, ist in der Fehlersuchliste angegeben.

WARNUNG: *Im Inneren des Geräts liegt Hochspannung an, das Gerät darf nur vom autorisierten KARL STORZ Kundendiensttechniker geöffnet werden.*

WARNUNG: *Arbeiten, die nicht in diesem Kapitel erwähnt sind, dürfen nur von durch KARL STORZ autorisiertem, technischen Personal durchgeführt werden.*

Genereller Hinweis

Fehlermeldungen werden beim UNIDRIVE® S III auf der 7-Segment-Anzeige ① ausgegeben. Bei Hardware-Fehlermeldungen (E01-E10) Gerät zum Service geben. Bei Anwender-Fehlermeldungen (E11-E30) entsprechende Maßnahme durchführen. Z. B. E11 „KEIN FUSSSCHALTER" – prüfen ob der Fußschalter korrekt angeschlossen ist. Detaillierte Informationen entnehmen Sie der Fehlertabelle auf der nächsten Seite (siehe auch Abschnitt „Service Modus").

8 Technical description

8.1 General

In the event of the device malfunctioning, the troubleshooting list provided in this chapter will assist the user in finding the possible cause. The troubleshooting list indicates how to find and rectify the various malfunctions.

WARNING: *High voltage is present in the device's interior. The device must only be opened by an authorized KARL STORZ customer service technician.*

WARNING: *Maintenance work that is not mentioned in this chapter must only be performed by technical personnel that are authorized by KARL STORZ.*

General information

The UNIDRIVE® S III displays error messages in the 7-segment display ①. Hand the device in for servicing when a hardware error message is displayed (E01-E10). Take appropriate action for user error messages (E11-E30). E.g. E11 "NO FOOTSWITCH" – check whether the footswitch is properly connected. Detailed information can be obtained from the troubleshooting table on page 60 (also see the "Service mode" section).

8 Descripciones técnicas

8.1 Indicaciones generales

En caso de fallo del aparato, la lista de localización de errores en este capítulo puede ayudar al usuario a determinar las posibles causas. En esta lista se indican además las medidas recomendadas para solucionar estos fallos.

CUIDADO: *En el interior del aparato existe alta tensión; el equipo solo debe ser abierto por personal de servicio técnico autorizado por KARL STORZ.*

CUIDADO: *Las tareas no descritas en este capítulo solo deberán ser llevadas a cabo por personal de servicio técnico autorizado por KARL STORZ.*

Nota general

Los mensajes de error en el UNIDRIVE® S III aparecen en el indicador de 7 segmentos ①. En caso de mensajes de error de hardware (E01-E10) entregue el aparato al servicio técnico. En caso de mensajes de error del usuario (E11-E30) lleve a cabo las medidas adecuadas. P. ej., E11 "NINGÚN INTERRUPTOR PEDAL"; compruebe si el interruptor de pedal está correctamente conectado. Encontrará información detallada en la tabla de errores en la página 61 (véase también la sección "Modo de servicio").

8.2 Fehlertabelle UNIDRIVE®

ⓘ ***HINWEIS:*** *Wenn das Gerät nicht wunschgemäß arbeitet, die angezeigte Fehlermeldung der 7-Segment-Anzeige beachten. Falls notwendig kontaktieren Sie den KARL STORZ Service.*

Fehlermeldung	Ursache	Fehlerbehebung
1 = E01: FEHLER SPEICHER	Parameterspeicherung nicht erfolgreich.	Gerät aus-/einschalten. Defaultwerte werden geladen. Oder Gerät zum Service.
2 = E02: MOTORBOARD DEFEKT	Überlastung Motorsteuerung.	Gerät aus-/einschalten. Oder Gerät zum Service.
3 = E03: FEHLER HARDWARE KONFIGURATION	Hardware Konfiguration ist falsch.	Gerät zum Service.
4 = E04: FEHLER SOFTWARE KONFIGURATION	Software Konfiguration ist falsch.	Gerät zum Service.
5 = E05: –		
6 = E06: –		
7 = E07: –		
8 = E08: –		
9 = E09: MOTOR DEFEKT M	Motor am Kanal 1 ist defekt.	Fußschalter entlasten und erneut starten. Kommt der Fehler erneut, muss ein neues Handstück verwendet werden.
10 = E10: –		
11 = E11: KEIN FUSSSCHALTER	Fußschalter nicht korrekt angeschlossen.	Fußschalter anschliessen. Wenn Fehler noch vorhanden ist, prüfen ob der Fehler am Fußschalter oder am Gerät liegt. Defektes Teil zur Reparatur.
12 = E12: KEIN MOTOR	Kein Motor/Handstück angeschlossen.	Motor/Handstück anschließen.
13 = E13: ÜBERTEMPERATUR MOTOR M	Motor/Handstück am Kanal 1 überhitzt.	Angeschlossenes Handstück abkühlen lassen oder weiteres Handstück am 2. Kanal betreiben.
14 = E14: –		
15 = E15: –		
16 = E16: –		
17 = E17: MOTOR WIRD NICHT UNTERSTÜTZT M	Am Kanal 1 angeschlossener Motor/Handstück wird nicht unterstützt.	Verwendung nur von KARL STORZ freigegebenen Handstücken. Ev. Update durch Servicestelle notwendig.
18 = E18: –		
19 = E19: MOTOR GESTOPPT M	Motor/Handstück am Kanal 1 blockiert im Betrieb.	Fußschalter entlasten und erneut starten. Wenn Fehler bleibt, Handstück reinigen oder Ansatz wechseln.
20 = E20: –		

8.2 UNIDRIVE® troubleshooting table

ⓘ *NOTE: If the device is not working as required, check the error message displayed in the 7-segment display. If necessary, contact the KARL STORZ Service.*

Error message	Cause	Remedy
1 = E01: MEMORY ERROR	Parameters could not be saved successfully.	Turn device on/off. Load default values. Or send device in for repair.
2 = E02: MOTORBOARD DEFECTIVE	Motor control overloaded.	Turn device on/off. Or send device in for repair.
3 = E03: HARDWARE CONFIGURATION ERROR	Hardware configuration is incorrect.	Send device in for repair.
4 = E04: SOFTWARE CONFIGURATION ERROR	Software configuration is incorrect.	Send device in for repair.
5 = E05: –		
6 = E06: –		
7 = E07: –		
8 = E08: –		
9 = E09: MOTOR DEFECTIVE M	Motor on channel 1 is defective.	Release footswitch and restart. If the error persists, a different handpiece must be used.
10 = E10: –		
11 = E11: NO FOOTSWITCH	Footswitch not connected correctly.	Connect footswitch. If the error persists, check whether the error is on the footswitch or device. Send the defective component in for repair.
12 = E12: NO MOTOR	No motor/handpiece connected.	Connect motor/handpiece.
13 = E13: MOTOR OVERHEATING M	Motor/handpiece on channel 1 overheated.	Allow the connected handpiece to cool down or operate an additional handpiece on the 2nd channel.
14 = E14: –		
15 = E15: –		
16 = E16: –		
17 = E17: MOTOR NOT SUPPORTED M	The motor/handpiece connected on channel 1 is not supported.	Only use handpieces approved by KARL STORZ. A service update may be necessary.
18 = E18: –		
19 = E19: MOTOR STOPPED M	Motor/handpiece on channel 1 blocked in operation.	Release footswitch and restart. If the error persists, clean the handpiece or exchange the attachment.
20 = E20: –		

8.2 Tabla de errores UNIDRIVE®

ⓘ *NOTA: Si el aparato no funciona como se espera, observe el código de error que aparece en el indicador de 7 segmentos. Si es necesario, póngase en contacto con el Servicio Técnico de KARL STORZ.*

Código de error	Causa	Subsanación del error
1 = E01: ERROR MEMORIA	Fallo al guardar los parámetros.	Desconecte el aparato y vuelva a conectarlo. Se cargan los valores predefinidos. O bien entregue el aparato al servicio técnico.
2 = E02: MOTORBOARD DEFECTUOSO	Sobrecarga del mando del motor.	Desconecte el aparato y vuelva a conectarlo. O bien entregue el aparato al servicio técnico.
3 = E03: ERROR CONFIGURACIÓN DE HARDWARE	Error en la configuración del hardware.	Entregue el aparato al servicio técnico.
4 = E04: ERROR CONFIGURACIÓN DE SOFTWARE	Error en la configuración del software.	Entregue el aparato al servicio técnico.
5 = E05: –		
6 = E06: –		
7 = E07: –		
8 = E08: –		
9 = E09: DEFECTO EN MOTOR M	El motor en el canal 1 está defectuoso.	Suelte el interruptor de pedal y vuelva a arrancarlo. En caso de que vuelva a producirse el error, hay que utilizar una pieza manual nueva.En caso de que vuelva a producirse el error, hay que utilizar una pieza manual nueva.
10 = E10: –		
11 = E11: NINGÚN INTERRUPTOR PEDAL	El interruptor de pedal no está bien conectado.	Conecte el interruptor de pedal. En caso de que el error persista, compruebe si el error se debe al interruptor de pedal o al aparato. Envíe la pieza defectuosa a reparación.
12 = E12: NINGÚN MOTOR	No se ha conectado ningún motor/ ninguna pieza manual.	Conecte un motor/una pieza manual.
13 = E13: SOBRECALENTAMIENTO MOTOR M	El motor/la pieza manual en el canal 1 se ha sobrecalentado.	Deje enfriar la pieza manual conectada o utilice otra pieza manual en el canal 2.
14 = E14: –		
15 = E15: –		
16 = E16: –		
17 = E17: MOTOR INCOMPATIBLE M	El sistema no presta apoyo al motor/ la pieza manual conectado/a en el canal 1.	Utilícense exclusivamente piezas manuales autorizadas por KARL STORZ. Puede resultar necesario que el Servicio Técnico efectúe una actualización.
18 = E18: –		
19 = E19: MOTOR PARADO M	El motor/la pieza manual en el canal 1 se ha bloqueado durante el servicio.	Suelte el interruptor de pedal y vuelva a arrancarlo. En caso de que el error persista, limpie la pieza manual o cambie el inserto por uno nuevo.
20 = E20: –		

8.3 Fehlersuchliste

WARNUNG: *Vor sämtlichen Wartungsarbeiten am Gerät die Netzverbindung trennen!*

Fehlerbeschreibung:
- Gerät ganz ausgefallen;
- Keine Leistungsabgabe.

Mögliche Ursachen:
- Netzversorgung ausgefallen,
- Netzsicherung defekt.

Abhilfe:
- Versorgungsnetz prüfen lassen.
- Sicherungen wechseln wie in Gebrauchsanweisung beschrieben, auf Sicherungstyp achten.

Fehlerbeschreibung:
- Netzkontroll-Leuchte leuchtet.
- E11 blinkt im ‚kleinen' Display ③.

Mögliche Ursachen:
- Kein Fußschalter angeschlossen oder Fußschalter defekt.

Abhilfe:
- Anschluss des Fußschalters prüfen.
- Servicestelle verständigen.

Fehlerbeschreibung:
- E12 blinkt im ‚kleinen' Display ③.

Mögliche Ursache:
- Kein Motor angeschlossen oder Motor defekt.

Abhilfe:
- Anschluss des Motors prüfen.
- Servicestelle verständigen.

8.3 Troubleshooting

WARNING: *Always unplug the device before performing any maintenance work on it.*

Error description:
- Complete failure of the device:
- No power output.

Possible causes:
- Power supply failure.
- Defective line fuse.

Remedy:
- Check that there is electricity to the wall outlet.
- Replace fuses as described in the instruction manual, making sure to use correct fuse type.

Error description:
- Power switch lamp lights up.
- E11 flashes on the "small" display ③.

Possible causes:
- No footswitch connected or footswitch defective.

Remedy:
- Check connecting cable to footswitch.
- Inform Service.

Error description:
- E12 flashes on the "small" display ③.

Possible cause:
- No motor connected or motor is defective.

Remedy:
- Check motor connection.
- Inform Service.

8.3 Localización de errores

CUIDADO: *Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en el aparato, desconéctelo de la red.*

Descripción del error:
- Inactividad total del equipo:
- No hay emisión de potencia.

Causa posible:
- Suministro eléctrico interrumpido.
- Fusible de red defectuoso.

Solución:
- Controle la alimentación de la red.
- Cambie los fusibles tal como se indica en el Manual de instrucciones. Utilice el tipo de fusible correcto.

Descripción del error:
- La lámpara de control de la red se enciende.
- E11 se enciende intermitente en el display "pequeño" ③.

Causa posible:
- No se ha conectado ningún interruptor de pedal o el interruptor de pedal está defectuoso.

Solución:
- Compruebe la conexión del interruptor de pedal.
- Póngase en contacto con el Servicio Técnico.

Descripción del error:
- E12 se enciende intermitente en el display "pequeño" ③.

Causa posible:
- No se ha conectado ningún motor o el motor está defectuoso.

Solución:
- Compruebe la conexión del motor.
- Póngase en contacto con el Servicio Técnico.

Fehlerbeschreibung:
• E13 blinkt im ‚kleinen' Display ③.
Ursache:
• Motor ist durch Überlastung überhitzt.
Abhilfe:
• Motor abkühlen lassen.

Fehlerbeschreibung:
• E17 blinkt im 'kleinen' Display ③.
Mögliche Ursachen:
Wenn dieser Fehler erscheint wird der eingesteckte Motor nicht unterstützt.
Abhilfe:
Einen unterstützten Motor einstecken (oder bei Servicestelle nach einem Softwareupdate anfragen).

Fehlerbeschreibung:
• E19 blinkt im ‚kleinen' Display ③.
Mögliche Ursachen:
• Motor wurde blockiert und abgeschaltet.
Abhilfe:
• Fußschalter loslassen und erneut betätigen.
• Drehzahleinstellung verringern (um ein höheres Drehmoment zu erzielen).

Error description:
• E13 flashes on the "small" display ③.
Cause:
• Motor has overheated due to overloading.
Remedy:
• Allow motor to cool down.

Error description:
• E17 flashes on the "small" display ③.
Possible causes:
If this error appears, the inserted motor is not supported.
Remedy:
insert a motor that is supported (or ask a service outlet for software update).

Error description:
• E19 flashes on the "small" display ③.
Possible causes:
• Motor has jammed and shut down.
Remedy:
• Release footswitch and press it again.
• Reduce speed setting (to achieve a higher torque).

Descripción del error:
• E13 se enciende intermitente en el display "pequeño" ③.
Causa posible:
• El motor se ha sobrecalentado debido a una sobrecarga.
Solución:
• Deje enfriar el motor

Descripción del error:
• E17 se enciende intermitente en el display "pequeño" ③.
Causa posible:
En caso de que aparezca este error, el motor introducido no es compatible.
Solución:
Introduzca un motor compatible (o solicite una actualización de software al Servicio Técnico).

Descripción del error:
• E19 se enciende intermitente en el display "pequeño" ③.
Causa posible:
• El motor se ha bloqueado y desconectado.
Solución:
• Suelte el interruptor de pedal y acciónelo de nuevo.
• Disminuya el número de revoluciones (para lograr un par de giro más elevado).

8.4 Fehlersuchliste zum Morcellator

Fehlerbeschreibung:
- Das Messer lässt sich nur sehr schwer in den Handgriff einsetzen oder entfernen.

Mögliche Ursache:
- Der im Handgriff befindliche O-Ring ist beschädigt oder aufgequollen.

Abhilfe:
- Der O-Ring ist zu ersetzen.

Fehlerbeschreibung:
- Die proximale Dichtung weist bei eingeführter Fasszange eine ungewöhnlich hohe Gasleckage auf.

Mögliche Ursache:
- Die proximale Dichtung ist defekt.
- Es wird eine nicht dem Morcellator-Trokar-Durchmesser und Messer angepasste Fasszange mit zu kleinem Schaftdurchmesser verwendet.

Abhilfe:
- Dichtung ersetzen.
- Zange mit korrektem Schaftdurchmesser verwenden.

Fehlerbeschreibung:
- Die proximale Dichtung weist ohne eingeführtes Instrument eine ungewöhnlich hohe Gasleckage auf.

Mögliche Ursache:
- Falsches Ventil mit zu großem Bohrungsdurchmesser eingesetzt.
- Kein Ventil eingesetzt.

Abhilfe:
- Ventil ersetzen.
- Im Durchmesser korrektes Ventil einsetzen.

8.4 Morcellator troubleshooting

Error description:
- The cutter cannot be easily inserted into or removed from the handle.

Possible cause:
- The O-ring located in the handle is damaged or swollen.

Remedy:
- The O-ring must be replaced.

Error description:
- There is unusually high gas leakage from the proximal seal upon introduction of the grasping forceps.

Possible cause:
- The proximal seal is defective.
- Grasping forceps (with a sheath diameter that is too small) are being used that have not been adjusted to match the Morcellator trocar diameter and cutter.

Remedy:
- Replace the seal.
- Use forceps with the correct sheath diameter.

Error description:
- There is unusually high gas leakage from the proximal seal without inserted instrument.

Possible cause:
- Incorrect valve inserted, with a hole diameter that is too big.
- No valve inserted.

Remedy:
- Replace the valve.
- Insert a valve with the correct diameter.

8.4 Localización de errores en el morcelador

Descripción del error:
- El bisturí se puede introducir o extraer del mango con mucha dificultad.

Causa posible:
- El anillo tórico en el mango está deteriorado o dilatado.

Solución:
- Cambie el anillo tórico.

Descripción del error:
- La junta proximal presenta una importante fuga de gas cuando las pinzas de agarre están introducidas.

Causa posible:
- La junta proximal está defectuosa.
- Se utilizan unas pinzas de agarre con un diámetro de vaina demasiado reducido, que no se ajusta al diámetro del trocar del morcelador y al bisturí.

Solución:
- Cambie la junta.
- Utilice unas pinzas con un diámetro de vaina adecuado.

Descripción del error:
- La junta proximal presenta una fuga de gas importante cuando no hay ningún instrumento introducido.

Causa posible:
- Se ha colocado una válvula inapropiada, con un diámetro de orificio demasiado grande.
- No se ha colocado ninguna válvula.

Solución:
- Cambie la válvula.
- Coloque una válvula de diámetro adecuado.

8.5 Technische Daten

UNIDRIVE® S III	**20701020-1**
Netzspannung	100...240 V~
Netzfrequenz	50/60 Hz
Netzsicherung	2xT 4,0 AH 250V, IEC 127 Format
Leistungsaufnahme	150 ... 200 W
Abmessungen	305 x 165 x 233 mm (B x H x T)
Gewicht	4 kg
Betriebsart (in Verbindung mit Applikationsinstrument)	periodischer Aussetzbetrieb
Relative Einschaltdauer	50 %; t = 1 min
Betriebsbedingungen:	
Temperatur	10°C...30°C
Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	30% ... 70%
Atmosph. Druck	700hPa...1080 hPa
Lager-/Transportbedingungen:	
Temperatur	-10°C...60°C
Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	20%...95 %
Atmosph. Druck	500hPa...1080 hPa
Durchschnittlicher Lebenszyklus	5 Jahre
Elektromechanischer Morcellator	
Max. Drehzahl	
ROTOCUT G2	500 – 1200 min^{-1}
Morcellator n. SAWALHE	150 – 1000 min^{-1}
Gewicht ROTOCUT G2	
Motor inkl. Kabel	1060 g
Drehmoment ROTOCUT G2	0,53 Nm
Nenndrehzahl	1200 min^{-1}
Nennleistung ROTOCUT G2	90 W
Nennabgabeleistung	62 W

8.5 Technical data

UNIDRIVE® S III	**20701020-1**
Line voltage	100...240 V~
Line frequency	50/60 Hz
Line fuse	2xT 4.0 AH 250 V, IEC 127 format
Power consumption	150 ... 200 W
Dimensions	305 x 165 x 233 mm (W x H x D)
Weight	4 kg
Operating mode (in connection with application instrument)	periodic duty
Duty cycle	50 %; t = 1 min
Operating conditions:	
Temperature	10 °C...30 °C
Humidity (non-condensing)	30 % ... 70 %
Atmosph. pressure	700 hPa...1080 hPa
Storage/transport conditions:	
Temperature	-10 °C...60 °C
Relative humidity (non-condensing)	20 %...95 %
Atmosph. pressure	500 hPa...1080 hPa
Average lifecycle	5 years
Electromechanical Morcellator	
Max. speed	
ROTOCUT G2	500 – 1200 rpm
SAWALHE Morcellator	150 – 1000 rpm
Weight ROTOCUT G2	
Motor incl. cable	1060 g
Torque ROTOCUT G2	0.53 Nm
Rated speed	1200 rpm
Nominal power ROTOCUT G2	90 W
Nominal power output	62 W

8.5 Datos técnicos

UNIDRIVE® S III	**20701020-1**
Tensión de la red	100...240 V~
Frecuencia de la red	50/60 Hz
Fusible para la red	2 un. de T 4,0 AH 250 V, formato CEI 127
Potencia consumida	150 ... 200 W
Dimensiones	305 x 165 x 233 mm (an x al x pr)
Peso	4 kg
Modo de servicio (en combinación con instrumento de aplicación)	Servicio intermitente
Duración relativa de conexión	50 %; t = 1 min
Condiciones de servicio:	
Temperatura	10 °C...30 °C
Humedad del aire (sin condensación)	30 %...70 %
Presión atmosférica	700 ... 1080 hPa
Condiciones de almacenamiento/transporte:	
Temperatura	-10 °C...60 °C
Humedad del aire (sin condensación)	20 %...95 %
Presión atmosférica	500 hPa ... 1080 hPa
Promedio de vida útil	5 años
Morcelador electromecánico	
Número máx. de revoluciones	
ROTOCUT G2	500-1200 rpm
Morcelador seg. SAWALHE	150-1000 rpm
Peso ROTOCUT G2	
Motor con cable incluido	1060 g
Par de rotación ROTOCUT G2	0,53 Nm
Número de revoluciones nominal	1200 rpm
Potencia nominal ROTOCUT G2	90 W
Potencia nominal emitida	62 W

INS74.3

8.6 Normenkonformität
(für 20701020-1)

Nach IEC 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1-M90:

- Art des Schutzes gegen elektr. Schlag: Schutzklasse I
- Grad des Schutzes gegen elektr. Schlag: Anwendungsteil des Typs BF
- Art des Feuchtigkeitsschutzes: Tropfwassergeschützt nach IPX 1

Nach IEC 60601-1-2:

Beachten Sie die Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit im Anhang (Seiten 77-93).

8.7 Richtlinienkonformität

Medizinprodukt der Klasse IIa

Dieses Medizinprodukt ist nach der Medizinprodukte-Richtlinie (MDD) 93/42/EWG mit CE-Kennzeichen versehen.

ⓘ *HINWEIS: Die dem CE-Kennzeichen nachgestellte Kennnummer weist die zuständige Benannte Stelle aus.*

8.6 Standard compliance
(for 20701020-1)

According to IEC 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1-M90:

- Type of protection against electric shocks: Protection Class I
- Degree of protection against electric shocks: Applied part type BF
- Type of protection against moisture: Drip-water protection as per IPX 1

According to IEC 60601-1-2:

Please observe the Electromagnetic Compatibility information in the appendix (pages 77-93).

8.7 Directive compliance

This medical device belongs to Class IIa.

This medical device bears the CE mark in accordance with the Medical Device Directive (MDD) 93/42/EEC.

ⓘ *NOTE: The code number after the CE mark indicates the responsible notified body.*

8.6 Conformidad con las normas
(para 20701020-1)

Según CEI 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA-C22.2 n.º 601.1-M90:

- Tipo de protección contra descarga eléctrica: categoría de protección 1
- Grado de protección contra descarga eléctrica: Pieza de aplicación del tipo BF
- Tipo de protección contra humedad: a prueba de goteo de agua según IPX 1

Según CEI 60601-1-2:

Observe las indicaciones sobre compatibilidad electromagnética en el Anexo (páginas 77-93).

8.7 Conformidad con la directiva

Producto médico de la clase IIa

Este producto médico está provisto del símbolo CE según la Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE.

ⓘ *NOTA: El número de identificación que sigue al símbolo CE designa el organismo notificado competente.*

8.8 Technische Unterlagen

Auf Anfrage stellt der Hersteller ihm verfügbare Schaltpläne, ausführliche Ersatzteillisten, Beschreibungen, Einstellanweisungen und andere Unterlagen bereit, die dem entsprechend qualifizierten und vom Hersteller autorisierten Personal des Anwenders beim Reparieren von Geräteteilen, die vom Hersteller als reparierbar bezeichnet werden, von Nutzen sind.

Das Verfügen über technische Unterlagen zum Gerät stellt auch für technisch geschultes Personal keine Autorisierung durch den Hersteller zum Öffnen oder Reparieren des Gerätes dar.

Ausgenommen sind im Text der vorliegenden Gebrauchsanweisung beschriebene Eingriffe.

ⓘ ***HINWEIS:*** *Konstruktionsänderungen, insbesondere im Zusammenhang mit der Weiterentwicklung und Verbesserung unserer Geräte, behalten wir uns vor.*

8.8 Technical documentation

On request, the manufacturer will provide those circuit diagrams, itemized parts listings, descriptions, sets of adjustment instructions and other items of available documentation to suitably qualified user personnel duly authorized by the manufacturer for their use in repairing those components of the unit that have been designated by their respective manufacturers as repairable.

Supply of such technical documentation relating to the unit shall not be construed as constituting manufacturer's authorization of user personnel, regardless of their level of technical training, to open or repair the unit.

Explicitly exempted herefrom are those maintenance and repair operations described in this manual.

ⓘ ***NOTE:*** *We reserve the right to make engineering modifications in the interest of promoting technological progress and generating performance improvements without obligation on our part to submit prior notice thereof.*

8.8 Documentación técnica

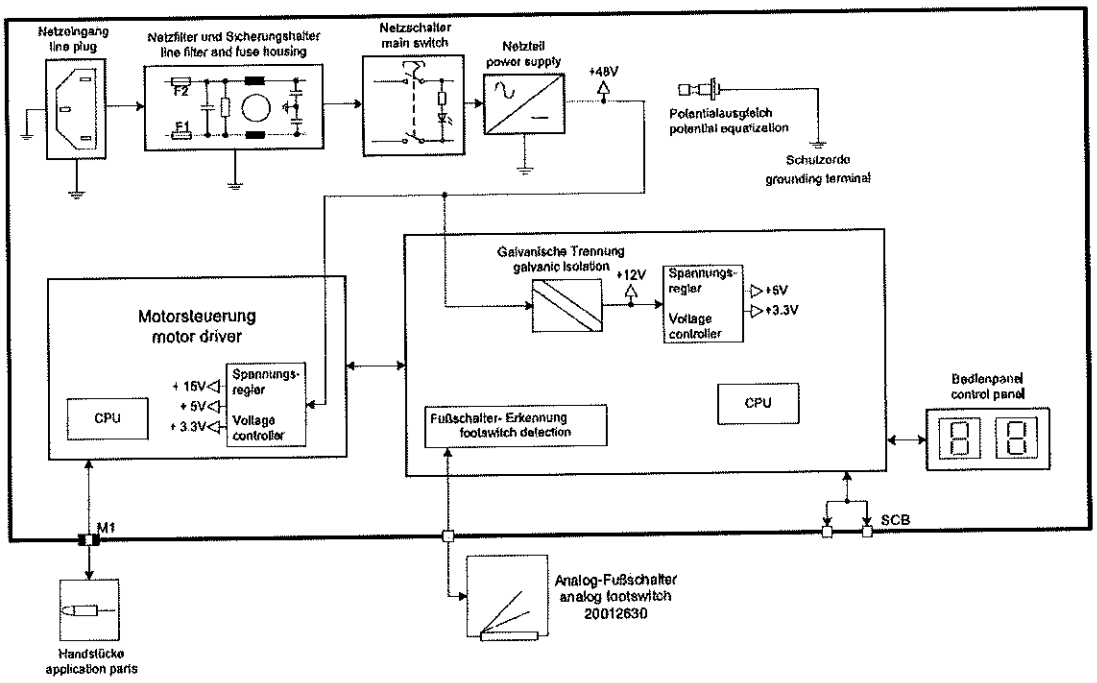
El personal cualificado del usuario que haya sido debidamente autorizado por el fabricante para reparar los componentes del equipo, que por el fabricante sean calificados de reparables, podrá pedir al fabricante los esquemas de distribución, listas completas de piezas de repuesto, descripciones, instrucciones de ajuste y demás documentación útil para ese propósito.

La posesión de documentación técnica sobre el equipo no implica, ni siquiera para el personal con formación técnica, la autorización por parte del fabricante para abrir o reparar el aparato.

Se exduyen las intervenciones descritas en el texto de este Manual de instrucciones.

ⓘ ***NOTA:*** *Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones constructivas, especialmente en relación con el desarrollo ulterior y la mejora continua de nuestros aparatos.*

8.9 Blockschaltbild | 8.9 Block diagram | 8.9 Esquema de conexiones



9 Ersatzteile, empfohlenes Zubehör

9.1 Ersatzteile
UNIDRIVE® S III

Artikel	Bestell-Nr.
Einpedal-Fußschalter, zweistufig, mit Proportionalfunktion	20016230
Netzsicherung 2 x T 4,0 A H 250 V, IEC 127 Format	2027690
Netzkabel (Schuko)	400 A
Netzkabel "Hospital Grade" (USA)	400 B
Gebrauchsanweisung	96116046D

Elektromechanischer Morcellator ROTOCUT G2

Artikel	Bestell-Nr.
Hohlwellen-Motor mit integriertem Anschlusskabel	28720 M

9 Spare parts, recommended accessories

9.1 Spare parts
UNIDRIVE® S III

Article	Order no.
Single-pedal footswitch, two-step, with proportional function	20016230
Line fuse 2 x T 4.0 A H 250 V, IEC 127 format	2027690
Power cable (Schuko)	400 A
"Hospital Grade" power cable (USA)	400 B
Instruction manual	96116046D

Electromechanical Morcellator ROTOCUT G2

Article	Order no.
Hollow shaft motor with integrated connecting cable	28720 M

9 Piezas de repuesto, accesorios recomendados

9.1 Piezas de repuesto
UNIDRIVE® S III

Artículo	N.° de art.
Interruptor monopedal, dos niveles, con función proporcional	20016230
Fusible de red 2 x T 4,0 A H 250 V, formato CEI 127	2027690
Cable de red (con puesta a tierra)	400 A
Cable de red "Hospital Grade" (EE.UU.)	400 B
Manual de instrucciones	96116046D

Morcelador electromecánico ROTOCUT G2

Artículo	N.° de art.
Motor de eje hueco con cable de conexión integrado	28720 M

STORZ
KARL STORZ – ENDOSKOPE

Ersatzteile, empfohlenes Zubehör

Spare parts, recommended accessories

Piezas de repuesto, accesorios recomendados

ROTOCUT G2
für laparoskopische Anwendungen
Elektromechanischer Morcellator
26723 RC (Ø 11 mm/15 mm)

ROTOCUT G2
for laparoscopic applications
Electromechanical Morcellator
26723 RC (dia. 11 mm/15 mm)

INS74.1

ROTOCUT G2
para aplicaciones laparoscópicas
Morcelador electromecánico
26723 RC (11 mm/15 mm Ø)

Artikel	Article	Artículo	Bestell-Nr./ Order no./ N.° de art.
Hohlwellen-Motor	**Hollow shaft motor**	**Motor de eje hueco**	26720 M
Handgriff, laparoskopisch, 11 mm, 15 mm	**Handle,** laparoscopic, 11 mm, 15 mm	**Mango,** laparoscópico, 11 mm, 15 mm	26720 H
Obturator, Standard, 11 mm, stumpf	**Obturator,** standard, 11 mm, blunt	**Obturador,** estándar, 11 mm, con punta roma	26721 OB
Obturator, Standard, 15 mm, stumpf	**Obturator,** standard, 15 mm, blunt	**Obturador,** estándar, 15 mm, con punta roma	26725 OB
Trokar, Standard, 11 mm, schräg	**Trocar,** standard, 11 mm, oblique	**Trocar,** estándar, 11 mm, biselado	26721 TO
Trokar, Standard, 15 mm, schräg	**Trocar,** standard, 15 mm, oblique	**Trocar,** estándar, 15 mm, biselado	26725 TO
Ventil, 11 mm	**Valve,** 11 mm	**Válvula,** 11 mm	26721 V
Ventil, 15 mm	**Valve,** 15 mm	**Válvula,** 15 mm	26725 V
Ventilplättchen, 10 Stück, zur Einmalanwendung	**Valve plate,** pack of 10, for single use	**Placa de válvula,** 10 unidades, desechable	26720 P
Messer, laparoskopisch, 11 mm	**Cutter,** laparoscopic, 11 mm	**Bisturí,** laparoscópico, 11 mm	26713050
Messer, laparoskopisch, 15 mm	**Cutter,** laparoscopic, 15 mm	**Bisturí,** laparoscópico, 15 mm	26713150
Dichtungskappe, 10 Stück, zur Einmalanwendung	**Sealing cap,** pack of 10, for single use	**Caperuza de junta,** 10 unidades, desechable	26713037
Distanzplatte, 5 Stück	**Space plate,** pack of 5	**Placas distanciadoras,** 5 unidades	26713039
CLICKLINE Tenaculum-Zange, 11 mm	**CLICKLINE tenaculum forceps,** 11 mm	**Pinzas de tenáculo CLICKLINE,** 11 mm	33593 UM
CLICKLINE Tenaculum-Zange, 15 mm	**CLICKLINE tenaculum forceps,** 15 mm	**Pinzas de tenáculo CLICKLINE,** 15 mm	33553 UM
Tray für Ventilplättchen	**Tray** for valve plate	**Bandeja** para placas de válvula	26720 P1

STORZ
KARL STORZ—ENDOSKOPE

Ersatzteile, empfohlenes Zubehör
Spare parts, recommended accessories
Piezas de repuesto, accesorios recomendados

ROTOCUT G2
für laparoskopische Anwendungen
Elektromechanischer Morcellator
26721 RC (Ø 11 mm)

ROTOCUT G2
for laparoscopic applications
Electromechanical Morcellator
26721 RC (dia. 11 mm)

ROTOCUT G2
para aplicaciones laparoscópicas
Morcelador electromecánico
26721 RC (11 mm Ø)

	Artikel	Article	Artículo	Bestell-Nr./ Order no./ N.° de art.
	Hohlwellen-Motor	**Hollow shaft motor**	**Motor de eje hueco**	26720 M
	Handgriff, laparoskopisch, 11 mm/15 mm	**Handle,** laparoscopic, 11 mm/15 mm	**Mango,** laparoscópico 11 mm/15 mm	26720 H
	Obturator, Standard, 11 mm, stumpf	**Obturator,** standard, 11 mm, blunt	**Obturador,** estándar, 11 mm, con punta roma	26721 OB
	Trokar, Standard, 11 mm, schräg	**Trocar,** standard, 11 mm, oblique	**Trocar,** estándar, 11 mm, biselado	26721 TO
	Ventil, 11 mm	**Valve,** 11 mm	**Válvula,** 11 mm	26721 V
⊗	**Ventilplättchen,** 10 Stück, zur Einmalanwendung	**Valve plate,** pack of 10, for single use	**Placa de válvula,** 10 unidades, desechable	26720 P
	Messer, laparoskopisch, 11 mm	**Cutter,** laparoscopic, 11 mm	**Bisturí,** laparoscópico, 11 mm	26713050
⊗	**Dichtungskappe,** 10 Stück, zur Einmalanwendung	**Sealing cap,** pack of 10, for single use	**Caperuza de junta,** 10 unidades, desechable	26713037
	Distanzplatte, 5 Stück	**Space plate,** pack of 5	**Placas distanciadoras,** 5 unidades	26713039
	CLICKLINE Tenaculum-Zange, 11 mm	**CLICKLINE tenaculum forceps,** 11 mm	**Pinzas de tenáculo CLICKLINE,** 11 mm	33593 UM
	Tray für Ventilplättchen	**Tray** for valve plate	**Bandeja** para placas de válvula	26720 PT

KARL STORZ—ENDOSKOPE

Ersatzteile, empfohlenes Zubehör

Spare parts, recommended accessories

Piezas de repuesto, accesorios recomendados

ROTOCUT G2
für laparoskopische Anwendungen
Elektromechanischer Morcellator
26725 RC (Ø 15 mm)

ROTOCUT G2
for laparoscopic applications
Electromechanical Morcellator
26725 RC (dia. 15 mm)

ROTOCUT G2
para aplicaciones laparoscópicas
Morcelador electromecánico
26725 RC (15 mm Ø)

Artikel	Article	Artículo	Bestell-Nr./ Order no./ N.° de art.
Hohlwellen-Motor	**Hollow shaft motor**	**Motor de eje hueco**	26720 M
Handgriff, laparoskopisch, 11 mm/15 mm	**Handle,** laparoscopic, 11 mm/15 mm	**Mango,** laparoscópico 11 mm/15 mm	26720 H
Obturator, Standard, 15 mm, stumpf	**Obturator,** standard, 15 mm, blunt	**Obturador,** estándar, 15 mm, con punta roma	26725 OB
Trokar, Standard, 15 mm, schräg	**Trocar,** standard, 15 mm, oblique	**Trocar,** estándar, 15 mm, biselado	26725 TO
Ventil, 15 mm	**Valve,** 15 mm	**Válvula,** 15 mm	26725 V
Ventilplättchen, 10 Stück, zur Einmalanwendung	**Valve plate,** pack of 10, for single use	**Placa de válvula,** 10 unidades, desechable	26720 P
Messer, laparoskopisch, 15 mm	**Cutter,** laparoscopic, 15 mm	**Bisturí,** laparoscópico, 15 mm	26713150
Dichtungskappe, 10 Stück, zur Einmalanwendung	**Sealing cap,** pack of 10, for single use	**Caperuza de junta,** 10 unidades, desechable	26713037
Distanzplatte, 5 Stück	**Space plate,** pack of 5	**Placas distanciadoras,** 5 unidades	26713039
CLICKLINE Tenaculum-Zange, 15 mm	**CLICKLINE tenaculum forceps,** 15 mm	**Pinzas de tenáculo CLICKLINE,** 15 mm	33553 UM
Tray für Ventilplättchen	**Tray** for valve plate	**Bandeja** para placas de válvula	26720 P1

KARL STORZ—ENDOSKOPE

Ersatzteile, empfohlenes Zubehör

Spare parts, recommended accessories

Piezas de repuesto, accesorios recomendados

Weiteres Zubehör
(für laparoskopische Anwendungen, Nutzlänge 9,5 cm, zur Verwendung mit ROTOCUT G2 26723 RC, 26721 RC, 26725 RC)

Other accessories
(for laparoscopic applications, working length 9.5 cm, for use with ROTOCUT G2 26723 RC, 26721 RC, 26725 RC)

Otros accesorios (para aplicaciones laparoscópicas, longitud útil 9,5 cm, para utilizar con ROTOCUT G2 26723 RC, 26721 RC, 26725 RC)

Artikel	Article	Artículo	Bestell-Nr./ Order no./ N.° de art.
Trokar, Standard, 11 mm, gerade	**Trocar,** standard, 11 mm, straight	**Trocar,** estándar, 11 mm, recto	26721 TS
Trokar, Standard, 15 mm, gerade	**Trocar,** standard, 15 mm, straight	**Trocar,** estándar, 15 mm, recto	26725 TS
Obturator kegelig, kurz, Ø 11 mm	**Obturator, with conical tip,** short, diameter 11 mm	**Obturador con punta cónica,** corto, 11 mm Ø	26721 OC
Obturator kegelig, kurz, Ø 15 mm	**Obturator, with conical tip,** short, diameter 15 mm	**Obturador con punta cónica,** corto, 15 mm Ø	26725 OC
Obturator pyramidial, kurz, Ø 11 mm	**Obturator, with pyramidal tip,** short, diameter 11 mm	**Obturador con punta piramidal,** corto, 11 mm Ø	26721 OP
Obturator pyramidial, kurz, Ø 15 mm	**Obturator, with pyramidal tip,** short, diameter 15 mm	**Obturador con punta piramidal,** corto, 15 mm Ø	26725 OP

KARL STORZ — ENDOSKOPE

Ersatzteile, empfohlenes Zubehör

Spare parts, recommended accessories

Piezas de repuesto, accesorios recomendados

Weiteres Zubehör (für laparoskopische Anwendungen adipöser Patienten, Nutzlänge 12,5 cm)

Other accessories (for laparoscopic applications on adipose patients, working length 12.5 cm)

Otros accesorios (para aplicaciones laparoscópicas en pacientes adiposos, longitud útil 12,5 cm)

Artikel	Article	Artículo	Bestell-Nr./ Order no./ N.° de art.
Trokar, adipös, 11 mm, schräg	**Trocar,** adipose, 11 mm, oblique	**Trocar** para pacientes adiposos, 11 mm, biselado	26721 TOO
Trokar, adipös, 15 mm, schräg	**Trocar,** adipose, 15 mm, oblique	**Trocar** para pacientes adiposos, 15 mm, biselado	26725 TOO
Trokar, adipös, 11 mm, gerade	**Trocar,** adipose, 11 mm, straight	**Trocar** para pacientes adiposos, 11 mm, recto	26721 TSO
Trokar, adipös, 15 mm, gerade	**Trocar,** adipose, 15 mm, straight	**Trocar** para pacientes adiposos, 15 mm, recto	26725 TSO
Obturator, adipös, 11 mm, stumpf	**Obturator,** adipose, 11 mm, blunt	**Obturador** para pacientes adiposos, 11 mm, con punta roma	26721 OBO
Obturator, adipös, 15 mm, stumpf	**Obturator,** adipose, 15 mm, blunt	**Obturador** para pacientes adiposos, 15 mm, con punta roma	26725 OBO
Obturator, adipös, 11 mm, kegelig	**Obturator,** adipose, 11 mm, with conical tip	**Obturador** para pacientes adiposos, 11 mm, con punta cónica	26721 OCO
Obturator, adipös, 15 mm, kegelig	**Obturator,** adipose, 15 mm, with conical tip	**Obturador** para pacientes adiposos, 15 mm, con punta cónica	26725 OCO
Obturator, adipös, 11 mm, pyramidal	**Obturator,** adipose, 11 mm, with pyramidal tip	**Obturador** para pacientes adiposos, 11 mm, con punta piramidal	26721 OPO
Obturator, adipös, 15 mm, pyramidal	**Obturator,** adipose, 15 mm, with pyramidal tip	**Obturador** para pacientes adiposos, 15 mm, con punta piramidal	26725 OPO
Messer, laparoskopisch, Ø 11 mm	**Cutter,** laparoscopic, diameter 11 mm	**Bisturí,** laparoscópico, 11 mm Ø	26713450
Messer, laparoskopisch, Ø 15 mm	**Cutter,** laparoscopic, diameter 15 mm	**Bisturí,** laparoscópico, 15 mm Ø	26713550

Weiteres Zubehör (für laparoskopische Anwendungen, Nutzlänge 9,5 cm und 12,5 cm)

Other accessories (for laparoscopic applications, working length 9.5 cm and 12.5 cm)

Otros accesorios (para aplicaciones laparoscópicas, longitud útil 9,5 cm y 12,5 cm)

Artikel	Article	Artículo	Bestell-Nr./ Order no./ N.° de art.
Handgriff 90°, zur Motorführung bei stark horizontaler Anwendung	**Handle 90°,** for motor control in extremely horizontal application	**Mango de 90°,** para control del motor en caso de aplicación en plano extremadamente horizontal	26720 HA

10 Anhang

10.1 Allgemeine Hinweise zu Einwegmessern

- Die Originalverpackung ist erst unmittelbar vor Gebrauch des Produktes zu öffnen.
- Das Steriliverfallsdatum ist zu beachten.
- Bei der Entnahme des Produktes aus der Verpackung ist diese auf Beschädigungen zu untersuchen; solche Beschädigungen können die Sterilität des Produktes beeinträchtigen.
- Bei der Entnahme des Produktes aus dem Sekundär- und Primärbeutel sind die Regeln der Asepsis zu beachten.
- Das Produkt ist auf schadhafte Stellen wie Risse, Deformationen usw. zu überprüfen. Fehlerhafte Produkte dürfen auf keinen Fall verwendet werden.
- Das Produkt darf während der Handhabung nicht mit Gegenständen in Berührung kommen, die es beschädigen oder seine Oberfläche verändern könnten.

WARNUNG: *Produkte mit Anzeichen von Beschädigungen oder mit einer defekten oder beschädigten Verpackung dürfen nicht verwendet werden. Produkte mit abgelaufenem Steriverfallsdatum/ Haltbarkeitsdatum dürfen nicht verwendet werden.*

Rückverfolgbarkeit

Die selbstklebenden Identifikationsetiketten, die der Originalverpackung beigelegt sind, müssen für die Rückverfolgbarkeit aufbewahrt und im Operationsbericht sowie im Patientendossier aufgeklebt werden.

Der Lagerverantwortliche im Krankenhaus muss über die vorhandenen Produkte, einschließlich Artikel-Nr. (REF) und Lot-Nr. (LOT), Buch führen, damit im Falle von Änderungen oder Rückrufen schnell gehandelt werden kann.

10 Appendix

10.1 General information on disposable cutters

- The original packaging must not be opened until immediately before the product is used.
- The expiration date for sterility must be observed.
- When the product is removed from the packaging, the packaging must be examined for damage, as damaged packaging may compromise the sterility of the product.
- When removing the product from the secondary and primary bags, the rules for asepsis must be observed.
- The product must be examined for damage such as cracks, deformations, etc. Defective products must not be used under any circumstances.
- During handling, the product must not come into contact with objects which could damage it or change its surface.

WARNING: *Do not use products which show signs of damage or with defective or damaged packaging. Products for which the expiration date for sterility / use-by date have elapsed must not be used.*

Traceability

The self-adhesive identification labels enclosed with the original packaging must be kept so as to ensure traceability and must be attached to the operation report and the patient dossier.

The person responsible for the hospital's material store must keep a record of the devices in stock, including the article no. (REF) and lot no. (LOT) so that rapid action can be taken in the event of changes or recalls.

10 Anexo

10.1 Indicaciones generales acerca de los bisturíes desechables

- Abra el envase original solo inmediatamente antes de utilizar el producto.
- Observe la fecha de caducidad de la esterilidad.
- Cuando extraiga el producto de su embalaje, compruebe si el envase presenta deterioros, dado que los deterioros de este tipo pueden menoscabar la esterilidad del producto.
- Retire el producto del envase primario y secundario en condiciones de total asepsia.
- Verifique si el producto presenta deterioros tales como grietas, deformaciones, etc. Bajo ningún concepto utilice productos deteriorados.
- Durante su manipulación, el producto no debe entrar en contacto con objetos que pudieran deteriorarlo o alterar su superficie.

CUIDADO: *No utilice productos que presenten señales de deterioro o cuyo envase se encuentre defectuoso o deteriorado. No deben utilizarse los productos cuya fecha de caducidad de la esterilidad/ fecha de caducidad general esté vencida.*

Seguimiento

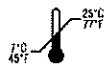
Con fines de seguimiento, las etiquetas autoadhesivas de identificación que se incluyen en el embalaje original han de conservarse y pegarse en el informe de la intervención quirúrgica, así como en el historial clínico del paciente.

Los responsables del almacenamiento en el hospital deben llevar un registro de los productos existentes, incluyendo el número de artículo (REF) y de lote (LOT), para poder actuar con rapidez en caso de modificaciones o devoluciones.

STERILE R









Verpackung und Sterilität
Jedes einzelne Produkt ist zweifach verpackt und durch EO oder Gammastrahlen mit einer Dosis von mindestens 25 kGy sterilisiert. Die Sterilität ist bis zum Verfalldatum gegeben, sofern die Verpackung weder geöffnet noch beschädigt wurde.

WARNUNG: *Das Produkt darf nicht resterilisiert werden.*

Lagerbedingungen
Das Produkt muss trocken, bei maximal 25 °C, in ungeöffneter Originalverpackung gelagert werden und darf nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr benutzt werden.

Temperaturindikator
Falls das Produkt zu hoher Temperatur ausgesetzt war, verfärbt sich der auf der Außenverpackung angebrachte Indikator von hellgrau in schwarz. Produkte mit schwarzem Indikatorfeld dürfen nicht mehr verwendet werden! Temperaturgeschädigte Produkte mit unversehrter Innenverpackung, die noch länger als drei Monate verwendbar sind, werden von KARL STORZ (in Nordamerika KARL STORZ ENDOSCOPY AMERICA) kostenlos gegen Neuware umgetauscht.

Verantwortung
Komplikationen oder andere negative Auswirkungen infolge fehlerhafter Indikation oder Operationstechnik, ungeeigneter Auswahl oder Handhabung von Produkten oder Instrumenten, Asepsis usw., fallen unter die Verantwortung des Operateurs.

CE 0123

Richtlinienkonformität
Dieses Medizinprodukt ist nach der Medizinprodukte-Richtlinie (MDD) 93/42/EWG mit CE-Kennzeichen versehen. Ist dem CE-Kennzeichen eine Kennnummer nachgestellt, weist diese die zuständige Benannte Stelle aus.

Entsorgung
Bei der Entsorgung dieser Medizinprodukte sind keine besonderen Maßnahmen erforderlich. Die länderspezifischen Gesetze und Vorschriften sind zu beachten.

Packaging and sterility
Each individual device is doubly packaged and sterilized using EO or gamma rays with a dose of at least 25 kGy. Sterility is guaranteed up to the expiry date, provided that the packaging has not been opened or damaged.

WARNING: *The product must not be resterilized.*

Storage conditions
The product must be stored in the unopened original packaging, in a dry place, and at a temperature of not more than 25 °C. It must not be used after the expiry date has elapsed.

Temperature indicator
If the product has been exposed to excessively high temperatures, the indicator on the outer packaging changes color from light gray to black. Products with a black indicator field must not be used! Products damaged by high temperatures but with undamaged inner packaging and still usable for longer than three months, will be replaced with new products free of charge by KARL STORZ (in North America KARL STORZ ENDOSCOPY AMERICA).

Responsibility
Complications or other adverse effects resulting from incorrect indication or surgical technique, unsuitable choice or handling of devices or instruments, asepsis, etc., are the responsibility of the surgeon.

Directive compliance
This medical device bears the CE mark in accordance with the Medical Device Directive (MDD) 93/42/EEC. A code number after the CE mark indicates the responsible notified body.

Disposal
To dispose of these medical devices, no special measures are necessary. National laws and regulations must be observed.

Envasado y esterilidad
Cada producto está doblemente envasado y esterilizado mediante OE o radiación gamma con una dosis de 25 kGy como mínimo. La esterilidad está garantizada hasta la fecha de caducidad, en tanto el envase no haya sido abierto o deteriorado.

CUIDADO: *No debe volver a esterilizarse el producto.*

Condiciones de almacenamiento
El producto debe almacenarse en un lugar seco, a una temperatura de 25 °C como máximo y en su envase original cerrado. No debe usarse una vez que haya expirado su fecha de caducidad.

Indicador de temperatura
En caso de que el producto haya sido expuesto a una temperatura excesiva, el indicador incorporado al envase exterior cambia de color gris claro a negro. Los productos con indicador negro ya no han de utilizarse. Los productos deteriorados por efecto de la temperatura, con envase interior intacto y que puedan utilizarse todavía durante más de tres meses, serán reemplazados gratuitamente por productos nuevos por KARL STORZ (en Norteamérica: KARL STORZ ENDOSCOPY AMERICA).

Responsabilidades
Las complicaciones u otros efectos negativos derivados de una indicación o técnica quirúrgica deficientes, de la selección o manipulación inadecuadas de los productos o instrumentos, de la falta de asepsia, etc., son responsabilidad exclusiva del cirujano.

Conformidad con la directiva
Este producto médico está provisto del símbolo CE según la Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE. Si al símbolo CE le sigue un número de identificación, dicho número designa el organismo notificado competente.

Gestión de desecho
Para la gestión residual de estos productos médicos no es necesario adoptar medidas especiales. Observe las leyes y normativas específicas de cada país.

10.2 Hinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Der UNIDRIVE® S III 20 701020-1 ist für den Einsatz in professionellen Einrichtungen des Gesundheitswesens geeignet.

Professionelle Einrichtungen des Gesundheitswesens umfassen Arztpraxen, Zahnarztpraxen, Einrichtungen für begrenzte Pflege, freistehende chirurgische Zentren, freistehende Geburtshäuser, mehrere Behandlungseinrichtungen, Krankenhäuser (Notaufnahmen, Patientenzimmer, Intensivstationen, Operationsräume, außerhalb des HF-geschirmten Raumes eines ME-Systems für die Magnetresonanztomographie).

WARNUNG: *Die Verwendung dieses Geräts neben oder zusammen mit anderen Geräten sollte vermieden werden, da dies zu unsachgemäßem Betrieb führen kann. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten diese und die anderen Geräte beobachtet werden, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren.*

10.2 Information on electromagnetic compatibility (EMC)

The UNIDRIVE® S III 20 701020-1 is suitable for use in professional healthcare facility environment.

Professional healthcare facility includes physician offices, dental offices, limited care facilities, freestanding surgical centers, freestanding birth centers, multiple treatment facilities, hospitals (emergency rooms, patient rooms, intensive care, surgical rooms, outside the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging).

WARNING: *Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.*

10.2 Indicaciones sobre compatibilidad electromagnética (CEM)

El UNIDRIVE® S III 20 701020-1 es adecuado para su aplicación en establecimientos profesionales de atención sanitaria.

Entre los establecimientos profesionales de atención sanitaria se incluyen consultorios médicos, consultorios odontológicos, unidades de cuidados limitados, centros quirúrgicos independientes, centros de parto independientes, varias unidades de tratamiento, hospitales (salas de urgencias, habitaciones de pacientes, unidades de cuidados intensivos, quirófanos, fuera del recinto blindado para RF de un sistema electromédico de tomografía por resonancia magnética).

CUIDADO: *Debe evitarse utilizar este aparato al lado de otros aparatos o junto con ellos, ya que como consecuencia de esto puede producirse un funcionamiento indebido. Si es necesario su uso de la manera descrita, deben observarse tanto este como los demás aparatos con el fin de asegurarse de que funcionen debidamente.*

Zubehör und Leitungen (mit max. Länge) für die EMV-Verträglichkeit				
Typ	**Schirm**	**Länge [m]**	**Ferrite**	**Verwendung**
PA	Nein	> 3,0	Nein	Potentialausgleich
ROTOCUT G2 Motor mit integriertem Anschlusskabel	Ja	3	Nein	Energieübertragung an Motor
SCB-Kabel (6 pol. mini DIN)	Ja	1	Nein	Verbindung von SCB-Signalen
Netzkabel	Nein	3	Nein	Netzanschluss des Gerätes

Accessories and cables (with max. length) for EMC compliance				
Cable type	**Shielded**	**Length [m]**	**Ferrite**	**Used for**
PA	No	> 3.0	No	Potential equalization
ROTOCUT G2 motor with integrated connecting cable	Yes	3	No	Energy transfer to motor
SCB cable (6-pole mini DIN)	Yes	1	No	Connection of SCB signals
Power Cord	No	3	No	Power Supply (connection of device to AC Mains)

Accesorios y cables (con longitud máx.) para la compatibilidad electromagnética				
Tipo	**Pantalla**	**Longitud [m]**	**Ferrita**	**Aplicación**
Conexión equipotencial	No	> 3,0	No	Conexión equipotencial
Motor ROTOCUT G2 con cable de conexión integrado	Sí	3	No	Transmisión de energía al motor
Cable SCB (mini DIN con 6 patillas)	Sí	1	No	Cable de conexión
Cable de red	No	3	No	Conexión del aparato a la red

WARNUNG: *Werden Zubehör oder Leitungen für den UNIDRIVE® S III verwendet, die nicht in diesem Handbuch gelistet sind, kann dies zu einer erhöhten Aussendung oder einer reduzierten Störfestigkeit des UNIDRIVE® S III führen. Bei der Verwendung von hier nicht gelistetem Zubehör und Leitungen mit dem UNIDRIVE® S III liegt es in der Verantwortung des Betreibers, bei Gebrauch des Geräts die Übereinstimmung des UNIDRIVE® S III mit der IEC 60601-1-2 nachzuprüfen.*

WARNUNG: *Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripheriegeräte wie Antennenkabel und externe Antennen) sollten nicht näher als 30 cm (12 Zoll) an jedem Teil des UNIDRIVE® S III verwendet werden, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel. Andernfalls kann es zu Leistungseinbußen kommen.*

HINWEIS: *Die Emissionseigenschaften dieses Geräts machen es geeignet für den Einsatz in professionellen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie im Wohnbereich (CISPR 11 Klasse B). Dieses Gerät bietet ausreichenden Schutz für den Funkübertragungsbetrieb. Im seltenen Fall einer Störung des Funkübertragungsbetriebs kann es erforderlich sein, dass der Anwender Schutzmaßnahmen ergreifen muss, wie z. B. einen anderen Standort oder eine Neuausrichtung des Geräts.*

WARNUNG: *HF-Chirurgiegeräte können den Betrieb des Gerätes beeinflussen und dürfen nicht in Verbindung mit dem UNIDRIVE® S III betrieben werden.*

WARNING: *The use of an accessory or cable with the UNIDRIVE® S III other than those specified in this manual may result in increased emissions or decreased immunity of the UNIDRIVE® S III. When using an accessory or cable with the UNIDRIVE® S III other than those specified in this manual, it becomes the responsibility of the user of the UNIDRIVE® S III to determine compliance with IEC 60601-1-2 when using this item.*

WARNING: *Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the UNIDRIVE® S III including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.*

NOTE: *The emission characteristics of this equipment make it suitable for use in professional healthcare environment as well as residential environment (CISPR 11 Class B). This equipment offers adequate protection to radio communication service. In the rare event of interference to the radio communication service, the user might need to take mitigation measures, such as relocating or re-orienting equipment.*

WARNING: *HF (high-frequency) surgical equipment can influence the operation of the device and may not be operated in combination with the UNIDRIVE® S III.*

CUIDADO: *La utilización de accesorios o cables para UNIDRIVE® S III diferentes a los indicados en este Manual puede conllevar un aumento de las emisiones o una reducción de la inmunidad del UNIDRIVE® S III. Si se utilizan accesorios y cables con el UNIDRIVE® S III diferentes de los que aquí se indican, es responsabilidad del usuario verificar la conformidad del mismo con la norma CEI 60601 1 2 durante el uso del equipo.*

CUIDADO: *Los aparatos de comunicación portátiles de RF (incluidos los módulos periféricos con cables de antenas o antenas externas) deben utilizarse a una distancia no menor de 30 cm (12 pulgadas) de cualquier parte del UNIDRIVE® S III, incluido el cable especificado por el fabricante. De lo contrario, puede producirse una pérdida de potencia.*

NOTA: *Por sus propiedades de emisión, este aparato es adecuado para su uso en establecimientos profesionales de atención sanitaria y en entornos domésticos (CISPR 11, clase B). Este aparato ofrece protección suficiente para el servicio de radiotransmisión. En el caso poco probable de que se produzcan interferencias en el servicio de radiotransmisión, puede que el usuario tenga que adoptar medidas de protección como, p. ej., escoger otro emplazamiento para el aparato o cambiar su orientación.*

CUIDADO: *Los aparatos quirúrgicos de AF pueden influir en el funcionamiento del aparato y no deben utilizarse en combinación con el UNIDRIVE® S III.*

Tabelle 1 – Übereinstimmungspegel für Störfestigkeitsprüfungen Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit			
Der UNIDRIVE® S III ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Anwender des UNIDRIVE® S III sollte sicherstellen, dass er in einer solchen Umgebung verwendet wird.			
Störfestigkeitsprüfungen	**EN/IEC 60601 Prüfpegel**	**Übereinstimmungspegel**	**Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien**
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	± 8 kV Kontaktentladung ± 15 kV Luftentladung	± 8 kV Kontaktentladung ± 15 kV Luftentladung	Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV Eingangs- und Ausgangsleitungen 100 kHz Wiederholung	± 2 kV/1 kV ± 1 kV Eingangs- und Ausgangsleitungen 100 kHz Wiederholung	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	± 1 kV Spannung Außenleiter – Außenleiter ± 2 kV Spannung Außenleiter – Erde	± 1 kV Spannung Außenleiter – Außenleiter ± 2 kV Spannung Außenleiter – Erde	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	Spannungseinbruch: Einbruch auf 0 % für 1 Periode bei 0° Phasenwinkel Einbruch auf 70 % für 25/30 Perioden bei 0° Phasenwinkel Abfall auf 0 % für 1/2 Periode bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° Phasenwinkeln Spannungsunterbrechung: 100 % für 250/300 Perioden	Spannungseinbruch: Einbruch auf 0 % für 1 Periode bei 0° Phasenwinkel Einbruch auf 70 % für 25/30 Perioden bei 0° Phasenwinkel Abfall auf 0 % für 1/2 Periode bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° Phasenwinkeln Spannungsunterbrechung: 100 % für 250/300 Perioden	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Sofern der Anwender des UNIDRIVE® S III eine Nutzung auch bei Unterbrechungen der Energieversorgung wünscht, sollte der UNIDRIVE® S III mit einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder Batterie betrieben werden.
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) nach IEC 61000-4-8	30 A/m bei 50 Hz/60 Hz	30 A/m bei 50 Hz/60 Hz	Bei Störungen der Bildqualität ist es gegebenenfalls notwendig, den UNIDRIVE® S III weiter entfernt von Quellen elektromagnetischer Felder aufzustellen oder eine entsprechende Abschirmung zu installieren. Vor der Aufstellung des Geräts sollte überprüft werden, dass das elektromagnetische Feld ausreichend gering ist.
Störfestigkeitsprüfung nach IEC 61000-4-3 für hochfrequente, elektromagnetische Felder	3 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz *Siehe Tabelle 2 für drahtlose HF-Näherungsfeld Prüfpegel	3 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz	
Störfestigkeit gegen leitungsgeführte Störungen, induziert durch hochfrequente Felder nach IEC 61000-4-6	3 V_{rms} auf 150 kHz bis 80 MHz 1 kHz 80 % AM-Modulation 6 V_{rms} im ISM-Band	3 V_{rms} auf 150 kHz bis 80 MHz 1 kHz 80 % AM-Modulation 6 V_{rms} im ISM-Band	

Table 1 – Compliance level for Immunity tests Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The UNIDRIVE® S III is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The user of UNIDRIVE® S III should make sure that it is used in such an environment.			
Immunity tests	**EN/IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	± 8 kV Contact discharge ± 15 kV Air discharge	± 8 kV Contact discharge ± 15 kV Air discharge	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Rapid transient electrical interferences/bursts acc. to IEC 61000-4-4	± 2 kV for power lines ± 1 kV for input and output lines 100 kHz repetition	± 2 kV/1 kV ± 1 kV for input and output lines 100 kHz repetition	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surges acc. to IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and fluctuations of the supply voltage acc. to IEC 61000-4-11	Voltage Dip: Dip to 0 % for 1 cycles @ 0° phase angle Dip to 70 % for 25/30 cycles @ 0° phase angle Dropout to 0 % for 0.5 cycles @ 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° & 315° phase angles Voltage interruption: 100 % for 250/300 cycles	Voltage Dip: Dip to 0 % for 1 cycles @ 0° phase angle Dip to 70 % for 25/30 cycles @ 0° phase angle Dropout to 0 % for 0.5 cycles @ 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° & 315° phase angles Voltage interruption: 100 % for 250/300 cycles	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the UNIDRIVE® S III requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the UNIDRIVE® S III be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Magnetic field at the supply frequency (50/60 Hz) acc. to IEC 61000-4-8	30 A/m at 50 Hz/60 Hz	30 A/m at 50 Hz/60 Hz	If image distortion occurs, it may be necessary to position the UNIDRIVE® S III further from sources of power frequency magnetic fields or to install magnetic shielding. The power frequency magnetic field should be measured in the intended installation location to assure that it is sufficiently low.
Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test acc. to IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.7 GHz *Refer table 2 for wireless Proximity RF field test levels	3 V/m 80 MHz to 2.7 GHz	
Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields acc. to IEC 61000-4-6	3 V_{rms} on 150 kHz to 80 MHz 1 kHz 80% AM modulation 6 V_{rms} in ISM bands	3 V_{rms} on 150 kHz to 80 MHz 1 kHz 80 % AM modulation 6 V_{rms} in ISM bands	

Tabla 1 – Nivel de conformidad para ensayos de inmunidad Guía y declaración del fabricante – Inmunidad electromagnética			
El UNIDRIVE® S III está previsto para el uso en un entorno electromagnético especificado debajo. El usuario del UNIDRIVE® S III se debería asegurar de que se use en dicho entorno.			
Ensayos de inmunidad	**Nivel de ensayo de la norma EN/CEI 60601**	**Nivel de conformidad**	**Entorno electromagnético – Guía**
Descarga electrostática (DES) según la norma CEI 61000-4-2	± 8 kV por contacto ± 15 kV por aire	± 8 kV por contacto ± 15 kV por aire	Los suelos deberían ser de madera, hormigón o baldosa cerámica. Si los suelos están cubiertos de material sintético, la humedad relativa debería ser al menos del 30 %.
Transitorios eléctricos rápidos/ráfagas según la norma CEI 61000-4-4	± 2 kV para líneas de alimentación de red ± 1 kV para líneas de entrada y salida Repetición 100 kHz	± 2 kV/ 1 kV ± 1 kV para líneas de entrada y salida Repetición 100 kHz	La calidad de la red de alimentación debería ser la de un entorno comercial típico o la de un hospital.
Ondas de choque según la norma CEI 61000-4-5	± 1 kV tensión línea a línea ± 2 kV tensión línea a tierra	± 1 kV tensión línea a línea ± 2 kV tensión línea a tierra	La calidad de la red de alimentación debería ser la de un entorno comercial típico o la de un hospital.
Caídas de tensión, interrupciones breves y variaciones de tensión en las líneas de alimentación según la norma CEI 61000-4-11	Caída de tensión: Caída a 0 % para 1 ciclo con un ángulo de fase de 0° Caída a 70 % para 25/30 ciclos con un ángulo de fase de 0° Fallo a 0 % para 1/2 ciclo con ángulos de fase de 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° y 315° Interrupción de tensión: 100 % para 250/300 ciclos	Caída de tensión: Caída a 0 % para 1 ciclo con un ángulo de fase de 0° Caída a 70 % para 25/30 ciclos con un ángulo de fase de 0° Fallo a 0 % para 1/2 ciclo con ángulos de fase de 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° y 315° Interrupción de tensión: 100 % para 250/300 ciclos	La calidad de la red de alimentación debería ser la de un entorno comercial típico o la de un hospital. Si el usuario del UNIDRIVE® S III requiere un funcionamiento continuo durante las interrupciones de alimentación, es recomendable utilizar el UNIDRIVE® S III con una fuente de alimentación ininterrumpida o una batería.
Campo magnético con frecuencia de red (50/60 Hz) según la norma CEI 61000-4-8	30 A/m a 50 Hz/60 Hz	30 A/m a 50 Hz/60 Hz	En caso de interferencias en la calidad de la imagen puede ser necesario montar el UNIDRIVE® S III más lejos de las fuentes de campos electromagnéticos o instalar un apantallamiento adecuado. Antes de instalar el aparato ha de comprobarse que el campo electromagnético sea lo suficientemente reducido.
Ensayo de inmunidad según la norma CEI 61000-4-3 para campos electromagnéticos de RF	3 V/m 80 MHz hasta 2,7 GHz *Véase la tabla 2 sobre el nivel de ensayo para campos de RF próximos de comunicación inalámbrica	3 V/m 80 MHz hasta 2,7 GHz	
Inmunidad contra transitorios por conducción, inducidos por campos de RF según la norma CEI 61000-4-6	3 V_{ef} a 150 kHz hasta 80 MHz 1 kHz 80 % modulación AM 6 V_{ef} en la banda ISM	3 V_{ef} a 150 kHz hasta 80 MHz 1 kHz 80 % modulación AM 6 V_{ef} en la banda ISM	

Tabelle 2
Prüfpegel für Näherungsfelder von drahtlosen HF-Kommunikationseinrichtungen

Prüffrequenz MHz	Frequenzband MHz	Funkdienst	Modulation	Störfestigkeits-prüfpegel V/m	Übereinstim-mungspegel V/m
385	380 – 390	TETRA 400	Pulsmodulation 18 Hz	27	27
450	430 – 470	GMRS 460 FRS 460	FM ± 5 kHz Abweichung 1 kHz Sinuswelle	28	28
710	704 – 787	LTE Band 13 und 17	Pulsmodulation 217 Hz	9	9
745					
780					
810	800 – 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE Band 5	Pulsmodulation 18 Hz	28	28
870					
930					
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulation 217 Hz	28	28
1845					
1970					
2450	2400 – 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE Band 7	Pulsmodulation 217 Hz	28	28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulation 217 Hz	9	9
5500					
5785					

Table 2
Test levels for Proximity fields from RF wireless communications equipment

Test Frequency MHz	Band MHz	Service	Modulation	Immunity Test Level V/m	Compliance level V/m
385	380 – 390	TETRA 400	Pulse modulation 18 Hz	27	27
450	430 – 470	GMRS 460 FRS 460	FM ± 5 kHz deviation 1 kHz Sine Wave	28	28
710	704 – 787	LTE Band 13 & 17	Pulse modulation 217 Hz	9	9
745					
780					
810	800 – 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 LTE Band 5	Pulse modulation 18 Hz	28	28
870					
930					
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulse modulation 217 Hz	28	28
1845					
1970					
2450	2400 – 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 LTE Band 7	Pulse modulation 217 Hz	28	28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulse modulation 217 Hz	9	9
5500					
5785					

Tabla 2

Nivel de ensayo para campos de proximidad de instalaciones de comunicación inalámbricas de RF

Frecuencia de ensayo MHz	Banda de frecuencia MHz	Servicio de radiocomunicación	Modulación	Nivel de ensayo de inmunidad V/m	Nivel de conformidad V/m
385	380 – 390	TETRA 400	Modulación por impulsos 18 Hz	27	27
450	430 – 470	GMRS 460 FRS 460	FM ±5 kHz desviación 1 kHz onda senoidal	28	28
710	704 – 787	Banda LTE 13 y 17	Modulación por impulsos 217 Hz	9	9
745					
780					
810	800 – 960	GSM 800/900 TETRA 800 IDEN 820 CDMA 850 Banda LTE 5	Modulación por impulsos 18 Hz	28	28
870					
930					
1720	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulación por impulsos 217 Hz	28	28
1845					
1970					
2450	2400 – 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 Banda LTE 7	Modulación por impulsos 217 Hz	28	28
5240	5100 – 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulación por impulsos 217 Hz	9	9
5500					
5785					

Tabelle 3 – Prüfpegel für gestrahlte und leitungsgeführte Störfestigkeitsprüfungen
Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit

Der UNIDRIVE® S III ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Anwender des UNIDRIVE® S III sollte sicherstellen, dass er in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Störfestigkeitsprüfungen	EN/IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien
Geleitete HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-6	3 V_{eff} 150 kHz bis 80 MHz	3 V_{eff}	Tragbare und mobile Funkgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zum UNIDRIVE® S III, einschließlich Leitungen, verwendet werden als dem empfohlenen Schutzabstand, der nach der für die Sendefrequenz zutreffenden Gleichung berechnet wird. Empfohlene Schutzabstände: $d = 1{,}2\sqrt{P}$ mit P als Nennleistung des Senders in Watt [W] gemäß den Angaben des Senderherstellers und d als empfohlenem Schutzabstand in Metern [m]. Die Feldstärke stationärer Funksender sollte bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort[a] geringer als der Übereinstimmungspegel sein [b].
Gestrahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1{,}2\sqrt{P}$ 80 MHz bis 800 MHz $d = 2{,}3\sqrt{P}$ 800 MHz bis 2,5 GHz In der Umgebung von Geräten, die das folgende Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich: 

Anmerkung: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.
Anmerkung: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Situationen zutreffen. Die Ausbreitung elektromagnetischer Wellen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

a Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Mobil- und Schnurlostelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk- und Fernsehsendern kann theoretisch nicht genau vorbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Untersuchung des Standorts erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Standort, an dem der UNIDRIVE® S III eingesetzt wird, die obigen Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte der UNIDRIVE® S III beobachtet werden, um die bestimmungsgemäße Funktion nachzuweisen. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein, wie z. B. eine Neuausrichtung oder ein anderer Standort des UNIDRIVE® S III.
b Über den Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke geringer als 3 V/m sein.

Table 3 – Test levels for Radiated and conducted Immunity Tests Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The UNIDRIVE® S III is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The user of UNIDRIVE® S III should make sure that it is used in such an environment.			
Immunity tests	**EN/IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Conducted RF disturbances acc. to IEC 61000-4-6	3 V_{rms} 150 kHz to 80 MHz	3 V_{rms}	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the UNIDRIVE® S III, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance: $d = 1.2\sqrt{P}$ where P is the nominal power of the transmitter in watts [W] according to the information provided by the manufacturer of the transmitter and d is the recommended separation distance in meters [m]. Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey[a] should be less than the compliance level in each frequency range[b].
Radiated RF disturbances acc. to IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	$d = 1.2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:
Note: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. Note: These guidelines may not apply in all situations. The propagation of electromagnetic quantities is affected by absorptions and reflections of buildings, objects, and persons.			
a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the UNIDRIVE® S III is used exceeds the applicable RF compliance level above, the UNIDRIVE® S III should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the UNIDRIVE® S III. b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.			

Tabla 3 – Nivel para ensayos de inmunidad radiados y por conducción

Guía y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética –

El UNIDRIVE® S III está previsto para el uso en un entorno electromagnético especificado debajo. El usuario del UNIDRIVE® S III se debería asegurar de que se use en dicho entorno.

Ensayos de inmunidad	Nivel de ensayo de la norma EN/CEI 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético – Guía
Perturbaciones de RF conducida según la norma CEI 61000-4-6	3 V_{ef} 150 kHz a 80 MHz	3 V_{ef}	Los equipos portátiles y móviles de comunicaciones de RF no se deberían usar a menor distancia de cualquier parte del UNIDRIVE® S III, incluyendo los cables, que la distancia de separación recomendada, calculada aplicando la ecuación correspondiente según la frecuencia del transmisor. Distancia de separación recomendada: $d = 1{,}2\sqrt{P}$ donde P es la máxima potencia de salida asignada al transmisor en vatios [W] según los datos del fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros [m]. Las intensidades del campo desde el transmisor fijo de RF, según se determina por un estudio electromagnético del lugar [a], debería ser menor que el nivel de conformidad en cada rango de frecuencia [b].
Perturbaciones de RF radiada según la norma CEI 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1{,}2\sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = 2{,}3\sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz La interferencia puede producirse en la vecindad del equipo marcado con el siguiente símbolo: 

Nota: A 80 MHz y 800 MHz se aplica el rango de frecuencia más alto.

Nota: Estas directrices no se pueden aplicar en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflexión desde estructuras, objetos y personas.

a Las intensidades de campo de los transmisores fijos, tales como estaciones base para radioteléfonos y radios móviles terrestres, emisoras amateur, emisiones de radio AM y FM y emisiones de TV no se pueden predecir teóricamente con precisión. Para valorar el entorno electromagnético debido a los transmisores fijos de RF, se debería considerar un estudio del lugar electromagnético. Si la medida de la intensidad del campo en la localización en la que el UNIDRIVE® S III se usa excede el nivel de conformidad anterior de RF aplicable, se debería observar el UNIDRIVE® S III para verificar si funciona normalmente. Si se observa un funcionamiento anormal, pueden ser necesarias medidas adicionales, tales como la reorientación o reubicación del UNIDRIVE® S III.

b Sobre el rango de frecuencia de 150 kHz a 80 MHz, la intensidad del campo debe ser menor que 3 V/m.

Tabelle 4 – Emissionsklasse und Gruppe Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Aussendungen		
UNIDRIVE® S III ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des UNIDRIVE® S III sollte sicherstellen, dass er in einer solchen Umgebung verwendet wird.		
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Gruppe 1	Der UNIDRIVE® S III verwendet HF-Energie ausschließlich für die interne Funktion. Daher ist die HF-Aussendung sehr gering und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Klasse B	Der UNIDRIVE® S III ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen einschließlich denen im Wohnbereich und solchen geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.
Aussendung von Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/Flicker Emissionen nach IEC 61000-3-3	stimmt überein	

Table 4 – Emission class and group Guidelines and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The UNIDRIVE® S III is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or user of the UNIDRIVE® S III should ensure that it is used in such an environment.		
RF emissions as per CISPR 11	Group 1	The UNIDRIVE® S III uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions as per CISPR 11	Class B	The UNIDRIVE® S III is suitable for use in all establishments including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions as per IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/flicker Emissions as per IEC 61000-3-3	Complies	

Tabla 4 – Clase y grupo de emisiones Guía y declaración del fabricante – Emisiones electromagnéticas		
El UNIDRIVE® S III está previsto para el uso en un entorno electromagnético especificado debajo. El cliente o usuario del UNIDRIVE® S III se debería asegurar de que se use en dicho entorno.		
Emisiones de RF según la norma CISPR 11	Grupo 1	El UNIDRIVE® S III usa energía de RF exclusivamente para su función interna. Por ello, sus emisiones de RF son muy bajas y no es probable que causen interferencias en los equipos electrónicos en las proximidades.
Emisiones de RF según la norma CISPR 11	Clase B	El UNIDRIVE® S III es adecuado para su uso en todos los establecimientos, incluyendo los establecimientos domésticos y aquellos conectados directamente a la red pública de alimentación de baja tensión que alimenta a los edificios para fines domésticos.
Emisiones de armónicos según la norma CEI 61000-3-2	Clase A	
Emisión de fluctuaciones de tensión/flickers según la norma CEI 61000-3-3	Cumple	

Tabelle 5

Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten und dem UNIDRIVE® SIII

Der UNIDRIVE® SIII ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der die HF-Störgrößen kontrolliert sind. Der Kunde oder Anwender des UNIDRIVE® SIII kann dadurch helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten (Sendern) und dem Gerät – abhängig von der Ausgangsleistung des Kommunikationsgeräts, wie unten angegeben – einhält.

Nennleistung des Senders [W]	Schutzabstand d [m] abhängig von der Sendefrequenz		
	150 kHz bis 80 MHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$	80 MHz bis 800 MHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$	800 MHz bis 2,5 GHz $d = 2{,}3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Für Sender, deren maximale Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der empfohlene Schutzabstand d in Metern (m) unter Verwendung der Gleichung ermittelt werden, die zur jeweiligen Spalte gehört, wobei P die maximale Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angabe des Senderherstellers ist.

Anmerkung: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der Schutzabstand des höheren Frequenzbereichs.

Anmerkung: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Situationen zutreffen. Die Ausbreitung elektromagnetischer Wellen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

Table 5

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the UNIDRIVE® S III

The UNIDRIVE® S III is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the UNIDRIVE® S III can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the UNIDRIVE® S III as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter [W]	Separation distance d [m] as a function of the transmitter frequency		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance D in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for higher frequency range applies.

Note: These guidelines may not apply in all situations. The propagation of electromagnetic quantities is affected by absorptions and reflections of structures, objects and people.

Tabla 5

Distancias de separación recomendadas entre los equipos portátiles y móviles de comunicaciones de RF y el UNIDRIVE® S III

El UNIDRIVE® S III está previsto para el uso en un entorno electromagnético en el que las perturbaciones radiadas de RF están controladas. El cliente o usuario del UNIDRIVE® S III puede ayudar a prevenir la interferencia electromagnética manteniendo una distancia mínima entre el equipo portátil y móvil de comunicaciones de RF (transmisor) y el equipo, según se recomienda más abajo, conforme a la máxima potencia de salida del equipo de comunicaciones.

Máxima potencia de salida asignada al transmisor [W]	Distancia de separación d [m] conforme a la frecuencia del transmisor		
	150 kHz a 80 MHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = 2{,}3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para los transmisores cuya potencia máxima de salida no está listada arriba, la distancia de separación recomendada d en metros (m) se puede determinar usando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, en la que P será la máxima potencia de salida asignada al transmisor en vatios (W) según los datos del fabricante del mismo.

Nota: A 80 MHz y 800 MHz se aplica la distancia de separación para el rango de frecuencia más alto.

Nota: Estas directrices no se pueden aplicar en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflexión desde estructuras, objetos y personas.

SLG818

KARL STORZ — ENDOSKOPE

Niederlassungen

KARL STORZ SE & Co. KG
Dr.-Karl-Storz-Straße 34, 78532 Tuttlingen/Germany
Postfach 230, 78503 Tuttlingen/Germany
Phone: +49 (0)7461 708-0, Fax: +49 (0)7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskope Berlin GmbH
Scharnhorststr. 3
10115 Berlin/Germany
Phone: +49 (0)30 30 69090, Fax: +49 (0)30 30 19452

KARL STORZ Endoscopy Canada Ltd.
7171 Millcreek Drive, Mississauga, Ontario
L5N 3R3 Canada
Phone: +1 905 816-4500, Fax: +1 905 816-4599
Toll free phone: 1-800-268-4680 (Canada only)
Toll free fax: 1-800-482-4198 (Canada only)
E-Mail: info-canada@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy-America, Inc.
2151 East Grand Avenue
El Segundo, CA 90245-5017, USA
Phone: +1 424 218-8100, Fax: +1 424 218-8525
Toll free phone: 800 421-0837 (USA only)
Toll free fax: 800 321-1304 (USA only)
E-Mail: communications@ksea.com

KARL STORZ Veterinary Endoscopy-America, Inc.
1 South Los Carneros Road
Goleta, CA 93117, USA
Phone: +1 805 968-7776, Fax: +1 805 685-2588
E-Mail: info@karlstorzvet.com

KARL STORZ Endoscopia Latino-America, Inc.
815 N.W. 57th Avenue, Suite 480
Miami, FL 33126-2042, USA
Phone: +1 305 262-8980, Fax: +1 305 262-8986
E-Mail: info@ksala.com

KARL STORZ Endoscopia México S.A. de C.V.
Edificio Atlantic, Oficina 3G
Calle D e/ 1ra y 3ra
10400 Vedado, Havanna, Cuba
Phone: +537 836 95 06, Fax: +537 836 97 70
E-Mail: kstorzcuba@gmail.com

KARL STORZ Endoscopia México S.A. de C.V.
Lago Constanza No 328,
Col. Granada Del. Miguel Hidalgo
C.P. 11520 México D.F.
Phone: +52 (55) 1101 1520
E-Mail: mx-info@karlstorz.com

KARL STORZ Marketing América Do Sul Ltda.
Rua Joaquim Floriano, n°. 413, 20° andar – Itaim Bibi,
CEP-04534-011 São Paulo, Brasil
Phone: +55 11 3526-4600, Fax: +55 11 3526-4680
E-Mail: br-info@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopia Argentina S.A.
Zufriategui 627 6° Piso, B1638 CAA - Vicente Lopez
Provincia de Buenos Aires, Argentina
Phone: +54 11 4718 0919, Fax: +54 11 4718 2773
E-Mail: Info@karlstorz.com.ar

KARL STORZ Endoskopi Norge AS
Østensjøveien 15B
0661 Oslo, Norway
Phone: +47 6380 5600, Fax: +47 6380 5601
post@karlstorz.no

KARL STORZ Endoskop Sverige AB
Storsätragränd 14
127 39 Skärholmen, Sweden
Phone: +46 8 505 648 00
E-Mail: kundservice@karlstorz.se

KARL STORZ Endoscopy Suomi OY
Taivaltie 5
01610 Vantaa, Finland
Phone: +358 (0)96824774, Fax: +358 (0)968247755
E-Mail: asiakaspalvelu@karlstorz.fi

KARL STORZ SE & Co. KG
Representation Office
Kęstučio st. 59 / Lenkėjų st. 27
08124 Vilnius, Lithuania
Phone: +370 5 272 0446
Mobile: +370 685 67 000
E-Mail: info-lt-lv@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskopi Danmark A/S
Skovlytoften 33
2840 Holte, Denmark
Phone: +45 45162600, Fax: +45 45162609
E-Mail: marketing@karlstorz.dk

KARL STORZ Endoscopy (UK) Ltd.
415 Perth Avenue, Slough
Berkshire, SL1 4TQ, United Kingdom
Phone: +44 1753 503500, Fax: +44 1753 578124
E-Mail: info-uk@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopie Nederland B. V.
Displayweg 2
3821 BT Amersfoort, Netherlands
Phone: +31 (0)33 4545890
E-Mail: info-nl@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Belgium N. V.
Phone: +31 (0)33 4545890
E-Mail: info-be@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopie France S. A. S.
12, rue Georges Guynemer, Quartier de l'Europe
78280 Guyancourt, France
Phone: +33 1 30484200, Fax: +33 1 30484201
E-Mail: marketing-fr@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskop Austria GmbH
Landstraßer Hauptstr. 148/1/G1
1030 Wien, Austria
Phone: +43 1 71 56 0470, Fax: +43 1 71 56 0479
E-Mail: storz-austria@karlstorz.at

KARL STORZ Endoscopia Ibérica S. A.
Parque Empresarial San Fernando
Edificio Munich – Planta Baja
28830 Madrid, Spain
Phone: +34 91 6771051, Fax: +34 91 6772981
E-Mail: info-es@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopia Italia S. r. l.
Via dell'Artigianato, 3
37135 Verona, Italy
Phone: +39 045 8222000, Fax: +39 045 8222001
E-Mail: info-ita@karlstorz.com

Subsidiaries

KARL STORZ Adria Eos d.o.o.
Capraška 6
10000 Zagreb, Croatia
Phone: +385 1 6406 070, Fax: +385 1 6406 077
E-Mail: info@karlstorz.hr

KARL STORZ Endoskopija d.o.o.
Cesta v Gorice 34b
1000 Ljubljana, Slovenia
Phone: +386 1 620 5880, Fax: + 386 1 620 5882
E-Mail: pisarna@karlstorz.si

KARL STORZ Endoskop Polska Marketing Sp. z o.o.
ul. Bojkowska 47
44-100 Gliwice, Poland
Phone: +48 32 706 13 00, Fax: +48 32 706 13 07
E-Mail: info-pl@karlstorz.com

KARL STORZ Endoszkóp Magyarország Kft.
Tóparek utca 2. fsz. 17/b
HU-1112 Budapest, Hungary
Phone: +36 195 096 31, Fax: +36 195 096 31
E-Mail: info-hu@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopia Romania srl
Str. Prof. Dr. Anton Colorian, nr. 74, Sector 4
041393 Bukarest, Romania
Phone: +40 (0)31 4250800, Fax: +40 (0)31 4250801
E-Mail: info-ro@karlstorz.com

KARL STORZ Endoskopie Greece M.E.P.E.*
Patriarhou Grigoriou E' 34
54248 Thessaloniki, Greece
Phone: +30 2310 304668, Fax: +30 2310 304862
E-Mail: info-gr@karlstorz.com

*Repair & Service Subsidiary

KARL STORZ Industrial**
Gadik Is Merkezi B Blok
Kat 5, D 38-39, Bagdat Cad. No: 162
Maltepe Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 442 9500, Fax: +90 216 442 9030

**Sales for Industrial Endoscopy

OOO KARL STORZ Endoskopy – WOSTOK
Derbenyevskaya nab. 7, building 4
115114 Moscow, Russia
Phone: +7 495 983 02 40, Fax: +7 495 983 02 41
E-Mail: info-ru@karlstorz.com

TOV KARL STORZ Ukraine
Obolonska naberezhnia, 15
building 3, office 3
04210 Kiev, Ukraine
Phone: +380 44 42668-14, -15, -19
Fax: +380 44 42668-20
E-Mail: marketing@karlstorz.com.ua

KARL STORZ SE & Co. KG
Representation Office
Sabit Orudschow 1184, apt. 23
1025 Baku, Azerbaijan
Phone: +99 450 613 30 60
E-Mail: info-az@karlstorz.com

KARL STORZ ENDOSKOPE
East Mediterranean and Gulf (Offshore) S.A.L.
Spark Tower 1st floor
Charles Helou St., Horch Tabet – Sin El Fil
Beirut, Lebanon
Phone: +961 1 501105, Fax: +961 1 501950
E-Mail: info@karlstorz-emg.com

KARL STORZ Endoscopy (South Africa) (Pty) Ltd.
P.O. 6061, Roggebaai 8012
Cape Town, South Africa
Phone: +27 21 417 2600, Fax: +27 21 421 5103
E-Mail: info@karlstorz.co.za

TOO KARL STORZ Endoskopy Kasachstan
Sarayarka, 6, BC "Arman", off. 910
010000 Astana, Republic of Kazakhstan
Phone: +7 7172 552-549, 552-788, Fax: -444
E-Mail: info@karlstorz.kz

KARL STORZ ENDOSKOPE
East Mediterranean & Gulf (branch)
Building West Side 7A – Unit 7WA – 3008
Dubai Airport Free Zone, P.O. Box 54983
Dubai - United Arab Emirates
Phone: +971 (0)4 2958887, Fax: +971 (0)4 3205282
Service Hotline: +971 (0)4 3415882
E-Mail: info-gne@karlstorz-emg.com

KARL STORZ Endoscopy India Private Limited
11th Floor, Dr. Gopal Das Bhawan
28, Barakhamba Road
New Delhi 110001, India
Phone: +91 11 4374 3000, Fax: +91 11 4374 3010
E-Mail: corporate@karlstorz.in

KARL STORZ SE & Co. KG
Resident Representative Office
14th Floor, Mêtaza Saigon
39 Le Duan, District 1
Ho Chi Minh City, Vietnam
Phone: +84 8 3823 0000, Fax: +84 8 3823 8039
E-Mail: infovietnam@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Australia Pty. Ltd .
15 Orion Road Lane Cove NSW 2066
P O Box 50 Lane Cove NSW 1595, Australia
Phone: +61 (0)2 9490 6700
Toll free: 1800 996 562 (Australia only)
Fax: +61 (0)2 9420 0695
E-Mail: Info@karlstorz.au

KARL STORZ Endoscopy China Ltd., Hong Kong
Room 2503-05, 25F AXA Tower, Landmark East,
No. 100 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon,
Hong Kong, People's Republic of China
Phone: +852 28 65 2411, Fax: +852 28 65 4114
E-Mail: inquiry@karlstorz.com.hk

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd.
Beijing Branch,
Room 1805-1807, Building B, 18F Beijing IFC
No. 8, Jianguomenwai Street, Chaoyang District,
Beijing, 100022, People's Republic of China
Phone: +86 10 5638188, Fax: +86 10 5638199
E-Mail: Info@karlstorz.com.cn

Sociedades distribuidoras

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd.
Shanghai Branch
36F, Tower 1 Grand Gateway
No. 1 Hongqiao Road, Xuhui District,
Shanghai, 200030, People's Republic of China
Phone: +86 21 6113-1188, Fax: +86 21 6113-1199
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd.
Chengdu Branch
Room 805, 8F Jin Jiang International Building
No. 1 West Linjiang Road, Wuhou District,
Chengdu, 6100414, People's Republic of China
Phone: +86 28 86587977, Fax: +86 28 86587975
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd.
Shenyang Branch,
Room 2001-2005, 20F N-MEDIA International Center,
No. 167 Youth Avenue, Shenhe District,
Shenyang, 110014, People's Republic of China
Phone: +86 24 23181118, Fax: +86 24 23181119
E-Mail: info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy (Shanghai) Ltd.
Guangzhou Branch
Room 02B, 35F Teem Tower,
No. 208 Tianhe Road, Tianhe District,
Guangzhou, 510620, People's Republic of China
Phone: +86 20 8732-1281, Fax: +86 20 8732-1286
E-Mail: Info@karlstorz.com.cn

KARL STORZ Endoscopy Asia Marketing Pte Ltd.
No. 8 Commonwealth Lane #03-02
Singapore 149555, Singapore
Phone: +65 69229150, Fax: +65 69229155
E-Mail: infoasia@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Singapore Sales Pte Ltd
No. 8 Commonwealth Lane #03-02
Singapore 149555, Singapore
Phone: +65 69229150, Fax: +65 69229155
E-Mail: infoasia@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Korea Co. Ltd.
9F Hyowon-Building
97, Jungdae-ro, Songpa-gu
05719 Seoul, Korea
Phone: +82-70-4350-7474, Fax: +82-70-8277-3299
E-Mail: Infokorea@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Taiwan Ltd.
12F, No. 192, Sec. 2, Chung Hsin Rd.,
Sindian District, New Taipei City, Taiwan
Phone: +886 933 014 160, Fax: +886 2 8672 6399
E-Mail: info-tw@karlstorz.com

KARL STORZ SE & Co. KG
Representative Office Philippines
1901 Picadilly Star Bldg., 4th Avenue, BGC
Taguig City 1636, Philippines
Phone: +63 2 317 45 00, Fax: +63 2 317 45 11
E-Mail: phillippines@karlstorz.com

KARL STORZ Endoscopy Japan K. K.
Stage Bldg. 8F, 2-7-2 Fujimi
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0071, Japan
Phone: +81 3 6380-8622, Fax: +81 3 6380-8633
E-Mail: info@karlstorz.co.jp

www.karlstorz.com

961116046D

SIN TEXTO



KARL STORZ SE & Co. KG
Dr.-Karl-Storz-Straße 34
78532 Tuttlingen

Postfach 230
78503 Tuttlingen
Germany

Telefon: +49 (0)7461 708-0
Telefax: +49 (0)7461 708-105
E-Mail: info@karlstorz.com
Web: www.karlstorz.com